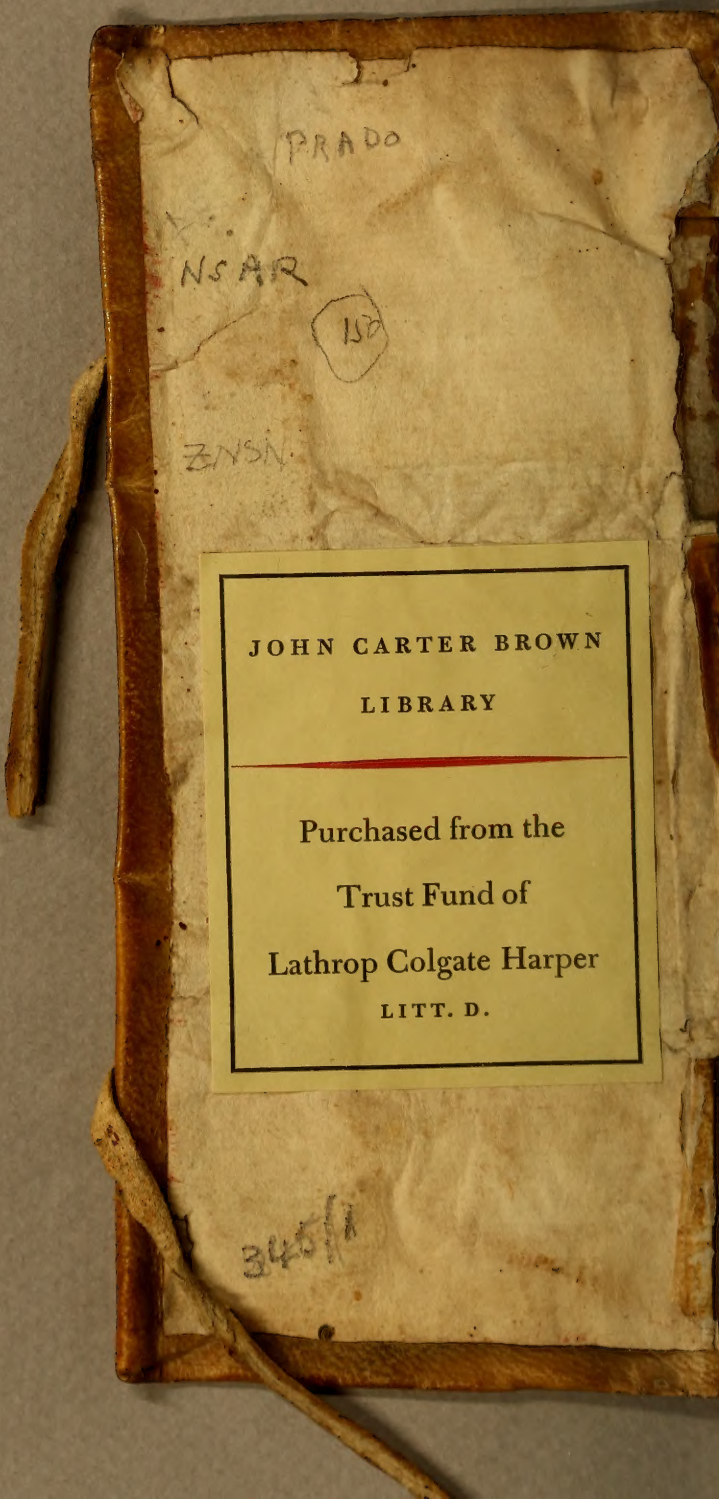
PRADO
NSAR
ISD
ZNSN
JOHN CARTER BROWN
LIBRARY
Purchased from the
Trust Fund of
Lathrop Colgate Harper
LITT. D.
345(1

Aprouacion del P
Contreras, de l
de IESV

POr mandado del Pad
las Duran, Prouincial
Compañia de Iesus desta Prouin-
cia del Perù, vi este Directorio en
lengua Espanola, y Quichua que
el Padre Pablo de Prado de la mis
ma compañia ha compuesto, y no
tiene error ninguno contra nues-
tra santa Fe, ni buenas costumbres,
sino obra muy vtil para los natu-
rales, por ser las deuociones que
trata muy acomodadas a su capa
cidad, el modo de dezir facil, ele-
gante, y claro, y todo el tratado
està lleno de deuocion y dulçura,
y del mucho zelo que su Autor tie
ne al santo misterio de enseñar
esta pobre gente, en q̃ a sido mu
insigne, y auentajado obrero
cho en este Colegio de San Pablo
de Lima, a 10. de Agosto de
1639. años.

Francisco de Contreras.

LICEN

SIA PARA
de este Di-
rectorio.

EL Padre Nicolas Duran Mastrilo, Provincial de la Compañia de Iesus en la Provincia del Perú, en virtud de la carta que tiene el Padre Pablo de Prado de la Compañia de Iesus, del muy R. P. Mucio Vitelleschi nuestro Preposito General, en 30. de Otubre de 1637. por imprimir vn Directorio Espiritual en lengua Española, y Quichua, doy licencia que se imprima, firmada de mi nombre, y sellada con el sello de mi oficio, en la Cuzco en 26. de Otubre de 1639. años.

Nicolas Duran.

Por

DEDICATORIA A
Apostol San Pablo,

A Vuestra grandeza, sol[illegible]no Apostol, consagro la pequeñez deste trabajo, por tantos titulos vuestro, quantos para ser lo reconoce su Autor. Diome vuestro nombre la buena suerte de mi nacimiento, saliendo a luz el dia q̃ la del cielo os cegò los ojos del cuerpo, y esclareciò los del alma, para que fuesse lũz del mundo el que ciego iba haziendo guerra a aquella lũbre que alumbra a quãtos vienen a la region obscura de la vida mortal. Otras mercedes [illegible] vuestra liberalidad hechas en [illegible] siones frequentes q̃ ofrece la [illegible] tura desta nueua viña *Peru* [illegible] quien à teniendo este por c[illegible] principal no pocos años, [illegible] tambien deudor de may[illegible] nocimiento. Obra es [illegible] que se endereça al [illegible] vna nueua Christia[illegible] do faltara lo parti[illegible]

bliga a ser vuestro, con todos los frutos de mi cuidado, el ser vos Doctor de las gentes, y vaso escogido para lleuar el nombre de IESVS por el mundo, bastarà para descuidarme en solicitar otro Patron. A vuestros pies la pongo, Maestro del mundo, Trompeta del Euangelio, Sagrario de la diuina sabiduria, Archiuo de los mysterios diuinos, Columna de la verdad, Ama dulce y amorosa de los tiernos hijos de la Iglesia; seguro de que su cortedad no darà enrostro al abismo devuestra humildad y de que el buen desseo que en el resplandece, tendrà la correspondencia que desea en el pecho de aquel que a los buenos de los que engendrò en Christo, tuuo en vida por corona. La de justi ozad por años eternos, deuinestros altos merecimietos,

Pablo de Prado.

AL LETOR.

EL intento que tuue en compo
ner este Directorio, fue el que
otros Autores an tenido en seme-
jantes obras, que es en volumen
manual, y portatil ofrecer a los
cuidadosos de su saluacion algu-
nos exercicios con que traer con
certada la vida, especialmente a
los Indios, pues ya nos enseña la
experiencia, la capacidad que pa-
ra tales cosas tienen, defraudada
de grandes prouechos por no te-
ner cosas a su proposito. Quise q̃
fuesse en Español, y en la lengua
Quichua, para que a prouechasse
a todo genero de gente, y para
en los Llanos, y otras partes
de la lengua general no se
bla con la propriedad y pur
en el Cuzco, y la Español
haciendo familiar, por el
se entendiese. Và tado b
euitar prolijidad, y por
bro con su pequeño po
cure con mas gusto, y
ta. Vale.

FIESTAS MOVIBLES.

Año	Letra Dom	Ceniza.	Pascua.
1661	B	2. de Mar.	17 Abril.
1662	A	22. Febre.	9. Abril.
1663	G	7. Febrer.	25. Março
1664	F E	27. Febre	13. Abril.
1665	D	18. Febre.	5. Abril.
1666	C	10 Março	25. Abril
1667	B	22. Febre	10. Abril.
1668	A G	15. Febre	1. Abril.
1669	F	6. Março.	21 Abril.
1670	E	19. Febre.	6. Abril
1671	D	11. Febre	29. Março
1672	C B	2. Março.	17. Abril.
1673	A	15. Febr.	2 Abril.
1674	G	7. Febrer.	25. Março
1675	F	27. Febre	14 Abril
1676	E D	19. Febre.	5. Abril.
1677	C	3. Março	18. Abril.
1678	B	23. Febre.	10. Abril.
1679	A	15. Febre.	2. Abril.
1680	G F	6. Março.	21. Abril.
1681	E	19. Febre.	6. Abril.
1682	D	11. Febre.	29. Março
1683	C	3. Março.	18. Abril.
1684	A	16. Febre.	2. Abril.
1685	G	7 Março	22. Abril.

Del sn	Letra Dominical	Epacta	Septuagesima
8	d c	XXVII	15 - febr
9	b	VIII.	6 - febr
90	A	XIX.	22 - ener
1	g	i	11 - febr
2	f e	Xii	3 - [illegible]
3	d	XXiii	18 - [illegible]
4	c	iiii	7 - febr
5	b	XV	30 - ener
6	A g	XXVi	19 - febr
7	f	Vii	3 - febr
8	e	XViij	26 - en
9	d	XXix	15 - fe
00	c	ix	7 - fe
01	b	XX	23 - en
02	A	i	12 - fe
03	g	Xij	4 - f
04	f e	XXiij	20 -
05	d	iiij	8
06	c	XV	[illegible]
07	b	XXVi	
08	A g	Vij	
09	f	XViij	
10	e	*	
11	d	Xj	
12	c b	XXi	
13	A	iij	
14	g	X	
15	f	[illegible]	
16	e d	[illegible]	

FIESTAS MOVIBLES,

Ascension	Pentecostes	Corpus Xpi
26. Mayo.	5. Iunio.	16. Iunio.
8. Mayo.	28. Mayo.	8. Iunio.
1. Mayo.	13. Mayo.	24. Mayo.
22. Mayo.	1. Iunio.	12. Iunio.
14 Mayo	24. Mayo.	4. Iunio.
3. Iunio.	13. Iunio,	24 Iunio.
19. Mayo.	29. Mayo.	9. Iunio.
0 Mayo.	10. Mayo.	31. Mayo.
30 Mayo.	9. Iunio.	21. Iunio.
18 Mayo	25 Mayo,	5. Iunio.
7. Mayo.	7. Mayo.	28. Mayo.
26 Mayo.	5. Iunio.	16. Iunio.
11 Mayo.	21. Mayo.	5 Iunio.
3. Mayo,	13. Mayo.	24. Mayo.
23. Mayo.	2. Iunio,	13 Iunio.
14. Mayo.	24. Mayo.	4. Iunio.
27. Mayo,	6. de Iunio	17 Iunio
19. Mayo.	29. Mayo,	9. Iunio.
11. Mayo.	21. Mayo.	1. Iunio.
30. Mayo.	9. Iunio.	20. Iunio
15 Mayo.	25. Mayo.	5. Iunio
7. Mayo.	17. Mayo.	28. May
27. Mayo.	6. Iunio.	17. Iun
11. Mayo.	21. Mayo.	1. Iuni
31. Mayo.	10. Iunio.	21. Iun

A	1	La Circuncició del Señor.
b	2	
c	3	
d	4	
e	5	S. Telesphoro, pp. y m.
f	6	La fiesta de los Reyes. ✠
g	7	
A	8	
b	9	
c	10	
d	11	S, Higino, pp, y m,
e	12	
f	13	
g	14	S. Hilario, Ob y Felix. Presb.
A	15	S. Pablo, primer hermitaño, y
		S. Mauro Abad,
b	16	S. Marcelo pp. y m.
c	17	San Antonio Abad.
d	18	Cat. de S. Pedro, y S. Prisc. v. m.
e	19	S Mario, y sus compañeros. m.
f	20	S. Seb m. y S, Fab. pp y m.
g	21	S, Ines, v. y m.
A	22	S. Vicente, y S. Anastasio, m.
b	23	S. Ilefonso Ob. S. Emeren, v. m.
c	24	S. Timoteo Ob. m.
d	25	La conuersion de S. Pab. Apos,
e	26	S. Policarpo Obis, m.
f	27	S. Iuan Chtisostomo Ob, cõf.
g	28	S. Ines v. m. secundo.
A	29	S. Pedro Nolasco.
b	30	S. Martina v. m.
c	31	

d	1	S. Ignacio Ob. m.
e	2	La Purificacion de la V. M. ✠
f	3	S. Blas Obispo, y m.
g	4	
A	5	S Agueda V, m,
b	6	S, Dorotea V, m.
c	7	S. Romualdo Abad.
d	8	
e	9	S, Apollonia V. m.
f	10	
g	11	
A	12	
b	13	
c	14	S, Valentin Presbit. m.
d	15	SS. Faustino, y Ionita mm.
e	16	
f	17	
g	18	S. Simon Ob, y m.
A	19	
b	20	
c	21	
d	22	La Catedra de S. Pedro,
e	23	Vigilia
f	24	S, Matias Apostol. ✠
g	25	
A	26	
b	27	
c	28	

d	1	
e	2	
f	3	
g	4	S. Casimir. c. y S. Luci. pp. m.
A	5	
b	6	
c	7	S. Tomas de Aquino, y S. Per-
d	8	petua, y Felicitas mm.
e	9	Los Quarenta Martires.
f	10	
g	11	
A	12	S. Gregorio Papa, conf.
b	13	
c	14	
d	15	
e	16	
f	17	S. Patricio Ob. conf.
g	18	
A	19	S. Ioseph Esposo de la Madre
		de Dios. ✠
b	20	S. Ioachin. conf.
c	21	S. Benito Abad.
d	22	
e	23	
f	24	
g	25	Anunciacion de N. S.
A	26	
b	27	
c	28	
d	29	
e	30	
f	31	

g	E	
A	2	S. Francisco de Paula, conf.
b	3	
c	4	I. Isidoro, Obispo, conf.
d	5	
e	6	
f	7	
g	8	
A	9	
b	10	
c	11	S. Leon Papa, conf.
d	12	
e	13	S. Ermenegildo, Rey.
f	14	S. Tiburcio, y Valeriano, m.
g	15	
A	16	
b	17	S. Aniceto Papa, y m.
c	18	
d	19	
e	20	
f	21	
g	22	S. Soter, y Cayo pp. y m.
A	23	S. Jorge m.
b	24	Ledanias.
c	25	S. Marcos Evangelista.
d	26	S. Cleto, y Marcel. pp. y mm.
e	27	
f	28	S. Vidal m.
g	29	S. Pedro martyr.
A	30	S. Catalina de Sena. v.

b	1	S. Felipe, y Santiago Apost. ✠
c	2	S. Atanasio Obispo conf.
d	3	La Inuencion de la Cruz. ✠
e	4	S. Monica viuda.
f	5	
g	6	S. Iuan ante portam latinam.
A	7	S. Stanislao Ob. m.
b	8	La Aparicion de S. Miguel.
c	9	S. Gregorio Nacianceno, conf.
d	10	S. Gordiano, y Epimach. mm.
e	11	
f	12	S. Nereo, Aquileo, y Pancacio, martyres.
g	13	
A	14	S. Bonifacio m.
b	15	
c	16	S. Vbaldo, Ob. y conf.
d	17	
e	18	
f	19	S. Pudenciana, V.
g	20	
A	21	
b	22	
c	23	
d	24	
e	25	S. Vrbano pp. y m.
f	26	S. Bienbenido pp. y m.
g	27	S. Iuan pp. y mi
A	28	
b	29	
c	30	S. Felix pp. y m.
d	31	S. Petronila V.

c 1
f 1 S. Marcelino, Pedro, y Eraſmo martyres.
g 3
A 4
b 5
c 6 S. Norberto. Ob. y conf
d 7
e 8
f 9 S. Primo, y Feliciano, mm.
g 10
A 11 S. Bernabe Apoſtol.
b 12 S Baſilides, y Crino, mm.
c 13 S Antonio de Padua, conf
d 14 S, Baſilio, conf. Ob.
e 15 S, Vito, Modeſto, y Creſcencia, martyres.
f 16
g 17
A 18 S. Marco, y Marcelino mm.
b 19 S Geruaſio, y Protaſio, mm.
c 20 S. Syluerio, pp, y m.
d 21
e 22 S, Paulino, Obiſpo, y conf.
f 23 Vigilia
g 24 Natiuidad de S, Iuan Bapt. ✠
A 25
b 26 S, Iuan, y S. Pablo, mm,
c 27
d 28 S. Leon, pp conf, Vigilia.
e 29 S. Pedro, y S. Pablo. ✠
f 30 Conmemoracion de S. Pablo.

g	1	
A	2	a Visitacion de N. S. ✠
b	3	
c	4	
d	5	
e	6	
f	7	
g	8	
A	9	
b	10	7. Hermanos mart. S. Rufina, y Segunda, mart.
c	11	S. Pio, papa, y martyr.
d	12	S. Nabor, y Felix, mart.
e	13	S. Anacleto Papa, y m.
f	14	S. Buenaventura, Ob. y conf.
g	15	
A	16	El Trinufo de la Cruz.
b	17	S. Alexo. conf.
c	18	S. S inforosa, y 7. hijos mm.
d	19	
e	20	S. Margarita V. m.
f	21	S. Praxedes V.
g	22	S. Maria Magdalena.
A	23	S. Apolinar Ob. y m.
b	24	S. Criſtina V. m. Vigilia.
c	25	Santiago Apoſt. y S. Chriſt ✠
d	26	S. Ana madre de N. Señora.
e	27	S. Pantaleon m.
f	28	S. Nacario, y Celſo m.
g	29	S. Marta V.
A	30	S. Abdon, y Senen m.
b	31	S. Ignacio conf.

f	1	S. Pedro ad Vincula.
g	2	S. Esteuan pp. y m.
A	3	Inuencion de S. Esteuan.
b	4	S Domingo conf.
c	5	Nuestra S. de las Nieues.
d	6	Transfiguracion de N. S.
e	7	S. Donato m.
f	8	S. Cyriac. Largo, y S. marag. m.
g	9	S. Roman m. Vigilia.
A	10	S. Lorenço m.
b	11	S. Tiburcio m.
c	12	S. Clara V.
d	13	S. Hypolito, y Cassiano m.
e	14	S. Eusebio conf. Vigilia.
f	15	La Assuncion de N. Señora.
g	16	S. Roque conf.
A	17	
b	18	S. Agapito m.
c	19	
d	20	S. Bernardo Abad.
e	21	
f	22	S. Timateo, Hipo. y Sinfo. m.
g	23	Vigilia.
A	24	S. Bartolome Apost. ✠
b	25	S. Luis Rey de Francia.
c	26	S. Zeferino pp. y m.
d	27	
e	28	S. Agustin Doctor.
f	29	Degollacion de S. Iuan Bapt.
g	30	S. Felix, y Adarto mm.
A	31	

f	1	S. Gil, Abad.
g	2	
A	3	
b	4	
c	5	
d	6	
e	7	
f	8	Natiuidad de N. Señora. ✠
g	9	S. Gorgonio, m.
A	10	S. Nicolas de Tolentino cof.
b	11	S. Proto, y Iacinto, m.
c	12	
d	13	
e	14	Exaltacion de la santa Cruz.
f	15	S. Nicomedes Presb. y m.
g	16	S. Cornelio pp. y m. y Cypiano, Ob, y m,
A	17	
b	18	
c	19	S. Ianuario, Ob, y sus comp, m,
d	20	S. Eustachio, y sus comp. Vig
e	21	S. Mateo Apostol. ✠
f	22	S. Mauricio, y sus comp, mm.
g	23	S. Lino, pp y m. y S. Tecla, V. y m.
A	24	
b	25	
c	26	S. Cypriano, y Iustina, m,
d	27	S. Cosme, y S. Damian, m.
e	28	
f	29	S. Miguel Arcangel. ✠
g	30	S. Geronimo, Doctor. y conf.

A	1	Angel de la guarda, S, Remi-
b	2	Egio
c	3	
d	4	S. Francisco, conf.
e	5	S. Placido, y sus com, m.
f	6	S. Bruno, conf.
g	7	S, Marco, pp. c *SS*, Sergio, Bac cho, Marcelo, y Apul mm,
A	8	S. Brigida, viuda.
b	9	S, Dionisio Areopagit. Ob. m.
c	10	
d	11	
e	12	
f	13	
g	14	S. Calixto, pp, y m.
A	15	
b	16	
c	17	
d	18	S. Lucas Euangelista.
e	19	
f	20	
g	21	*S*, Hilarion Abad, y *S*, Vrsula con las onze mil Virgin.
A	22	
b	23	
c	24	
d	25	*SS*. Chrisanto, y Daria. mm,
e	26	S, Euaristo. pp. y m.
f	27	Vigilia.
g	28	SS. Simon, y Iudas, Apost ✠
A	29	
b	30	
c	31	Vigilia.

d	1	La fiesta de todos S[illegible]
e	2	Conmemoracion de los difu[illegible]
f	3	
g	4	S. Vidal, y Agricola mm.
A	5	
b	6	
c	7	
d	8	Los quatro Coronados.
e	9	Dedic. de la Iglesi del Salua.
f	10	S. Trifon. y Respicio mm.
g	11	S. Martin Obisp y conf.
A	12	S. Martin pp. y m.
b	13	
c	14	
d	15	S. Eugenio Arçob m.
e	16	
f	17	S Gregorio Taumaturgo.
g	18	Dedicacion de las Iglesias de S. Pedro, y S. Pablo.
A	19	S. Ponciano pp. y m.
b	20	
c	21	La Presentacion de N. Señora
d	22	S. Cecilia V. m.
e	23	S. Clemente pp. y m.
f	24	S. Crisogono. m.
g	25	S. Catalina V. y m.
A	26	S. Pedro Alexandr. Cb. y m
b	27	
c	28	
d	29	S. Saturnino m. Vigilia.
e	30	S. Andres Apostol.

f	1	
g	2	S. Francisco Xabier.
A	3	
b	4	S Barbara V. y m.
c	5	S. Sabas, Abad.
d	6	S. Nicolas Obispo, y conf.
e	7	S. Ambrosio, Doctor.
f	8	La Concepcion de N.S. ✠
g	9	S. Leocadia V. y m.
A	10	S. Melchiades, Pp. y m.
b	11	S. Damaso, Papa.
c	12	
d	13	S. Lucia, V. y m.
e	14	
f	15	S. Eusebio Vercenense, M.
g	16	
A	17	
b	18	Nuestra Señora de la O.
c	19	
d	20	Vigilia.
e	21	S. Tome, Apostol. ✠
f	22	
g	23	
A	24	Vigilia.
b	25	Natividad de N. Señor. ✠
c	26	S. Estevan Protomartyr ✠
d	27	S. Juan Apost. y Evang. ✠
e	28	La fiesta de los Inocentes. ✠
f	29	S. Tomas, Arçobispo, y m.
g	30	
A	31	S. Silvestre Pp y conf. ✠

DEL ADVIENTO.

Comiença el Aduiento el Domingo mas cercano a S. Andres.

De las quatro Temporas.

Las primeras, son la segunda semana de Quaresma.

Las segundas, el Miercoles despues de la Pascua de Espiritu Santo.

Las terceras, el Miercoles siguiente a la santa Cruz, que es a 14. de Setiembre.

Las quartas, son el Miercoles siguiente a santa Lucia.

De las velaciones.

Desde el primer Domingo de Aduiento, hasta la Pascua de Reyes, y desde el Miercoles de Ceniza, hasta Pascua de Resurreccion, cessan las velaciones, y no se pueden velar los desposados.

Dias de ayuno para los Indios

Todos los Viernes de Quaresma.

La Vigilia de Nauidad.

Sábado Santo.

FIES-

FIESTAS DE GVARdar para los Indios.

TOdos los Domingos del año.

La Pascua de Nauidad, el primero dia.

La Pascua de Resurrecciõ el primero dia.

La Pascua de Espiritu Sãto, el primero dia.

El dia de la Ascension del Señor.

El dia de los Reyes.

El dia de la Circuncision

La fiesta del Corpus.

La Natiuidad de N.S.

La Anunciacion de nuestra Señora.

La Purificacion de nuestra Señora.

La Assumpcion de nuestra Señora.

La fiesta de los Apostoles S.Pedro, y S.Pablo.

POR CONCESSION DE nuestro muy Santo Padre Vrbano VIII.

CVmplen con la Iglesia comulgando los Indios Negros, Mulatos, y Mestizos, desde el Domingo de la Septuagesima, hasta la Octaua de Corpus Christi: como consta del Breue que despachò su Santrdad, a instancia de los Padres de la Compañia de IESVS.

(..)

CATECISMO, Y DOCtrina Christiana en la lengua Española, y Quichua.

Ordenado por autoridad del Concilio Prouincial de Lima, impresso en la dicha Ciudad año de 1583.

POr la señal de la santa Cruz de nuestros enemigos, libranos Señor. Dios nuestro, En el nombre del Padre y del Hijo, y del Espiritu Santo, Amen.

Santa Cruzpa, vnanchauraicu, ✠ aucaicunamanta, ✠ quespichihuaicu, Dios apuycu. ✠ Yayap, Churip, Spiritu Santop sutimpi. Amen Iesus.

EL PATERNOSTER.

Padre nuestro que estàs en los cielos. Santificado sea el tu nóbre. Venga a nos el tu Reyno. Hagase tu voluntad, assi en la tierra, como en el cielo. El pan nuestro de cada dia danoslo oy y perdonanos nuestras deudas, assi como nosotros las perdonamos a nuestros deudores, y no

nos dexes caer en tentacion, mas libranos de mal. Amen.

Yayaicu, hanac pachecunapi cac. Shriqui muchasca cachun. Capac caiñiqui, ñocaicuman, hamuchun. Munaiñiqui rurasca cachun: imanam hanac pachapi hina tac, caipachapipas. Punchauñincuna, tantaicucta, cunan, coaicu. Huchaicuctari, pampachapuhuaicu; imanam ñocaicupas, ñocaicuman, huchallicuccunacta, panpachaicu hina. Amatac cacharihuaicuchu, huatecaiman, vrman caicupac. Yallinrac, mana allimanta, quespichihuaicu, Amen Iesus.

LA AVE MARIA.

Dios te salue Maria llena de gracia, el Señor es contigo. Bendita tu eres entre todas las mugeres y bendito es el fruto de tu vientre Iesus, Santa Maria Madre de Dios, ruega por nosotros los pecadores, aora, y en la hora de nuestra muerte, Amen.

Muchaycuscayqui, Maria, Diospa gracianhuan, huntascam can-

qu

qui. Apunchic Dioſmi camhuan. Huarmicunamanta, collanammi canqui. Vicçaiquimanta, pacarimuc Ieſus, huahuaiquiri, collanantaemi. A ſancta Maria Virgen Dioſpa maman, ñocaicu huchacapacunapac muchapuhuaicu, cunan huañuiñiicu pachapipas, Amen.

EL CREDO.

Creo en Dios Padre todo poderoſo, Criador del cielo, y de la tierra. Y en Ieſu Chriſto ſu vnico Hijo, Señor nueſtro. Que fue concebido por obra del Eſpiritu Santo. Y nacio de la Virgen S. Maria. Padecio ſo el poder de Poncio Pilato. Fue crucificado muerto, y ſepultado. Descendio a los infiernos. Y al tercero dia reſucito de entre los muertos. Subio a los cielos, y eſtà aſſentado a la dieſtra de Dios Padre todo todo poderoſo. De donde vendrà a juzgar a los vivos, y a los muertos. Creo en el Eſpiritu Sã to. La ſanta Igleſia Catolica. La comunion de los Santos. La re-

remission de los pecados La resurreccion de la carne Y la vida perdurable. Amen Iesus.

Iñinim, Dios Yaya llapa atipacman, hanacpachap, cai pachap ruraquenman. Iesu Christo, paipa çapai churin apunchicmampas. Caimi Spiritu Sanctomanta, runa tucurcan. Virgen santa Mariaman ta pacarimurcan. Poncio Pilatop, siminmanta, muchurcan. Cruzpi chacatasca carcan. Huañurcan. Pampascatac carcan. Vcupachacunaman, vtaicurcan. Quimçañequen punchaupim huañuc cunamanta, cauçarimpurcan. Hanacpachacunaman vicharipurcan. Dios Yaya llapa atipacpa, pañañequempim tiaicun. Chaimantam cana, cauçac runacunacta, huañuc cunacta huã pas taripac hampunca. Spiritu Sãctoman, iñimin. Sancta Iglesia, Catolicacta. Sanctocunap, hucllachacuiñinta. Huchacunap, pampa chaiñintu. Aichap cauçarimpuiñinta; viñaicauçai tahuampas iñinitacmi, Amen.

LA

LA SALVE.

Saluete Dios Reyna, y Madre de misericordia. vida, y dulçura, esperãça nuestra. Dios te salue, a ti llamamos los desterrados hijos de Eua, ati suspiramos gimiendo, y llorando, en este valle de lagrimas. Ea pues abogada nuestra, buelue a nosotros esos tus ojos misericordiosos. Y despues deste destierro, muestranos a Iesus, fruto bendito de tu vientre. O clemẽte. O pia. O dulce Virgen Maria ruega por nos Santa Madre de Dios, que seamos dignos de las promissiones de Christo. Amen.

Muchaicuscaiqui çapai coya huacchaicuyac mama, cançai ñuc ñu, suyanaicu, muchaicuscaiquitac. Camtam huacyamuicu Euap carcoscan huahuancuña. Camtam ytuyamuicu huacaspa, anchispa, cay ueque pachapi. Chai ari, marcaicu nocaicucunaman, chai cuya payac ñauijquicta cutirichimui.

Chaiman

Chaimantari, cai carcoi pacha puchucaptim, collanam Iesusta yiccaiquimanta pacarimucta, riuchihuaicu. A llaquipayac. Añucñu Virgen Maria Sancta Diospa maman, ñocaicupac muchapuaicu: Iesu Christop coscaiquichicmi ñiscampa caman cancaicupac, Amen Iesus.

LOS ARTICVLOS DE LA FE son catorze.

Los siete pertenecen a la Diuinidad, y los otros siete a la santa Humanidad de nuestro Señor Iesu Christo, verdadero Dios y hombre.

Los que pertenecen a la Diuinidad, son estos.

El primero Creer en vn solo Dios todopoderoso.

El segundo, Creer que es Padre.

El tercero, Creer que es Hijo.

El quarto, Creer que es Espiritu Santo.

El quinto, Creer que es Criador.

El

El sexto, Creer que es Saluador.

El septimo, Creer que es Clorificador,

Los que pertenecen a la santa Humanidad de nuestro Señor Iesu Christo, son estos.

El primero, Creer que nuestro Señor Iesu Christo, en quanto Hombre, fue concebido por el Espiritu Santo.

El segundo, Creer que nacio del vientre Virginal de la Virgen Santa Maria, siendo ella virgen antes del parto, en el parto, y despues del parto.

El tercero. Creer que recibio muerte y passion por saluarnos a nosotros pecadores.

El quarto, Creer que descendio a los infiernos, y saco las animas de los Santos Padres, que alli estauan esperando su santo aduenimiento.

El quinto, Creer que recibio al tercero dia.

El sexto, Creer que subio a los

cielo

cielos, y se assentò a la diestra de Dios Padre todo poderoso.

El septimo, Creer que vendrà a juzgar a los vivos, y a los muertos (es a saber) a los buenos para darles gloria porque guardaron sus Mandomientos; y a los malos pena perdurable, porque no los guardaron.

Iñincanchic chunca tahuayocmi (Articulos de la Fè sutioc) canchisñinmi, Dios caiñinmanta. Huaquiñin canchismi, Icsu Christo Dios apunchicpa runa caiñinmanta.

Dios caiñinmanta cacri, caimi.

ñaupac simipin iñini, huc çapallam Dios llàpa atipacman.

Iscaiñequen simipim, iñini. Pai qüiquim Dios mi Yaya.

Quimzañequen simipim, iñini. Paiquiquin Diosmi Churi.

Tahuañequen simipim, iñini. Paiquiquin Diosmi Spiritu Sancto.

Pichcañequen simipim, iñini.

Pai-

Paiquiquin Dioſmi camac.
çoctoñequen ſimipim, iñini.
Paiquiquin Dioſini queſpichic.
Canchisñequen ſimipim, iñini.
Paiquiquin Dioſmi viñaipac cuſ
ſichic.
Ieſu Chriſto Dios apunchicpa ru-
na caiñinmanta cacri caimi.
ñaupac ſimipim, iñini. Ieſu Chri
ſto Dios apunchicmi Spiritu San-
ctomanta runa tucurcan.
Iſcaiñequen ſimipim, iñini. Pa
quiquin Ieſu Chriſtom, Virge
Sancta Mariap vicçanmanta pa
carimurcan, manarac huachaſpa
huachaiñimpi, ñahuachaſpapas
viñai Virgen captin.
Quizañequen ſimipim iñin
Paiquiquin Ieſu Chriſtom, ñe
canchic hucha çapacunacta que
pichihuancanhicpac muchurca
huañurcan.
Tahuañequen ſimipim iñi
Paiquiquin Ieſu Chriſtom vcu p
chacunaman vraicurcan, chaim
tam ſanctocunap animancunac
paipa cuſi hamuiñinta ſuyac

cacta puſſarcumurcam.

Pichcañequen ſimipim iñini. Paiquiquin Ieſu Chriſto, huañuſcanmanta quimçañequen punchaupi cauçarimpurcan.

çoctañequen ſimipim iñini, Paiquiquin Ieſu Chriſtom hanac pachacunaman vichairipurcan. chaipim Dios Yaya llapa atipacpa pañañequempi tiaicun.

Chanchisñequem ſimipim iñini. Paiquiquin Ieſu Chriſtom cau çac runacunacta huañuc cunacta huampas taripac hampunca. Alli Chriſtiano cunactam hanacpachaman puſaſpa, viñaipac cuſsichinca, camachicuſcan ſiminta alli huacaichaſcanmanta; manaallicunactam cana, vcupachaman carcuſpa, viñaipac ñacarichinca: camachicuſcan ſiminta mana alli huacaichaſcan manta.

LOS MANDAMIENTOS DE la Ley de Dios ſon diez.

Los tres primeros pertenecen al honor de Dios, y los otros ſiete al prouecho del proximo.

El

El primero, amaràs a Dios sobre todas las cosas.

El segundo, no juraràs su santo nombre en vano.

El tercero, santificàras las fiestas.

El quarto, honraràs a tu padre, y madre.

El quinto, no mataràs.

El sexto, no fornicaràs.

El septimo, no hurtaràs.

El otauo, no leuantaràs falso testimonio, ni mentiràs.

El noueno, no desearàs la muger de tu proximo.

El dezimo, no cudiciaras los bienes agenos.

Estos diez mandamientos se encierran en dos. En amar a Dios sobre todas las cosas, y a tu proximo come a ti mesmo.

Dios ñinchicpa camachicuscan simi chuncam ñaupac quimçanmi Diosta yupaichancanchicpac.

Huaquinnin canchismi runa maçinchicpa allin ñimpac.

ñau-

ñaupac ſimi ñinmi. Dioſman ſon-
co çanqui, tucui ima haica-
cta yalliſpa.

Iſcaiñequen ſimi ñinmi: ama
Dioſpa capac ſutinta, caçimanta,
jurânquichu.

Quimçañequen ſimi ñinmi:
Domingo cunapi, fieſta cunapipas
çamacunqui: Dioſta muchãcapac.

Tahuañequen ſimi ñinmi:
Yayaiquicta, mamaiquicta yupai-
chanqui.

Pichcañequen ſimi ñinmi:
Ama pictapas huañuchinquichu.

çoctañequen ſimi ñinmi: A-
ma huachoc chu canqui.

Canchis ñequem ſimi ñinmi:
Ama çuacunquichu.

Pucacñequem ſimi ñinmi: A-
ma pictapas, caçimanta munapa-
yanquichu. *Tumpanquichu.*

Iſcon ñequen ſimiñinmi. A-
ma runamaciquip, huarminta mu
napayanquichu.

Chuncañequen ſimi ñinmi:
Ama hucpa ima haicacta muna-
payanquichu.

Dioſ-

Dioſpa cai chunca camachicul-
can ſimi, iſcaimanmi tucun: Dioſ-
man ſonco canqui tucuì imahaica
cta yalliſpa, runa maçiquictari
quiquiquictahina munanqui.

LOS MANDAMIENTOS DE
la ſanta Madre Igleſia,
ſon cinco.

El primero, oìr Miſſa entera los Domingos, y fieſtas de guardar.

El ſegundo confeſſar vna vez en el año por la Quareſma, o antes ſi à o eſpera de auer peligro de muerte, o ſi a de comulgar.

El tercero comulgar por Paſcua Florida.

El quarto, ayunar quando lo manda la ſanta Madre Igleſia.

El quinto pagar diezmos, y primicias.

SANCTA IGLESIA MA-
manchicpa camachicuſcan
ſimi pichcam.

ñaupac ſimi ñiuni: Domingo-
cunapi fieſtacunapipas, Miſſacta
callariſcanmanta, puchucancanca-
ma vyarinqui. Iſcai

Iscai ñequen simi ñinmi, huatancunapi, huc mita confessacunqui: oncospa, huañuipac caspa; comulgancaiquipacpas, confessacunquitac.

Quimça ñequen simi ñinmi, Iesu Christop cauçarimpuscan hatum Pasquapi comulganqui.

Tahuañequen simi ñinmi, sancta Iglesia mamanchicpa, ayunai ñiscampi, ayunanqui.

Pichca ñequen simi ñinmi, diez mosta primicia llapas, conqui

LOS SACRAMENTOS DE la santa madre Iglesia son siete.

El primero, Baptismo.
El segundo confirmacion.
El tercero Penitencia.
El quarto, Comunion.
El quinto, Extremauncion.
El sexto Orden Sacerdotal.
El septimo, Matrimonio.

SANCTA IGLESIA MAmanchicpa Sacramenton canchisnin.

ñaupaquenmi, Baptismo.
Iscai ñequenmi, Confirmacion.

Quin-

Quinça ñequenmi, *P*enitencia.
Tahua ñequenmi, Comunion.
Pichca ñequenmi, Extremaunció.
coctañequenmi, Orden.
Canchis ñequenmi, Matrimonio.

LAS OBRAS DE MISERIcordia, son catorze, las siete corporales, y las siete espirituales.

Las corporales son estas.

Visitar los enfermos Dar de comer al que à hambre Dar de beuer al que à sed Redemir al Cautiuo Vesitar al defunto. Dar posada al peregrino. Enterrar los muertos.

Las espirituales son estas.

Enseñar al sin le que no sabe. Dar cõsejo al que lo à menester Castigar al que à menester castigo Perdonar al que yerra contra ti. Sufrir las injurias del proximo con paciencia Consolar los tristes, y desconsolados Rogar a Dios por los vivos y por los muertos.

RVNAP CVY APAYAI ruranancuna (obras de misericordia sutiyoc) chunca tahuayocmi. Canchisimi ucunchipac: huaquinnin canchisimi animanchicpac.

Vcunchicpac cracri, caimi.

Oncocta, ricumunqui.
Yarecacta, micuchinqui.
Chaquicta, vpiachinqui.
Piñasta, quespichinqui.
Llatanta, manapachayocta, pachallichinqui.
Llactaiquiman puricta, huaciquipi, corpachanqui.
Ayacunacta, pampanqui.

Animanchicpac cacri caimi.

Mana yachacta, yachachinqui.
Cunaipac cacta, cunanqui.
Muchuchijpac cacta, muchuchinqui.
Camman huchallicucta, pampachanqui.
Queçachaqueiquicta, queçachahuachunpas ñispa, muchucunqui.

Llaquleucta, puticucta, cuſichinqui.

Cauçaccunapac', huañuc Chriſtianocunapachnampas, Dioſta muchapunqui.

Las Virtudes Teologales ſon tres.

Fè, Eſperança, y Caridad.

Virtudes Teologales, Quimçam.

Iñincanchic, Fè, ſutiyoc.

Suyananchic; Eſperança, ſutiyoc.

Munananchic; Charidad, ſutiyoc.

Las virtudes Cardinales, ſon quatro.

Prudencia, Iuſticia, Fortaleza, Templanza.

Virtu'es Cardinales, tahuam.

Amauta cai; *Prudencia*, ſutiyoc.

Cuſcachai; Iuſticia, ſutiyoc.

Callpa cai; Fortaleza, ſutiyoc.

Pactallacai; Templança, ſutiyoc.

Los pecados Capitales, ſon ſiete.

Soberuia. auaricia, Luxuria, Ira, Gula

Gula, Embidia, Pereza.

Llapa huchacunap, callarijñin; pecados Capitales ſutioc, can chiſmi.

ñaupaquenmi, Apuſchaihucha, Soberuia, ſutioc.

Iſcai ñequenmi, Micha, cai, hucha, Auaricia, ſutioc.

Quimça ñequenmi, Huachoc cai, hucha, Luxuria ſutioc.

Tahua ñequenmi, Piña cai, hucha, Ira ſutioc.

Pichca ñequenmi, Chiquicuihucha, Embidia ſutioc.

çocta ñequenmi, ſacſapucuihucha, Gula, ſutiyoc.

Canchis ñequenmi, Quella cai hucha, Acidia ſutioc.

Los enemigos del alma, ſon tres.

El mundo, el Demonio, y la Carne.

Animachicpa, aucancuna, Quimçam.

Cai llulla pacha, Mundo, ſutioc.

çupai, Diablo, ſutioc.

Aichanchic, Carne, ſutioc.

Los

Los quatro nouiſsimos.

Quatro coſas ſon lasque el Chriſtiano à de tener ſiempre en la memoria, queſon.

Muerte, Iuizio, infierno, y Gloria.

Tahuactam pi maican Chriſtiano cac, viñaipac yuyaſpa, ſonconpi apaicachanca: Huañuiñinta: Dioſpa taripaiñinta: Vcu pachacta, Hanac pachacta

LA CONFESSION General.

Confieſſome a Dios todopodero ſo. y a la bienauenturada ſiempre Virgen Maria y al bienauenturado S. Miguel Arcangel, y al bienabenturado S. Iuã Baptiſta y a los ſantos Apoſtoles ſan Pedro y ſan Pablo, y a todos los ſantos. y a vos Padre que pequè mucho con el penſamiento, con la palabra, y con la obra, por mi culpa, por mi culpa por mi gran culpa. Por tanto ruego a la bienauenturada ſiempre Virgen Maria y al biẽauenturado ſan Miguel Arcangel

gel, y al bienauenturado san Iuan Baptista, y a los santos Apostoles sanPedro, y sanPablo y a todos los santos y a vos Padre que roguеis por mi al Señor Dios nuestro

ñocca huchaçapa, llapa atipac Diosman, confessacuni. Viñai Virgen santa Mariaman, san Miguel Arcangelman, san Iuan Baptistaman, Apostolcuna, san Pedroman, san Pablóman, llapa sancto cunaman, cam Padremanpas cnchā huchallicurcar i, yuyaihuan, rimaihuan, ruraihuampas Huchaimi, huchaimi, ancha hatun huchaimi. Chairaicum, muchaicu. ni viñai Virgen sancta Mariacta, san Miguel Arcangelta, san Iuan Baptistacta, Apostolcuna, san Pedrocta, san Pablocta, llapa sanctocunacta, cam Padrectahuan pas, apunchic Diosta muchapuhuancaiquichicpac.

CATECISMO.

P. Dezidme, ay Dios?

P. Churi villahuai, Dios canchu?

R.

R. Si Padre Dios ay. iẽ del

R. I Padre canmi.

P, Quantos Dioses ay? , chaicu

P. Haicam Dios? allanos,

R. Vno solo no mas, : Dios

R. Huc çapallam. achac-

P Donde està este Dios? ima-

P. Cai Diosri maipim? pi-

R. En el cielo, y en la tierra, y en todo lugar.

R. Hanacpachapi, caipachapi, maipachapi huampas.

P. Quien es Dios?

P. Pimari Dios?

R. Es el Padre, y el Hijo, y el Espiritu Santo, que son tres Personas, y vn solo Dios.

R. Dios Yaya, Dios Churi, Dios Espiritu Sancto, caiquimça persona huc çapallan Diosmi.

P. Como son tres personas, y no mas de vn solo Dios? es

P. I manatac quimça persona caspa huc çapallau Dios?

R. Porque destas tres personas, el Padre no es el hijo, ni el Espiritu Santo: y el Hijo, no

gel, y el Padre, ni el Espiritu Iuan P: y el Espiritu Santo no Apostol Padre, ni el Hijo: pero ya todas tres personas tienen dre qu mismo ser, y assi son no Dios as de vn solo Dios.

Cai quim çantin personaman-
D ta, Dios Yayaca, manam churi-
chu; manatacmi: Spiritu Sanc-
tochu; Hinatac, churipas, ma-
nam yayachu; manatacmi, Spi-
ritu Sanctochu, Spiritu Sanc-
tori, manam yayachu; manatac
mi churichu: Ychaca, caiquim
çantin persona, huc caiñiyoc-
llam, huc Diosllam.

P Pues el Sol Luna Estrellas, Luzero Rayo Huacas y Cerros, no son Dios?

Ma chaica, Inti, Quilla, coi-
llurcuna, chasca coillur, cho-
queilla, huaca, villcacuna, or-
cocuna, cai caicunaca manachu
Dios?

R Nada de esso es Dios ma: sõ hechura de Dios, que hizo el cielo y la tierra y todo lo q̃

ai

aì en ellos, para el biẽ del hombre.

R. Manam Dioschu chai, chaicu naca; Diospa camaſcallanos, ruraſcallanmi; Cai capac Diosmi, hanacpachacta, caipachacta, llapa imaimana, haicaimana hanacpachapi, caipachapicactahuampas, runap alliñinpac camarcan.

P. *Qual es el bien del hombre?*

P. Runap alliñinri imam?

R. *Conocer a Dios, y alcaçar ſu gracia, y amiſtad, y gozar del deſpues deſta vida en el cielo.*

R. Dioſta reccijmi, paipa gracianta, munaiñintahuan vſſachijmi, Cai cauçai puchucaptinri: hanac pachapi paita ricuſpa cuſſicuimi.

P. *Pues ai otra vida deſpues deſta para los hombres.*

P. Cai cauçai puchucaptinri runacunap hnc cauçaiñin cantacchu?

R. *Si ai, porque las animas de*

los hombres no mueren con los cuerpos, como las bestias mas son inmortales y nunca se acaban.

R. I, canmi, rùnacunap ánimáncunaca, manam llamacuna hinachu veuncunahuan huañuncu, viñaipac cac, viñaipac mana huañucmi.

P. Como alcança el hombre la gracia de Dios en esta vida, y despues della la vida eterna en el cielo?

P. Runari, imacta ruraspam Dios pa gracianta cai pachapi vsſachinca: hanaepachapiri, viñai cusi cauçaitahuanpas?

R Creyendo en Iesu Christo, y guardando su ley.

R. Iesu Christoman iñispam: paipa camachicuscan simintahuan huacaichaspam.

P. Quien es Iesu Christo?

P. Pim Iesu Christo?

R. Es Dios, y hombre verdadero, que siendo Hijo de Dios, como lo es, se hizo hombre en

el vientre de la Virgen Maria, y murio en la Cruz por librar a los hõbres del pecado

R. Iesu Christom checan Dios, checan runa, Diospa churin caspa, Virgen sancta Mariap vicçampi runatucurcan, paimantatacmi pacarimurcan, viñai Virgen captin Paiquiquin Iesu Christo apunchicfacmi, Cruzpi huañurcan, llapa runacunacta huchamanta quespichi huancanchicpac.

P. Pues como murio si era Dios?

P. Dios caspaca, imanatac huañurcan?

R. Murio en quanto hombre, y luego al tercero dia resucito y despues subio a los cielos, y vino, y reyna para siempre sin fin.

R. Manam Dios cañimpichu, runacaiñillampim huañurcan, huañuscanmantari, quimça ñequen punchaupini caucarimpurcan. Hanac pachacunaman viciupharrcan; Chaipim

ñaipac cauçan, viñaipactacmi capac cauçaita cauçanca.

P. Dime ara, pues murìo Iesu Christo por todos, salvanse todos los hombres?

P. ñihuai ari, i, apunchic Iesu Christoca, llapa runacunaraicum ari huañurcan, chaica llapa runacunachu quespincu?

R. Los que no creẽ en Iesu Christo, y los que aunque tienen Fè, no tienen obras, ni guardan su lei, no se salvan: mas serán condenados a penas eternas del infierno.

R. Iesu Christoman mana iñiccuna, iñispapas camachicuscan siminta, mana huacaichaccuna, ima allicactapas mana chaicama ruraccunaca, manam quespincuchu: vcupachaman carcuscam viñaipac ñacaricuncu.

P. Y los que creen en el, y guardan su ley, serán salvos?

P. Iesu Christoman iñiccuna: paipa camachicuscan simintahuan, huacaichaccuna quespincachu?

R.

R. Si ſeràn, y gozaran en cuerpo y en alma de bienes eternos en el cielo: y por eſſo à de venir al fin del mundo Ieſu Chriſto, a tomar cuenta a todos los hombres; para lo qual reſuciteràn entonces todos los muertos.

R. I, queſpincam vcunhuan, animāhuan huaquilla hanacpacha pi viñaipac cuſsimanalla cauçanca: Chaipacmi ari, apunchic Ieſu Chriſto pacha puchucaipi llapa runacunacta taripachampunca: chaipacham hinantin huañuc runacuna cauçarimpunca.

P. Pues los malos que an pecado, dime tienen algun remedio para no ſer condenados?

P. Huchaçapa runacuna, mana Diosman ſoncocunari, imacta ruraſpā hanacpachaman queſpinca?

R. Si no ſon bautizados, el vnico remedio es hacerſe Chriſtianos, y hijos de Dios y de la

ſãta Igleſia por el Bautiſmo.

R. Mana bautizaſca caſpaca, ñaupacracmi baptizacunca, Chriſtiano tucunca, baptiſmohuan Diospa churin, ſancta Igleſiap huahuampas cancampac.

P. Que entendeis por la ſanta Iglesia?

P. Imactam ſancta Igleſia ñiſpa vnanchanqui?

R. La congregacion de tòdos los fieles Chriſtianos, cuya cabeça es Ieſu Chriſto, y ſu Vicario en la tierra, el Papa ſanto de Roma.

R. Llapa Chriſtianocunap huñu cuiñintam. Caicunap collonan camachicuquenmi Papunchic Ieſu Chriſto: caipachapi Paipa rantinri ſancto Padre Roma pi cacmi. Caitucuitam ſancta Igleſia ñinchic.

P. Y ſi ſon baptizados, y an tornado a pecar, que an de hacer para no ſer cõdenados?

P. Baptizaſca rũna, ñatac huchalli cuſpaca, imactam ruràca vcu

pa-

pachaman mana rincanpac?

R. Confessar sus culpas al Sacerdote, arrepintiẽdose dellas.

R. Checa ſonco llaquicuſpa, puticuſpa, huanaſſacmi ñiſpam llapa huchacunacta Sacerdote, Diospa rantinman confeſſacunca.

P. Y haciendo esso seran salvos?

P. Caita ruraſpaca queſpincachu?

R. Si seran ſi permanecen en cumplir los Mandamientos de Dios, y de la santa Iglesia, que son amar a Dios sobre todas las cosas, y a su proximo como a si mesmo.

R. I, Diospa camachicuſcan ſiminta ſanta Igleſiap ſiminta huampas viñaipac huacaichaſpaca queſpincam. Diospa llapa camachicuſcan ſiminri: cai iſcaimanmi tucun: Dioſta tucui ima haicacta yalliſpa munanqui, runa macijquictari, quiquijquictahina cuyanqui.

DOTRINA

CATECISMO BRIVE PARA *Indios de poca capacidad.*

P. Churi villahuay Dios canchu?
R. I Padre canmi.
P. Haicam Dios,
R. Hiic çapallanmi.
P. Cai Dioſca maipim?
R. Hanacpachapi, caipachapi, mai pachapi huampas.
P. Pim Dios?
R. Dios Yaya, Dios Churi, Dios Eſpiritu ſancto quimça perſona ſuc çapallan Dios.
P. Cai quimça perſonamanta maicanmi nocanchic raicu runatucurcau?
R. Dios pachurinmi.
P. Maipim runatucurcan?
R. Virgen ſancta Mariap vic cnmpim.
P. Cai Virgen carimantachu huacharcan?
R. Manam Padre.
P. Imahinatac, huachárcan?
R. Eſpiritu ſanto mantam paypallantus canmi.

P. Cai

P. Cai Diospa churin runatucuc, ima ſutiocmi?

R. Ieſu Chriſto ſutiocmi.

P. Pim Ieſu Chriſto?

R. Ieſu Chriſto checan Dios checan runam.

P. Imatam ñocanchic raycu rurarcan?

R. Cruzpim huañurcan, huchanchicmanta, queſpichihuananchicpac,

P. Dios caiñin pichu huañurcan?

R. Manam Dioſcaiñimpichu, runacaiñi llanpim huañurcan.

P. ña huañuſpa, ñatac cauçarimpurcanchu?

R. Ari Padre.

P. Maimanmi rircan?

R. Hanac pachamanmi.

P. Caiman ñatacchu hampunca cauçac runacunacunacta huañuc cunatahuanpas taripac?

R. Ari Padre.

P. Mana alli runacuna maimanmi rinca.

R. Infierno manmi.

P. Allinrunacunaca?

R. Cic-

R. Cielo manmi hanacpachamanmi.

P. Pacha puehucaptin tucuiruna cuna cauçarincaçhu?

R. Ari, Padre.

P. Caitucui yachachiſcaita ñocap ñiſcairaicuchu iñinqui?

R. Manam Papre.

P. Imaraicutac iñinqui?

R. Dioſpa cimin caſcanraicum.

CATECISMO DEL SANTISſimo Sacramento de la Comunion.

Preg. Que coſa es Sacramento de la Comunion?

Reſp. Es aquel ſoberano Sacramento del Altar, que es la Hoſtia conſagrada, y lo que eſtà conſagrado en el Caliz.

P. Que eſtà alli deſpues de cõſagrado, y que es lo que recebimos?

R. A Ieſu Chriſto Hijo de Dios.

P. Quien es Ieſu Chriſto?

R. Es verdadero Dios, y verdadero

dadero hombre.

P. Quien tiene poder para cõsagrar la Hostia, y el Caliz?

R. Solos los Sacerdotes, y a ninguno de los otros hombres es dado poder para consagrarlo sino a solos ellos, los quales lo an recebido de Iesu Christo nuestro Señor, para consagrar la hostia, y el Caliz quãdo dizen Missa.

P. Antes, que el Sacerdote diga Missa, o quando la comiẽza a dezir esta en la hostia Iesu Christo?

R. No, que entonces es solo pan lo q̃ ay en ella, mas empero acabado de decir el Sacerdote las palabras, que dixo Iesu Christo nuestro Señor, cenando con los Dicipulos la postrera cena, la noche antes del dia en que murio, diciẽdo. Esto es mi cuerpo, y este es caliz de mi sangre: luego en aquel instante se conuierte el pan en verdadero cuer

po

po de Iesu Christo, y el vino se buelue en sangre, de tal manera que en el cielo, y en esta hostia adoramos vn mesmo Dios.

P. Para que ordenò, y nos dexò tan alto Sacramento Iesu Christo nuestro señor?

R. Para tres cosas, La primera para sacrificio singular que ofrezcamos al P. Eterno por nuestros pecados, culpas, y necesidades: y esto hazen los sacerdotes en la Missa siempre que celebran, rogando a Dios, que por la virtud deste sacrificio, perdone los pecados delos hombres, y les conceda lo que piden y desseán. La segunda para mantenimiẽto de nuestras almas, que nos cause vida de gracia; porq̃ assi como los cuerpos de los hombres viuen con trama de sustento, y comida, assi tambien las animas viuiẽdo en amistad, y gracia de Dios

para

para ir al cielo an de sustẽtarse con el cuerpo, y sangre de Iesu Christo.

La tercera para que tengan memoria del beneficio singular de la muerte y passion que Iesu Christo padecio por nosotros en la Cruz.

P. Como cada uno de todos los que Comulgan reciben a un solo Iesu Christo: por ventura diuidese, o como es esto?

R. Quedando uno y entero en su mismo ser nuestro soberano Dios, y señor Iesu Christo, da su cuerpo, y sangre a todos, sin diuidirse, assi como la voz o palabra es oyda de muchos, sin diuidirse: y assi como mirandose un hombre en diferentes espejos, cada uno dellos le representa un mismo rostro, assi desta manera un solo Iesu Christo está en cada una de las hostias consagradas, real, y verdaderamente, y a uno, lo reci-

bẽ todos los q̃ comulgen quẽ dando el entero en su ser.

P. Si es assi que Iesu Christo nuestro Señor està en la hostia consagrada, como no parece ni se echa de ver en ella?

R. Aunque no se parece està real y verdaderamente Iesu Christo nuestro Dios, y Señor en la hostia consagrada, y assi como no vemos las animas en los cuerpos, a quien causan vida porque estan invisibles, però con todo esso sabemos, y conocemos claramente que està el anima en el cuerpo, assi desta manera està Iesu Christo en la hostia consagrada, aunque con los ojos corporales no lo vemos: però con la fee creemos firmemente, y dezimos que està verdaderamente en la hostia consagrada.

P. Quien tiene obligacion de recebir este S. Sacramento?

R. Todos los Christianos que tienen

tienen vso de razon, y edad tienen obligacion de recebirlo.

P En que tiempo se ha de recebir este Sacramento?

R Hase de recebir por Pascua de Resurreccion, assi como lo manda la santa Iglesia, y tambien en lo vltimo de la vida por singular Viatico del anima.

P. Pues porque no reciben este Sacramẽto todos los Indios?

R Porque muchos de ellos, aunque estan ya Baptiçados adoran las huacas, como en tiempo de su gentilidad, y no queriendo saber la ley de Dios, viuen como gentiles y beuiẽdo con destemplança se embriagan muchas vezes, y tienen enemistad, y aborecimiento los vnos a los otros, y no estan en paz, vsurpa la haciẽda agena sin que la restituir, y por otros muchos pecados y vicios que

ne

nen les prohiben que no comulguen y assi no reciben la comunion.

P. Que se deue hacer antes de recebir la comunion deste sãto Sacramento?

R. Primeramente, se an de Cõfessar de todos los pecados mortales con arrepentimiento, y contricion de auer ofendido a Dios con ellos: demas de esto se requiere que el que hubiere de comulgar, no aya comido, ni benido alguna cosa, y que este ayuno desde la media noche antes: Asimesmo deue llegar limpio, y labado con ropas limpias labadas, onuenas, si las tubiere, y desta manera à de llegar arecebir la comunion, con la pureza, que fuero pusible en el alma.

P. Que se el coraçon, hincandose de rodillas delante del altar despues de auer dicho la confesion general, y antes de

re-

recebirel santisimo sacramẽto dira deuota mente, hiriẽdose los pechos.

Señor mio Iesu Christo Hijo de Dios viuo yo no soy digno, que vos entreis en mi pobre morada, mas por vuestra santa palabra mis pecados seran perdonados, y mi anima sera sana, y salua

Esto se a de dezir tres vezes y auiendo receuido el santissimo Sacramẽto, con deuociõ hagr oracion a Dios nuestro Señor, y pidale lo que mas conuiene a su alma, y procure no escupir hastr que pase algun tiempo.

DOCTRINA

CATECISMO DEL SANTISSIMO Sacramento en la lengua Quechua.

Preg. Comunioa Sacramentoca imam?

Resp. Capac collanan Sacramento Altarpi cac, hostia consagrasca cacmi.

P. Chaipiri ña consagrasca captin, imam? imactatacmi chasquinchic?

R. Iesu Christo Diospa churintam.

P. Pim Iesu Christo?

R. Iesu Christoca, chacan Dios, chacam runam.

P. Pip consagrananmi cai santo Sacramento?

R. Sacerdotecunallap consagrananmi: manam pi, maican runa cunap, consagranan yachacunchu: Sacerdote cunallatacmi, Iesu Christop siminmanta camachisca, Missacta ruraspa, hostiacta, caliztahuan cōsagrananpac.

P. Sacerdote manarac Missacta

rura-

ruraptin, ña Miſſaita callarich captimpas, hoſtiapichu Ieſu Chriſto?

R. Manam. Tantapunitaemi, chai pachaca, ichaca Ieſu Chriſto yayanchic, cayantin himahuañuncampac Apoſtolcunahuan, tutapi quepa micuita micuſpa, caimi ñocap veuy: caytaemi, yahuarij caliz: ñiſcan ſiminta, Sacerdote rimaita, puchucaptillanmi, tantaca Ieſu Chriſtop veunñatucun; vinori, yahuarin ñataemitucun, hanac pachapipas, cai collanan Sacramentopipas, huc quiquin Dios llataraemi muchaycunchic.

P. Cay chica collanan Sacramentocta, imapaemi Ieſu Chriſto Dios ñinchic haque puarcanchic? Imayñinchicpaemi ñocanchic cunapas chaſquinchic?

R. Quimça hamupaemi: Hucñin mi Dios yayaman çapaicollanan cocuita huchanchic raicu cocunanchicpac, cai ſacrificioctam Sacerdotecuna viña-

ñai.Miſſacta ruraſpa, quíquin Diosman ricuchicum. Paiquiquin Diostac runacunap huchacta,cai ſacrificio raicu pampachapunampac.

Huc ñinmicana. Animanchic cunap cauſai micunan caſpa,Diospa cuyaiñinpi,gracianpi cauçananchicta vſuchipuanan chicpac.Imanam ari,runap vcuncuna micui ñinioc cauçan;hinatacmi animanpas,Diospa munaiñimpi, gracianpi cauſaſpa , hanacpachaman rinanpac,Ieſu Chriſtop cauçac vcunta micunca,vahuarinta vpianca.

Huc ñinri.Ieſu Chriſto yayanchicpa, cuyahuaſcanchicta, Cruzpi ñacaricuſpa, ñocanchic raicu.Huañuſcantahuan,vuyarinanchicpacmi, cai Sacramentopi,quiquin queparircan.

P. Imanam huc çapallá Ieſu Chriſtocta tucui comulgac runacuna chaſquincu? raquircayacunchu? cairi imanam?

R. Capac Ieſu Chriſto yayanchic

chic caiñinpica, pachā hinantin cachcaſpatacmi, vcunta yahua rintapas tucuiman cocun; mana raquiricuſpatac. Imanam, cunca, ſimipas tucuiman vyaricun, huclla caſpatac, mana raquiricuſpa: Imanan achca rirpupas, runa rirpullicucpa vyanta ricchaiñinta çapanpi, quiquillanta, llapantin rirpu ricurichin. Hinatacmi huc çapallā Ieſu Chriſto, çapa hoſtia conſagraſcapi tian, huclla tatacmi achca runa chaſquincu; pachan hinantin cachcaptintac.

P. Ieſu Chriſto Dios yayanchic, hoſtia conſagraſcapi caſpaca; imanam chaipi mana ricurinchu?

R. Mana ricuríspapas, hoſtia ña conſagraſca captinca, chaipipunim checan Ieſu Chriſto Dios yayanchic, imanam ari, runacunap animanta, mana ricunchicchu vcumpi captinrac cauſachiptintac çhaypas checanta yachanchic, ſutilla vnanchan-

chanchic vcumpi caſcanta; chai hinatacmi, hoſtia conſagraſcapi Ieſu Chriſto, aycha ñavinchichuan mana ricuptinchicpas, ichaca Fè ñinchic huanmi, iñincanchic huanmi, chaipi caſcanta, yachanchic. I, checatacmi, ſululltacmi ñinchic.

P. Pip chaſquinanmi cai ſancto Sacramento?

R. Tucui Chriſtianocunap (ña yuyac çoncoyoc captin) chaſquinanmi.

P. Cai ſancto Sacramentori, maipacham chaſquina?

R. Sancta Igleſia mamahchicpa camachiſcan pacha, Reſurreccion Paſquapi, huañui pachapipas, animanchic cunap collanan cocauiñimpac chaſquinã.

P. Imaraicum ari mana tucui Indiocuna cai ſancto Sacramentocta chaſquincuchu?

R. Huaquincunaca ñaupa hinatac (ña baptizaſca caſpapas) huacancunacta, inti, quillacta, coyllurcunacta, orco cunactapas, mu-

muchaſcan manta Diospa ſimintapas, mana chaycana yachaita munaſpa; pampalla cauçaſcan mantahuan, huachuc caſcan manta, runa maçintin checninacuc; mana allipu ricuc ta, hucpa ima haycanta, harcapuc iticapuc, mana copuita munaſpa, imahaica hucha cunactapas, huchallicuſcanmanta, ama comulgancachu ñiſcam, mana chaſquicunchu.

P. Imactaracmi ñaupac ñimpi rurana ſancto Sacramentocta chaſquinapac?

R. ñaupacrasmi, tucui huañui huchacunacta, confeſſacuna. Huchanhuan camanhuan, Dioſta piñachiſcanmanta, ancha llaquicuſpa, puticuſpa. Chaimantari, chaupitutamanta, pachan, mana micuſpa, mana vpiaſpa, minij mallac veulla, chayanca, ſancto Sacramentocta, comulganampac. Veuntam cana pichacunca, mayllaricunca, tacſaſca pachanhuan, muſſuc pachahuam-

pas(capuptinca) pachallicunca, chaihinatacmi,llumpac animalla allichascalla sancto Sacramentocta,comulgac,chayanca.

Altar caillapi concor sayaspa,cascunta tacaspa,tucui çonco sancto Sacramentocta chasquinãpac, muchai cuspa ñinca.

Apu yaya Iesu Christo cauçac Diospa churin , ñoca huchaçapa , manam camaiquichu cani , huaccha huacijman, yaycumuanaiquipac , chaipas simiquimanta , huchai pampachascacachun, animaipas quespichuntac.

Cai oracionta, quimça cutiñispam,siminta quicharispa,callullampi-, sancto Sacramentocta,chasquica;hinactam, yuyaricuspa millpunca;ña comulgascan mantam,Dios yayanchicmanta,inallactapac, mañacunca,animampa alliñimpac. As vnaicama, amarac , tocancachu, tocainin hamupaimpas,millpuncarac.Cai caillataracmi, sancta co-

comunionta, chaſqui naiquichicpac, churijcunaman vyarichiqui Dioſta muchapuaichiſtac.

LA SVMA DE LA FE Catolica.

LO que ſe à de enſeñar a los que por enfermdad peligroſa ſe bautizan, y aſsi miſmo a los viejos, y rudos, que no ſon capaces de Catecifmo mas largo, conforme al Concilio ſegundo de Lima.

1 *De Dios. Que ay vn ſolo Dios, hazedor de todas las coſas. El qual deſpues deſta vida, dà gloria eterna a los buenos que le ſirnen, y pena eterna a los malos que le ofenden.*

2 *De la Trinidad Que eſte Dios es Padre, Hijo, y Eſpiritu Santo, q̃ ſon tres Perſonas, y tienen vn miſmo ſer: y aſsi no ſon tres Dioſes, ſino vno ſolo.*

3 *De Ieſu Chriſto. Que el Hijo de Dios verdadero ſe hizo hombre*

por nosotros, y este es Iesu Christo: el qual con su muerte, y sangre nos redimio de nuestros pecados; y resucitò, y viue para siempre.

4 *De la santa Iglesia. Que para ser saluo el hombre, se à de hazer Christiano, creyendo en Iesu Christo, pesandole de sus pecados, y recibiendo el santo Bautismo: o si ya es bautizado, y à tornado a pecar, confessando sus culpas al Sacerdote. Assi que recibiendo los Sacramentos, y guardando la lei de Dios, serà saluo.*

ANCHA ONCOCTA, ñahuañunayacta, manachaicama ſoncoyoc cactapas caillata yachachinqui.

Diosmanta. Huclla in Dios llapa ima haica cacpa apun. Cai Dios mi hanacpachacta, cai pachacta, llapa imaimana, haicaimanacta-ampas camarcan, pacarichircan. Cai Diosmi paiman ſonco

runa-

runacunacta, paipa camachicuſcan ſiminta huacaichaccunacta, cai cauçai puchucaptin hanacpachaman puſaſpa, viñaipac cuſsi chinca. Mana alli runacunacta, paipa camachicuſcan ſiminta manahuacaichaccunacta vcupachaman carcuſpa, viñaipac ñacarichinca.

Caí Diosri, Yaya, Churi, Spiritu Sancto quimça perſona caſpapas, mañam quimça Dioschu, huc caiñiyoellam; huc Diosllam.

Cai capac Diospa churin, Ieſu Chriſto ſutiyocmi: ñocanchic raicu runatucurcan, cruzpi chaca taſca huañurcan: huchanchicmanta quiſpichihuananchicpac. Huañuſcanmantari, cauçarimpurcan, viñaipac cauçancampac.

Runari, queſpicunampac Chriſtianõ tucunca, Ieſu Chriſtoman iñiſpa: Huchanmanta llaquicuſpa, Baptizacuſpa. ña baptizaſca caſpaca, ñatac huchallicuſpa Sacerdotcman huchanta canfeſſanca: chai Sacramentocunacta

chaſquiſpam, Diospa camachicuſcan ſiminta huacaichaſpam, hanacpachaman queſpinca.

PLATICA BREVE, en que ſe contiene la ſumia de lo que à de ſaber el que ſe haze Chriſtiano.

OYeme hijo mio con atenciõ, y dezir te è brebemente lo que te conuiene ſaber para ſaluarte.

Primeramente ſabràs, que ay vn Dios, que es Señor de todo, hazedor del cielo y de la tierra y de todas las coſas, y no ay mas que vn ſolo Dios, porque el Sol la Luna las Eſtrellas, los rios, los montes y todo lo demas, es hechura de Dios que lo hizo para bien de los hombres. Eſte gran Dios que eſtà en el

cielo y en la tierra, y en todo lugar es muy bueno y mui justo y a los hombres buenos que le siruẽ despues desta vida les dà gloria sinfin en el cielo, y a los malos que le ofenden les dà castigo con tormentos sin fin en el infierno. Porq despues desta vida ai otra vida, que dura para siempre, y las animas de los hombres no se acaban como las bestias quando mueren. Mas as de saber hijo mio, y es que este gran Dios a quien adoramos, los Christianos es Padre y Hijo y Espiritu Santo, y aunque son tres personas diferentes no es mas que vn solo Dios porque todas estas tres personas, que son Padre y Hijo y Espiritu Santo tienẽ vn mismo ser: este es el Dios verdadero, y no ai otro Dios y todos los demas

que adoran las otras gentes, fuera de los Christianos, son falsos, y vanos.

Aora as de entender, que el Hijo de Dios, que se llama Iesu Christo se hizo hombre, nacien do de la Virgen Maria, y pa deciò muerte de Cruz por su voluntad para saluar los hom bres; y despues resucitò para nunca mas morir, y subiò a los cielos glorioso: y al fin del mun do à de venir el mismo a juz gar a todos los hombres, que en tonces resucitaran: y para pre mio de gloria a los buenos, y pena de infierno a los malos.

Y si quieres saber porq. cau sa se hizo hombre, y padecio, y muriò, en quanto hombre Jesu Christo nuestro Señor, siendo verdadero Dios: sabràs, que to dos los hombres estauamos con

den a

denados a muerte, y pena sin fin, por nuestros pecados, y por el pecado de nuestros primeros padres; que fueron desobedientes a Dios; y el Hijo de Dios Iesu Christo, por su bondad, vino del cielo a la tierra a librarnos del pecado, y a saluarnos, y si el no viniera, todos pereciera mos para siempre. De aqui entenderàs, hijo, como para ser saluos los hombres, an de creer en Iesu Christo y recebir su lei haziendose Christianos por el santo Bautismo: por el qual se te perdonarân todos tus pecados, si te arrepientes dellos de coraçon, y determinas de no los hazer mas, sino viuir como lo manda la lei de Christo. Y si eres ya Christiano baptizado, y as tornado a pecar el remedio que tienes,

es boluerte a Dios, y cõfessar tus culpas al Sacerdote, y serás perdonado: y si guardas la lei de Dios, serás saluo para siempre jamas: y la lei de Dios es mui santa, y muy justa: y lo que toda ella enseña, es que honres, y ames a Dios sobre todas las cosas, y hagas con tu proximo lo que tu querrias que hiziessen los otros contigo.

Todo esto, y otras muchas cosas marauillosas enseñò Dios por su palabra a la Congregacion de los Christianos, que se llama Santa Iglesia, cuyo hijo te hazes por el Bautismo. Y assi as de estar firme, y determinado, de creer, y obedecer todo lo que la Santa Iglesia de parte de Dios te enseñare, y mandare. Por esso, hijo mio, guarda en tu alma estas palabras

de

de Dios que te è enseñado, y doliendote de todos tus pecados llama a Dios con tu coraçon, y con tu boca, diziendo, Señor mio Jesu Christo, tu eres mi Dios verdadero, y no ai otro Dios sino tu: tu me redemiste por tu sangre, perdona mis culpas, y salua mi anima. pues toda mi esperança pongo en ti, y por tu bondad dame gracia para que guarde tus mandamientos, y alcançe la vida eterna. Amen.

SOnco çamalla vvarihuai churi, huc iscai simillapi, quispincaiquipac yachancaiquicta villascaiqui. Caitarac ñaupaclla yachai. Huçllam Dios llapa imahaica cacpa apun. Cai Diosmi hanacpachacta, caipachacta, llapa imaimana, haicaimanacta huampas çamarcan pacarichircan. Pai

ça-

çapallanmi Diosca. Inti, quilla, coillurcuna, mayucuna, orcocuna, llapa ima haicacunapas runap allinimpac Diospa camaſcanmi ruraſcanmi. Cai capac Dios manapacta, hanac pachapi, caipachapi, maipachapihuampas cacmi: checampi collananca, allin punica. Cai Diosmi paiman ſonco runacunacta, paipa camachicuſcan ſimintahuan huacaichaccunacta cai cauçai puchucaptin, hanacpachaman puſſaſpa viñaipac cuſsichinca: mana alli runacunacta paipa camachicuſcan ſiminta, mana huacaichaccunactam vcupachaman carcuſpa viñaipac ñaçarichinca. Chaimanta cai cauçai puchucaptin, huc cauçai caimi, runacunap animanchiccunaca, manam vcunchiccunahuanchu huañuncu, llamacuna hina. Aſtahuanrac yachai churi, cai capac Dios Chriſtianocunap muchaſcaicum, Dios Yaya, Dios Churi, Dios Eſpiritu ſancto quimça perſona caſpapas, manam quimça

Dios,

Dioschu, huc Diosllam. Cai quim çantin perſona, yaya, Churi, Spiritu Sãcto: quimça caſpapas, huc caiñiyocllam, huc Diosllam. Cai capac Diosllam checan puni Dios ca, manam huc huc Diosca canchu, machuiquichiccunap Dios hina muchaſcan, huacancunacai llulla çupaimi, manam chaichaicunaca, Dioschu. Caitahuampas yachaitac. Cai capac Diospa churin: Ieſu Chriſto ſutiyocmi, VirgenSancta Mariap vicçampim runatucurcan: paimantatac paça rimurcan. Paiquiquin Ieſu Chriſtom, munaſpa muchurcan, Cruzpi chacataſca huañurcan, llapa runacunacta quiſpichihuancanchicpac: Huañuſcanmantari cauçarimpurcanmi, viñaipac cauçaicampac: manaña huañucunanpac. Hina cauçarimpuſpam hanacpachamã collanan cuſsicuiñiyoc vicharipurcan. Chai hanacpachamantari, quiquillantacmi llapa runacunacta taripac hampunca. Chaipachan hinantin huañuc ru-

na, cauçarimpunca. Alli Chriſtianocunacta, Diosman ſonco caccunactam hanacpachaman puſſaſpa, vinaipac cuſsichinca. Mana allicunacta, mana Diosman ſoncocunactam cana vcupachaman carcuſpa, vinaipac ñacarichinca. Imaraicun Ieſu Chriſto Diosñinchic runatucurcan, ñacaricurcan, checan Dios caſpatac, runacaiñimpi huañurcan, ñiſpa yachaita munaptiquica: villaſcaiqui. Llaparunacunam vcupachapi vinai ñacaricuipac ñiſca carçanchic huchanchic raicumanta, machunchiccunap Dioſta mana yupaichaſcam, huchanraicumantahuan. Chairaicum, apunchic Ieſu Chriſto Diospa çapai churinhuacchaicuyaç caſpa, hanacpachamanta caipachama vraiçumurcan. Huchanchiccunamanta quiſpichihuancanchicpac, hanacpachaman puſſahuancanchicpac. Mana Ieſu Chriſto hamunman carcan chaica tucui hinantin runacunam vinaipac vçuchhuan, vinai-

ñaipac huañuchhuan carcan. Cai, caimantam ari, churiyachanqui pimaican tunapas quiſpincanpaca, Ieſu Chriſtomantacmi iñincu: paipa camachicuſcan ſimintahuan huacaichanca: baptizacuſpa Chriſtiano tucunca. Cai baptiſmopim ari llapa huchaiquicunacta panpachapuſſunqui, Chai huchaiqui cunamanta checa ſonco llaquicuptiqui, cunanmantaca huanaſſacmi: Diospa ſimincamam cauçaſſac ñiptijqui. ña baptizaſca caſpari, ñatac huchallicuſpaca, quiſpincaiquipac Diosman cutiricuncaiquim. Cai caita ruraſpam huchaiquicunamanta quiſpinqui. Diospa camachicuſcan ſiminta alli huacaichaſpapas viñaipacmi quiſpinqui: Dioſpa ſimiari ancha allinmi, collanampunim, llapa imaimana yachachiſcancunari, cai iſcaimanmi tucun. Tucui ima haicacta yalliſpa Dios ta munariqui, runa maciquictar

ctàri quiquijquictahina cuyãqui.

Cai cai ñiſcaita, huaquiñin imaimana collanan cactahuanmi quiquin Diosñinchic ſiminhuan yachachircan llapa Chriſtianocunap huñucuiñinman, ſancta Igleſia ſutiyocman, Baptiſmo huãmi ari ſancta Igleſiap huahuan tucunqui, chairaicu cai ſancta Igleſiap ima haica yachachiſcanta, camachiſcantahuampas, tacyac ſoncoiquihuan iñinqui, yupaichanqui. Chairaicu churi, Diospa cai cai cunaſcai, yachachiſcai ſimintaca ſoncoiquipi huacaichanqui, huchaiquicunamanta llaquicuſpari, Dioſta ſonco cama huacyarinqui. Simijquihuan rimariſpa hina ñinqui. A, capac apui Ieſu Chriſto, camllam ari çapai Diosñij canqui. manam maicampas huc Diosñijca canchu. Canmi yahuarijquihuan ranti huarcanqui, quiſpichihuareãqui, huchaita, camaita pampachapulla huai, animaita quiſpichipulla hai. Llapa ſuyanaita campim chu-

churaicuhi, huacchai cuyac soncoiquiraicu graciaiquicta coai. Simijquita huacaichancaipac, hañacpachaman quispincaipac. Amen Iesus.

EXERCICIO QVOtidiano.

Para servir a Dios con cuidado, y vivir concertadamente: luego q̃ te levantes de la cama, levanta el coraçon a Dios, y persignate con la santa Cruz, y vistete presto, y tomando agua bendita, hincate de rodillas delante de la Cruz, o delante de alguna Imagen, y haciendote mui presente a Dios, como quẽ le vè con los ojos del alma, dirás esta Oracion.

O poderoso, i sempiterno Dios, Criador mio, i piadoso Padre, muchas gracias os doi por averme guardado esta noche de todos los peligros del alma, i cuerpo. Adoroos Dios mio, i creo firmemente, que sois tres personas, i un solo Dios, Criador. Poderoso, Sabio, i Bueno infinitamente. Y

es

os doi mil gracias por auerme hecho a vuestra imagen, i semejança. Ofrezcoos en agradecimiento destas mercedes todos mis pensamientos, i desseos de mi coraçon, para que todos vayan siempre enderezados a vuestro diuino seruicio. Señor mio Iesu Christo, verdadero Dios, i hombre, gracias os doi por auerme redimido con vuestra muerte, i passion Por esto os ofrezco todas mis palabras, para que oi, i siempre os agraden. Espiritu Santo Dios, mil gracias te doi por auerme hecho Christiano: ofrescote, soberano Dios, todas mis obras, i dame tu gracia, para que oi, i siempre te sean agradables. Amen.

ORACION A NVESTRA Señora.

Santissima, i soberana Virgen Maria Madre de Dios, i Reina de todos los Angeles, i Santos del cielo, Madre, i abogada nuestra, ruegote porque fuiste escogida de Dios i concebida sin pecado original, por los misterios del Nacimiento de tu

Hijo, de la adoracion de los Reyes, de la Presentacion en el Templo, por la muerte, passion, y Resurreccion de tu Hijo precioso, por la Ascension, y venida del Espiritu santo, por tu gloriosa Assumpcion, y Coronacion, que me recibas desde oy por tu siervo, y esclauo, y como tal ofrezco mi alma, y cuerpo a tu seruicio. Oyeme, y recibeme Virgen gloriosa debaxo de tu amparo, y proteccion, y defiendeme de mis enemigos, para que yo te sirua con gran fidelidad y pureza. Ruega a tu precioso Hijo, que me dè su fauor, y gracia, para que oy y siempre persuere en su santo seruicio. Finalmente a la hora de mi muerte fauorecceme, defiendeme, y amparame, para que merezca verte, y alabarte en el cielo. Amen.

ORACION AL SANTO ANgel de la Guarda.

O Santo y glorioso Angel de mi Guarda, a quien Dios me encendò, para que me guardasses, gracias te doi por este beneficio que me hazes, ruegote que me guardes, y ayu-

dar

des, alumbres, y enseñes, para que yo viua bien, y defiendeme de mis enemigos para que mediante tu fauor, y amparo, en tu compañia merezca ver a nuestro Dios, Amen.

ORACION AL SANTO DE nuestro nombre.

O Santo glorioso N. querido, i fauorecido de Dios, por gran dicha, i ventura mia eres mi padrino desde el dia de mi Bautismo, ruegote, que como Padre mio te apiades de mi, i me fauorezcas, i ayudes, para que yo sirua, agrade a Dios, i me defiendas de las azechanzas de mis enemigos, y a la hora de mi muerte me assistas, para tenerla buena, i alcançar la bienauenturança. Amen.

ORACION A S. PEDRO i San Pablo, i demas Apostoles.

O gloriosos, i Santos Apostoles [illegible]dro, y San Pablo, vuestros [illegible] escogidos de Dios para lumbreras de la Iglesia, i puertas del cielo, con vuestra predicacion, i doctrina sacastes de las tinieblas de la igno-

ignorancia a los hombres, i les enseñastes caminos del cielo, i los convertistes a Dios. Suplicoos por el grande amor que tienen a Dios, i a los hombres, que os acordeis de mi, que soi vuestro deuoto, i sieruo, i me alcanceis gracia de Dios, para creer firmemente los Artículos de la Fè Catolica, i guardar sus santos Mandamientos, llorar mis pecados, i hazer penitencia dellos. Lo mismo os ruego, i pido a todos los demas Santos Apostoles, que estais gozando de Dios en el cielo, pues en todo sois amigos, i compañeros, q̃ rogueis a Dios me de su gracia, para que saliendo de este valle de lagrimas, vaya a gozarle en el cielo. Amen.

ORACION A LOS SANTOS Martires.

O Santos, y esforçados Martires N.N. y todos los demas q̃ derramastes vuestra preciosa sangre, y por su amor os ofrecistes a la muerte en sacrificio verdadero a Dios, ruegoos me alcanceis fortaleza, y animo

para vencer todos los enemigos visibles, e inuisibles, y lleuar con paciencia los trabajos que se ofrecieren por amor de Dios, para alcançar despues desta vida el premio de la bienauenturança, Amen.

ORACION A LOS SANtos Doctores, i Confessores.

Doctores, i Confessores santissimos, que auiendo passado muchos trabajos en esta vida, mortificaciones, ayunos, i penitencias, salistes vẽcedores de vuestros enemigos, aora que estais en el seguro puerto de la gloria acordaos de los que estamos en este valle de lagrimas. Alcancadnos de Dios gracia, para que animados cõ vuestro exemplo, venciendo nuestros apetitos, i [illegible] stros enemigos, merezcamos [illegible] s en el cielo. Amen.

ORACION A SANTA VRsula, Virhen, i Martir, i glorioso Coro de las Santaa Virgines, i Martires.

Esclarecida Santa Vrsula, Virgen, Martir, i glorioso Coro de todas las Sãtas Virgenes, i Martires, que por el amor del Esposo celestial Christo nuestro Señor, derramaste con valeroso animo vuestra sangre, y vida, saliendo triunfadoras de todos los enemigos, visibles, e inuisibles: ruegoos, me recibais por vuestro deuoto, i sieruo, i me alcanceis de vuestro soberano Esposo suerças, i valor para vẽcer mis enemigos, i seruirle cõ gran pureza, i limpieza de alma, i cuerpo. I en la hora de mi muerte me fauorezcais, i ayudeis; para que merezca cõ vuestra intercesion alcan[illegible] la gloria], i alabar en [illegible] pañia vuestra a Dios, po[illegible] dos los siglos de los siglos [illegible]ẽ.

MO-

EXERCICIO.

MODO DE OIR MISSA.

Saliendo de casa irás a la Iglesia a oir Missa, y se muy devoto deste santo sacrificio, porque en el ofrecemos a Dios vn sacrificio de inestimable valor, y precio por ser el cuerpo i sangre de Christo nuestro Señor por todos los pecados del mundo. I con esta Missa damos a la Sãtissima Trinidad mucha gloria: i a los Angeles, i Santos gozo, i contento: i ayudamos grandemente a las animas de Purgatorio, i nos alentamos en el seruicio de Dios I nuestro Señor quiere, i estima mucho a los que son deuotos de oir Missa, dandoles gracia, i fauor para vencer las taciones, i laços del enemigo, i andar cõ gusto, i ligereza el camino de la vida. En llegando a la Iglesia lo sacude todos los otros pensamientos del coraçon, i leuantados a Dios, dirás: Señor, dame tu gracia, para entrar

en

en tu santo Templo, para bendezirte y alabarte. Y tomando agua bendita, te hincaras de rodillas, donde puedas oir Missa bien, y con atencion: y rezaras las Oraciones, y la Confession general. Y en començando la Missa, estaras atento a ella, especialmente quando alçan la Hostia, y el Caliz, y la ofreceras al Padre Eterno por ti, por tus padres, y parientes, por el buen estado de la Iglesia, por el Papa, el Rei, y todos los fieles Christianos, vivos, y difuntos. Y quando comulgare el Sacerdote, comulgaras tu espiritualmente, con gran deseo de recebir el Santissimo Sacramento, con lo qual recebiras gran prouecho en tu alma. Acabada la Missa, iras a trabajar en lo que tuuieres que hazer, pero en todos los exercicios de entre dia, trae a Dios delante, y presente, ofreciendole todo lo que hazes para seruicio

uyo, i gloria ſuya: i deſta ſuerte todo lo que hizieres te ſerà de mucho merito, i premio en el cielo. I eſto es lo que nos enſeña San Pablo, *ad Coloſ.* 3. Omne quodcunque facitis in verbo, aut in opere gratias agentes Deo Patri per ipſum. *Todo lo que hizieredes, hazeldo para ſeruicio, i gloria de Dios. Algunos ai, que como vñas beſtias no cuidan ſino de comer, i beuer, ſin acordarſe de Dios: pero tu leuanta el coraçon, i endereza tu intencion, i tus obras a Dios, diziendo: Señor mio, i Dios mio, tu me puſiſte en eſte mundo, para que trabajando ſuſtẽte mi cuerpo, i te ſirua, i alabe. Dame tu gracia para que todo lo que penſare, hablare, i obrare ſea para tu ſanto ſeruicio, i gloria.*

BENDICION DE LA MEſa, antes de comer.

Antes de comer bendeciràs la meſa, i lo q̃as de comer, diziẽdo: Dios mio,

mio, i Señor mio, que a todas tus criaturas, por tu diuina prouidencia i misericordia, abres tus liberales manos, para darles de comer, i beuer, i sustentar i llenar de bendiciones, echa tu bendicion en lo que yo è de comer, i beber, i llena de soberana gracia i bendicion mi alma para que te engrandezca, i alabe.

Procura de comer, i beuer templadamente, i acuerdate de los pobres, que tanto nos encomienda Dios, diziendo: Lo que hizieres con qualquiera destos pobrecitos, haz cuenta que lo haxes conmigo: Por esto S. Gregorio Papa salia combidar a comer a los pobres a su mesa: i queriendo vna vez por su humildad, dar el mismo agua a manos a vn pobre peregrino.

mientras que tomaua el jarro para hazer este oficio tan humilde, el peregrino desapareciò.

La noche siguiente Christo nuestro Señor le apareciò en sueños, i le dixo: Otras vezes me as recebido en mis miẽbros, mas ayer me recebiste en mi persona.

Otra vez mandò a vn Capellan suyo que llamasse a comer doze pobres, i entrando a verlos el Santo notò que eran treze, i diziendo al Capellan, que porque auia llamado treze, auiendole mandado que llamasse doze? Respondiò el Capellan: que a doze auia llamado i que doze eran, i no mas, porque el verdaderamente no via sino doze. pero San Gregorio veia treze: i pareciendole que no era sin misterio, puso los ojos en el trezeno, i viò que

muda

mudaua las colores, i el semblãte del rostro pareciendole vnas vezes moço, i otras viejo. Acabada la comida, le llamò a parte i le conjurò que le dixesse quien era; i el respondiò, que era Angel embiado de Dios i desapareciò, con lo qual quedò el Santo admirado i cõsolado que assi paga Dios los seruicios que le hazemos, combidando a sus pobres.

ACCION DE GRACIAS despues de pomer.

Despues que ayas comido darás gracias a Dios por los beneficios recebidos y por auerte dado de comer, y beuer aquel dia; y pedirásle gracia para que lo restante de aquel dia, le siruas, y agrades en tus pensamientos palabras, y obras.

QVANDO TOCAN las Aue Marias.

A la mañana, a medio dia, y a la noche, quando tocan las Aue Marias, rezarás estas Antifonas, conque se gana indulgencia plenaria por concession de Adriano VI.

Angelus Domini nuntiauit Mariæ. Et concepit de Spiritu Sancto. Aue Maria.

Ecce ancilla Domini, fiat mihi secundum verbum tuum. Aue Maria.

Et Verbum caro factum est, & habitauit in nobis. Aue Maria.

Quando entrares, o vieres alguna Imagen de nuestra Señora, dirás esta salutacion, con que se gana todas las veces que se dixere, indulgencia plena-

plenaria, por concessión de Clemente III.

Aue Fila Dei Patris.
Aue Mater dei Filij.
Aue Sponsa Spiritus Sancti.
Aue Templum totius Trinitatis.
Pater noster. Aue Maria.

Si por la mañana, o antes, o despues de oir Missa, o entre dia no vuieres tenido lugar de rezar el Rosario de nuestra Señora, rezalo a la noche con mucha deuocion, como se dirâ abaxo.

AL ACOSTARSE, EXAmen de la conciencia.

Antes de acostarte, recogete vn poco a pensar, como, y en que as gastado aquel dia, i haz

vn breue examen de tu conciencia.

1 Dà gracias a Dios por los beneficios, y mercedes que te à hecho a quel dia.

2 Pidele gracia para couocer en que le as ofendido.

3 Examina tu conciencia en lo que as pensado, hablado y obrado aquel dia.

4 Pide perdon de las culpas, y pecados que hiziste.

5 Proponia enmienda, y diesta Oracion.

ACTO DE CONTRICION para alcançar perdon de los pecados.

Señor mio Jesu Christo, Dios y hombre verdadero, Criador y Redentor mio, à mi me pesa de todo corazon de auerte ofen-

ofendido por ser quien vos sois; y porque os amo sobre todas las cosas y propongo de nunca mas pecar, y de confessarme y cumplir la penitencia que me fuere impuesta, y de apartarme de todas las ocasiones de ofenderos. Yo os ofrezco mi vida, y obras en satisfaciõ de todos mis pecados: y confio en vuestra bõdad y misericordia infinita me los perdonareis, por los merecimientos de vuestra preciosa sãgre, y passion. Amen.

ORACION

En reuerencia de la santa sabana en, que fue puesto el cuerpo de Christo N. S. en el sepulcro, la qual todas las vezes que se rezare, se saca vna anima de Purgatorio.

Deus qui nobis in sancta sindone, qua corpus tuum sacratissi-

tissimum à Ioseph inuolutum fuit, passionis tuæ vestigia re liquisti, concede propitius, vt per mortem, & sepulturam tuam ad resurrectionis gloriã perducamur. Qui viuis & regnas cum Deo Patre in vnitate Spiritus Sancti Deus. Per omnia secula sæculorum. Amen.

Con la Bula de la Santa Cruzada.

Despues tomaràs agua bendita, &c. i te acostaràs pensando algunas buenas consideraciones de la sepultura del Señor, o de su muerte, i entierro con que hallaràs mucho prouecho. Todo esto te è dicho en breue por euitar confusion, i por que de cada cosa se dirâ abajo mas à lo largo.

PVN-

PVNCHAVCVNA RVRA-nanchic.

Puñunamanta riccharispa rura-nanchic.

Capac Diosñinchicta tucui soncohuan siruinçaiquipac, checan Christiano hina cauçanaiqui pac, puñunamanta riccharispa, caita ruranqui. Chai pachallam Diosman soncoiquicta hocarinqui, sancta Cruzpa vnanchaiñinguan vnanchacunqui, Diospa yuyachiscan, huacyascam hina hairilla pachallicunqui, puñunaiquicta allichacuspa, Cruzñijquiman, altarñijquiman bendita vnuhuan challaicucuspa, concoricunqui, Diospa hahuampi, ñauquinpi ricucuc hina, cai oracionta tucui soncoiqnihuan rimarinqui.

ORACION.

A capac apui quetutanpu Dios ruraquei, cuyac yaya chunca huaran

huaranca mitam muchaicuiqui, chica cuyahuaſcaiquimanta, cunan tuta huaçaichahuaſcaiquimanta, ima chiquicunamanta, huatecaicunamanta queſpichihuaſcaiquimanta muchaicuiquim, yupaichaiquim, Iñinim tucui ſoncoihuan, quimça perſona caſpa, huc çapalla Dios, llapa atipac, rurac, camac caſcaiquita: Apu camac yaya muchaicuiquim chuſacmanta çumac ricchaiñijquiman rurahuaſcaiquimanta. Recçicuiñijpim arpamuiqui, coiqui yuyaiñijta: cunam punchau imai mana yuyancaita, hamutancaitapas: camta cuſichincaipac cachun.

Capac apu yaya Ieſu Chriſto, checan Dios, checan runa muchaicuiquim, yahuarijquihuan, huañuiñijquihuan queſpichihuaſcaiquimanta: chairaicum, tucui Rimanaita chaſquichijqui, cunam punchau, viñaipas camta cuſichinallaipac rimariſac.

Spiritu Sancto Dios muchaicuſcaiquij Chriſtianota rurahuaſcai-

caiquimanta, graciaiquicta, cuc yainijquicta coai cunan pũchauviñaipac çamijta imaimana llam canaitapas camta cuſichincaipac, ashuan camta yupaichanaipacpas ruraſca cachun.

A collanam llumpac Virgen Maria Diospa maman, llapa Sanctocunap, Angelcunap coyam, huchaçapacunap marcan, maman, rampaiñimpas, camtam tucui ſoncoihuan napaicuiqui, muchaicuiqui, mañaiqui, çumac, çitui inti hina, pacaric huchap mana chãcaſca, pacarimuſcaiquiraicu, Diospa churinta huachaſcaiquiraicu, quimça Reyespa muchaſcanta templomã puſaſpa Diosmantac arpaſcaiquiraicu, Cruzpi huañuſpa ñacariſcanraicu, caucariſcanraicu, hanacpachaman vicharíſcanraicu, Spiritu Sanctomanta raurac callunta chaſquiſcaiquiraicu; hanacpachamar vicharipuſcaiquiraicu, Sanctiſſima Trinidadpa caillampi, pillurichiſca, viñaipac tiaſcaiqui

raicu

raicu; cunam punchaumanta yanaiquipac chaſquillahuai, veuitam, animaitam chaſquichijquis llumpac ſoncohuan camta ſiruinaipac, cuſichinaipac. Chaſquicullahuai huacchacuyac mama, huacaichahuai, yanapahuai, rampahuai, cunam punchaupi, huañunai pachapipas, yanapaiñijquihuan hanacpachaman queſpincaipac, çumac vyaiquicta, huahuaiquictapas, viñaipac cuſicuſpa ricuncaipac. Amen.

ORACION SANCTO ANgel huacaichaquenchicman.

A ſancto cuſiquellpo Angel huacaichaquei, pacariſcaimanta huacaichahuancaiquipac Diospa vnanchaſca, tucui ſoncoihuan mi muchaicumuiqui, yanapahuai, huacaichahuai, yachachihuai, atimillpu ſupaimanta queſpichihuai., allincauçaita çamaicuhuai, caicharihuai, yanapaiñijquihuan caipachamanta queſpiſpa camhuan huaquilla hanacpachapi Dioſta ricuncaipac, Amen.

ORA-

ORACION SVTINCHICPA Sanctoman.

A capac Sancto N. Diosñinchicpa chica, curacchasca, huaillusca, cammi ñocap çamijñijpi Sancto Baptismopi, yayaipac ranpaiñijpac chayahuarcanqui, capac sutijquitam coarcanqui, chai tatacmi cusicuspa apaicachani, chairaicullapas ari, yaya churiiquictahina cuyahuai, yanapahuai, marcahuai, Diosñinchicta cusichinaipac, alli cauçaita cancharihuai; vnanchachihuai, huatecaicunamanta quespichihuai, huañuhai pachapi tiapayahuai, yanapallahuai hanacpachaman quespinaipac. Amen.

ORACION S. PEDRO, S. Pablo, Apostolcunaman.

Diosñinchicpa acllascan, cuyascan S. Pedro, S. Pablo runacunap marcan, huaccha cuyapayac, hanacpachap puncu camayoc, can

cunam

cunam huaquin Apoſtolcunahuã Ieſu Chriſto yayanchicpa ſutinta, ſiminta, hinatin teccimuyu pachacama aparcanquichic canchac cuncaiquihuampas runacunacta cunarcãquichic, yachachircanquichic, racra tutapi cacta Sancto Euangeliocta cancharircanquichic, Dioſta reccincampac; chunca chunca muchaſcaiquí, chica cuyac ſonccoiquichicraicu, huaccha churijquicta yuyarillahuaichic hanac pacha checã ñanta yachachihuaichic, Dios pa ſiminta camachihuaſcanta puchucancaipac, huchaita huacancaipac. Igleſiap iñinampi tacyac ſonccobuan Dioſta muchancaipac viachipuaichic. Caitatacmi huaquin Sancto Apoſtolcunactapas mañaiquichic, tucui ñijquichicmi ari, cai camayoc, cai cuyaiñiyoc canquichic: chairaicum llapaiquichicta, huñullampi muchaicniquichic, yanapahuãcaiquichic pac, cai veque pachamanta hanacpachaman yanapaiñijquichihuan

huan queſpincaipac. Amen.

ORACION SANCTOS Martyres cunaman.

A llapa çinchi huamin ca Martyres camcuna yayanchic IESV Chriſto raicu yahuarijquichicta hichachicurcanquichic, ſancta Fè iñinanchicraicu, huañuita mana manchaſpa, Diosman arpachicur canquichic, muchaicuſcaiquichic mañaiquichic mana atipai callpacta hinantin aucacunacta, çupaicunacta, huatecaicunactapas, atipnaipac, callpanchacuſpa hanacpachaman rincaipac. Amen.

ORACION SANTOS CONfeſſores cunaman.

Hinatacmi camcunacta, Sanctos N. N. llapa Sanctos Sacerdotes cunactapas muchaicuiqui, napaicuiqui. ñam ari, camcunaca ycuiquichicta çaçichiſpa, muchuchiſpa, hinantin aucacunacta atipaſpa

)

paſpa, hanacpachaman queſpirca ti quichic. Cunanca huaccha churi j quitaña yuyarihuaicu catichicunaiquichicta, yupijqeichicta catiſpa cai çacra aichaita huaquin aucacunactapas atipaſpa hanacpachaman queſpircaipac. Amen.

ORACION SANCTA VRSVlaman huaquin Sãctas Virgines, Martyres cuñamampas.

Collanam Sancta Vrſula Virgen Martyr, huaquin Sanctas Virgines, Martyreſcunapas, çamcuna Dios yayanchicraicu huañuita muchurcanquichic, atimillpu çupaicunamanta haillircanquichic hanacpachapi. ñocam cancunaman ſoncco caſpa yanaiquicaita munani, reçaſcaita vyarihuaicu, yanapahuaicu, llumpac ſoncohuan Dioſta muchancaipac, ſiruiincaipac, huañui pachapiri inturihuaicu çupaicunamanta huatecaicunamantahuampas queſpichihuaicu hanacpachapi cã cunahuã Dioſta ricunaipac. Amẽ.

MIS-

MISSACTA SONCOCAMA vvarinanchicpac.

Huacijquita, imaiquictapas allichacuſpa, maillaricuſpa, yachicuſpa, ñaupactarac Igleſiaman rinqui, Miſſacta vyaricuc. Cai collanam ſacrificiomanri ancha ſoncocanqui: mana Miſſa captimpas Igleſiamantac Dioſta muchac rinqui caimunac, vyarinayac ſoncoiquicta Dios ñinchic ricuncan; mana vyariptijquipas cuyaſunquim, paillaſunquim. Cai collanan ſacrificio Miſſaca, ancha chaniyocmi, caipim ari, capac Dios ñinchicman, ſancto ſacrificio ricuchicuita chaſquichinchic, arpa munchic. Quiquin Ieſu Chriſto Sacerdote tucuſpa, quiquimpa aichantam, vcuntam, caipi ricuchicun yayanman llapa runacunap huchanraicu, allin inraicu.

Chairaicum cai Miſſacta vyariſcanchichuam, Santiſsima Trinidadta ancha yupaichanchic, hatum cuſicuita Angelescunaman, Sanctocunamampas conchic, animas

mas de Purgatoriocta vanapanchic, animanchictapas Diosta tiruinçanchicpac callpanchanchic. Diosñinchicri Missaman soncocacta ancham cúvan, paicunaman gracianta cuyapay iñinta cachamun, paramun, callpacta con, imaimana ricchac huatecaicunacta atipancampac, supaipa tocllanta lliquincampac, Diospa camachicuscan ñanta allilla purincampac Iglesiap puncunman chayaspa imaimana ricchac yuyaiñiiquicta vischuspa, chapririspa Diosman soncoiquita hocarispa ñij. A capac Dios cai sancto temploiquiman yaicunaipac callpaiquicta co huai, cãta muchacunaipac, çumac vvaiquicta ricunaipac. Sancto bedecisca vnuhuan challaicucunqui, cruzchacuspa, concoricunqui alli çispalla vyarincaiquipac. Chaimantari, llapa oracionta rezacunqui confession generalta reçaspa puchucãqui Missacta callariptin, tucui soncoiquihuan vyarinqui. Ostiacta, Caliztapas Sacerdote

dote hocariptin, yayanchic Iesu Christop vcunta, vahuarintapas muchaicuspa capac eterno Diosman ofrecinqui, chasquichinqui. Cauçac runacunapac, huañuc cunapacpas Diosta muchapunqui, Sacerdote comulgaptinri, ñocapas comulgaiman ñispa munapayanqui. Cai tucuita yuyarispa, ancha yupaitam yuyarinqui.

MISSACTA VYARIITA PVchucaspa rurananchic.

ña Missacta vyarispa huaçijquiman llamcacuc rij, chacraiqui mampas, imaimana llamcanaiqui mampas: ichaca imaimana ruraſcaiquipi, llamcaſcaiquipipas Diosta yuyarispa, Diosman ofrecispa ruranqui, llamcanqui. Chai hinam ima ruraſcaiquipas llamcaſcaiquipas Diospa caillampi ancha yupai chaiñivocmí cãca, vcuiquipac, vicçaiquipac llamcaſpapas animaiquipactacmi llamcanqui. Chairaicum collanam S. Pablo Apoſ-

Apoſtol ad Coloſ.3.cuañahuāchic ñiſpa. *Omne quodcumque facitis in verbo,aut in opere,omnia in nomine Dñi Ieſu Chriſti gratias agētes Deo & Patri per ipſum.* Imaimanacta ruraſpa, micuſpa, vpiaſpa, catucuſpa, llamcaſpa, Dioſta cuſichin caiquipac rurai. Huaquin rúnacuna llamahinam cauçancu, micuillacta, vpiaillacta, llamcaillacta, vuyançu, chai tucuita ruraſpa manam Dioſta,ruraquenta,cuya quenta yuyarincuchu. Camca ama chai hinachu cauçai; yallinrac imactā ruraſac, llamcaſac ñiſpa,ñaupactarac Diosman ſoncoi quicta hocarinqui, ſoncoiquillahuampas caihina ſimillahuampas Dioſta napaicunqui. Acapac Dios cammi cai mundopi churahuarcanqui llamcanaipac, ñacaricuſpa cauçanaipac, mana pantaicachanaipac graciaiquihuan rampahuai,cunā punchau ima yuyaſcai, rimaſcai, llamcaſcaipas checachachun camta ſiruincaipac, cuſichincaipac. Amen.

BENDICION MANARAC micuſpañina.

Micui pachà taptin, mañarac micuſpa, ñaupactarac Dioſta muchaicuſpa micunaiquicta bendiçinqui, cruzhuan vnanchanqui caita rimaſpa ſoncoiquipi, hahua rimaihuampas.

Acapac Dios cammi hinantin camaſcaiquicta cuyaiñijquiraicu micuchinqui, upiachinqui, llapa runamampas maquiiquicta quicharinqui micuchincaiquipac, vpiachincaiquipac: huaccha churiſquicta cunan cuyallahuai.

Micuſpaca, pactaſcallacta micunqui, vpianqui, huaccha runacunactari yuyariñqui, amà çapallaiquichu micunqui, huacchacunacta corpachai, cuyapayai, Dioſta cuſichincaiquipac. Paimi ari ñihuanchic, maican huacchacunactachus mìcuçhircãqui, quiquiſta micuchic hinam rurarcanqui.

Chaitaicutin collaham S. Gregorio Papa, Diospa rantin apu caſpa

caſpa huacchacunacta amcchac, micuchic carcan caillallampi micunampi. Huc mitari vllpuicuc ſonconhuan ahuc puricuc huacchap maquinta yacchichiſac, mai llapuſac ñiptin, chaita turaipac huc vincu vnuyoc viſinacta hoca riptillan, ñauinmanta chincaripur can. Tuta chiſipiri yayanchic Ieſu Chriſtoña ricuripurcam punucucman caita ñiſpa; huaquin mittampica churijcunapim corpacha huac canqui, cunanca quiquij tapunim corpachahuarcanqui. Huc mittatacmi, ſiruiquen padrecta camachircan chunca iſcai huacchacta micuncampac puſamunqui ñiſpa, Sancto Padreca huacchacunacta micuchcacta cahuariſpa chunca quimçacta yuparcan, vnancharcan. Chaiſi Padre capellanñinta huacyaſpas ñir cnn: imahinam chunca iſcai huacchacta puſamunqui ñiſca, chunca quimçactarac puſamurcanqui? Chai Padre capellanca, chunca iſcainioellactaracmi apu puſamur

cani

cani, chaichicallatacmi ñiſpa cuti parcan. Ichaca collanam S. Gregorio chunca quimça yoctam ricurcan, yuparcan manam caita ha mullamantachu canmam ñiſpam, ſoncompi hamutarcan, hinaſpari quepapi cacta, allinta cahuariſpa, vyampi ancha hucyaicachacta vnancharcan, maiñimpi machu runa hina ricurircan, maiñimpiri huaina hina ricchapurcan. Micuita puchucaptin ña, paita anchurichimuſpa, Diospa ſutimpi pim canqui ñiſpa tapuicurcan: Paica Diospa vnanchaiñimpi tapuſca, paipa cachan Angelñinmi cani, ñiſpatac cutiparcan; hinallatac chincaripurcan. S. Gregoriori, caita ricuſpa, vvariſpa ancha vtirayaſpañam queparircan. Cai hinam ari, capac Diosñinchicca huaccha cuyapayacta, cuſichijta, paillaitapas yachan.

DIOSMAN GRACIASTA micuita puchucaſpa conanchic.

Micuita puchucaſpa, ñatacmi

Dioſta muchaicunqui, gráciaſta conqui,ñiſpa. A cuyapayac Dios huaranca cuti muchaicuſcaiqui, huchaçapa churijquita micuchihuaſcaiquimanta, vpiachihuaſcaiquimanta imahuanmi yupaichaſcaiqui, ſiruiſcaiqui, chica cuyahuaſcaiquita. Imanam yaya vicçaita vcuita cararcanqui, hinatac animaita cuyapuhai, graciaiquihuan ſacçachipuhai, callpanchahuai, cunanmanta chiſicama yuyanaita, rimanaita, llamcanaitapas camta ſiruinapac cuſichincaipac rúranaipac. Amen.

MICVIPACHAPI, CHISIPI, Oracionta huacaptin, reçana.

Micui pacha,chiſpipas, oracionpac campana huactaptin, caita rezacuñqui. Ieſu Chriſto yayáchicpa runatucuſcanman, mamáchic Virgen Mariap vicçampi, cai hina pachapis runa tucurcan, cai hina ñiſpa.

An-

Angelus Domini nunciauit Mariæ: Et concepit de Spiritu Sancto: Aue Maria.

Ecce ancilla Domini. Fiat mihi secundum Verbum tuum: Aue Maria.

Verbum caro factum est, & habitauit in nobis. Aue Maria.

Diospa Angel cachan, Virgen Mariapac capac simicta apamurcan, chaimi Spiritu sanctomanta runatucurcan. Aue Maria.

Caimi Diõspa yanan cani, ñocapisimijqui ruraſca cachum. Aue Maria.

Diospa capac simin Verbo eterno ñiscam runa tucurcan, ñocanchic cunahuampas cauçarcan Aue Maria.

Cai oracionta quimça muchãi cuscaiqui Mariactahuan reçaspa hinantin hucha pampachaitam, indulgencia plenariañiscactam viſachicunqui.

Collanam Virgen Mariap imagenãinta maipipas ricuspa, cai oracionhuan haicamitach napai-

cunqui , chai chica mitatacmi, hinantin pampachaita, indulgencia plenariacta vſachicunqui.

ORACION.

Muchaicuſcaiqui capac Diospa vſuſin.

Muchaicuſcaiqui, capac Diospa churimpa Maman.

Muchaicuſcaiqui capac Spiritu Sanctop eſpoſan.

Muchaicuſcaiqui capac Sanctiſsima Trinidadpa templon. Yayaicu. Muchaicuſcaiqui Maria, &c.

Punchaupi Roſarioiquicta reçacunqui, mana atipaſpari, paçuſpari , chiſsipiña tucui ſoncoiquihuan reçacunqui. Allinta reçanaiquipacri , cai pahahuampiña allin ynanchaſcacta tarinqui.

PVñVIPACRVRAnanchic.

Puñucuc riſpaca churij , ñaupacmatarac chai punchaupi cauçaſcaiquimanta , huchallicuſcaiquimanta , animaiquicta taripai huchaiquicta tariſpari, llaquicunqui,

qui, puticunqui, Dioſta perdonta pampa chaiñinta mañacunqui. Mana ima huchacta tariſpaca Diosman graciaſta conqui, chica alli huacaichaſuſcaiquimanta, chai tari caihinam ruranqui concoricuſpa.

1 Acapac Dios chunca huaranca mita muchaicaſcaiqui, cunam punchau huacaichahuaſcaiquimanta, imaimana chiquicunaman ta queſpichihuaſcaiquimanta.

2 Graciaiquicta cohuai ima ima pantaſcaita, huchallicuſcaita yuyarincaipac, tucui ſoncohuan llaquicunaipac, conſeſſacunaipac.

3 Chaimantari. Aſcama taripacui, yuyaihuan, rimaihuan, llamcaihuampas, chai punchau hucha llicuſcaiquicta.

4 Huchaiquicta tariſpari, llaquicui, puticui huchallicuſcaiquimanta, Dioſta hina piñachiſcaiquimanta.

5 Diosmanta perdonta mañacui; chaimanta gracianta, callpanta, cai huchacunamanta huananai-

quipac. Cai oracionta tucui ſon coiquihuan rezacuſpaña puñucunqui.

ORACION, ACTO DE CONtricion niſca.

A capac llapa atipac, cuyapayac, queſpichiquei Dios, ñoca huchaçapa churijquim tucui ſon ccihuan, yuyaiñijhuan puticuni, llaquicuni, cam chica allin, yupai, munaſcai, huailluſcai, collanan yayaita huchaihuan piñachiſcaimanta. Cunanmantaca cai millai huchaimanta huanaſacmi, tocaſacmi, confeſſacuſacmi, penitencia cohuaſcanta, cama chicuſcanta ruraſacmi, huchaman chayachiqueimanta, raicuchiqueimanta anchuriſacmi: huchairaicuri, llapa cauçaiñijtami, caiñijtam, llamcaſcaitahuampas chaſquiichijquim, arpamuiquim. Mana atipai cuyapayac ſoncoiquicta iñicunim, ſuyacunim, chaipim ſuyaiñijta churacuni, hinantin millai ruraſcai huchaita pim-

pacha-

pachapuhuancaiquipac , campa collanan, camac, ruraſcaiqui,muchuſcaiqui, yahuar hichaſcaiqui, huañuſcaiqui raicupas . Amen. Chaimanta cai oracionta rezanqui , huc anima de Purgatoriopi ñacaricucta queſpichincaiquipac.

ORACION YAYANCHIC Ieſu Chriſtop huañuſca vcumpa ſauana pintunamanta rezana.

A. Capac Dios,cam mi Cruzmãta Ioſephpa vraicuchimuſcan vcuiquip pintunampi, Paſsion ñijquip vnahchaiñincunacta piraſcata,quellcaſcata, ñocaicupac haquepuhuarcanqui, huañuſcaiquiraicu pampachicuſcaiquiraicu, cu yahuaicu,cauçariimpui cuſsipacha man queſpinaicupac, Amen.

Cai tucuita rezacuſpa çiricunqui,puñucunqui,ſancta bendeciſca viuhuan challaicucuſpa, cayahuicha , allpapi pampaſunaiquicta yuvariſpa.

Cai tucuitam huc ſimillapi puri

chaicunapi ruranaiquicta churapuiqui, vnanchapuiqui, cai quellcapi Vtcalla huñullampi tarincaiquipac. Chaimantaña allimanta Miſſa vyarijmanta, Roſario reçaimanta, ima imamantahuampas maſtarapuſcaiqui.

MODO DE OIR MISSA con deuocion.

Para oir eſte ſanto ſacrificio de la Miſſa con deuocion, es neceſſario ſaber, que Ieſu Chriſto nueſtro Señor, eſtando cercano a la muerte, i queriendo mucho a los hombres, antes de ir al cielo a ſu Eterno Padre hizo vna inuencion marauilloſa, para ir al cielo, i juntamente quedarſe con noſotros en eſta vida para ſiempre.

El Iueues Santo en la noche ſabiendo Ieſu Chriſto nueſtro Señor, que ſe llegaua la ora de partirſe deſte mundo a ſu Eterno Padre, amando mucho a ſus Diziepulos, tomò en ſus ſagradas manos el pan, i lo conſagrò en ſu ſantiſſimo cuerpo, diziendo

ziendo: Este es verdaderamente mi cuerpo; i de la misma manera tomã do el Caiz en sus manos, i echando vino en el, lo consagrò, diziendo, que era su sangre. I desta manera instituyò el Sacramento del Altar; i despues comulgò a los Apostoles, i les diò a beber su sangre, i ordenò Sacerdotes, para que diziendo Missa, pudiessen consagrar su cuerpo, i sangre. Los Apostoles ordenaron Obispos, i estos a los demas Sacerdotes, para poder dezir Missa, i consagrar la Hostia en cuerpo de Christo Nuestro Señor, i el vino en su sangre preciosa. En acabando de comulgar a los Apostoles, les dixo Christo nuestro Señor Hæc quotiescunque feceritis in mei memoriã facietis. Todas las vezes que dixeredes Missa, o comulgaredes, acordaos de mi muerte, i passion, que padeci por vosotros. Lo qual nos dize tambien a cada uno de nosotros.

Por esto este santo Sacrificio de la Missa es una viua representacion de

de la muerte, i pasion de Christo Nuestro Señor: i esto hazen los Sacerdotes, quando dizen Misa. I no sola mente es representacion del sacrificio, que en la Cruz ofreccio Christo nuestro Señor a su Eterno Padre, sino tambien el mesmo sacrificio, que le ofreccio en la ara de la Cruz; i solamente difieren en que aquel fue sacrificio cruento, i este que aora ofrecemos en la Misa, incruento. Pero en realidad de verdad es el mesmo el de entonces, i el de aora. Porque el mesmo Señor que ofreccio aquel sacrificio, es el que aora le ofrece; i por esto los Sacerdotes dizen Missa en su nombre, i quando consagran, no dizen: Este es el cuerpo de Christo Nuestro Señor, sino este es mi cuerpo, i esta es mi sangre. Y por esso aquel sacrificio, y el de aora tienen vn mismo valor. Y la Missa, que dize vn buen Sacerdote, y la que dize otro malo, tienen tambien el mesmo valor. Assi como diez pesos dados de limosna por mano de vn hombre bueno, o de otro malo, tie-

tienen el mesmo precio, i valor, i no se disminuye, ni crece el valor por venir mas en una mano q̃ en otra, assi tambien este santo sacrificio de la Missa por ser el mesmo Iesu Christo el sacrigcio, i el que lo ofrece, no se disminuye su precio, i valor, diziendose por Sacerdote bueno, o malo.

Todo esto è dicho del santo sacrificio de la Missa, para que tengas estima de ella, i para que la oigas con deuocion.

Considera quando oyes Missa q̃ te hallas presente al pie de la Cruz, para pensar este misterio de la Passion de Christo nuestro Señor. I sigue con el coraçon, i con los ojos al Sacerdote que la dize. Porque en sus vestidos, i en quanto haze, i dize, hallaras muchos mysterios.

Primeramente. Quando el Sacerdote entra a la sacristia a vestirse de las vestiduras Sacerdotales, significa la Encarnacion del Verbo diuino en las entrañas de la Virgen Ma-

ria

ria, vistiendose de nuestra carne para dezir Misa, i ofrecer sacrificio en la ara de la Cruz.

Lo segundo. Quando el Sacerdote se pone el amito sobre la cabeça, significa quando los Iudios vendaron los ojos a Christo nuestro señor para escarnecerle mas libremente.

Lo tercero. Se pone una alba, que significa la vestidura blanca, que le puso Herodes como a loco para afrentarle.

Lo quarto. El singulo significa las sogas, con que ataron a Christo nuestro Señor quando le prendieron.

Lo quinto. El manipulo significa tambien las sogas, con que le atauã i tirauan en su passion, o los açotes, con que le açotaron.

Lo sexto. La estola significa la soga, que le echaron al cuello, quando le llenaron con la Cruz acuestas.

Lo septimo. La casulla significa la Cruz, que lleuò al monte Caluario, para morir en ella.

Con estas vestiduras sale el Sacerdote al altar, i baja a la peaña, i dize

dize la confession general en nombre de todo el pueblo i en el coro cantan el introito de la Missa y los Kyries para significar que antes de la venida de Christ nuestro Señor estaua el mundo en tinieblas, adorando el Sol, Luna y Estrellas Y algunos justos que atinaron el camino del cielo, no pudieron entrar en el, hasta que Christo nuestro Señor lo abrio, y por esto dauan vozes los santos Padres y los Profetas, pidiendo a Dios que los viniessen a saluar.

La Gloria in excelsis Deo. Significa el Nacimiento del Hyo de Dios en el portal de Belen, y la musica que los Angeles le cantaron.

La Epistola significa la predicacion de S. Iuan Baptista.

El Euangelio significa la predicacion de Christo nuestro Señor, confirmandolo con muchos milagros, sanando enfermos y resuscitando muertos.

El Credo significa la predicación de los Apostoles.

Quando en el ofertorio el Sacerdote ofrece la Hostia, y el Caliz, significa lo que Christo nuestro Señor hizo en el Huerto, ofreciendose en sacrificio al Padre Eterno por los pecados del mundo.

El Orate fratres. Nos significa el valor de la Oracion, que nos enseñò Christo nuestro Señor, para que oremos a Dios en nuestros trabajos, y necessidades, como el lo hizo en vida, orando de dia, y de noche al Eterno Padre. Y lo que emos de responder al Sacerdote entonces, es dezir: El Señor reciba el sacrificio de tus manos, para provecho, y vtilidad nuestra, y de su santa Iglesia.

El Prefacio significa el recebimiẽto, y entrada de Christo nuestro Señor en Ierusalen, con palmas, y ramos en las manos, y cantares de mucha alegria.

Quando el Sacerdote ora baxo, en secreto en el Canon, significa la

la conjuracion, y concilios que hizieron los Iudios contra Christo N. Señor.

Quando en el Memento orà el Sacerdote tambien oraràs tu, y rogaras a Dios desta suerte. En la llaga de la mano derecha rogaràs a Dios por el Papa, Cardenales, Arçobispos, Obispos, y Clerigos, para que nuestro Señor los fauorezca, y ayude.

En la llaga de la mano izquierda rogaras a Dios por el Rey, y por todas las justicias. En la llaga del pie derecho rogaras a Dios por todas las Religiones, y Monasterios. En la llaga del pie izquierdo rogaras a Dios por tus padres, parientes, y amigos. Y en la llaga del costado rogàras a Dios por tu alma, y por tus necessidades, y bienes espirituales, y temporales.

Quando alça la hostia, y el caliz considerarás quando leuantaron a Christo nuestro Señor en alto los Iudios con grande algazara y vozeria.

Dess

Despues quando en el segun do Memento ruega el Sacerdote por las animas de Purgatorio rogarás tambien por ellas por tus padres, parientes, amigos, i conocidos, para que Dios los libre de tan gran tormento.

Despues del Memento, hasta deçir el Pater noster, considerarás el decendimiẽto de la Cruz i sepultura de Christo nuestro Señor, como su anima santissima baxò al seno de los Santos Padres, para alegrarlos, y glorificarlos con su presencia.

El Pax Domini sit semper vobiscũ. Significa las muchas apariciones, que Christo N. Señor resucitado hizo a su Madre santissima, y a los demas Apostoles.

Quando comulga el Sacerdote en la Missa, comulgaras tambien espiritualmente, desseando con todo el afecto de tu coraçon recebir el Santissimo Sacramento, y con este desseo, y

anssia

anſia de comulgar, aunque real mente no comulgues recebiras la gracia de Dios, con que tu alma ſe alegrarà, y enriqueceràmucho.

En acabando la Miſſa el Sacerdote echa la bendicion, para ſignificar la bendicion, que el dia del juicio Chriſto nueſtro Señor echarà a los buenos, diziendoles: venid, benditos de mi Padre, a gozar del Reino de los cielos, que os aparejo deſde el principio del mundo. Y tambien la maldicion, que echarà a los malos, diziendoles: idos de aqui, malditos de mi Padre al fuego eterno, q̃ eſtà aparejado para voſotros deſde el principio del mundo. Con loqual arrepintiendote de tus culpas, y pecados, rogaras a Dios que te perdone tus pecados, y te lleue a ſu gloria. Y ofreceras eſta Miſſa a Dios por tres coſas. La primera por las grandes mercedes y beneficios que as recebido de

Dios

Dios. La segunda, para que te perdone tus pecados. La tercera para que te dè y conceda lo que vieres menester en esta vida.

OTRO MODO MAS BREue de oir Missa.

Por ser este modo que emos dicho de oir Missa mas dificultoso y que pide mucha atenciõ y memoria, me à parecido poner otro modo de oirla mas facil, y mui prouechoso. Començando el Sacerdote la Missa, estaras con grande atencion a lo que haze y dize, porque assi como Iesu Christo nuestro Señor se ofrecio a su Eterno Padre por todos los hombres en la Cruz: assi tambien se ofrece en el sacrificio de la Missa Y esso mesmo haze el Sacerdote, q̃ oize la Missa, y todos los que la oyen ofrecen esse sacrificio de su parte; y viendo el Padre Eterno, el cuerpo, y sangre de su vnigenito Hijo ofrecido en sacrificio, se alegra, y lo recibe de ma

no del Sacerdote, y do las nue ſtras. Y por eſte ſacrificio nos perdona nueſtros pecad s, y nos concede lo que le pedimos para nueſtras almas, y para nueſtros cuerpos.

ORACION PARA ANTES de alçar la Oſtia, y el Caliz.

Miſericordioſo y ſempiterno Dios, que embieſte del cielo a la tierra a tu vnigenito Hijo por el bien del mundo, el qual muriendo por el amor de los hõbres en la Cruz te ofrecio en ſacrificio ſu cuerpo y ſangre preciosa y aora en eſta Miſſa hazelo miſmo yo tambien te le ofreſco en ſu nombre por las grandes mercedes, y beneficios, que me as hecho, y para que me perdones mis pecados, y me des tu gracia para ſeruirte, y agradarte. Tambien te ofrezco eſte ſacrificio por el Sũmo Pontifice, Vicario tuyo, por los Obiſpos, y demas Sacerdotes, y por el bien de tu Yglesia Catolica. Lo meſ-

mo ofrezco por el Rei Catolico Filipo, y por sus justicias y ministros, y todo su Reyno. Por mis padres, parientes, y deudos amigos, y conocidos, i por todos mis enemigos, i por todos los pecadores, para q̃ a todos los perdones, guardes, i ampares con tu gracia: i para que te sirvan i agraden, lo qual te pido, i ruego, por la virtud, i valor deste sacrificio que te ofrezco

ORACION PARA QVANdo alçan la Hostia.

Creo, i adorote preciosissimo cuerpo de mi Señor Iesu Christo que por mi, i por todos los hombres, estuviste colgado en la Cruz, i aora estas escondido debaxo de los accidentes desta pequeña Ostia. Dame tu gracia para creer firmemente este misterio, i poner en ti toda mi esperança, i amor.

ORACION PARA QVANdo alçan el Caliz.

Creo, i adoro con todo mi co-

ra

raçon a ti preciosissima sangre de mi Señor Iesu Christo, que por la sangre que por mi, i por la salud del mundo fuiste derramada en la Cruz; limpia, i santifica mi alma, i mi coraçon, i librame de muerte repentina Amen

ORACION PARA DESpues de alçar en el segundo Memento.

O poderoso i sempiterno Dios assi como te rogue, i ofreci este santo sacrificio de la Missa por todos los fieles Christianos vivos, assi tambien te ruego por todas las animas de Purgatorio, i en especial por las animas de mis Padres, parientes, bienhechores, amigos, i conocidos, i por aquellas animas, que estan mas olvidadas, i desaparadas, padeciendo en el Purgatorio; q todas ellas las saques, i lleues a tu santa gloria, i resucites mi alma en tu diuina gracia, para que en compañia de las

demas, merezca verte en la gloria. Amen.

Al tiempo que el Sacerdote quiere comulgar, tambien comulgarás espiritualmente, deseando en tu alma, y en tu coraçon comulgar sacramentalmente con grandes, y fervorosos deseos, diziendo esta Oracion.

ORACION PARA LA COmunion espiritual.

Señor mio Iesu Christo, Hijo de Dios vivo, por el amor de los hombres te pusiste en este santo Sacramento para comida, y sustento de las almas aunque yo no estoi dispuesto, y aparejado, como es razon, desseo grandemente recebirte en mi coraçon, y quisiera tener gran pureza, y limpieza en el alma y en el cuerpo para recebirte. O quien fuera tan dichoso, y bien aventurado, que mereciera tener la pureza de los Angeles, para traerte siempre en el coraçon; pero ya que no la tengo, a

mi

mi me pesa Señor mio Iesu Christo Hijo de [illegible], yo no soy digno ni merecedor, que vos entreis en mi pobre morada, mas por vuestra santissima palabra mis pecados seràn perdonados, y mi anima serà sana Y aunq̃ no entreis en mi sacramentalmente, poderoso sois desde aì, si quereis Dios mio, para perdonar mis culpa, disponer, y enriquecer mi alma con vuestra gracia. quered, Señor, y mandad q̃ se haga esto en mi alma, que todo estarà hecho bien presto, todo para seruiros, amaros y agradaros. Amen.

Oyendo Missa desta suerte, y rezando esta Oracion con todo el afecto de tu coraçon, confia en nuestro Señor Iesu Christo, q̃ te oirà y concederà lo q̃ pides, y tu alma se enriquezera presto con su gracia. Y todas las vezes que visitares las Iglesias y el Santissimo Sacramento, rezaràs esta Oracion que contie

[illegible]

ue la comuni u eſpiritual y es muy prouochoſa para nueſtras almas.

MISSATA SOÑCO CAMA vyarina.

Cai ſancto ſacrificio Miſſacta ſonco cama vyarincaiquipac, vupaichancaiquipacpas, ñaupactarac vnanchai, yachai. Yayanchic Ieſu Chriſto runacunacta ancha cuyapayaſpaña huañuipac caſpa caipachamanta Padre eterno vayanman hanacpachamã riſac ñiſpam, huc hatum hamutaitam vnã charcan, hanacpachaman riſpapas, ñocanchichuã viñaipac quc-parincampac. Iueues ſancto chiſipi huañuiñinman ſiſpaicuſpam Apoſtolescunacta puchucaiñimpi aſtahuanrac cuyaicuſpam, cuyac, raurac ſonconta ricuchiſcuſpam, maquimpi tantacta hocariſpam, caimi checan vcui ñiſpa con ſagrarcam. Hinatac calizpi vinocta churaſpa, hatalliſpa, caitacmi checan yahuarij ñiſpam cõſagrarcan. Cai hinam chica collanam com-

communion Sacramento altarpi cacta pacarichircan. Chaimantari, Apoſtolcunacta comulgachircan, yahuarñintapas vpiachiacan-Chaimantam cana Apoſtolcuna Miſſacta ruraſpa, yurac Oſtiacta veumman, aichanman, vinoctari, yahuariman conſagrancu. Apoſtolcunamantari Obiſpocuna, llapa Sacerdotecunapas Miſſacta ruraita yacharcaneu. Cai collanan Sacramentocta puchucaſpa, yayã chic Ieſu Chriſto churincunacta cai ſimihuanmi cunaïcurcã. *Hæc quoti ſcunque feceritis, in mei memoriam facietis.* Mai pacham cai Sacramentocta hocarinquichic, Miſſanquichic, ñocacta yuyariſpa ruranquichic. Cai ſimictari paicunaman villaſpapas, ñocanchic cunactapas, hinatacmi cunahuanchic. Chairaicu cai ſancto ſacrificio Miſſa yayanchicpa hua ñuiñimpa vnachiñinmi, Sacerdotecunari, Miſſacta ruraſpa, yayanchicpa huañuiñintan tucui imaimana muchuſcntahuampaſmi v-

ñanchapuanchic. Chaipas mañam huañuipa vnanchaillanchu, Cruz pi huañuſpa *Padre* Eterno yayanman huchanchicraicu ofrecicuſcampa, arpacuſcampa vnan chaillanchu: yallinrac quiquin ſacrificio yayachicpa huañuſcampi rutaſca, arpaſca cachuan huchllam, chai quiquillantacmi. Chaipim ichaca huañui yahuarçapa ſacrificio carcan, cunanca cauçac veuntam vnanchanchic. Chaimantari, manatacmi quiquin ſacrificiollachu; yallinrac quiquin Ieſu Chriſto huañuſcampi ofrecicuc, arpacuc, chaillatacmi cai Miſſacuñapipas ricurin. Chairaicum Sacerdotecuna paipa ſutimpi Miſſacta rurancu: conſagraſpa ri, manam *Hoc eſt corpus Chriſti*: Caimi Ieſu Chriſtop aichan ñin cuchu ichaca, *Hoc eſt corpus meum* Caimi checam veui yayanchic Ieſu Chriſtop ſutimpi rimac hina. Chairaicutacmi huañuſcampi ſacrificio cuna, Miſſacuna huanpas huc capac chaniyocllam, yu-

pai-

paiñiyoc llam. Allim Sacerdotecunap Miſſan huchaçapa Sacerdotep Miſſampas, chai quiquin chainiyoc llam; imahinam chunça huarcu collque limoſna alli runa huan, mana alli runahuancachaſca, apachiſcapas chai quiquin chaniyoc llatacmi canman. Manatac allirunap maquimpi miranmanchu, mana alli runap maquinpipas yauyanmanchu: hinatacmi cai collanan ſacrificio imaimana Sacerdotecunap ruraſcampas, mana miraſpa mana yauyāſpa, quiquin mana atipai, manapu chucāi chaniyocmi cacū, quiquin Ieſu Chriſto checam Sacerdotecaſcan manta.

Cai tucuitam villaiqui ſaneto ſacrificio Miſſāmanta, paiman ſoncocancaiquipac, reccinaiquipac, yachaſpa yupaichanaiquipac pas. Cunanca tucui ſoncoiquihuan vyarincaiquipac, vayauchic Ieſu Chriſtop Cruzñiimpa caillanpi tiac hina muchuſcanta, ñacaricuſcanta, huañuſcanta yuyara-

yac hina, ſoncoiquipi, hamurpayanqui, vnanchanqui, Sacerdote Miſſacta ñauijquihuan ſoncoiquihuan catinqui, Tucui ima ruraſcampi ancha ñaurai myſterio cunactam ricunqui, tarinqui.

ñaupacracmi ſacriſtiaman pachallicuc yaicuſpa vnanchachipu huanchic, Diospachurin hanacpa chamanta Virgen Sancta Mariap vicçanman vraicuſcanta, runatucuſcanta cai aicha pachanchichuá Cruzpi huañuſpa Miſſa ruraſcan tahuampas.

Vmantam ñaupacmanta Sacerdote pampacum yurac lienço pachahuan, Amito ſutiyochuan, yayanchic Ieſu Chriſto vmanta, ñauintapas pampaſcanta, Iudiocuap mana ricuſca ſaucapayaſca allcochaſca caſcantam vnanchapunchic.

Amitohuan cuncanta allichacuſpa Sacerdote ñatac hatun yurac coiçu Albapachactam churacun, cairi Herodespa vtec, panra pas hatalliſpa, allcochaſpa, yuyan chicta

chicta pachallichíſcantam vnanchan. ñañu chumpi çingulobuantac chai yurac Alba pachacta chũ pilliçun; yayanchicta huaſcahuan chaenaſpa aſutiſcantam vnanchã.

Lloque maquimpi Manipulocta huarcurayacta churacurſcan, huaquin huaſcahuan huataſpa, ai çaicachaſcantam vnanchan.

Stola Sacedotep cuncampi, ric rampi huallcaricuſcan, yayanchic Ieſu Chriſtocta Cruz aparayacta, hatun huaſcahuan cuncampi huataſcantam villacun.

Quepampiñam Sacerdote churacun caſullacta, yayanchic Ieſu Chriſtocta puca pachahuan churaſpa pencachiſcantam chaimantari Cruzta mõte Caluario cama apaſcantã vnanchapuhãchic. Cai hina pachallicuſcam Sacerdote Igleſiaman, altarmampas yaicun.

Miſſacta callariſſac ñiſpam, altarpa vraiñimpi ſayan, cumuicuſpari, confeſsion generalta riman, llapa runacunap ſutimpi. Miſſap callarijñintapas introito ñiſcacta

Kyrieleyſontapas coropi taquin, caita vnanchancanchicpac, manarac Yayachic Ieſu Chriſto caipachpi ricuriptin, ancha cuyapayanan carcan. Cai pacha runa cunari racra, tutapi hinam, millai cauçaipi purircancu. Mana checan Dioſta recçiſpa, Inti, Quilla, Coillorcunacta, Huacacunacta, ſupaicunactapas muchaſpam caucarcancu. Huaquillã checan Dioſta recçircancu; hanac pacha ñanapas tarircancu, tariſpapas mana tacmi hanacpachaman yaicuyta atiparcanchu; Yayachic Ieſu Chriſto Vichairiſpa, quicharincan camachaipacmi limbopi ſancto Padrecuna paipa hamunanta ſuyaſpa, ancha caparircancu, Diosmanra quelpincanchicta mañasſpa. Gloria in excelſis Deo ñiſpa rimaptim, taquiptimpas, yuyarij capac Eterno Diospa churin runatucuſpa Belen portalpi pacariſcanra; Angelescunap cai çocho cuſi cui ſimicta taquipuſcãtahuãpas.

Epiſtolacta ñiptin yuyarinquĩ

ñaupa

ñaupa ſancto Profetacunap vayã chie Ieſu Chriſtomanta tocoſcanta, rimaſcanta, collanam S. Iuan Baptiſtap caparíſpa cunaſcantahuampas.

Euangeliocta hocariptin caita vnanchanqui, capac Ieſu Chriſto caipachapi ricuriſcanta, cunacuſcanta, runacunacta hanacpacha ñanta yachachihuancanchicpac, imaimana ñaurai oncocta alliyachiſpa, huañuccunactapas cauçarichiſpa milagrocunacta ruraſcantahuampas.

Credocta taquiptin, ſancto Apoſtolescunap callpanta, cunaiñintapas runacunacta Diosman cutirichinampac vnanchanqui.

Offiacta, Caliztapas Sacerdote maquimpi hocariptinca, Diosman rituchiptinca, vnanchai, tucui ſonconhuan cuyaiñinhuan Padre Eterno vayãmã Ieſu Chriſto vayanchic arpacacuſcanta, ofrecicuſcanta, paipa maquimpichur icucuſcanta, runacunap huchan raicu huañuncampac.

Mai pacham Sacerdote runacunaman ticraricũ. *Orate fratres.* Dioſta muchaicuichic ñiſpa. Oraciompa chainintã, callpantã vnã chachipuhuanchic: viñailla Dioſta muchacuncanchicpac, imaimanatapas animanchicpac, cauça nanchicpapas vſachicuncanchicpac. Chairaicum yaya Ieſu Chriſto caipachapi cauçaſpas, achcamita punchaupi., pacar tutapipas reçacuc, muchacuc carcan, yayanmãñocanchicta yachachihuancãchicpac. Huañuipac caſpari yahuarñinta humpinancama Dioſta mucharcan, callpanchachicuncanpac. Chai ñiſcai ſimicta Sacerdote rimaptinca; cai ſimihuantac cutipanqui. Capac Dioſtac cai collanam ſacrificiocta maquijquimanta chaſquipuſunqui paipa hatun cuſicuiñinpac, chaimantari llapa Chriſtianocunap allinñimpacpas, Amen.

Prefaciocta hocariptinca, vuya rinqui, yayanchic Ieſu Chriſtocta Ieruſalem llactaman yaicuchiſcant.

canta hachacunap Kallmahuan, ramoscuñahuampas hailliſpa taquiſpa.

Maipacham Sacerdote vpallalla Miſſan, vnanchanqui, yayanchicpa Paſsion ñimpi, huañuiñimpi paimanta Iudiocunap imaimana rimaſcanta ñacarichiſcantahuampas.

Chai manta Memento ñiſcápi. Sacerdote Dioſta muchacuptin, campas Dioſta muchacunqui, llapa Chriſtianocunap, yayanchic Ieſu Chriſtop pichca llagas niſca quirinta yuyariſpa ñaupactarac paña maquimpa quirimpi Sancto Padre Romapi cacpac, Obiſpocunapac, hinantim Clerigos, Curas Padrescunapacpas muchapunqui. Lloque quirimpi, capac Rey ñinchicpac, hinantin apu juſticiacunapacpas.

Paña chaquip, quirimpi, hinantin Religiones, Ordenes, Monaſteriocunapacpas. Lloque chaquip quirimpi, yayaiquipac, mamaiquipac, churiquipac, yahuarmacijqui-

cijquicunapac, allichaqueiquicunapac, cochomacijquicunapacpas muchapunqui: Chaimantari cazcompa quirinpi, quiquijquipac, animaiquipac imaiquipacpas Iesu Christo yayanchicta muchacuqui, paiman ſonco cancaiquipac, paillata tucui ſoncoiquihuan huallunaiquipac, munancaiquipacpas.

Maipacham Sacerdote Oſtiacta Caliztapas, hocarinca, yuyarinqui Cruzpi chacataſca, yayanchicta: Iudios una ancha caparcachaſpa, chachuaſpa monte calluariopi hanacman hocariſcanta, ſayachiſcantahuampas.

Oſtiacta, Caliztapas hocariſpa, ñatacmi Sacerdote pacallapi Dioſta muchacun huañuc cunapac: hinatac campas, Purgatoriopi ñacaricuccunapac Dioſta munchapunqui, yayaiquicunapac, yahuarmaçijquicunapac, munascaiquicunapacpas: imanam cauçaccunapac ñircaſiqui, hinatac chica ñacaricuimanta Dios queſpichincampac.

Oſtia-

Oſtiocta, Caliztahuan hocariſ çanmanca, Pater aoſter ñinancama, yayanchicpa vcun pampaſca caſcanta animanri vcupachacu raman ſanctocunacta racra tutapi tiacta queſpichiſcanta yuyarin qui. Sacerdote comulgaptinca, cã pas ſoncoiquipi comulganayac ſoncoiquihuan Dioſta chaſquijman ñiſpa munapayanqui, Dioſta chaſquic hinatac çanqui, mana comulgaſpapas ancham animaiquicta cuſichinqui, capacyachinqui; Diosri gracianhuan ancham callpanchaſunqui.

Miſſacta puchucaptin, Sacerdote bendicionta llapa vvarecman churaptin: vnanchanqui, juzio punchaupi Ieſu Chriſto Dioſpa churin, hanacpachapac ñiſca allaſca runacunaman capac bendicionñinta churananta hamuichic(ñiſp›)acllaſca, huailluſca churijcuna hanacpacha cuſi cauçaiman, camcunapac callac pachamanta camarayaſcaman. Huchaçapacunactari vcupachaman car-

consa

conca ñiſpa. Kijchic millai checniſcai runacuna vcupachaman, viñai raurac ninaman, cam cunapac camarayaſcaman. Caita vnachaſpari, huchaiquimanta llaquicuſpa Dioſta muchacũqui hanac pachaman puſaſunaiquipac. Cai Miſſactari Diosman ofrecinqui, arpanqui quimça hamupac. ñaupaquempi, chica imaimana caquenta, cuyaiñinta gracianta cohuaſcanchicmanta. Iſcaiñequenpi, huchanchiçpa pampachaiñimpac. Quimçañequempi, imaimanactapas muchucuſcanchicmanta Diosmanta mañacuipac, vſachicuipacpas.

MISSA HVC HAMV vyarina.

ñiſcai, quellcaſcai Miſſa vyarina, as çaçam, amauta runapacmi, ichaca munaçpac, Miſſaman ſonco cacpac vtca yachanallatacmi ña ymaiquipi churaſpaca, vnanchaſpaca mana ſaicuſpam vyarinqui. Chairaicum huc hamu

Miſſa

Missa vyarinacta vnanchachipuscaiqui, mana saicuspa vyarincaiquipac. Missacta callaripti n, tucui soncoiquihuan Sacerdotep rimascanta, rurascanta ricunqui, uyarinqui. Cai sancto sacrificio Missapim capac Diospa churin Padre Eterno yayanmã imahinam huañunã pachapi, Cruzpi chacatasca caspa arpacurcan hinantin runacunaraicu hinallatacmi cunanpas arpacun, ofrececen chaitacmi paipa rantimpi sutimpipas Missacun Sacerdotecuna, llapa Christianocunapas Missacta vyarispa, Diosmanmi Iesu Christo yayanchicpa veunta yahuarñintam ricuchicunchic arpacunchic. Pairi churinta ricuspa cusicunmi, Sacerdotep maquinmanta ñocanchicpa maquinchicmantahuampas chasquipuanchictacmi; huchanchictapas pampachapuan chictacmi, imaimanactapas animanchicpac, veunchicpacpas mañascanchicta cusicuspan cohuanchic. Chairaicum manarac Ostiac

ta

ta Caliztapas hocarptin, cai oracionta reçacunqui.

ORACION MANARAC AL-
çaptin, reçana.

A capac eterno Dios, cammi churijquicta runacunacta cuyapayaspa, cai pachaman cachamurcanqui: pairi ñocaicuraicu Cruzpi huañuspa, caman chica collanan sacrificiocta ricuchisurçanqui, cunampas hínatac vcunta, yahuarintapas cai Missapi ricuchisunqui, arpamusunqui, paitaracmi sutimpi ñocapas camman rituchijqui reççicuiñijpi, camta cusichinaipac, chica imaimana caqueiquicta, cuyaiñijquicta, graciaiquicta cohuascaiquiraicu: chai manta huchaita pampacha puancaiquipac, camman alli Christiano sonco cancaipac, cam çapalla Diosñijta cusichinaipac. Muchai cuiquiitacmi Sancto Padre Romapi rantijqui capac, Obispocunapac, llapa Sacerdote cunapacpas, maquijquipi allilla huacaichai runacunacta, hanacpacha ñantayachachin-

chachincapac. Capac Apu Rey ñijta, apuncunacta, justiciacunacta, llactacunacta allilla huacaichan campac, Muchaicuiquitacmi yayaipac, mamaipac, yahuarmacijcunapac allichaquei, recçiscai, cochomacijcunapac, queçachaqueicunapacpas. Llapa huchaçapa cunapacpas, huchanta pampachaspa animanta quespichipuncaiquipac. Caitam Dios yaya chica chaniyoc, Iesu Christo çapa churijquip vcun, yahuarñinraicu, caī sancto sacrificioraicu muchaicuiqui, mañaiqui.

ORACION OSTIACTA hocariptin reçaña.

Muchaicuiquim, iñijquim apu, yaya Iesu Christop checa vcun llapa runacunarai um Cruzpi huarcurayarcanqui: cunanri caī huchui yurac Ostiapi pacacunqui, tucui soncoihuan caipi cascaiquicta iñincaipac, suyaiñijta, munaiñijtahuampas campi chu-

rancai-

ſancaipac callpanchahuai. Amen.

ORACION YAYANCHIC Ieſu Chriſtop, yahuarinman.

Muchaicuiquim,iñijquim capac yayai Ieſu Chriſtop yahuarnin, ñocaraicu llapa runacunarai cupacpas Cruzpi paccharcanqui, animaita, ſoncoita, maillahuai, llumpacchahuai concaſcai huañuimanta queſpichihuai.

ORACION OSTIACTA Caliztahuan ña hocariptin reçana.

Acapac Eterno Dios,imahinam ñaca cauçac runacunapac mucharcaiqui, mañarcaiqui: hinatacmi cunam huañuc runacunapac Purgatoriopi ñacaricuc animascunapac cai collanam ſancto ſacrificioraicu mañacuiqui animaita huchaicunapi huañuſcacta graciaiquipi cauçarichipuai camta cuſichihinaipac.

Chaimanta yayaipa, mamaipa, ma-

machuicunap, yahúarmacijcunap, allichaqueicunap ñ animancunacta Purgatoriopi ñacaricucta cuyapayallai, queſpichipullai chaimanta hinantin ñacaricuccunactapas mana caipachapi cuyapayaqueyoc: Miſſachipuqueyoccunacta, chica raurac, ñacarichic ninamanta cai ſancto ſacrificio raicu horcoſpa, hanacpachaman puſallai camhuan viñai cuſi cauçaita cauçanampac. Amen.

Maipacham Sacerdote comulgaita munanca, campas ſoncoiquipi, yuyaiñijquipi comulgacuitac, munapavaitac, animaiquicta cai collanan ſacramentocta chaſquinampac yuyarichijtac. Alli camaricuſca caiman, llumpac ſoncoyoc, animayocpas caiman ñiſpa, munapavai comulgaita, chaimantaca cai oracionta ñij.

ORACION COMMVNION eſpiritualpac.

Acapac apu, yayai Ieſu Chriſto, camim

cammi cai collanan ſacramentopi churijquicunap animampa mi cunampac churaicucurcanqui, mi cuhuanca ñiſpa, mana alli camari cuſca caſpapas micunayahuanmi, chaſquiñayahuanmi ; Alli camari cuſca ahimayoc, ſoncoyoc caiman, camta chaſquinaipac. Mana ima huchayoc caiman llunpac ſoncolla ſancto Angelcuna hina purijman, cauçaiman viñailla camta ſoncoipi apaiſachanaipac, ima cuſioccha caimã, ima ſamiyoccha caiman, chica capacchus caiman : imanaſacmi cai hina caſpa. Acapac apu, yayai Ieſu Chriſto manam camaſquichurani, huaccha huacijman yaicumuhuancaiquipac, ichaca capac ſimijquimanta huchaicuna pampachaſca tachun, animaipas quicpichun. Mana ſancto Sacramentoiquipi namuhuaſpapas atipanquimanſacmi munaſpaca, llapa atipacuyapayac yaya. Chairaicu munallai, camachillai, allichahuai, canarichihuai, graciaiquihuan ca-

pac-

pacyachihuaiş munaptijquica, camachiſcaiquicama, hinatacmi ruraſca canca. Amen.

Cai hinalla uiñai Miſſacta vyaricunqui, cai oracionta tucui ſoncoiquihuan rimaptijquica, Yayanchic Ieſu Chriſto vyariſunqui, munaſcaiquicta coſunquij, animaiquiri ancha vtcallam capacyanca, charaicu viñai Igleſiacunaman reçaçuc muchacuc yaicuſpa, cai oraçionta tucui ſoncoiquihuan yuyaiñijquihuan rezacunqui. Caitam ari communion ſpiritual ñinchic.

MODO DE AYVDAR à Miſſa.

Sacerdote ſacriſtiaman Miſſa rurac yaicuptin, puricunan pachanta chaſquiſpa, allilla huacaichapuſpa, Miſſanan pachachuan pachallichinqui; allin cuſçallata, mañarac ancha coiçuctachu, calla tapaſchu tincuſcallacta: Chaimanta maquijquipi Miſſanan librocta apaſpa paipa ñaupaquenta purinqui.

qui. Altarman chayaſpa concoricuptin, campas concorjcuſpa bonerenta chaſquipunqui. Altar cuchullapi vnanchaſca pachapi churapunqui: librocta altarpi churan qui, candelacta raurachiſpa paipa lloque maquimpi concoriſpa, cai ſimicunacta rimaſpa Sacerdotecta catipayanqui.

S. Introíbo ad altare Dic.

M. Ad Deum qui lætificat iuuentutem meam.

S. Iudica me Deus, & diſcerne cauſam meã de gente non ſancta ab homine iniquo, & doloſo erue me

M. Quia tu es Deus fortitudo mea quare me repuliſti, & quare triſtis incedo dũ affligit me inimicus.

S. Emitte lucem tuam, & veritatẽ tuam, ipſa me deduxerunt, & adduxerunt in montem ſanctum tuum, & in tabernacula tua.

M. Et introíbo ad altare Dei, ad Deũ, qui lætificat iuuctutẽ meã

S. Confitebor tibi in cythara Deus Deus meus, quare triſtis es anima

mea, & quare conturbas me?

M. Spera in Deo quoniam adhuc confiteor illi salutare vultus mei & Deus meus.

S. Gloria Patri, & Filio, & Spiritui sancto.

M. Sicut erat in principio, & nũc & semper, & in sæcula sæculorum, Amen.

S. Introibo ad altare Dei.

M. Ad Deum qui lætificat iuuentutem meam.

S. Adiutorium nostrum in nomine Domini.

M. Qui fecit cœlum, & terram.

S. Confiteor Deo omnipotenti, &c.

M. Misereatur tui omnipotes Deus & dimissis peccatis tuis, perducat te ad vitam æternam.

S. Amen.

M. Confiteor Deo omnipotenti, Beatæ Mariæ semper Virgini, Beato Michaeli Archangelo, Beato Iaãni Baptistæ, Sanctis Apostolis Petro, & Paulo, Beato Ignatio omnibus Sanctis, & tibi Pater, quia peccaui nimis cogitatione

ne verbo, & opere. Mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor Beatam Mariam semper Virgē, Beatum Michaelem Arcangelum, Beatum Ioannem Baptistam, Sanctos Apostolos Petrum, & Paulum Beatum Ignatium, omnes Sanctos & te Pater, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

S. Misereatur vestri omnipotens Deus, & dimissis peccatis vestris perducat vos ad vitam æternam.

M. Amen.

S. Indulgentiam, absolutionem, & remissionem peccatorum vestrorum tribuat vobis omnipotens, & misericors Dominus.

M. Amen.

S. Deus tu conuersus viuificabis nos.

M. Et plebs tua lætabitur in te.

S. Ostende nobis Domine misericordiam tuam.

M. Et salutare tuum da nobis.

S. Domine exaudi orationem meam.

M. Et clamor meus ad te veniat.

S. Dominus vobiscum.

M. Et cum spiritu tuo.
S. Kyrie eleyson.
M. Kyrie eleyson.
S. Kyrie eleyson.
M. Christe eleyson.
S. Christe eleyson.
M. Christe eleyson.
S. Kyrie eleyson,
M. Kyrie eleyson.
S. Kyrie eleyson.
S. Dominus vobiscum.
M. Et cum spiritu tuo.
S. Per omnia sæcula sæculorum.
M. Amen.

Epistolata ptichucaptin.
M. Deo gratias. ninqui.
Chaipathallatac hatarinqui,
Misaltari atriltahuan Altarpa
pañañequenmam ticranqui.
Chaim nta Sacerdotep huasa
llampi sayacunqui.
S. Dominus vobiscum.
M. Et cum spiritu tuo.
S. Sequentia sancti Euangelij, &c.
M. Gloria tibi Domine.
Euangeliota ptichucaptin ninqui.
M. Laus tibi Christe.

Caliz-

Caiſta llatanaptin vinocta muchaicuſpa conqui, chaimanta vnucta conqui. Vnucta chaſquiſpa camarayaſca, ſuyanqui, maquinta yacchicuncampac: Camri as hahuamanta allilla hichaicunqui.

S. Orate fratres.

M. Suſcipiat Dominus ſatrifcium de manibus tuis ad laudem, & gloriam nominis ſui, ad vtilitatem quoque noſtram, totiusque Eccleſiæ ſuæ ſanctæ.

S. Per omnia ſæcula ſæculorum.

M. Amen.

S. Dominus vobiſcum.

M. Et cum ſpiritu tuo.

S. Surſum corda.

M. Habemus ad Dominum.

S. Gratias agamus Domino Deo noſtro.

M. Dignum, & iuſtum eſt.

S. Et ne nos inducas in tentationẽ

M. Sed libera nos à malo.

S. Pax Domini ſit ſemper voliſcũ.

M. Et cum ſpiritu tuo.

Oſtiacta Sacerdote comulgaptin,

iin , Calizta vpiaptin , vinocta conqui , maiquinta Caliz hahuampi mailiaricuptinca,vinoc ta vnuctahuan hichaicupun-qui. Caita puchucaſpa , ñatac libroćta ñaupac catman cutichiñqui.

It Se Miſſa eſt. M.Deo gratias.

S. Benedicamus Domino.

M. Deo gratias.

S. Requieſcant in pace M. Amen.

ñatac Euangeliocta puchucaptin,ñinqu.

M. Deo gratias.

Maiñimpi Sacerdote huaquiñ Miſſacuñapi ñic concoricuſpa.

S. Flectamus genua.

M. Leuate ñinqui

EXEMPLOS PARA TENER deuocion a la Miſſa.

En la hiſtoria de San Franciſco ſe cuenta,que vna Reyna de Portugal llamada Dona Iſabel , era mui buena Chriſtiana, pia,y limoſnera, y tenia vn criado muy deuoto de oir Miſſa, y el Rey ſu marido tenia

otro llamado Dionis, y la Reina mo
traualc amor al criado por verle
fiel, buen Christiano, y deuoto de oír
Missa. El criado del Rey, viendo
la priuança de su compañero, tuuo
gran embidia, y juzgando este amor
por demasiado, y illicito, por congra
ciarse con el Rei, auisole, y dixole al
gunas palabras sospechosas, con que
se demudò, y començò a maliciar, y
juzgar a la Reina temerariamente
y con este juizio, y recelo dio traça
de quitar la vida al criado que le
seruìa ala Reyna. Vn dia yendose al
campo a desenfadar, viò que estaua
cociendo vnhorno de cal, hizo llamar
al calero, y dixole a solas, y en secre
to: mañana os embiarè vn criado
mio, que os dirà si aueis hecho lo q̃
os mandè; cogedlo, y echaldo en el
horno encendido, que assi conuiene
a mi seruicio. Dixo el calero, que
obedeceria luego a lo que le mãdaua.
Embiò por la mañana el Rei al cria
do de la Reina con este recado, para
que lo arrojassen en el horno. Fue el
criado inocente sin saber, ni entẽder
lo

lo que el Rei pretẽdia. Passando por una Iglesia oyò tocar a Missa, oyola y antes de acabarse saliò otra, y despues otra, y desta manera se fue entreteniendo, y oyendo Missa (porque tenia esta deuocion de oir quantas pudiesse.) En este tiempo pensò el Rei que ya se auia executado lo que auia mandado, y embiò si auia hecho el calero lo que el Rei auia mandado, dixeron ellos agora se hará, y cogiendolo, lo echaron en el horno, donde se quemò, y abrasò. Despues de auer oìdo sus Missas fue el criado de la Reina cõ el recado del Rey al calero, y le dixo si auia hecho, y executado lo que auia mandado el Rei su señor, respondio el calero que si, boluiò con este recaudo al Rei, el qual viendole, y adiuinando lo q̃ auia passado, quedò espantado, i fuera de si: i congrã enojo le dixo, que donde se auia detenido tanto; dixo, Señor, oyendo algunas Missas, i pareciendome que no haria mucha falta, porque mi padre a la hora de su muerte me en-

cargò esta deuocion de oir todas las Missas que pudiesse. Entonces atribuyò el Rei a juizio, y apermision de Dios el castigo del otro, y desengañandose de sus malicias, y juizios, troçò el enojo en amor deste inocente criado.

2 Laurencio Surio, en la vida de San Iuan Limosnero, y el Vitas Patrum, cuentan, que en cierta ciudad auia dos oficiales çapateros, o sastres, el vno era casado, con hijos, y criados; era deuotissimo de oir Missas, y todas las mañanas antes de trabajar oia su Missa con deuocion, sin faltar a esto por ninguna ocupacion; con lo qual Dios le hizo muchas mercedes.

El otro oficial no tenia hijos, ni criados, y trabajaba intensamente desde la mañana hasta la noche, y a vezes gastaba los dias de fiesta en trabajar, sin cuidar de oir Missa, y con todo esso estaba siempre pobre, y ad udado, teniendo gran embidia a su compañero, le preguntò vn dia, de donde, o como le venia tanta ventura

tura, descanso, pues trauajando menos que el, y sustentando su casa abundantemente, le sobraua todo, y el por mas que trabaja, y ofanaba, andaba arrastrado Respondiole, que tenia vna mina rica de plata, de donde le venia todo esso. Rogole se la missasse, y hiçiesse participante della, pues era su amigo: dixo que si, y que mui de mañana le aguardasse para ir juntos: llenole a Missa, boluieronse, y dixo, otro dia iremos, el siguiente dia le lleuò tãbien a oir Missa, y no le dixo nada; callò el otro vno, o dos dias, y despues le dixo algo enfadado, q̃ si le auia de mostrar la mina, que concluyesse, y acabasse, y no le engañasse, lleuandole solamente a la Missa, y que para esso el sabia a la Iglesia, y no era necessario que otro le lleuasse, y guiasse. Entonces le desengañò, y le dixo, que la verdadera mina era la Missa, por donde le auia venido todo lo que via, y q̃ fuesse deuoto de oirla siempre. Aprouechose del consejo, y fuele mu-

bien de aì adelante con oir Missa.

3 Cuenta San Antonio de Florencia, que dos moços concertaron de irse a recrear al campo a caçar: aquel dia era fiesta, i como el vno era buen Christiano, fuese primero oir Missa, i el otro no curò de oilla. Entretuvieronse en la caça gran rato, i començò a entoldarse el cielo, i escurecerse de suerte, que mui presto se armo vna recia tempestad de agua, igranizo, auia gran fuerça de relãpagos truenos, i rayos, i ellos se dieron gran priessa a caminar. Andãdo con esta priessa, se oyò en el aire vna voz espantosa, que decia, dale, dale, i cayendo vn rayo, mato al que no auia oido Missa, el otro quedo atordiado, leuãtòse, i atemorizado encomendose a Dios mui de veras, de ai a otro rato oyò otra voz, que dezia, hiere mata, i estando temblando desta voz

oy,

oyò otra, que dezia, no mateis, que oyo dezir en la Missa: Et Verbum carofactum est; conq̃ se alegrò, i esforzo, i dandò gracias a Dios, bolbio a su casa, i contò lo que viò, i passò; de ai adelante fue màs deuoto de oir Missa.

4 El Papa Pio II. i Sabellico cuentan, que auia vn cauallero rico, i buen Christiano en la Prouincia de Histria, i este padecia vna graue tentacion de ahorcarse, la qual le afligia grandemente. Encomendauase a Dios, i hazia muchas buenas obras, i dio cuenta a su confessor, para que le consolasse, i remediase. El Padre le animo, i è forço, le mandò que todos los dias oyesse Missa: oyola siempre sin faltar dia, i auiendo de ir a vna hazienda suya, llevò vn Sacerdote para que fuesse su capellàn, i le dixesse Missa todos los dias, danàole por esto muy buen estipendio, i salario;

con este remedio andaua mui consolado, i no le apretaua tãto la tentaciõ de que se ahorcase. Vn dia pidio licencia el Sacerdote pàra irse con otros Sacerdotes amigos suyos a hazer vna gran fiesta a vn pueblo cercano, mas el caualliero, aunque lo sintio, dixo que fuesse, i que el iria despues allà. Detuuose en algunas cosas necessarias, i pareciendole algo tarde, fue con mucha priessa, i en el camino encontro cõ algunos, que venian de buelta de la fiesta. Preguntò si hallaria Missa, dixeron que no: afligiose grandemente, dixòle vn labrador de que te afliges? dame lo que quisieres por la Missa que yo oi, y sea para ti. vino en ello, diole vna ropa q̃ traia, con todo esso quiso passar adelante, para rezar si quiera en la Iglesia, ya que no auia tenido ventura de oirla; despues se boluio a su casa, y

en

en el camino y passo que el labrador le hizo traspasso de la Missa leuantò los ò os y vio ahorcado al triste hombre que lè vendiò la Missa. y con la ropa que le auia dado, de suerte q̃ a este labrador se le auia passado la tentacion de ahorcarse y el cauallero quedò libre però mui lastimado del mal del otro; y dio muchas gracias a Dios, por auerle librado de tã terrible tentacion.

5 El bienauenturado S. Gregorio cuenta vn marauilloso exemplo de vn cautiuo que en tierra de moros estuuo preso, y mui aprisionado sin saberlo su muger y hijos los quales llorauan por no saber del si era viuo ò muerto. Creyendo esso la buena muger, todos los Miercoles, y Viernes del año hacia dezir vna Missa, y ponia su ofrenda con mucha deuocion, i estos mesmos dias el cautiuo sentia que se le caian todas las

las prisiones que traia; i aunq̃ se admiraua i quedaba espantado de tã estraño caso, y no conocio la causa deste milagro, hasta q̃ Dios le librò deste g̃ cautiuerio, i fue a su tierra, i hallò a su muger, i les contò sus trabajos, i la singular, i cõtinua merced que Dios le auia hecho todos los Miercoles, i Viernes de las semanas del año, en librarle tales dias como estos, de las prisiones que continuamente traia sin saber el misterio desto. Entonces repararõ la muger, los hijos en las Missas q̃ le auian hecho dezir con ofrendas. Y el tambien echò de ver, era esta la causa, i dieron mil gracias a Dios.

Todos estos cinco exemplos he pnesto aqui, para que os aficioneis al santo sacrificio de la Missa, i seais mui deuotos de oirla con deuocion todos los dias. Porque assi como estos alcançaron de Dios, por virtud

de

de la Missa, el remedio para ſus almas, i para ſus cuerpos; aſſi tambien podemos confiar de Dios, que alcançaremes eſta rica minà, para todo lo que vuieremos meneſter, i ſeremos libres de las tentaciones del ènemigo, i de las priſiones del pecado, i finalmente del terrible horno del infierno, i iremos à gozar de los bienes eternos del cielo.

PICHCA EXEMPLOCVNA
Miſſaman ſonco caipac.

1 Collanam S. Franciſcop Quell çancunapi villahuanchie, huc ſancta Iſabel, Reina de Portugal ñiſcas carcan ancha cuyapayac ſonco, huacchacunacta, oncoccunactapas llaquipayac, limonacta raquipayac. Paitas huc ancha allin Chriſtiano runa ſiruincã, ima, ima çamachiſcantapas rurapuc carcan. Huctaeſi capac apu coçampa Dionis ſutiyoc ſiruiquen carcan, caitas Reica ancha cuyacurcan, cai-

ca yanan macinta Reinap ſiruiquenta chiquipayaſpa, cheeniſpa Reita çuſichinampac, cuyachiçuncampac tumpaita call rircan. Manam allipacchu coya huarmíj qui cuyan cai runacta ñiſpa coçaman chatarcan. Apuca mana allin cauçaiñiyoc caſpa, ancha tuqui puriſpa, çupaipa huatecaſcan, atipaſcan, ſoncompi vanampa ñiſcanta iñircan, tumpaitapas callarircan huarminta, ſiruiquetari checnipavarcan, huañuchinampacri caita hamutarcan. Huc punchau yanancunahuan hahuacta puricurcan, hinaſpaca huc hatum hornopi iſcucta cuſacta ricurcan, huac yachircan chai iſcucamayocta pacallapi cunarcan cai ſimicta, cava pacarin, huc vanaita cachamuſcaiqui, ñachus camachiſcaita ruran ñiſpalla, chaita hapiſpa callpamanta nina huaicuchcac vçuman viſchuicunqui rupanampac, chaihuanmi cnſichihuan qui ñiſpa cunarcan camachircan. Punchau pacariptin, capac Rei coyap

yap huarminpa ſiruiquenta iſcu cuzac cunaman ñachus camachiſcaita rurin ñiſpa ſimihuan cacharcan, ninapi viſchuſca ñacaricuſpa huañuñampac. Diosninchicpa huchañnacta cuyapayaſpa, cai huatecaimanta caihinam queſpichircan. Riptinmi Igleſiapi campanacta Miſſapac huactacta vyarircan, ancha Miſſaman ſonco cãſpa, huc Miſſacta vyarircan, puchucaſac ñiptin ñatac huc Miſſa callarircan, vyarircantac, hinallatac huctapas, huctapas chica catinacuſpa llocſiptin, vyaricurcan, Miſſa cunacta vyaricuſca llanpi punchauyarcan. Cai hinam Reipa camachiſcanta concariſpa Igleſiapi vnaicurcan, Reitaca chica vnaimanta yachanayarcan Reinap ſiruiquempa huañuſcanta. Checanta yachanapac quiquinpa cuyacuſcan yananta tumpacucta ñircan, rij yachamui, iſcu cuzaccunamanta ñachus camachiſcaita rurarcancu. Paica, mana imactapas yachaſpa, vnanchaſpa

chaſpa, rircan, checacharcan, villamuc, yachamuc. Chayaptinca iſcu camavoc Reipa vnanchai ñinta vyariſpa, paita hapiſpa horno rauracman cáparcachacta viſchurcan, hinapiña ñacaricuſpa huañurcan. Coyap ſiruiquenca, Igleſiapi vnaſpa, caipa quepanta ña iſco cuzaccunaman chayarcan. Reipa ſiminta ñachus camachiſcanta rurarcanquichic ñiſpa villarcan: paicunaca, ñam allinta puchucarcaicu ñiſpatac cutiparcancu. Cai ſimihuantac Reiman cutircan. Apuca paita ricuſpa vtiyayarcan chaimanta ancha piñacuſpa, maipim, imapim chica vnarcanqui ñiſpa ányarcan. Paica cumuicuſpa checallanta villarcan ñiſpa, collanam apu, riptijmi huc Igleſiapi Miſſapac cápanacta huactaptin reçacuc, vyaricuc yaicurcani, Miſſacta puchucaſac ñipcin, ñatac hucpas, hucpac lloc ſircan Miſſa rurac, chaita vyariſpam vnaicuſca cani. Yayaimi ari huañunayaſpa, ancha cunahuarcan,

Miſ-

Missaman ancha sonco cãqui, hai ca chicactapas callariscacta ricun qui, puchucancancama vyarinqui ñispa. Caita yuyaspam Iglesiapi asta vnarcani; simijquictapas vnachircani .. Cai simihuanmi Reipa soncon tiaicupurcan. Capac Diosñinchicpa hamutascanta, ticrascantapas vnancharcan. Chai pachamanta paipa, coya huarmintapas allin Christiano runapac hatallispa yupaicharcan, cuyarcan.

2 Huc amauta Laurencio Surio sutiyocmi quellcampi villacun, iscai oficial llamcac runas carcan sastrichus, çapaterochus: Huc ñin si huarmiyoc, churiyoc, yayayoc carcan, Missaman sonco caspa, viñai pũchausi vyaric carcan, mana punis ima rurananraicu llamcanan raicupas alcacchu carcan, chairaicum Dios ancha cuyarcã, yanapãrcan, cauçaiñimpi. Hucñin ca churinnac yanannac caspapas pacha pacariscanmanta, chisianan cama mana Missacta vyarispa llà-

cac

cac carcan, maiñimpi Domingo, fieſtapipas; manatac cai hina llamcaſpapas capacyarcanchu. Yallirac viñai huaccha, manuçapa carcam, llamcac maçinta chiquipayaſpa huc punchau caihinam rimaicurcan: Huauque villahuai Dios iraicu ima hinam, ima imallapim, macta ruraſpam, chica collqueyoc, caqueyoc cuſiqueſpilla cauçanqui manam ari ñoca hinachu tutamanta llamcanqui, chaipas, huarmijquicta, churijquicunacta, yanaiquicunactapas allinta micuchiſpa, pachallichiſpam, cauçanqui, ñocari ancha llamcaſpapas hina muchuillapim cainaicachani. Chaimi cutiparcan ñiſpa, huauque ñocaca huc alli quollque chacramantam viñai pacarillam apacumuni cauçacunaipac, chaihuan mi yanapacuni cauçanaita. Ricuchillahuaitac, puſallahuaitac., chai collque chacraiquiman ñiſpam muchaicurcan. Hu ñircan, cuyapayaiquitacmi, chairaicu puſaſcaiqui, pacariptillan riun ñir-

ñircan Igleſiaman puſarcan, Mi
ſacta vyarichircan, cayantin pũ-
chaupipas hinatac puſaſpa llulla
payarcan Miſſa puchucaptin llã-
cachircantac. Quimça ñequen
punchaupica Igleſiaman Miſſa-
manrac puſaſac ñiptim, piñacuc
hina ñircan. Huauque Igleſiaman
Miſſaman rijta munaſpaca manã
camta puſaqueipac mincaipac-
chu cani, çapallaipas rijmanmis
cuyahuaſpaca collque chacrayoc
caſpaca, ricuchillahuai asilata cau
çarincaipac, capacyanaipac, manã
captinca imapacmi llullapayahuã
qui, ſaucapayahuanqui checallan-
ta villahuai. Chaita vyariſpam
oficialmaçin ñircan, huauque ño-
cap collque cori chacraica, colla-
nam ſancto ſacrificio Miſſallam.
Chaipim tucui ima cactapas ta-
ricuni animaipac, vcuipacpas, pai-
man ſonco caſcairaicum. Capac
Dios chica cuyapayahuan. Cam-
pas paiman ſonco cai viñaipun-
chaupi vyaricui, ama paçuichu ri-
canqui imahinam Dios yanapa-

ſunqui

ſunqui ñircan. Chaita vyariſpa cunuicurcan, checactam ñinqui, cunahuaſcaiquictam ruràſac cunanmanta ñircan. Chaipachamantam viñailla Miſſacta vyaricurcã, cauçaiñimpas tacyaripurcam.

3 Collaham S. Antonino de Florenciatacmi villacun quellcampi. Iſtai runas huc punchaupi cochocuc cuſicuc llocſircam llactamanta purunman, llui chucta, vicuñacta, tarucacta chacce: tocllacuc. Hucñinca, chai punchau Domingo captin, tutamanta Miſſacta vyaricurcan, hucñinri mana vyarijta munarcanchu. Huaquilla ſircan purunman chayaſpa huañuita cuſicurcancu. Cutimuſac ñiptim, concaillamanta yana puyucuna hanacpachacta tutayachircan, paranayarcan, ſallallarcan, hanac pachamantapas millaita paraſpa, llluc ñircan, caca-cacac ñircan cum cum ñircan illa-a cacyacuna vrmapayarcan chai-acham hanac pacha huairapi ſuſilla vyaricurcan; huactai huañu-

chij

chij ñiſpa. Cai ſimicta vyariſpa cai iſcai huaina, yanancunapas mancharcancu, vtca puriſpa aiquercancu, hina puriptinſi, huc ancha ancha manchai cacya illapa, vrmaſpa hucñinta mana Miſſa vyarecta hapircan, huañuchircan, apiachircampas. Caita ricuſpa, vyariſpa puric maçinca hatun manchaitam mancharircan, chucucucurcan, inanaſacmi cunam ñiſpa. Diosllactam huchanmanta llaqui cuſpa huacaſpa, huacyarcan, muchacurcan. Ancha vtca puriptinſi, aiqueptinſi, ñatac hanacpachamanta huc ſimi vyaricurcan; chaita quirichai, huactai ñiſpa: caita vyariſpa aſtahuanrac mancharircan, hamucmacintahuan yuyariſpa, chaipachallatacmi huc allin ſimi vyaricurcan, manam huactanai, huañuchiaai yachacunchu, cunam punchaumi ari Miſſapi vyarircan: *Et verbum caro factũ eſt.* Diosmi runatucurcañic ſimiſchaita vyariſpañam ſoncon cauçarircan.

can. Diosta muchacuspa vnancharcan; Missaman soncocascanmanta quespiscanta; chaimantañam Missacta cacicui llamcai punchaupipas mana allcacchu, pasuc chu carcan. Chairaicu campas paraptim rayocunacta, cacya, illa pacunacta vrmacta ricuspa cai similatac *Et Verbum caro factum est* niscanta hocarinqui. Caitam Diosninchic rayomanta quespinanchicpac vyari hihuanchic.

4 Sancto Padre Pio II. ñisca, chai māta huc amauta Sabellico sutiyoc, quellcancunapi cai exemplo cta villacun. Huesi cauallero allin Christiano viracocha carcan, Hist ria Prouinciapi: caitaca anchas catirircan huc ancha millai llaqui cui huatecai cipicunampac, cai huatecaihuan cupaicuna viñaillaputi chircan, cipicui, cipicui ñispa. Paica allin Christiano caspa; Diosllacta huacyacuc carcan, callpanchacun campac. Ancha huatecasca ricucuspa, huc amauta Sancto Padre confessorninman villa

cur-

çurcan ; Padre imaſãcmi , cuna-
huai, hampihuai cai huatecaiman
ta queſpinaipac ; Cai Padreca
confeſſaſpa , allinta cunaſpa call-
pancharcan, Miſſacta viñai pun-
chau vyarinqui , ama huc pun-
chaullapas allcanquichu , paſſun-
quichu ñiſpa camachircan Chai-
raicu capac caſpa, huc Sacerdote
cta puric macijquipac Miſſachi-
cunaiquipac mincacui , puſſaica-
chacui ñircam. Huñiſpa yupai-
charcan. Chaipacri huc Sacerdo-
te Capellanta mincacurcam Chac
ranmã puſſaſpa collqueta Miſſa
punampac paihuã tianampac cor
can , munaſcan mañaſcan chica
cama. Chaipim viñai tiarcan Miſ-
ſapurcan. Cai Sacerdote , cai vi-
racochamantati chai millai hua-
tecaiñin aſta çamachircan , mana
ña anchachu llaquichircan. Hu
mitta cai Sacerdote cochomaci
Padrecunahuan huc llactapi ha
tun fieſtacta ruracuſum ñircam
Fieſtacta chai llactapi ruranam
pac chai viracocha caualleroma

ta licenciacta mañacurcan , vſa-
chiſpa rircan çiſpa llactaman Pa-
dre maçincunahuan. Viracochari
riſac ñircantac fieſtaman, Miſſac-
ta mana paſſunanraicu. Ichaca tu-
tamanta rinan captin huaſimpi
chacrampi imaimana ruranmhuã
vnarcan punchaurac rircan ñan
ta vtcaſpa purircan , huatecaiñin-
ri ñatac cauçariſpa putichircan,
llaquichircam . ña punchauyap-
tin , mancharircan , Miſſacta tari
ſacchus, manachus ñircan ; chai
llaquicuihuan çipicui huatecai-
ñin çinchitapuni humpichircan,
Dioſta muchacuſpa vtcaptin, cha-
çra camayoc runacunahuan tin-
çurcan ñampi, Miſſa vyaricuiman
taña paicuna hamuſca , cauallero
paicunacta ricuſpa tapurcan, huan
que cunan Miſſacta tariſſacchus
nanachus? Villahuaichic chacallan
a Diosraicu ñircan labrador cu
tari ñiſpa cutiparcancu , Señor
an Miſſacta? fieſtactapas llactapi
uchucarcancu, amaña rijchu, cu-
j, caçiñam rihuac. Cai ſimicta v-

vyariſpa

yarispa anchapuni puticurcan, v-
haſcanmantapas ñacacurcan, ima
naſaccha ñircan, cunan Miſſacta
mana vyariſpa? Chica llaquicucta
ricuſpa huc labrador chacracama
yoc ñircan: Señor ama chica pu-
puticuichu, Miſſacta mana vyariſ
tallaiquimantachu chica llaqui-
cunqui? ñoca rantiſcaiqui Miſſa
vyariſcaita, Miſſap chanintapas
coſcaiqui, ima imallactapas coap-
tijqui: Hu, ñircan cauallero cuſi-
cuſpari apaicachaſcan pachanta
corcan, cuſicuſpatac cai labra-
dor chaſquircā, ripurcancu. Chai
huampas caualleroca llactaman
chayaita munarca, Igleſiapi Dios
ta muchacurcan, Miſſacta paſſuſ-
tanmanta llaquicuſpa ña huazin-
man chacranman cutiſpa, qui-
quin tincuſcan ñampi cai labra-
dorta Miſſa ranticucta tarircan
huc hatun hachapi huarcuſcacta
Diosmi ari maquinmanta cacha-
ſircan, Miſſacta rantiſcanmanta,
cauallerop, çipicui huatecaiñim-
pas paiman pinquiſpa atipaſca
huar-

huarcucui huchamampas chavachisca. Caita ricuspa cauallero vtircan, llaquircan, chaimantari graciasta Diosman corcan, chai millai huatecaimanta quespichiscanmanta. Chai pachamantam cõfessorñimpa siminta cuñascanta, ancha yupaicharcan, cusicuspari viñaipac Missaman sonco carcan, haica chicactapas çapa punchaupi vyaricña carcan huañuñancama. Caihin m ari Diosñinchic Missaman soncocacta quespichin, cuyaicun.

5 Collañam San Gregoriotacmi quellcampi huc ancha allin exemplocta Missa vyaricuimanta villa huanchic. Huc runas hahua llactacta purispa, aucacunap maquinman chayarca, vnaisi huatai tucurcan; quellai huascacunahuan. Huarminca, churincuñapas ancha llaquircancu vnai chincariptin; manach ari yacharcancuchu huatasca cascanta manatac ima simipas vyaricurcanchu. Huarmin allin Christiana caspa., viñailla

Diosta

Dioſta muchapuc carca. Huañun cha ñiſpa viñai Miercoles, Viernes cunapipas Miſſachipuc carcã, ofrendacunactapas Miſſacunapi churapuc carcan, Piñas tucuc coçanca viñailla quellaihuaſcahuan huatãſca captin, Miercoles, Viernescunapipas :, concailla manta mana huatuillapi chaquiu manta, vcun huataſcanmãta grillos huaſcacunapas vrmaicupuc paſcaicucupuc carcan Chaita ricuſpa quiquillanmanta chai punchaucunapi quellai hueſcacuna paſcacuptin, imamãtam cai hinanuã ñiſpa, vtirayac carcã, manatac vnãchar, cãchu Dios ñiñchiepa collanan milagro ruraſcanta. Vnaimantaña, queſpiſpa, llactanman, huacinman cutiſpa chayaſpa, cançaſcanta, ñacaricuſcanta, carcelcunapi huatãſca caſcanta huarminman churinman villaſpa, Dios ñiñchiepa chica hatun collanan milagro ruraſcanta maſtararcan. Chaita vvariſpam huarmin villarcan. huañuncha coçai ñiſpam ño-

ca chaipunchaucunapi Miſſachipuc carcaiqui, ofrendaſtapas churapuc carcaiqui. Chaipiñam huarmin, churimpas cai collanan ſacrificio Miſſap yanapaiñinta, chanintapas vnancharcancu, Dioſta muchaſpa viñailla Miſſacta vyarircancu.

Y achananchicpacmi Miſſaman ſoncocancanchícpacmi, cai pichca exemplocunacta ſanctocuna villahuanchic, imahinam caicuna Miſſa vyariſcanhuan, imaimanatapas vcumpac, animanpacpàs Diosmanta ancha vſachircancu; hinataemi ñocanchicpas Miſſacta viñai vyariſpa taricuſun vcunchicpac collque cori chacracta, ima ima allicuſi cauçaitapas: animanchicpacri, huatecaicunamanta quellai huaſcacunamanta, raurac horno ninamantapas quelpinanchicta vſachicuſun.

COMO SE A DE OIR LA palàbra de Dios.

Auien-

Auiedo oído Mìssa los Domingos, y dias de fiesta, oiràs Sermon, si lo vuiere en alguna parte, para saber como as de seruir a Dios. Porq̃ en el Sermon nos enseña el Predicador a conocer a Dios, y còmo le emos de seruir, y agradar, y nos enseña el camino derecho del cielo, y nos descubre las tentaciones, y laços del enemigo, y como los emos de vencer, y romper, para que no nos estorue el camino del cielo. En el Sermon nos mueue, y ablanda el Predicador muchas veçes nuestro empedernido coraçon, y nos conuierte a Dios: por esso quando te veràs indeuoto, y duro en el coraçon, y afligido con tentaciones, y tristezas, procura oìr la palabra de Dios, el qual viendo tu voluntad, y deseo de aprouecharte, y oirsu diuina palabra, serà seruido de librarte de las congojas de tu coraçon, y abrir los ojos de tu alma cõ su diuina gracia, y te pondrà en el verdadero camino de tu saluacio. Porq̃ en muchas personas emos visto estos efestos, y marauillas

por lo qual oye Sermon con deuociõ desechando de tu imaginacion qualesquier vanos pensamientos, y distraciones, que te pueden estoruar, y haz cuẽtra que el Predicador habla contigo: y para esto serà bien q̃ poco antes leuantes el coraçon a Dios y le pidas que te alumbee tu entẽdimiento con su dinina gracia, y abra los oìdos de tu alma, para que oìgas, y percibas bien su diuina palabra, y te dè gracia para que la guardes en tu coraçon, Para que cobres aficion, deuocion a oír Sermones, te quiero contar dos exemplos muibuenos.

El primero quenta el Dìzipulo en el Promptuario, cap 4. que predicando S. Bernardo en cierto lugar dos hombres perdidos, y de mala vida estauan en el cimenterio de la Iglesia. El vno de ellos vieudo ìr muchos al Sermon, quiso ìr tambiẽ tras ellos a oírle; el otro dabale grita, i baya, dizoendole: adonde te lleua aora el enemigo, nunca as hecho en toda tu vida obra buena, i

aora

aora quieres començar a ser bueno, i oir Sermon? El otro, aunque le dixo muchas afrentas, no dexò por eſſo de oir Sermon. Començando el ſanto a predicar, i a reprehender a los que viuen mal, aquel moço començò a tener dolor de ſus pecados, i a llorarlos. El ſanto deſde el pulpito vio que aquel hombre tenia vna cadena al cuello con muchas argollas, i eslabones, i que a cada lagrima que derramaba, ſe le quitaba vn eslabon: viſto eſto por el ſanto, con mayor ferbor, e inſtancia iba predicando, i abominando los pecados, i el hombre lloraba mas intenſamente. Fueron alfin tantas ſus lagrimas, que ſe le vino a deshazer, i quitar del todo la cadena del cuello Deſpues de Sermon hizolo llamar el ſanto, i animandolo i esforzandolo, le hizo confeſſar, i por ſus confejos de allì adelante viuio ſantamente.

El ſegundo exemplo, cuenta el miſmo Diſcipulo en la M cap. 19. y S. Gregorio, en ſus dialogos, 3. part.

Que

EXEMPLO II.

Que al Abad Paulo el simple le auia nuestro Señor dado donde conocer los pensamientos en el rostro de los que entrauan en la Iglesia, si erã buenos, o malos. Entrando pues unos hombres viejos, violos, que entrabã alegres, i resplandecientes en el rostro, que sus Angeles entrauan juntos con ello alegres: demas desto vio uno negro, i abominable, i que dos demonios iban con el, el uno de un lado, i el otro de otro; i le llenauan asido de uno como freno de las narizes, i que su Angel iba apartado del muy triste. El santo Abad comenzò a llorar amargamente por aquel hombre, i se assentò junto a la puerta de la Iglesia: los viejos q̃ alli estaban, viendole llorar, preguntaronle, si auia visto alguna cossa, el no quiso dezir nada por entonces sino llorar. Acabados los oficios, Missa, i Sermon, como saliesse la gente tornò otra vez a mirar los rostros de los que salian, como auian entrado, i vio al hombre que auia entrado negro, feo, que salia con el rostro hes-

tro hermoso, i resplandeciente, i el cuerpo todo blanco, que los demonios estaban apartados del, i su Angel iba mui regocijado. Entonces el Abad Pablo començò a dar grandes vozes, alabando al Señor, i diziendo: venid, i ved las obras de Dios. Iuntandose a sus vozes toda la gente, contò lo que auia visto, i rogò al hombre que declarasse sus pensamientos, i lo que le auia pasado. El hombre delante de todos dixo: yo soi vn hombre pecador, i malo, dixo, entrando oi en esta Iglesia oi en el Sermõ aquellas palabras de Dios, q̃ dize por Isaias Mundi estote, & tollite malitias vestras de animabus vestris, discite benefacere, quærite iudicium, & si fuerint peccata vestra quasi coccinũ, velut nix de albabuntur. Yo miserable pecador, compungido con estas palabras, entrè, dentro de mi mismo, i dixe a Dios. O Señor todo poderoso, que veniste a saluar los pecadores, esto qué por tu Profeta prometiste, cumplelo en mi, que yo pro-

meto, i propongo de no ofenderte mas, antes ſirviẽte con conciencia pura, i limpia. Recibe, Señor, eſta promeſſa que te hago. Con eſte propueſto è ſalido deſta Igleſia. Entõces los que eſtaban preſentes alabaron al Señor Diziendo: Quammagnificata ſunt opera tua Domine.

SERMON ALLIN VYARINA.

Domingocuna Fieſtacunapipas Miſſacta rituſpa, Sermontatac vyarinqui Dioſpa ſumintacu naſcanta yachancaiquipac. Sermonpim ari, Diospa rantin yachachihuãchic Dioſta receijta, paita checa ſoncohuan ſeruijta, muchaita, hanac pacha ñãta mana pãtaicachaſpa purijta. Sermonpitac maſtarapuãchic animãchicpa hatun aucacunap huatecaiñinta atipaita, hanacpacha cauçaita vſachicuitapas. Chaimantam ari, ſermompi rumi ſonconchicta llampuyachipuhuanchic, Diosmanpas cutirichi puchuanchic. Chairaicu

maipachã huatecaipi, chiquipi, imaimana huchacunapipas ricucuſpa ſermonta vyarinqui, ichapas Diosñinchic cai hina vyarirayac ſoncoiqui raicu queſpichiſunqui, grancianhuan cancharíſpa allim ñanman ñatac churaicuſunqui. Ancha achca runacunapim Diospa calpanta yanapaiñintapas ricunchic, ſermonta vyariſcã raicu. Chairaicu ſoncocama tucui hahua yuyaiñijquicunacta animaiquimanta chapririſpa, Diospa rantinta, ſermecta, cunacucta, cam çapallahuan rimanacucta hina cahuarinqui, ñiſcantapas vyarinqui. Chai pacmi ñaupacmãta Diosman ſoncoiquicta hocariſpa ñinqui.

A capac Dios ñauijta graciaiquihuan cancharipullahuai, rinrijta paſcapullahuai, ſimijquicta allinta uyarinaipac, ſoncoipipas allinta viñai pachuacaichanaipac. Amen.

Cai hina Sermonta vyarincaiquipacmi ſoncocancaiquipacmi

iſcai

iſcai allin exemplocta villaita munaiqui.

1 ñaupac exemploctam villahuanchic Dicipulo, Prontuario Exemplorum ñiſcapi. cap 4. Collanam S. Bernardo cunacuptinſi, iſcai runa huaina pura catupi ſavacoſpa, runacunacta Igleſiaman Sermonta vya recta, vactucta pas ricurcancu, huc ñinca ſermõta vyarijta munaſpatac Igleſi mãriſac ñircan, rinayacta riculpa eo chomacin ſaucapayarcan, açipayarcan ñiſpa: Huauque ima huairam ima huatecaimi, maicam çupaimi camta cunãrac Igleſiamanpuſaſunquiç cunan racchu ſermõra vyarinayaſunquiç chica millai huchapi caucaſpa cunan racchu ſancto tucuita munanqui? Paica anchurij huanque, ñiſpa cutiparcan, mana cunan cama vyariſpapas, mana alli caſpapas, cunanmi vvarinavahuan riſaimi ñiſpa Igleſiaman yaicutamurcan. Collanam S. Bernardocta ancha allin ſermocta, cunacucta ricurcan, mi-

llai

llai huchacunamanta caparecta, cacchacta vvarircan, tucui ſoncõ huan vyariptin, ſoncompas asllamanta asllamanta llampuyaita callarircan. Huchamanta hatunta manchariſpa llaquicuſpa, huacayta, anchijta callarircan. Sancto Padreca pulpitomanta Diospa canchaiñinhuan cai huchaçapa runacta cahuarircan, huc hatun quellai huaſcahuã huataſcacta, chaimantari çapaçapa anchijpi, huacaipi, ñauinmanta vequen ſutuptin, vrmaptin, çapaçapa mucunmanta quipunmantapas quellai huaſcapas pitipayacurcantac, paſcacurcantac, Chairaicutac as çinchicta, callpanchacuſpa, caparilpa padre cunachcarcan, cai huchaçapa runari as çinchictarac manacharijtatac anchircan, huacarcan hinantin quellai huaſca piticuncancama: cai hina huacaſpa hvchancunamanta, aucap huatecaiñincu cuna manta cai runa queſpircan. Chaimantam cana, ſermõta padre puchucaſpa, cai runacta huac-

huacyachrican, miſqui ſiminhuan cunaſpam ricuſcanta villarcan, confeſſa chircã, allin cauzaita cau çanampac callpaneharcan,

Iſcaiñequen Exemploctam villacun collanan S. Gregorio, 2.p, §. 157. Huc ſancto Abad Pablo ſvtiyocmanta, ancha llampu ſonco ancha ſancto caſcanmãta, Dios ñinchic ancha cuyarcan: runacunap ſonconta cancharipuc carcan, Diospa graciampi, checnijñimpi caſcãta reeçinãpac. Chaiſi runacunacta vyallampi reeciccarcan: huc mita Igleſiamã riſpa, runacunacta yaicucta ricurcan, huaquinta; ancha çumac, canchac animayocta, Angelñincunapas pañañequempi puriſpa yaicuiſircan, huaquintaca millai yanacaracta, aſnacta Angelñincuna caru carullamantas catircan. Huc runactam cana ancha millai aſnac yanacaracta ricurcan. Zupaicunari paipa ñauquimpi puriſpas catipayarcan, Hucñinſi çencampi ñañuquellai huaſcacta yaicuchiſpa aiçapayar-

pa yarcan munaſcanman. Angel huacaichaquenri carullamanta lla quilca hina catipayarcan Sancto Abad Pabloca chàita ricuſpa, an cha llaquijtà huacarcan Igleſiap puncumpi tiacuſpa; Igleſiaman yaicuc runacunaca tapurcan ñiſpa: yaya ima raicum chica anchiſpa, puticuſpa huacanqui? Ima imactam ricunqui? Paica mana villacurcanchu: ña Miſſacta ſermonta puchucaptin runacunacta llocçicta ñatac cahuapayarcan, quiquillantacchus lloccincà ñiſpa. Chai chaimantari ñaupac yavcuc runacta çupaicunap inturiſcanta allinta cahuaicachaſpa mana chai hinàctachu tarircan ricurcanr. Yallinrac yurac, zituc, canchac, çumac animayoc vyayocta ricurcan, Angel ñintari an cha cuſicuſpa caillampi puricta, çupaicunactari carumanta llaquiſpa catecta, Sanctoca vtirayaſpa, huañuita cuſicuſpa hatarircan Diospa llapa atipac cuyaiñinta muchaſpa, yupaichaſpa, tucui ima ricuſ-

ricuſcanta llaparuna cunaman vi llacurcan. Chairunactari ñircan, campas villacui, imahinum Dios, camta chica millai, aſnac, quillim ça hina, yanacaſcaiquimanta, chica yurac, çiroc caiman cutirichiſurcanqui. Paica villacurcan ñoca ancha millai huchacunapi caſpam, cai Igleſiaman yaicurcani, Sermonta vyariſpam huchaiman ta llaquicuſpa huacaſpa Diosman cutiricurcani. Dioſtaccha cuyapayahuaſpa pampachahuarcan. Chaita vyariſpa llapantin runacuna, vtirayaſpa Dioſta aſtahuanrac yupaichaſpac aparircancu. Paicunapas Diosman cutiricurcancu. Cai hinam Diosñinchic Sermonta vyareccunacta cuyapayan: cairaicu campas imaimana huchayoc, camayoc ricucuſpa, viñailla ſermonta ſiminta vyaricunqui cuyapaya ſunaiquipac.

MODO DE REZAR EL ROsario de nuoſtra Señora, por los Miſterios.

Para ſeruir, i reuerenciar a la Virgen Santiſsima, rezaràs todos los dias ſu Roſario, porq̃ le es mui agradable, i es como ponerle en ſu cabeça vna guirnalda de todo genero de flores hermoſas, i oloroſas. Por eſto lo rezàras con mucha deuociõ por los quinze Miſterios, que ſon cinco gozoſos, cinco doloroſos cinco glorioſos, conſiderando vn poco cada Miſterio, rezando diez Aue Marias, i vn Pater noſter. Los primeros cinco Miſterios gozoſos, ſe rezan en vn tercio del Roſario, Domingo, Lunes, y Iueues. En otro tercio o parte del Roſario ſe rezan los cinco Miſterios doloroſos, los Martes, y los Viernes. En otra parte del Roſario ſe rezan los Miercoles, y los Sabados. Quãdo rezares el Roſario en la Igleſia, o en caſa delante de alguna

guna imagen de nuestra Señora, le haras una grande, y profunda reuerencia, y hincado de rodillas, comẽçaràs a rezar el Rosorio por esta Oracion.

O Virgen Santissima, io soi vn gusano vilissimo, y mui indigno de alçar mis ojos a vos, pero confiado en la humildad de vuestro purissimo coraçon, y en el amor que teneis a los pecadores, me atreuo a alabaros. Suplico. me alcanceis de vuestro Hyo bendito Iesu Christo nuestro Señor, gracia, praque os rezе este Rosario con la atencion, y reuerencoa que debo, y de manera que alcançe de vos lo que os qũiero pedir, y todomas que vos veis me es necessario para mi saluacion, Amen.

MISTERIOS GOZOSOS SE an de rezar Doming, Lunes, y Iueues.

MISTERIO I. DELA Encarnacion.

O Virgen Santissima, yo se ofrez-

ofrezco humilmente estas diez Aue Marias, y vn Paternoster al gozo que recebiste, quando del Archangel San Gabriel fuiste saludada, y te anunciò como el Hijo de Dios venia a hazerse hombre en tus virginales entrañas, i tu le raspodaste He aqui la esclaua del Señor hagase en mi segun tu palabra. Suplicote me alcances de tu Hijo mui amado perfetta humildad, conque en todas las cosas me disponga a hazer su santa voluntad. Amen.

MYSTERIO II. DE LA Visitacion.

O Virgen Santissima, y llena de virtudes, yo te ofrezco humilmente estas diez Aue Marias, y vn Paternoster al gozo que tu anima sintiò, quando con encendida caridad fuiste apressurada mente a visitar a santa Isabel tu parienta, en cuya visitacion el niño S. Iuã fue en el vientre de su madre san-

santificado y tu Señora, fuiste conocida por Madre de Dios. Suplicote me alcances del precioso Hijo feruiente caridad para con los prximos, y que mi anima merezca recebir de Dios la santificacion y conocimiento de los diuinos Misterios Amẽ

MYSTERIO III. DEL NAcimiento.

O Virgen Santissima, y Reyna de los Angeles, yo te ofrezco humilmente essas diez Aue Marias i vn Pater in ster al infable gozo que tu anima sintio, quando de tus virginales entrañas, para remedio del hõbre, el Hijo de Dios nacio i cõ gozo, i reuerencia admirable, en pobres pañales embuelto rẽclinado en el pobre pesebre, como a verdadero Dios le adoraste, i los Angeles del cielo cantaron gloria a Dios en las alturas, i en la tierra paz a los hombres, de buena voluntad. Suplicote me alcances de tu precio-

cioso Hijo amor de la verdadera pobreça, con que desasido de las cosas del mundo le pueda perfectamente seruir, Amen.

MYSTERIO IIII. DE LA Presentacion.

O Virgen singular, bendita entre todas las mugeres, yo te ofrzec humilmente estas diez Aue Marias, i vn paternoster al gozo que sentiste despues de auer sido tu Hijo gloroficado de los Angeles, i visitado de los pastores i adorado de los Reyes le llebaste al templo a presentar, donde el Santo Simeon le conocio, y la Santa Ana le confesso. Suplicote me presentes ante la diuina Magestad para que en su santo templo le pueda dignamente alabar, y confessar, Amen.

MYSTERIO V. QVANdo fue hallado en el Templo.

O Virgen singular, consuelo de los angustiados, yo te ofrez-

co estas diez Aue Marias, y vn Pater noster al gozo que rezeceuiste, quando despues de auer perdido el niño Iesus, le hallaste en el Templo, despues de tres dias, en medio de los Doctores. Suplicote me alcances perfecto consuelo en las tribulaciones, y conformidad con la voluntad de Dios, para que cõ verfecta humildad, y obediencia sirua a su diuina Magestad. men.

MYSTERIOS DOLOrosos se an de rezar Martes, y Viernes.

MISTERIO I. DE LA ORAcion del Huerto.

O Reyna de los Angeles, y Señora nuestra, yo te ofrezco humilmente estas diez Aue Marias, y vn Pater noster en reuerencia de aquel soberano Misterio, quando tu Hijo precioso orando a su Padre Eterno con grande agonia, vino a sudar gotas de sangre en tanta abũ

dan-

dancia, que corrian en la tierra; despues fue preso por los Iudios, y atadas las manos, lleva do a casa de Anàs. Suplicote me alcances de tu precioso Hijo que sepa hazer verdadera oracion, y que en mis tribulaciones, y trabajos me conforme con la volumtad del señor, y los sufra con pacencia. Amen.

MISTERIO II. DE LA Columna.

O Virgen Santissima, y Madre de Dios, yo te ofrezco estas diez Aue Marias, y vn Pater noster en memoria del dolor q̃ tu Hijo sintiò, quando fue desnudo, auergonçado, y atado a vna columna, y açotado cruelmente por aquellos ministros de Satanàs. Suplicote me alcãçes de tu precioso Hijo, que yo me desnude por su amor de todas las aficiones de la tierra, i sufra los açotes, castigos, que Dios me quisiere embiar en esta vida. Amen.

MYSTERIO III. DE LA Coronacion de espinas.

O Virgen santissima, i Madre de misericordia, yo te ofrezco estas diez Aue Marias, y vn Pater noster en reuerencia del dolor que mi Señor Iesu Christo padeciò, quando en su delicada cabeça hincaron los crueles sayones vna corona de espinas Suplicote me alcances humildad, para que siendo yo aqui coronado de espinas, i tribulaciones, merezca despues ser coronado de gloria. Amen.

MYSTERIO IIII. DE QVANdo lleuò la Cruz acuestas.

O Virgen purissima, espejo sin mancha, yo te ofrezco estas diez Aue Marias, i vn Pater noster al grandissimo dolor que sentiste; quando viste llenar a tu Hijo vna mui pesada Cruz sobre sus hombros de licados, por las calles de Ierusalen, con afrentosos pregones. i viendole arodillado en el suelo con la Cruz,

Cruz, quedaſte grande mente laſtmada. Suplicote me alcances de tu precioſo Hijo entero ſentimiento, i ternura de coraçon en eſtos dolores que padecio para llenar con prontitud la Cruz de la obediẽcia ſobre mis ojos. Amen.

MYSTERO V. DE QVANdo le crucificaron.

O ſoberana Virgen Madre de piedad, yo te ofrezco eſtas diez Aue Marias, i vn pater noſter al eſtremado dolor que ſintiò tu anima ſantiſſima, quando viſte al Cordero ſinmancilla Chriſto nueſtro Señor, en clauar en la Cruz con golpes cruelisſimos que tu alma traſpaſsauan, i deſpues leuantarle conafrenta en la Cruz, blaſemandole, i eſcarneciendole los circuſtantes, i dandole a beber hiel i vinagre. Por la grandeza de dolores que allì padeciſte te ſuplico me alcances ſentimiento verdadero de la paſſion de mi Se-

Señor Iesu Christo, para llorar mis pecados, i reformar el desorden de mi vida. Amen.

MYSTERIOS GLORIOSOS

se an de rezar Miercoles, y Sabado.

MISTERIO I. DE LA Resurreccion.

Mui dulce, y amorosa Virgen Maria, yo te ofrezco estas diez Aue Marias, y un Pater noster al inefable gozo que tuuiste en la gloriosa Resurrecion de tu Hijo mui amado, quando se te apareciò glorioso, y triunfante y bolviò tu dolor en gozo, y alegria, consolando despues a la gloriosa Madalena, y a sus sagrados Apostoles, y Discipulos. Suplicite me alcances verdadero gozo de la buena conciencia, y que mi alma resuscite en buen vida, y costumbres Amen.

MISTERIO II. DE LA Ascension.

O Virgen gloriosa, y Madre de Dios, yo te ofrezco estas diez

Aue

Aue Maria, y vn Pater noster al gozo que tuuiste en la gloriosa Asc̃ sion de tu Hyo, quando le viste ir adorado, reuerenciado de los Angeles, subiendo a los cielos, y desde alli fue recebido con estraña alegria en los cielos, y fue assentado a la diestra de Dios Padre Suplicote me alcanges, que mi còraçon sea arebatado a las cosas celestiales para que despreciando la vida presente, merezca alcançar la perdurable. Amẽ.

MYSTERIO III. DE LA venida del Espiritu Sancto.

O Virgen santìßima, Madre de Dios, Madre de los huerfanos, y consoladora de los desconsolados, yo te ofrezco estas diez Aue Marias, y vn Pater noster al sagrado Misterio de la venida del Espiritu Santo, quando en figura de lenguas de fuego fue embiado sobre ti, y sobre el Colegio Apostolico, el qual assi abraso los coraçones de los Apostoles, que començaron luego a hablar en varias lenguas, de las grandezas de Dios.

Suplicote me alcances: que yo merezca recebir el Espiritu Santo en mi anima, y que sea confirmado cõ su gracia, para que no te ofenda, y siempre te sirua. Amen.

MYSTERIO IIII. DE LA Assumcion de N. Srñora.

O Virgen santissima, i Reyna de los cielos, yo te ofrezco estas diez Aue Marias, i vn Pater noster al Misterio de tu gloriosa Assuncion quando de tu precioso Hyo fuiste llamada a la gloria perdurable, i fuiste recebida en cuerpo, i alma en las moradas celestiales de todos los Coros Angelicos, como Reina de los Angeles, i Madre de Dios. Suplicote me seas abogada en todo lugar, i tiẽpo, i en la hora de mi muerte me defiendas de las asechanças del demonio, para que mi alma pueda ir a gozar de mi Dios, i Señor. Amen.

MYSTERIO V. DE LA Coronacion de N. Señora.

O Virgen gloriosa, llena de virtudes,

des, de gracia, i de gloria, yo te ofrezco estas diez Aue Marias, i vn Pater noster al Mysterio de tu Coronacion, que fue el cumplimiento de tus gozos, i galardon de tus grãdes merecimientos, quãdo fuiste ensalçada sobre los espiritus Angelicos, i fuiste de la Santissima Trinidad, Padre, Hijo, i Espiritu Santo, coronada, i constituida por Reyna, i Señora de todos, i por patrona, i abogada de aquellos que a tí se encomiendan. Suplicote, Señora mia tengas por bien de alcançar copiosos dones, i gracias a estos tus siervos, que estamos en este valle de lagrimas, y que merezcamos ir a gozar contigo de la Beatissima Trinidad, que viue, i reina para siempre jamas. Amen.

OTRO MODO DE REZAR el Rosario, o Corona de nuestra Señora.

O Virgen santissima, yo soy vn gusano vilissimo, i muy indigno de alçar mis ojos a vos, pero confiado

en la humildad de vuestro pnrissimo coraçon, i en el amor que teneis a los pecadores, me atreuo a alabaros, suplicoos me alcanceis de vuestro bendito Hijo gracia para que os reze esta Corona, con la atencion, i reuerencia que deuo, y de manera que alcançe de vos lo que os quiero pedir, y lo demas q̃ vos veis mè es necessario para mi saluacion Amẽ

Domine labia mea aperies, & os meũ anuntiabit laudem tuam.

Deus in adiutorium meũ intende.

Domine ad adiuuandum me festina

Gloria Patri, & Filio, & Spiritui Sãcto, sicut erat in principio, & nunc, & semper, & in sæcula sæculorum. Ament.

Memento salutis author,
Quod nostri quondam corporis
Ex illibata Virgine
Nascendo formam sumpseris.
Maria mater gratiæ,
Mater misericordiæ;
Tu nos ab hoste protege,
Et hora mortis suscipe.
Gloria tibi Domine,

Qui

Quinatus es de Virgine,
Cum Patre, & Sancto Spiritu.
In sempiterna sacula. Amen.
Dignare me, laudare te, Virgo
sacrata. (*tuos.*
Da mihi virtutem contra hostes
kirie eleysõ. Christe eleisõ P. N.

Y dichas las diez Ane Marias Gloria Patri, & filio, & Spiritui Santo, sicut erat in pronci pio, & nunc, & semper, & in sa cula saculorum. Amen.

Y al primero Denario dezir: Diez mil vezes te alaben, y bẽ digan, gloriosa Virgen Maria todos los Angeles, y Arcangeles y todos los demas espiritus celestiales, con los quales esperamos verte, y gozarte en el cielo. Amen.

Al segundo Denario dezir: Veinte mil vezes te a laben, y bendigan, gloriosa Virgen Maria, todos los Santos Patriarcas y Profetas, en especial tu glorioso Padre Ioachin, y tu Esposo Ioseph, i San Iuã Bautista Precul sor

cursor de tu Hijo i todos los demas Santos del Testamẽto viejo con los quales esperamos verte i gozarte en el cielo Amen.

Al tercero: Treinta mil vezes te alaben, i bendigan gloriosa Virgen Maria, todos los Santos Apostoles, Euangelistas, i Dicipulos del Señor, todos los quales esperamos verte i gozarte en el cielo Amen.

Al quarto: Quarenta mil vezes te alaben, i bendegan, gloriosa Virgen Maria, todos los Santos Martires, con los quales esperamos verte, i gozarte en el cielo Amen.

Al quinto. Cinquenta mil vezes te alabẽ, i bendigan, gloriosa Virgen Maria, todos los Santos Pontifices, Doctores, i Confessores, con los quales esperamos verte, i gozarte en el cielo. Amẽ

Al sexto. Sesenta mil vezes te alaben, i bendigan, gloriosa Virgen Maria, todas las Santas Martires, Virgenes, i viudas,

das, en especial tu gloriosa madre Santa Ana, las Sãtas Marias, i Elisabet tus tus parientas, i las santas Madalena, i Marta tus conocidas, i familiares, cõ las quales esperamos verte, i gozar te para siempre en el cielo. Amen.

Despues de las tres Aue Marias, i Padre nuestro de la Corona dezir: Cien mil vezes te alaben, i bendigan, o gloriosa Virgen Maria, todos los Sãtos, i Santas de la corte del cielo, con los quales deseamos verte i gozarte en el cielo. Amen.

Este Rosario o Corona que è rezado Virgen Santissima, i Madre de Dios, en reuerencia tuya, te ofrezco con todo el afecto de mi coraçon, para que le ofrezcas a tu precioso Hijo, i me alcances perdon de mis culpas, i pecados i gracia para que le sirua i acabe en su santo seruicio. Supli-
cote me seas abogada en la vi-

da, i muerte. Socorreme tambien en mis necesidades espirituales, i temporales: Acuerdate de mis padres, parientes, bie hechores, i amigos mios, i de las nimas de Purgatorio, para que todos merezcamos verte, i gozarte para siempre en el cielo. Amen.

MODO DE REZAR EL Rosario de nuestra Señora, por los Quinze Misterios, en la lengua Quichua.

Mamanchic Virgen Mariacta muchancaiquipac, siruincaiquipac, Rosarionta viñai punchau reçacunqui: Anchamari Rosarionta rezapuptinchic cusicun, çunac ñaurairica, cantut, Rosascunahuan pillunta coronanta chantapuc hinam canchic. Chairaicu tucui soncoi quihuan reçacunqui, allinta reçacunaiquipacti, ñaupactarac yachai, yayanchic Iesu Christop runa tucuscanmanta hanacpachaman vichaiscanca

ma

ma,chunca pichca Mysterioctam vnanchanchic, yupanchic Cai tu cuihuanmi Rosariocta reçaspa Virgen Mariacta napaicunchic. Cai Misteriocunamanta pichca gozosos cusicui Misterios ñisca, pichca doloroſos llaquicui Mysterios ñisca, pichcam cana glorioſos ñisca. Caitam raquinchic chunca Aue Marias huc, Padre nueſtroman. Chica chicacta reçaſpam huc Mysteriocta yuyan chic; Chaihuanri Mamanchicta napaicunchic Domingo, Lunes, Iueuespi Mysterios gozoſoſta reçanchic huc Roſariop partempi: Hinatac Martes Viernespi, Mysterios doloroſoſta, reçanchic: Miercoles, Sabadopiri Misterios glorioſoshuan Mamanchicta yupaichanchic: Rezaita munaſpa Igleſiapi huacijquipipas màican Imagan Mamanchic Virgen Mariap nauquimpi ſayaſpa cahuariſpa muchaicunqui, hullpuicunqui, paita cauçacta ricuc hina; concoricuſpari cai oracionta tucui ſon-

coiquihuan reçanqui.

ORACION.

A Sonctisimi Virgen Maria Diospa Maman huacchai cuyac mamas ñoca ancha millai huchaçapa caspa, manam camaiquichu cani ñaupta camman hocaripac, ichaca llumpaç, vllpuicuc, huchaçapacunacta cuyapayac soncoiquicta vnanchaspa, recçispa callpanchaiuni camta mucnaicuipac yupaichaipac, Mañaiquim ñucñu huahuaiqui apu yayai Iesu Christomanta graciunta, cai Rosarioiquicta, S. Coronaiquicta yuyaiñijhuan, vllpuicuñijhuan, yupaichaiñijhuan rezanaipac, hina reçascaihuanri cammanta mañascaita vsachincaipac ima imataccha alliñijpas, quespincaipac canca, vnanchascaiquimanta, vsachincaipac. Amen Iesus.

Chaimanta huc yayaicucta, chunca muchaicuscaiquiMariacra reçanqui, puchucaspari cai caticuc oracionta ñinqui, hinatac chun-

chuncantin Aue Mariacta ñatac-
iſcaiñequem oracionta ñinquiRo
ſariocta punchucanaiqui cama.

MYSTERIOS GOZOSOS
Domingopi, Lunespi, Iue-
uespi reçaña.

ENCARNACION I. MYS-
terioman. Oracion,

Collanan Virgen ſancta Maria
Diospa maman, cai chunca Aue
Mariacta, huc Padre nueſtrocta-
huá vllpuicuſpa ofrecimuiqui, ar-
pamuiqui, cammi ari Arcangel, S.
Gabriel Diospa cachan ſiminta
apamuptin, Diospa churinta vic-
çaiquipi runayachipurcáqui, cam
ri Diospa maman tucurcanqui.
Cai cuſi:ui Myſterioraicu Dios-
manta mañapuhuai gracianta vi-
ñai cauçaitahuampas. Amen.

MISTERIO II. SANCTA
Iſabelta ricumuſcanman.
Oracion.

Collanan Virgen ſancta Ma-
ria Diospa maman Cai chunca
Aue Mariacta, huc Padre nueſtro
ctahuan

ctahuan reçamuiqui, ricuchimuiqui; Cammi Diospa churinta vicçaiquipi chichuſpa, ſancta Iſabelta chichuctarac ricumurcanqui: huah uaiquiri S. Iuan Baptiſtacta callaric huchamanta queſpichircan, huahuaiquicta muchapuhuai huchaita pampachapuhuachun, hanacpachamampas puſahuachuntac. Amen.

MYSTERIO III. BELEMPI huachacuſcan man.

Oracion,

Collanan Virgen ſancta Maria Dioſpa maman: chunca chunca muchaicuſcaiqui reçaſcayhuan: Cammi ari Diospa churinta Belem llactapi huachacurcanqui, viñai Virgen caſpa Angelcunari taquipayaſpa michicue runacuna man pacariſcanta vyarichircan, checam Diospa mamam caſcaiquiraicu, vſachipuhuai Diospa gracianta viñai cauçaitahuampas. Amen.

MYSTERIO. IIII IERV-salem Templopi huahuanta Dios yayanman ricuchicuſcanman.

Oracion.

collanan Virgen ſancta Maria Dioſpa maman, chunca chunca muchaſcaiqui reçaſcaihuan, cammi ari huahuaiquicta marcariſpa, Diosman Templompi ricuchicur canqui; Cairaicu paita muchapu huai, graçianta cohuachum, viñai cauçaitahuampas. Amen,

MYSTERIO V. NIñO IESVS chincariſcanmanta quimça punchau maſcaſpa ñatac tariſcan man Oracion.

Collanan Virgen ſancta Maria Diospa maman, cammi ari Ieruſalem llactapi ñucñu Ieſuſta chincachicuſpa, ancha huacaſpa maſcapayarcanqui, quimça Punchaumantari Templopitac amau tacunahuan taripanacucta ancha cuſicuihuam tarimurcanqui, chai raicullatac vſachipuhuai. Dioſpa graçianta chincachiſcaita taripun

caipac

caipac hanacpachapiri gloriap Templompi Diosta ricunaipac. Amen.

MISTERIOS DOLOROSOS, Martespi, Viernespi reçanz.

MYSTERIO I. GETSEMANI Huertopi Iesu Christo yayan chic muchacuscanman Oracion.

Collanan Virgen santa Maria Diospa mamay, chunca chunca muchascaiqui, yayai Iesu Christo huañuipac caspa, Getsemani huertopi ancha llaquicuihuan, capac yayanta quimçi mita muchaicuscanraicu, huañui manchai aparisca, y ahuarta tucui vcumáta hun piscanraicu. Angel hamuspa callpanchascanraicu, Diospa gracianta mañapullahuai, ima llaquicuipi tucui soncoihuan Diosta muchanaipac imahinam Iesu Christoman Angel hamurcan; hinatac

natac huañunaipachapi yanapahuancampac, ña huañuptijpas, hanacpacham.n pusahuancampac. Amen.

MYSTERIO II. PONCIO PIlatop simimmanta acutiscanman. Oracion.

Collanan Virgen sancta Maria Diospa maman, chunca chunca muchascaiqui, yayai Iesu Christo pichca huaranca yalliyoc acutucta cuni rumipi chacnascamuchuscanraicu, yupai yahuarinta hichascanraicu, mañapuhuai, huchaipa pampachaiñinta, cai pachapiri ima muchuihuampas acutihuachun, inficrnop acutinmanta quespichihuancampac. Amen.

MYSTERIO III. QVICHCA pillanuan pilluriehiscanman. Oracion.

Collanan Virgen sancta Maria Diospa maman, chunca chunca muchascaiqui, yayai Iesu Christop cuichca pilluhuan pilluriehiscan, saucapayascanraicu, yahuarinta-

rintapas capac vmanmanta tocya chipuſcanraicu paita muchapuhuai: apuſcachai huchamãta queſpichihuachun, vllpuicui ſoncohuan puriſpa, paita cuſichincaipac, huañuptijri, hanacpachapiña animaita gloria pilluhuan Ieſus huahuaiqui coronapuhuanca. Amen.

MYSTERIO IIII. CALVARIO orcoman Cruzta apaſcan mãn Oracion.

Collanan Virgen ſanta Maria Diospa maman, chunca chũca muchaſcaiqui cai reçaſcahuan, Yayai Ieſu Chriſto Poncio Pilatop huacinmãta Cruz aparayaſca lloc circan, camri paihuan ricunacuſpa huañuita llaquipayarcanqui, caluario orcocama chai llaſac Cruzninta huañunampac marcariſcan raicu, paipa gracianta mañapuhuai, imaimana ñacaricuicu nacta Cruzta apac hina cauçanai cama muchuncaipac, yayai Ieſu Chriſtocta catiſpa gloriaman chayaſpa, viñai cuſi cauçaipiña çamancaipac, Amen. MYS-

MYSTERIO V. CALVARIOPI Cruzpi chacataſca huañuſcanman Oracion.

Collanan Virgen ſancta Maria Diospa maman chunca chunca muchaſcaiqui, ſanctiſsimo Ieſuſta çapai huahuaiquicta Caluariornan chayaptin, Cruzpi chaquinta, maquinta quellai tacarpuhuan hutcuſpa Cruzpi chacatarcan, Cazcontari lançahuan quicharircan, huañucta Cruzmanta vrai cuchircan, pamparcan. Cai tucuitam ñauijquihuan ricuſcaiqui rurarcan: Cai collanan Ilaquicui Myſterioraicu, mañapuhuai huahuaiquimanta, cai millai pachapi Ieſu Chriſto yavai hinatac, maquijcunata huacchacunapac quicharimaipac, chacataſca cachũ, chaquijpas huataſca cachun mana huchamen tatquirincaipac: imanam ſoncompas quicharayarcan: hinatac animaipac hanac pachapi quicharayachun: imanam campas huahuaiquip, huañuſcanpi, pampaſcampi, Sancta huarmicuna-

cunahuan huacarcanqui : hinatac ñocapas ſancta paſionñimpi, Ieſu Chriſtop muchuſcanta yuyaſpa, huchaita yuyariſpa, viñai huacaſſac, huañuſpari hanacpachapi paita, camtapas ricuſpa cuſicuſac. Amen.

MYSTERIOS GLORIOSOS, Miercolespi, Sabadopi reçana.

MISTERIO I. HVAñuſcanmanta cauçarimpuſcanman, Oracion.

Collanan Virgen ſancta Maria Diospa maman, chunca chunca muchaſcaiqui, Ieſu Chriſto Diospa churin huañuſcanmanta, çumac animan glorianchaſca vcupachacunaman vraicuſpa, ſancto cunap animancunacta, paipa hamunanta ſuyachcacta puſarcomurcan chaimantari quimça ñequen punchaupi cauçarimpurca, muchapullahuai, animaita hucha pi huañucta graciampi cauçarichipuhuackun, hanac glorianpas

pas pusahuachuntac. Amen.

MISTERIO II. HANAC pachaman Ascensionñimpi vichai ripuscanman.

Oracion.

Collanan Virgen sancta Maria Diospa maman, chunca chunca muchascaiqui, Iesu Christo checan Dios: checan runa tahua chunca punchau cauçarimpuscan manta, hanacpachaman vichairi purcan, chaipim Dios yaya llapa atipacpa pañañequempi tiaicun: cai Mysterioraicu mañapuhuai, paipa graciampi viñai cauçanaipac, huañuptijri, hanacpachaman vicharispa cusicuncaipac. Amen.

MYSTERIO III. ESPIRITV Sancto capac Diosñinchic Apostolcunaman hamuscanman.

Oracion.

Collanan Virgen Maria Diospa mamam: Spiritu Sancto capac Dios yayanchic, cainascaiqui huaciman nina callup ricchaiñimpi

vrai-

vraicumurcan, animaiquicta, Apoſtolescunactapas vupai gracian huan huntaicumurcan. Cai Myſterioraicu Sancto Spiritup gracianta vſachipullahuai, tutavac ſoncoita gracianhuan canchariphuachun, chiriyaſca animata cuyaiñinhuan coñichipuhuachun llapa cauçaiñijta mayllaripuhuachun, graciampi huacaichahuachū, huañuptijri hanacpacha man puſahuachun capac Dios vayacta, churicta, Spiritu Sancto Dioſta, Sanctiſsima Trinidadpi huc çapallan Dioſta viñai ricuſpa muchacunaipac. Amen.

MYSTERIO IIII. SANCTA Mariacta Angelcuna hanacpachaman puſaſcanman Oracion.

Collanan Virgen Sancta Maria Diospa maman, chunca chunca muchaſcaiqui, Ieſu Chriſto checan muchaſcaiqui hanacpacha manta Angelescunahuan hamuſurcanqui, Apoſtolescunapas tantanacuſpa tiapayaſurcanqui huañunai-

ñunaiquipi, huañuctapas quimça punchaumanta cauçarichiſurcanqui, animaiquicta vcuiquictahuanri hanacpachaman Angelescuna tiquiſpa, haillisſpa puſarcan, chaſca coillor hinam llipipipiſpa Angelescunacta hinantim ſancto cunactahuãpas cuſichiſpa vichairircanqui; chaimanta glorioſa Virgen çumac ñauijquicta ñocaicuman cutirichimui, Diospa gracianta mañapullahuai huañunai pach pi yanapahuaitac, hanac pachaman queſpiſpa, vyaiquicta viñailla ricunaipac. Amen.

MYSTERIO V. VIRGEN

Sãcta Mariacta hanacpachapi gloria pilluhuan Diospa coronascanman, Oracion.

Glorioſa Virgen ſancta Maria Diospa mamam, collanan Sanctiſſima Trinidad, huc çapalla viñaicac Diosmi, hanacpachaman ña chayaptijqui, chica collanan, llunpac caſcaiquiraicu, llapantin Angelescunamanta llapantin ſancto cunamantahuãpas yallinta curac

cha-

chaſurcanqui, atauchaſurcanqui, chaipatacmi cori gloria coronahuan coronaſurcanqui, hanacpachap, caipachap Reinam çapacoyam cancaiquipac. Chairaicum ſanctocunap cuſicuiñin canqui gloriap cochocuiñin canqui. Camtacmi huchaçapa runacunap ſuyanaicu canqui; Chairaicuntacmi muchaicumuiqui Diosman vi llapuhuai, huchaita pumpachapa huachun, cauçaiñijta, animaita vcuita, vayaita, mamaita, ailluicunacta, llapantin Chriſtianotunac tapas alli cauçaipi tacyachichun, hereges cunacta, Dioſta mana reccic cunactapas cancharichuntac checan capac Dioſta reccispa ſiruincampac: Purgatoriopi ñacaricuctapas queſpichichuntac, llapantin runacunahuan Dioſta ſiruiſpa, yupaichaſpa hanacpachaman queſpincaipac. Amen.

OTRO MODO DE REZAR el Roſario, o Corona de nueſtra Señora, en la lengua Quichua.

HVC

HVC HAMVTACMI ROsariocta, Coronactapas allin yupaita reçanqui cai hina callariſpa Oracion.

A Santiſsima Virgen Maria Diospa maman, huacchaicuyac mama, ñoca ancha millai huchaçapa caſpa, manam camaiquichu cani, ñauijta camman hocarijpac, ichaca llumpac, vllpuicuc, huchaçapacunacta cuyapayac ſoncoiquicta vnanchaſpa, recciſpa, callpanchacuni camta muchaicuipac yupaichaipac, Mañaiquim ñucñu huahuaiqui apu yayai Ieſu Chriſtomanta, gracianta, cai Roſarioiquicta, l. Coronaiquicta yuyaiñijhuan, vllpuicuiñijhuan, yupaichaiñijhuan, reçancaipac: hina reçaſcaihuanri cammanta mañaſcaita vſuchiacaipac. Ima ima taccha allinñijpac, queſpincaipac canca, vnanchaſcaiquimãta vſachincaipac. Amen.

Caita reçaſpa hue Padre nueſtrocta, chunca Aue Mariacta puchu-

chucaſpa ñinqui: chunca huarãca mitta muchaicuſunqui ñocaraicu collanan Virgen Maria, hinan tin Angeles, ſuyuntin cama, Angelcunap Reinan, caſcaiquiraicu camta hanacpachapi paicunahuan huaquilla ſuyaſcaicama ricunaipac. Amen.

Iſcaiñequem Padre nueſtrop chunca Aue Mariap puchucaiñin pi. Roſariocta, corenactapas puchucanaiqui cama mirachinqui cai oracioncunacta, caihina: Iſcai chunca huarancamita muchaicu ſunqui collanan Virgen Maria llapantin ſancto Patriarca, Profetacunapas, paicunap Reynan caſcaiquiraicu, camta hanacpachapi paicunahuan ſuyaſcaicama ricunaipac. Amen.

Quimça chunca huaranca mita muchaicuſunqui, collanan Virgen Maria Apoſtolcuna, paicunap Reinan, coyan caſcaiquiraicu, camta hanacpachapi paicunahuan ſuyaſcaicama ricunaipac. Amen Ieſus.

Tahua

Tahua chunca huaranca mita napaicuſunqui collanan Virgen Maria, llapantin ſancto Martires cuna, paicunap Reinan, coyā, caſcaiquiraicu, paicunahuan hanacpachapi camta ſuyaſcai cama ricunaipac. Amen Ieſus.

Pichca chunca huaranca mita muchaicuſunqui, yupaichaſunqui collanam Virgen Maria llapantin ſanctos Confeſſorescuna, paicunap Reinan, coyan caſcaiquiraicu, paicunahuan hanacpachapi camta ſuyaſcaicama ricunaipac, Amen Ieſus.

Çocta chunca huaranca mita muchaicuſunqui collanan Virgen Maria llapāin Virgines Martyrescunahuampas, paicunap Reynan, coyan caſcaiquiraicu, paicunahuan hanacpachapi camta ſuyaſcaicama ricunaipac. Amen Ieſus.

ñatac quepa Padre nueſtrocta quimça Aue Mariacta puchucta, corona captin, reçaſpa ñinqui.

Canchischunca huaranca hu-

ñu huñu mitapas napaicuſunqui yupaichaſunqui muchaicuſunqui collanan llumpac Virgen Maria Diospa maman llapantin ſancto cuna, ſanctacunapas, hinantin ſanctocunap Reinan, coyan caſcaiquiraicu, paicunahuan hanacpachapi camta ſuyaſcai cama ricunaipac. Amen Ieſus.

Mana coronacta reçaſpa, Roſario pichca chuncalla captin canchiſpac raquiſcacta pichcallamanhuñunqui: Patriarcacunacta: Profetacunahuan, Apoſtoleſtari, Martyrescunahuanſchaihina Roſarioc ta, coronactapas reçaſpa cai oracionhuan pvchucanqui. Oracion.

Sanctiſsima llumpac Virgen Maria Diospa maman, Angelescunap llapantin ſanctocunap coyan Reinan, huchaçapacunap cuyapayac maman, cai Roſarioctam, l. coronactam munaſuc ſoncoihuã reçacuni, cammanri tucui ſoncoihuan chaſquichijqui arpamuiqui ñucñu Ieſus huahuaiquiman ricuchipuai muchapuhuai, chiri ſoncoi-

coihuan reçaſcallaitapas chaſqui puhuanca, huchaita pampachapuhuanca, camachiſcan ſiminta, allinta gracianhuan ruranaipac, huacaichanaipac, alli cauçaita huañuirahuampas cohuanca, yayaita, mamaita, yahuarmacijta, cochomacijta hinatac cuyapuhuanca, Purgatoriopi ñacaricuctari queſpichipuhuanca. Amen Ieſus.

CONFESSONARIO breue,

1 *Quanto tiempo à que no te confießas? Eres caſado? Que oficio tienes? Cumpliſte lo que te mandò el Confeßor? Sabes rezar? Veamos di.*

2 *Oye, hijo, aora bien eſto que te digo. Nueſtro Dios es vno ſolo, Criador del cielo, y de la tierra, y eſtà en todo lugar, y a los buenos Chriſtianos dà premio eterno enel cielo: y a los malos pena eterna en el infierno. Eſte Dios es vno en eſſencia, y trino en perſonas, que es Dios Padre, Dios Hijo, Dios Eſpiritu Sato El Padre es Dios. El Hijo es Dios.*

El Espiritu Santo Dios, pero no son trea Dioses, sino vno solo.

Despues desto sabràs, que destas tres personas, solamentete Dios Hijo la segunda persona se hizo hombre pornosotros, i murió en la Cruz por saluarnos a nosotros, i despues de muerto resucitò, i subio a los cielos Este señor Iesu Christo es verdadero Dios, verdadero Hombre, i es Cabeça de la Iglesa, i de todos los Christianos, i para saluarnos ordenò, e instituyò los siete Sacramentos, Bapismo; Confirmacion. Penitencia, Comunion, Extrema vncion, Orden, i Matrimonio.

Por esso aora que as de recebir el Sacramento de la Confession, duelete de todo coraçon de tus pecados, i confiessalos todos, sin esconder ninguno, i con deseo de enmendarte.

3 Di, confessandote sueles callar, i esconder algunos pecados por verguẽça, o por que no te riñan? o fue por oluido?

Si dixere, que los confessò todos, i que no encubrio ningun pecado,

passar adelante Pero si dixere que si, i que de malicia las encubriò, le diga lo siguiente. Por auer callado essos pecados las confessiones que as hecho no an sido validas, por esso a ora sin temor, ni verguença diràsme otra vez todos tus pecados; i aü que sean abominables, no me los encubras, que yo te confessarè con mucho amor, i te los perdonarè.

I. MANDAMIENTO

1 Sueles creer en sueños, agueros, y cantos de pajaros? de todo coraçon, ô no?

2 As llamado algun hechizero para ti, o para otro estando enfermo, o temiendo alguna necessidad, i trabajo? o perdiendo algo? Quando fuere pecado mortal se a de preguntar: quantas vezes?

3 Sueles dudar, o no creer, o hazer burla de las cosas que creen los Christianos, y de los Santos sueles pensar cosas malas?

II. MANDAMIENTO.

1 Has jurado en vano, y con mentira?

2 As jurado de herir, o matar alguno?

3 As jurado con mentira ante la Justicia?

4 Por tu juramento vino pesar, o trabajo a alguna? que mal le vino?

5 Sueles echar maldiciones porque te crean?

III. MANDAMIENTO.

1 Los Domingos y fiestas de guardar as dexado de oir Misa? o hecho que otro no la oiga?

2 As trabajado? o hecho que otro trabaje?

3 En los Viernes, Quaresma, Vigilia, y quatro temporas as comido carne?

4 As dexado de ayunar las Vigilias de Navidad, los Viernes de Quaresma, y el Sabado Santo, que son los dias que tienes obligacion de ayunar?

IIII MANDAMIENTO.

1 A tu padre, madre, muger, hijos o mayores sin deslos deshonrar, o mal dezir, o aporrear?

2 Teniendo ellos necesidad de comer,

mer o vestir o de otras cosas, asles acudido y aiudado o no?
3 Teniẽdo tus hijos necessidad de correccion, asles corregido, o no?

V. MANDAMIENTO.

1 As maltratado, herido, o muerto a alguna persona?
2 As desseado todo esto con el pensamiento? a quien, y quanto tiẽpo te à durado enel pecho?
3 Fuiste ocasion de que otro cayese en pecado cõtu mala vida o con tus malos consejos?
4 Diste algun hechizo, o bebida para matar a otro? dessealo?
5 Hiziste malparir alguna muger, aporreandola, o estando, tenido, o diste le ocasion para ello?
6 Sueleste embriagar, hasta perder el juicio?
7 Suoles emborrachar a otro, hasta que pierda el juicio? y esto a quantos?

VI. MANDAMIENTO.

1 As pecado con muger? conquã

tas? que vezes? quanto tiempo estuuiste amancebado? era casada, soltera, donzella, o pariẽta? di cada cosa de porsi.

2 Sueles pecar con mugeres, haziendolas fuerza, o engañãdolas con promessas de casamiento? o as sido tercero para otro?

3 Sueles emborrachar mugeres para pecar?

4 Sueles pecar con dos hermanas, madre o hija, o parienta de tu muger? q̃ parentesco era?

5 Sueles tocar, y retozar con mugeres?

6 Sueles deleitarte con sueños torpes?

7 Sueles deleitarte hablando oyendo, o contando cosas deshonestas, tener malos pẽsamiẽtos, i dessios de liberado. de pecar?

8 Sueles traer huacanqui para este fin? o sueles mingar algun hechizero, o hazer otras cosas para este intento?

9 Pensando en cosas deshonestas de dia o de noche, sueles

les causarte polucion?

10 As hecho estos pecados, o tros nefandos con algunas personas, o bestias?

VII. MANDAMIENTO.

1 Sueles hurtar plata vestidos, carneros, i otras cosas de valor? bolbistelo? mira que en teniendolo lo restituyas, o su velor, en secreto porque sino tienes voluntad de restituir, no te salvaras.

2 As ayudado a hurtar, o as encubierto, oguardado algũ hurto

3 As comprado alguna cosa sabiendo, o sospechando que era hurtada? tienes lo que as hallado de otro?

4 As desseado hurtar o retener cosas de otro? i tubiste embidia de los bienes de otros?

VIII. MANDAMIENTO.

1 Sueles levãtar falso testimonio? a quien i como? con que fin? ensolo tu coracon, o con otros?

2 A los q̃ levantaste falso testimonio sucedioles algũ trabajo?

3 Sueles murmurar de pecados agenos con personas que no lo sabian, o con los que lo sabiã?

4 Sueles ser chismoso, i revolver los casados, i a otras personas? an reñido por esto? Mira q̃ tienes obligacion de restituirles la honra a los que levantaste testimonio, porque de otra manera no te perdonarà Dios.

El Nono, y Dezemo Mandamiento estan dichos en el Sexto, y en el Septimo.

PARA CACIQVES, ALcaldes, y Fiscales.

1 As agraviado a los Indios, haciendolos trabajar por fuerza en tus chacras, o en hazer ropa, o en guardar tu ganado?

2 As quitado a tus Indios sus haziendas, chacras, ganado, tierras, casas, ropa, o qualquiera otra cosa?

3 As hecho derrama entre Indios, o recebido plata de Españoles por la paga de los Indios que an trabajado en sus ha-

haziendas, y quedadote cõella

4 As encubierto hechizeros, o amancebados, para que no seã castigados? o tienes alguna huaca escondida en que idolatres?

5 As inducido a tus Indios, que leuantasen falsos testimonios contra el Sacerdote, o contra alguna persona?

6 Por hazer trabajar, sueles hazer que no oigã Missa algunas personas?

8 As hecho casar por fuerza, o esforuado se case, porq̃ te sirua, o por amancebarte con la muger, o por otra causa?

3 As hecho pagar tributo a muchachos, viudas, o viejos reseruados?

9 Aste aprouechado, y vsurpado la plata de la Iglesia, o Cofradias, o de las chacras que se hazen para las Iglesias?

10 A se muerto alguna criatura, o enfermo, sin confession, y Sacramentos, por tu culpa, y por no auisar al padre?

CONFESSONARIO BREue, en la lengua Quichua.

1 Haica vnaiñam quepa confeſſacuſcaiqu imanta? caſaraſcachucanqui? ima camoyacmi canqui? 2 Rezaita yachanquichu? ma, ñij, reçai: Caita churi allinta vnã chai. Capac Dios ñinchic huc çapallam hanacpachacta cai pachacta rurac, camac, hinantin pachapi tiyac, allin Chriſtianocunacta hanacpachapi cuſichic, huchaçapacunactari vcupachapi viñaipac muchuchic, huc çapallã Dios caſpa, quimça perſonatacmi: Dios Yaya, Dios Churi, Dios Spiritu Sancto, Dios Yaya checam Dios mi? Churi checam Diosmi; Spiritu Sancto checam Diosmi: Ichaca manam quimçaDioschu, huc cai niyocllam huc Diosllãm; Caita yachaipacmi canqui: Tucui ſoncoiquihuan cai tucuita iñinquichu? Diospa ſimin ñiſcan caſcanraicu? Iñinim, ñij.

Chaimanta yachai, cai quimça perſonamanta Dios churillam iſcai-

iſcaiñequen perſonallā ñocanchic raicu runa tucurcan, Cruzpi huañurcā queſpichihuancanchincpac Paiquiquin Ieſu Chriſto huañuſcanmanta cauçarimpuſpa hanacpachamā vicharipurcan. Pai quiquin Ieſu Chriſto chccan Dios, chccan runa ſancta Igleſiap vmanmi, llapa Chriſtianocunap apunmi, yayanmi. Queſpinanchicpac canchis Sacramentoctam pacari chircan. Caimi Baptiſmo, Confirmacion, Penitencia, Comunion, Extrema unciun, Orden, Matrimonio. Chairaicum cunan Confeſsion Sacramentocta chaſqui naiquipac, tucui ſoncoiquihuan huchaiquimanta llaquicuſpa, villacui llapa huchaiquicta, huanaſac ñiſpa mana huc llactapas pacaſpa.

3 Checallanta villacui churi; confeſſacuſpa, huchaiquicta huc llatapas pencacuſpa, anyahuancach ñiſpa pacacchu canqui? Cai ri concaricllachu canqui? Cai hina pacaſcaiquiraicu, mana yupai-

tam

tam confeſſacurcanqui; Chairaicu, tucui confeſſacuſcaiquicta mana manchaſpa, mana pencacuſpa, ñatac villahuai, huchaiquicuna ancha tapia millai captimpas, ama pacahuaichu, ancha cuyapayac ſonco huanmi confeſſaſcaiqui, pampachapuſcaiqui.

I. MANDAMIENTO.

1. Moſcoita Piſcocunap taquiyñintapas iñicchu, yupaichacchucanqui? tucui ſoncohuanchu? hahua ſoncollahuanchu?

2 Vmucta, Laicacta, oncoſpa, muchuſpa, chincachicuſpapas mincacchu canqui? Pipacpas mincapucchu canqui? haica cutim? haica mitam? yupaſpalla ḥatun huchaiquicta villacunqui.

3 Chriſtianocunap iñiſcanchicta, yupaichaſcachicta, tunqui ſoncohuanchu, iſcai ſoncohuanchu iñic canqui? cairi llullam, ſaucam ñicchu canqui? ſanctocuna mantapas millaita yuyscchu canqui?

II. MANDAMIENTO.

1 Caçimanta, llullamanta jnracchu canqui? Ma-

2 Macasac, huañuchisac ñispa juracchu canqui?

3 Testigopac yaicuspa justicia maquimpi llullamanta, caçiman-ta juracchu canqui?

4 Iuraspa runacta llaquiman, ñacaricuiman, ima huchamam-pas chayachicchu canqui? ima imamanmi?

5 ñacacucchu canqui, iñihuan-ca ñispa?

III. MANDAMIENTO.

1 Domingocunapi, fiestacunapi pas Missacta alleacchu canqui? Pictapas passuchicchu canqui?

2 Domingopi, fiestapi llamcac-chu canqui? pictapas llamcachic-chu canqui?

3 Viernespi, Quaresmapi, Vigi-liapi, quatro Temporaspi, ya-chaspa aichacta micucchu cãqui? imaraicum?

4 Ayunacchu canqui Natidad-pa Vigiliampi, Quaresmap Vier-nesñimpi, Sabado Sanctopi? chai llam ari checan ayunaniaqui,

IIII. MANDAMIENTO.

1 Yayaiquicta, mamaiquicta, huarmiiquicta, churijquicta. I. huahuaiquicta, yuhuarñijquicta pas, Kamicchu, ñacaechu, macac chu canqui?

2 Micuimanta imamantapas, añ caricuptin cocchu canqui? yanapacchu canqui? manachu?

3 Churijquicunacta cunaipaccacta, muchuchijpac cacta, muchu chicchu canqui? manachu?

V. MANDAMIENTO.

1 Runacunacta macacchu, quechachacchu, quirichacchu, huañuchicchu canqui?

2 Hinaimampas ñiſpa munapayacchu canqui? Pi pictam hina munapayarcanqui? haica vnaimi, chaita ſoncoiquipi hatallircanqui?

3 Ima huchamampas mana alli cançaiñijquihuau, mana allicunaſcaiquihuan vrmachicchu canqui? raicucchu canqui?

4 Runacta huañunca, ñacaricuncapas ñiſpa, hampicta vpiachicchu canqui? Chi

5 Chichu huarmicta macaſpa ſulluchicchu canquiſima imallahuampas mana ſulluſpapas raicu curcanchu?

6 Machaecchu cãquiſmachaſparí ſoncoiquicta chincachircanquichu?

7 Pictapas machachicchu canqui ſoncon huañuncancama? Haica runactam?

VI. MANDAMIENTO.

1 Huarmicunahuan huchallicuc chu cauqui? Haica huarmihuan? Haicacuti? Haica vnaimi mancebaſca carcanqui ? Caſaraſcachu? ſolteracha? doncellachu? ima vahuarmacijquichu carcan? çapa çapamanta villahuai.

2 Callpamanta, miſqui ſimihuanpas caſſaracuſun ñiſpa juraſpapas imahuampas llullapayacchu canquiſhuñichicchu canquiſ huchallicucchu canquí ? pipaspas huñichipucchu canqui , cachapuriſ caſpaſalcahuetachucanquiſ

3 Huñuſac ñiſpa , machachicchu canquiſ

4 ña-

4 ñañantinhuan, mamantinhuã huchallicucchu canqui? huarmijquip, l. coçaíquip yahuarmaçinhuampas? imanmi careàm?

5 Huarmicta llamcacchu Puclapayacchu açipayacchu canqui.

16 Moſcoipi huchallicuſpas ña richariſpa, cuſicucchu canqui?

7 Huachoc ſimicta, mapa ſallai ſimicta rimaſpa, vyariſpa, harauicuſpapas, mapi vyariſpapas, cuſicucchu canqui? Huchallicuiman ñiſpa, yuyacchu, munapayacchu canqui?

8 Huarmihuan huchallicunaiquipac, huacanquicta apaicachacchu canqui? Humucta, laicacta mincacchu caqui? ima imactapas ruracchu canqui?

9 Huachoc huchacta yuyaſpa rutapas, purchaupas, yumaiñijquicta rocvachicchu llocſichicchu canqui?

10 Cai millai huchacta runahuã llamahuan, tahua chaqui huihua cunahuan imahuampas ruracchu canqui? pihuampas huauçanacuc chu canqui?

VII.

VII. MANDAMIENTO

1 çuicchu canqui collquecta,pachacta,llamacta,imactapas ? haica chaniyocmi carcan ? cutichipurcanquichu ? hucpa captin tariſpapas.cutichipui,pacallamanta, chanillantapas , mana cutichipuita munaſpaca , manatacmi queſpinquimanchu.

2 çuacta yanapacchu canqui?paipa çuaſcantari pacacchu canqui?

3 çuaſca cacta vachaſpa, ranticchu canqui? hucpa imallantapas tariſpa, manachu cutichipuc canqui?

4 Hucpa ima haicanta çuapuiman , hatallipuiman , chincachicunmã ñiſpa, chiquicuſpapas munapayacchu canqui?

VIII. MANDAMIENTO.

1 Runa macijquicta caçimanta tumpacchu canqui ? Pictam?imañiſpam?imapacmi ? ſoncollaiquipichu?huc runahuan rimaſpachu?

2 Tumpaſcaiquicta ima hucha manmi chayachircanqui?

3 Hucpa paca huchanta çipſicac

chu

chu canqui ? villacucchu canqui? mana yachacmanchu ? cairi yachac purallachu rimarcanqui?

4 Simi apacchucanqui? casarascacunacta anyanacuchicchu canqui ? macanacuchicchu canqui? cai tucui villascaiquicunacta, tum pascaiquicunacta huacllichij; vupaicaiñinta honranta cutichipui, mana cutichipuspaca, manã quespinquimanchu, vyareccunaman llullarcanim, tumparcanim caçimanta ñispa villacui cha ihinallam allinta ruranqui.

PARA CACIQUES, ALCALdes, y Fiscales.

1 Runacunacta callpamanta chacr aquicta, pachaiquicta, imaiquictapas, llamcachicchu canqui?

2 Runaiquip chacranta, allpanta, llamanta, huacinta, pachanta ima haicantapas quechupucchu canqui?

3 Collquecta tantachicchu canqui imapacpas ? viracochacunap llamcapuscan raicu pagarascã, coll

que-

quehuampas; quepariccucchu canqui?

4 Humucta, laicacta, mancebascacunacta yachaspa, pacacchu canqui? camri pacallapi Huacacta muchacchu canqui?

5 Padreiquicta llactaiquimanta carcochisac ñispa chusacmanta tumpachicchu canqui? chacachicchu canqui? Corregidorta, maican viracochacta, runactapas caçimãta catichicchu canqui? huchaman chayachicchu canqui?

6 Llamcachicunaiquiraicu pictapas Domingopi, Fiestapi, Missacta passuchicchu canqui?

7 Pictapas mana munacta casara chicchu canqui? casaracusac ñicta ri harcacchu canqui sipasyachicunaiquiraicu, siruichicunaiquiraicu, ima imaraicupas?

8 Huarmacunamantà, machucunamanta, icmacunamantapas tasacta mañacchu, chasquicchu canqui?

9 Iglesiap collquenta, Cofradiap Iglesiap chacranmanta llocsic, vrmacta

vrmacta mirachicunaiqui tumpa-
ẽaucchu canqui?

10 Huchaiquiraicu, Padreman
mãa villaſcaiquiraicu, huahua
maua ſutiaſca, oncoepas mana
confeſſaſca, mana Extrema vn-
cionta chaſquiſpa huañurcãchu?

DEL SACRAMENTO DE la Penitencia, y confeſsion, y del aparejo que à de auer para recebirle.

Nueſtro Señor Ieſu Chriſto inſtituyò para el remedio, i ſaluacion de los hombres ſiete Sacramentos; de eſtos es el vno el Sacramento de la Confeſſion, el qual ordenò para perdonar nueſtros pecados, ſanar nueſtras enfermedades, i llagas de nueſtros vicios, i para lauar las inmũdicias de nueſtras culpas, i reſtituirnos la vida de la gracia, la hermoſura de la caridad, i reſplandor de las virtudes: i aſſi eſta fuente perene, i patente; porque nunca ſe agota ni Dios la cerrarà mientras vimos

antes

antes deſsea que luego empezando a cudamos a lauarnos en ella.

Tres partes tiene eſte Sacramento de la Penitencia, que ſon Contricion, Confeſſion, i Satisfacion. La Contricion es vn gran dolor, i arrepentimiento de auer ofendido aDios digno de ſer ſeruido, reuerenciado, i amado ſobre todas las coſas: i aſſi es auers de doler de que en vez de ſeruir, i reuerenciar a vn Dios tã bueno, tanpiadoſo, i miſericordioſo, que os à hecho innumerables mercedes, i beneficios, le aueis deſeruido, ofendido grandemẽte con vueſtros pecados: i para moueros a eſte dolor rezareis muchas vezes eſta Oracion del Acto de la contricion.

ACTO DE CONTRICION.

Todo Poderoſo, i Clementiſſimo Dios, Criador, i Saluador mio, a mi me peſa de todo corazon de auerme ofendido cõ mis maldades, i pecados; por ſer vos quien ſois, i porque os amo ſobre todas las coſas, i propongo firmemẽte de nunca mas pecar, i de apar-

apartarme de todas las ocasiones de ofenderos, i de confessarme, i cumplir la penitencia que me fuere impuesta, i ofrezco mi vida, obras, i trabajos en satisfacion de mis pecados. Espero en vuestra bondad, i misericordia infinita me los perdonareis, por los merecimientos de vuestra preciosa sangre, i passion.

La segunda parte deste Sacramento se dize Confession, la qual hareis assi. Pensad, i considerad vuestros pecados, i examinadlos por el Confessionario, que està puesto arriba, y trayendoles a la memoria, los confessareis al Sacerdote enteramente, sin esconder, ni callar ningun pecado, porque si callais algo de verguença, no vale nada la confession, antes hazeis vn grauissimo pecado. Y assi los aueis de dezir todos por abominables que sean, con toda verdad, claridad, y humildad, no echando la culpa a otro, ni descubriendo su pecado, ni diziendo su nombre.

La tercera parte del Sacramento es la satisfacion, i es, que enacabā-

do

do de dezir vuestros pecados, aireis con humildad lo que os dize, y manda el Sacerdote, y recibireis la penitencia que os diere con gusto, y hareis vn verdadero, y firme proposito de la enmienda, y de no boluer mas a los pecados cometidos: pero si este proposito faltasse, la contricio seria fingida, la confession sacrilega la satisfacio de poco prouecho, y la absolucion de ningun efecto. Porq no se perdonan las culpas al que tiene proposito de boluer a ellas; y aunque la culpa sea muy pequeña, como sucede en las reconciliaciones, no serà perdonada, sino ai proposito de enmendarse della.

DEL HACIMIENTO DE gracias despues de la Confession.

Acabada la Confession, os recogereis de laute del Santissimo Sacramento en la Iglesia, o en otro lugar acomodado, y puesto en la presencia de Dios, auiuareis la Fè de la merced que os à hecho, en que con vuestros ordos corporales ayais cido a-

quella fauorable sentencia, y muy dulce palabra: Yo te absuelvo de tus pecados, y confiado en la bondad, y misericordia de Dios, que auràdado por buena esta sentencia, i direis la siguiente Oracion.

O Clementissimo Señor, y Padre mio Iesu Christo, Redentor mio, vnica esperança, y bien de mi ãlma, recibid, y aceptad esta confession que è hecho delante de vuestro Sacerdote, y Lugarteniente, de todos mis pecados por vuestra santissima passion, y muerte y por los merecimiẽtos de vuestra Madre la Virgen Maria, y de todos los Santos: y si acaso è faltado en algo, no doliendome, como era razon, de mis pecados no diziendolos, o explicandolos con toda verdad, i en tereza: Suplidlo con vuestra misericordia, perdonadme, i dandome la entera contricion de mis pecados, i fortaleza de animo para enmendarme, i para cumplir la penitencia que se me impuesto por mis pecados, i perseverar en vuestra gracia, paraque teniendo mi alma

ma limpia, i adornada con el nueuo vestido de vuestra gracia, pueda llegar a receuir el Santissimo Sacramento del Altar. Amen.

Quando vuieres de comulgar, procura confessarte vn dia antes, o algunos pocos dias antes, para prepararte mejor para la comunion, ayunando, o haciendo alguna penitencia, para poder pensar de espacio en el Santissimo Sacramento, i en aquel Señor que as de recebir. Porq̃ del buen aparejo, i preparacion nace el comulgar con mucho prouecho de nuestra alma, i recibir de Dios grandes mercedes, beneficios. Duerme solo por que puedas pensar mejor en Dios, i en la merced que te haçe, de combidarte a su mesa, y darte de comer de su misma carne. Y por la mañana visste el mejor, o el mas limpio vestido que tuvieres, lauate, i alliñate lo mejor que pudieres, i no comas, ni beuas cosa alguna, porque este Señor se ha de recebir en ayunas, sin tragar cosa alguna siquiera vna gota de

agua, i assi quando te laues, o enj
guares la boca, no tragues ningun
gota, porque no podràs comulgar
quel dia.

Con esta disposicion del cuerpo a
parcja tu alma con santas consider
raciones, i feruorosos afectos de tu
alma. Considera lo que se haze en
vn recebimiento de vn Rei del mi
do en vna ciudad. El adorno dela
calles, de la plaça, i casa donde se
à de eposentar, que colgada i ento
dada està de ricas colgaduras; i de a
qui colegiras, como as de recebir en
tu coraçon a este gran Rey y Señor
de todo el mundo, Criador del cielo
y tierra. Si a la mañana hallares, q
te acordares de algunos pecados, co
ficsate, i reconciliate con gran do-
lor arrepentimiento, i proposito de
la emienda, antes que llegues a co
mulgar; i para mouerte a dolor a-
cusate de algunos pecados confessa-
dos en general, o de las mentiras y
palabras ociosas que as hablado ordi
nariamente, y despues rezaràs las
siguientes Oraciones.

ORA-

ORACION PARA ANTES de comulgar, de Santo Tomas de Aquino.

Aqui me llego, todo poderoso, y Eterno Dios, al Sacramento de tu vnigenito Hyo, mi Señor Iesu Christo, como enfermo al medico de la vida, como sucio a la fuente de misericordia, como ciego a la lumbre de claridad eterna, como pobre al Señor del cielo, i tierra, como desnudo al Rey de gloria,

Ruego pues a tu infinita bondad i misericordia, tenga por bien de sanar mi enfermedad, limpiar mi inmundicia, alumbrar mi ceguedad enriquezer mi pobreça, i vestir mi desnudez, para que assi pueda yo recebir el pan de los Angeles, el Rei de los Reyes, al Señor de los Señores con tanta reuerencia, i temor, con tal fe, i tal pureza, i con proposito, y humildad, que il conuiene a la salud de mi alma, dadme, Señor, que reciba no solo el Sacramento deste Santissimo cuerpo, sino tambien la virtud i gracia del Sacramento. O piadosis-

simo i amantissimo Padre, otorgame que de tal manera reciba yo el cuerpo de tu vnigenito Hijo, nuestro Señor Iesu Christo, Hijo de la Virgen Santa Maria, que merezca ser incorporado en su cuerpo mistico, i contado entre sus miembros. O amantissimo Padre, otorgame este vnigenito Hijo tuyo, al qual deseo yo recebir encubierto, i debajo de velo en esta vida, para que le merezca yo ver para siempre descubierto, i sin velo en la patria, el qual contigo vive, y reina en los siglos de los siglos. Amen.

Esta Oracion diras vna, dos, i muchas vezes con gran devocion, i espacio, ien llegandote al Altar, i descubriendo el Sacerdote el Santissimo Sacramento, diras esta oracion tres vezes, siguiendo al Sacerdote.

Señor mio Iesu Christo, Hijo de Dios viuo, yo no soy digno, ni merecedor de que entres en mi pobre morada, mas por vuestra santissima palabra mis pecados serán perdonados, i mi anima será sana. Diziendo estas

do estas palabras tres vezes, abre la boca, i recibe en tu lengua el Santissimo Sacramento, i traçalo con suauidad i despues no escupas hasta que aya passado gran rato.

En acabando de comulgar, abraça primero en tu alma tã gran gueſped, con todo el afeto y amor de tu coraçon, adorandole con todas las potencias de tu alma.

Lo segundo. Pondera tan grãde merced como este gran Dios, y Señor te ha hecho pues siendo tu Dios, i Criador del cielo, i de la tierra, adorado de Angeles, y Serafines viene a vn pobre, miserable hombre, que tantas vezes te à ofendido i deseruido, a perdonarte tus pecados, i enriquezer tu alma, a llenarla de gracias, i virtudes, a perdonar tus pecados, a curar tus enfermedades, i llagas, a alumbrar tu entendimiento, para enseñarte el camino de la vir-

tud. Final mente viene a ser manjar de tu alma, para sustẽtarla, i esforçarla para caminar al cielo sincansancio.

Lo tercero, Dale muchas gracias por auerte hecho tan gran merced; i para esto combraa a todos los Angeles, a los Patriarcas, Profetas, Apostoles, Martires, Confessores, Virgenes, diciendo: Alabente, y glorifiquẽte, Dios mio, y Señor mio por mi, y en mi nombre, todos los Angelso, tronos, Dominaciones, Principados, Potestades, Virtudes, Cherubines, y Serafines Alabad Apostoles, Euangelistas Martires, Santos, Confessores, y Virgenes, y todos los Santos a este gran Señor, pues yo solo no puedo ni se alabarle, y bendecirle Desta suerte podras conbidar todas las potencias de tu alma i sentidos de tu cuerpo, para q cada uno de por si de gracias, i alabanças a Dios, pidiendole, gracia, i fuerça para seruirle i agradarle.

Lo

Lo quarto. En señal del agradecimiento le ofreceras tu coraçon, que es la principal cosa q̃ se pide, i pues el te dà el suyo que mucho es q̃ le des el tuyo.

Tãbien le ofreceras tu cuerpo en hostia viua, santa, y agradable a sus ojos pidiendole te dè fuerza, i gracia para guardarselo limpio, i puro para seruirle, i agradarle

Aquel dia serà bien combides en lugar de Christo nuestro Señor, que se dignò venir, i hospedarse en tu coraçon, algunos pobres, i les des de comer en tu casa: i si fueres tan pobre q̃ no lo puedas hazer, ni dar alguna limosna, visita siquiera el hospital, o algunos enfermos, i ocupa este dia en hazer algunas obras buenas de piedad, i misericordia.

ORACION PARA DESpues de comulgar.

O Rico, i piadoso Dios, sapiẽtissimo, dulcissimo, i benignissimo

simo Iesus Hijo de Dios vivo, seais muy bien venido a esta pobre casa de mi coraçon. De adonde a mi, i Señor mio tanto bien, i tanta merced, ibeneficio que siendo vos mi Dios, i mi Criador, i Hazedor, i Redẽptor, el Rey de la gloria, i adorado, i seruido de los Angeles, querais venir a vna vil, i pobre criatura, a vn gusanillo desechado, a vn miserable hombre i desuenturado pecador, lleno de miserias; i pecados, a vn hõbre ingrato, i desconocido, que en vez de adoraros, amaros, i seruiros, i agradeceros los muchos beneficios que le aueis hecho se à ocupado en ofẽderos cõ inumerables vicios, i pecados.

Gracias infinitas os doi, Dios mio, i Señor mio, con todo el afecto de mi coraçon, i ruego a todos los Santos, Angeles, i Arcãgeles hasta los Cherubines, i Serafines; a todos los Patriarcas, i Profetas, a todos los sagrados

Aposto-

Apostoles, Martires, Confessores, i Santas Virgenes, i todos los que estan gozando de vuestro, diuino rostro, que me ayuden a dar mil millones de gracias, i alabanças a vos Dios mio, i Señor mio pues las mias son mui pobres, i cortas, por a ueros dignado de venir, i visitar esta mi alma, i coraçon, pobre, desnudo, inmundo, i feo. Dadme, Dios mio, luz, en tendimiento, i gracia para conocer esta merced, i beneficio, para a gradecerlo como es razon, para encender mi alma mi volũtad y coraçon con grande, y en cendido amor. Quien, Señor mio, nũca os vuiera oluidado: quiẽ nunca os vuiera ofendido: quien os vuiera alabado, y a gradecido tantos beneficios, y mercedes: quien os vuiera conocido, y amado toda la vida sin cessar, con todo el afecto, y amor del coraçon. Aora Señor mio, que me dais luz, y conocimien

miento de vuestra grandeza, y bondadad, os conozco, y alabo: y os doi mil grocias, y os amo con todo mi coraçon, y con toda mi alma, y deseo que siempre arda este fuego de vuestro diuino amor en mi coraçon.

Y pues sois mi Dios, y mi Criador, poderoso, rico, sabio, benigno, y piadoso, mi Redentor, mi Padre, y todo mi bien; renouad esta imagen de mi alma, tan desfigurada, y maltratada cõ vicios, y peados, hermosealda con los matizes de vuestra gracia, enriquezed, y ataniada con la riqueza de vuestros dones, y gracias, alumbralda con vuestra diuina luz, y claridad, para que salga de las tinieblas de mi ignorancia, abrasad mi voluntad con el fuego de vuestro diuino amor, curad Medico de mi alma, las enfermedades de mi alma, i de sus potencias, para que mi memoria se emplee en vuestra diuina pre-

na presencia, mi entendimien to en contemplar vuestro poder vuestra hermosura, i bondad, mi volumtad para q̃no ame otra cosa, sino a vos, como abien de mi alma, curad mis ojos, para q̃ no vean la vanidad, sinò lo que os agrada: mis oidos, para que sola mente oigã vuestra diuina palabra; mi olfato para que aficionado al olor, i suauidad de las virtudes siempre os busque, i siga mi lengua i boca, paraque solamente hable cosas agradables a vuestra diuina Magestad mis manos, para que se ocupen en obras de virtud, i caridad, i mis pies sean ligeros en el camino de la virtud, i del cielo: y finalmente mi alma, i mi cuerpo con todos sus sentidos os reconozcã, amẽ i sirnan toda la vida hasta la muerte. por que despues merezca veros descubierto, glorioso en el cielo. donde viues, i reinas por todos los siglos de los siglos. Amen.

SAN

SANCTO SACRAMENTO

Penitencia Confesionta chasquinapac, alli camaricuna.

Yayanchic Iesu Christo canchis Sacramentoctan runacunap allinimpac quespinampac pacarichircan: huc̃ninmi, collanam Sacramento Confesion, caitam vnanchachircan huchanchicta pan pachancampac, animanchicpa oncoiñinta, huchap quirinta hampinampac, huchacunap mapãta mai llanampac, cauçaiñinchicpa graçianta, charidadpa çumac caiñinta, alli cauçaipa llipipipic cãchai ñiintahuan cutichinampac. Chairaicum tucuipac viñairicuric, mana yauyac pucyo, mana puchucai ñiyoc, Diosñinchicpas manatac caipacha puchucancan cama vich cancachu, harcancapaschu; yallinracmi huchaçapacunacta maillaricuc, armacuc hamunman ñihuachic,

Quimçamanmi raquicum cai Sacramento penitencia: Hucñinmi

mi contricion ; iſcaiñequenmi Confeſsion;quimçañequenmi ſatisfaccion.

Contricionmi ; animanchicpa hatum llaquicuiñin , puticviñin, chica allim capac apu Diosñinchicta , munananchicta piñachiſcanchic raicu. Chairaicum ſoncoiquipi , llaquicunqui , chica allin camac , cuyac , capac apu Dioſta yupaichanaiqui , tucuiima cacmanta munanaiqui rantin, piñachiſcaiquimanta , cai hina llaquicunaiquipacri , ſoncoiquicta huacachinaiquipacri,achca cuti cai acto de contricion oracionta reçanqui.

Acapac llapa atipac cuyapavac queſpichiquei Dios, ñoca huchaçapa churijquim tucui ſoncoihuan,yuyaiñijhuan puticuni, llaquicunicam chica allim , yupai, munaſcai , huailluſcai , collanan yayaita huchaihuan piñachiſcaimanta ; cunanmantaca cai millay huchaimanta huanaſacmi , tocaſacmi, confeſſacuſacmi , peniten-

ci

cia camachihuaſcanta ruraſacmi: huchaman chayachiqueimanta, raicuqueimanta, anchuriſacmi; huchairaicuri, cauçaiñijtam çama jtam llamicaſcaita huampas chaſquichijquim, arpamuiquim mana tipai cuy apayac ſoncoiquicta iñicunim, ſuyacunim, chaipim, ſuyaiñijta churacuchcani, hi nãtin millai ruraſcai huchaita pã pachapuhuancaiquipac, campa co llanã camac ruraſcaiqui, muchuſcaiqui, yahuar hichaſcaiqui, huañuſcaiquiraicupas. Amen Ieſus.

Confeſsiõta ruranaiquipac ñau pactarac llapa huchaiquicunacta yuyarinqui, confeſſouaricta ricuſpa, vnanchaſpa taripacunqui, yuyaiñijquipi aparayaſpa Sacerdote Diospa rantinman confeſſacunqui hinantim huchaiquicta huc llactapas mana pacaſpa; pencacuſpa; pacaptijquica, manam cõfeſſacuiſcaiqui yupaichu: yallinracmi huc ancha hatum milla huchacta ruranqui. Chairaiculla allinta villacunqui; ancha milla

ati tapia captimpas cheallanta çapa çapamanta hullpuicuſpa maſ tarapunqui, huchaiquictari, amahucman viſchunquichu tumpanquichu huchanta, ſutintahuampas amatac ſutinchapunquichu.

Cõfeſſacuita puchucaſpa, Dios parantim Sacerdotep cunaiñinta, camachijñinta vllpuicuc ſoncoiquihuan vyarinqui; chaimantari, huchayquiraycu penitencia coſcanta, camachiſcanta cuſicuſpa chaſquij, huñii, callpanchacui huananaiquipac; Dioſtari tucui ſoncoiquihuan huacyay, muchacui, huanaſacmi ñij, mana caita tucui ſoncoiquihuan ñiptijquica, contricion llaquicuſcaiqui mana yupaimi canman, confeſsionñijquipas huacllicupunmanmi, ſatisfacion, penitencia ruraſcaiquipas mana yupaitacmi tucunman, manam ari, huahua, llulla ſoncohuan huanaſſac ñecta, huchaman cutinayacta pampachanchu Dios. Huchari huchuilla captimpas, reconciliaciompi ricuſc villa-

villacuſcapas manatacmi pampachaſcachu queparinman, hahua ſoncollabuan llaquiſca villacuſca. Chairaicum hatum huchacta huchuitapas llaquicuc, huanac ſoncohuan confeſſacunqui.

CONFESSIONTA PVCHVcaſpa graciaſta Diosman conanchic.

Confeſſacuita puchucaſpa, Igleſiaman rinqui, collanan Santiſsimo Sacramentop ñauquimpi concoricunqui, maican alli paca huquillapipas Dioſta animaiquip ñauinhuan cahuarinqui, caillampi ſutilla ricuc hina, chaimanta iñincanchic ſcepi tacyariſpa, muchaicunqui, yupaichanqui chica cuyapayaſuſcaiquicta, chica allin ſiminta ñocam pampachaiqui ñiſpa vyarichiſuſcaiquicta: ſuyanqui tac, iñinquitac. Diospa alli caiñimpi, cuyapayaiñimpi animaiquicta huchancunamanta pampachaſcanta. Chaimantari cai gracionta ñinqui.

ORA-

ORACION.

A capac cuyapayac Yaya Ieſu Chriſto, queſpichiquei, animaipa alliñijpa capac ſuyaiñij, cuyapayac ſoncoiquiraicu muchuſcaiqui, huañuſcaiquiraicu, llapantim ſanctocunap yupaiñinraicu, cai confeſsionñijta Sacerdote rantijquiman villacuſcaita chaſquipullahuai, ima ima pantaſcaita, mana chaicama llaqnicuſcaita, villacuſcaita, maſtaraſcaita, camtac cuyapayac miſericordiaiquiraicu huntaicupuhuai, puchucapuhuai pampachapuhuai, tacyac ſoncocta cohuai, cai huchamanta llaquicuncaipac, huanancaipac, penitencia cohuaſcanta, camachihuaſcanta allinta rurancaipac, graciaiquipi tacyanaipac, alli camaricuſca, çumac animaipa pachāhuan huallparicuſpa collanan Sanctiſsimo Sacramento Altarpi cacman chayanaipac, Amen.

COMVLGAIPAC CAMAricuna.

Comulgaita munaſpa, huc, iſcai,

cai,quinça punchau ñaupaquen-
pirac confeſſacui,çaçicui, ima pe-
nitẽcia llactapas ruracui, alli ca-
maricuſca hina, comulgancaiqui-
pac. Chaimanta cai collanan Sa-
cramentocta chaſquinaiquicta,ya
yanchictahuan allinta yuyarij.
Cai alli camaricuſcaiquimantam
allin comulgaica, animanchicpac
capac alli caiñimpac ricurinca,
Diosmantapas capac cuyaiñinta
vſachinqui.

Zapallalla puñucui, cai hinam
as allinta yuyarinqui,muchacun-
qui,altarñinman chayanaiquicta-
pas,capac vcunta micuinaiquicta-
pas yuyarayaspa munapayanqui.
Pacariptinri, moçoc pachaiquic-
ta pachallicunqui, mana captinri
tacſaſcallactapas churacuinqui, a-
llichacunqui. Ama imactapas mi-
cunqnichu, vpianquichu; cai co-
munion Sacramẽtoca mallac ſon
co chaſquinam, manam huc ſu-
tui vnullactapas vpianachu,ſmij-
quicta mocchicuſpapas ama ſutui
llãtapas millpunquicchu, millpuſ-

paca

paca manam chaipunchau comul ganaiqui yachacunchu.

Cai hina vcuiquicta camarichiſpa, animaiquitaña alli yuyaicunahuan yuyarichinqui, Dioſta chaſquinaiquipac. Vnanchai hamutai ima imactam runacuna rurancu, huc capac apu Reita llacta man hamucta corpachancampac, imanam callesñincunacta, catucta pichachincu allichachincu, richai, ñaurai, aſnac ticacunahuan pas mantaſpa çumachincu. Hinatac campas animaiquip huacinta, ſoncoiquicta camaripui, allichapui, cai capac apu Diospa hanac pacha, caipacha caman, ruraquen pa tiancampac, çamacuncampac. Ima ima huchaiquicta yuyariſpa ri, pacarillan confeſſacunqui, llaquiene, huanac ſoncoiquihuan, cinchicta llaquinaiquipacri, ña villacuſcaiqui huchaiquictahuan, juraſcaiqui llullaſcaiqui ſimicunactahuan, huñullampi víllacunqui hinantillanta pampachachicunaiquipac. Chaimantari comulgaiman

man çiſpaicunaiquipac cai oracionta reçacunqui.

ORACION COMVLGANAPAS, Sancto Thomas de Aquinop ñiſcam.

A llapa atipac, capac, quetutampu, viñaicac eterno Dios, caimi huchaçapa churijqui caillaicumuni Ieſu Chriſto Yayaipa çapa churijquip SS. Sacramentonman. Imanam oncoc hampiquenman; imanan mapa cac, miſericordiap llumpac pucyoman: imanam ñauça, viñai cancharecñinman: imanam tantai huallca, huaccha hanacpachap, vrapachap camac apunman: imanam llatan manapachayoc gloriap Rey apunman chayanman, hinam chayamuiqui. Muchaicuſcaiqui: Yaya cuyapayac ſoncoiquiraicu vyarillahuai, rurai cai tucui mañaſcaita, oncoi ñijta hãpipuhuai, alliyachipuhuai mapa caiñijta maillaripuhuai, cancharipuhuai, huaccha caiñijta capacyachipuai, llatan caiñijta

pacha-

pachallichipuhuai: Cai hina caſpa Angelcunap tantanta, Reyes cunap capac Reiñinta, apucunap apunta chaſquinaipac. Taccyac fee iñicuihuan iñiſpa checan çonco munaihuan raurariſpa, ancha pichaſca llumpac ſoncoihuan chayanaipac animaipa alliñinpac yachacupuancampac. Cuyahuaitac Dios apu cai Sanctiſsimo churijquip Sacramentocta chaſquiſpa, callpanta graciantahuan vſachincaipac.

A cuyapayac, munai camac ya ya, cohuaitac cai çapa churijquic ta collanan Sacramentopi, paitam ari ſancta Hoſtiapi pacaſcallacta chaſquiſac ñini, cai pacha cauçaipi, yanapaiñijquihuanri, quiquin Diosñijta mana pacaſcacta, ſutilla hanac cuſipacha llactapi ricuſactac: Paimi camhuan Spiritu Sãctohuampas cauçan, camachicuntac, viñai viñaipac mana puchucaiñiyoc pachacama. Amen.

Cai oraciontam huc iſcai mita, achca cutipas reçacunqui alli-

llaman-

llamanta ſoncoiquihuan, animaiquihuan tincuchiſpa. Altarman caillaicuſpari, Sanctiſsimo Sacramentocta Sacerdote, hocariptin, cai oraciontatac paita catiſpa quimça mita rimariiqui.

Apu yaya Ieſu Chriſto cauçac Diospa churin, ñoca huchaçapa manam camaiquichu cani, huaccha ſoncollaiman yaicumuhuancaiquipac; ichaca ſimijquimanta huchai pampachaſca cachun, animaipas queſpichun.

Cai oracionta quimça mita ñiſpa ſimijquicta allinta quicharispa, callullaiquipi Sanctiſsimo Sacramentocta chaſquinqui, allillamantatac millpunqui, vñai cama, tocanayaſpapas ama tocanquichu, harcacunquitac, millpucupunquitac.

Comulgaita puchucaſpa, ñaupaquempi ſoncoiquipi macallij chica collanan hamuc yayacta tucui muñaiñijquihuan çamaiñijquihuã muchaicuſpa, animaiquip callpanhuan adoraſpa.

Iſcai-

Iſcaiñequempi, capac Diospi,
natun cuyaiñinta hamuſcanta yu
paichai, llapa atipac Dios caſ-
pa, hanac pachap, cai pachap rura
quen caſpa. Angelescunap, Sera-
phincunap muchaſcan caſpapas
nuc huaccha runaman viñai pi-
achiquenman hamuſunqui, cha
pas animaiquicta capac yachec
graſianchuam virtu ſescunanhu-
mpas huntachec, huchacta pam
pachac, animap quirinta ham-
pic; yuyaiñintapas cancharic, alma
a micuchic, cauçachec, callpan-
hac, hanac pachañanta mana ſai-
uſpa purichincampac.

Quimça ñequenpim, huaranca
huaranca mita graciaſta coi, mu-
aicui, hamuſiñinhuan chica cu-
aſuſcaiquimanta. Chaipacri hi-
antin Angelescunacta ſuyum-
m camo, Patriarcas, Profetas-
unacta, Apoſtoles, Martires, Co-
ſſores, Virginescunactahuanpas
uchaicui, yanapachicui Dioſta
uchauſi ſunaiquipac, cai hina ri
ariſpa ñij. Muchaicuſun qui, glo

N rian-

rianchaſunqui ſutijpi capac apu, yaya, hinantin Angeles, Cherubim, Serafincuna, Patriarcas, Profetascuna, Apoſtoles, Martires, Confeſſores, Virgines cunapas, ñoc caraicu, manam ari çapallaica ya chanichu, atipanichu chai cama muhaicuita, camta glorianchaitapas. Cai hinatac animaiquip, vcuiquip callpanta ſentidos ñiſcantapas yuyarichinqui, callpanchanqui, çapa çapāmanta Dioſman graciaſta concampac: paimantari cuyaiñinta, gracianta, callpantapas mañacunca, ſiruincampac cuſichincampac.

Tahua ñequempi: recçicuiñijquipi, vnanchañijquipi, ſencoiquicta Diospa chacan munaſcallampac paiman conqui, ricuchinqui, imahiñam paipas coſurcanqui hina vcuiquictapas ofrecinquitac, yupai llumpac ſacrificio arpacuita hina. Chaimantari gracianta callpanta mañai, allin ſoncoiquicta, ña chaſqui chiſcaiquicta, allpumpacllacta huacaichapunaiqui

Cha

Chai punchau, Yayanchic Iesu Christocta animaiquipi corpanchascaiqui raicu , huc iscai huac chacta huacijquipi corpachai , amischai, micuchij, limosnallactapas coi, huaccha caspari , hospital a ricumuy,hahuapi huaquin huccchacunallactapas visitamuy , inaimana obras de misericordiac apas rurai.

ORACION GRACIASTA comulgaita puchucaspa conapac.

A capac llapa atipac Dios yaapu , cuyapayac Iesu Christo iospa cauçac churin , allin çaijpac hamusca cai, soncoypa, amaipa hucha huacinman Maiantam, Diosllai,yayai, ñocapac ica batum cusiquellpo , hamuan , chica yupai cuyaiñijqui icai,capaccay ñijqui chaiamuan? Camracchu Diosñij caspa, aquei , camaquei ; quespichiei caspa , cam hanac pachap

Reiñin llapãtin Angelescunap yu
paichaſcan, muchascan caſpa, ha-
muita munanqui huc ſacra, villu-
llu camaſcaiquiman, queçaicu-
ruman, huc millai huaccha hucha
çapa runaman, mana recçicucmã?
Camta muchanan, yupaichanan,
ſiruinan rantin, millai huchai-
cunahuan piñachiqueiquiman? a-
nimaita, vcuita curacchaſcaiqui,
allichaſcaiquiraicu conçaqueiqui
man? Chunca huaranca mita
muchaicuiqui cuyapayac yaya-
llai tucui ſoncoihuan, huaccha
huacijman, villullu ſoncoiman ha
muhuaſcaiquiraicu. Chaimanta
ñoca piſi callpayoc, chaniyoc ca
pa muchaicunim, mincacunima
llapantim ſanctos Angeles, Ar
cangeleſta, Cherubin, Serafin ca
ma, Patriarcas, Profetascunacta
huan; collanan Apoſtoles, Marti-
res, Confeſſores, Virginescunac
tahuan; hinantim ſanctocunacta
huampas camta huaranca hun
mitá muchauſihuancampac.

Cancharihuai, yuyaiñijta, ſor
coi

coita graciaiquihuan cai chica hatun yupai cuyahuaſcaiquicta recçicunaipac, yupaichanaipac, tucui callpaihuan ſoncoitari, munaiñijtari coñirichipuhuai, camta tucui ſoncoihuan ñatijhuan munancaipac. Atac, manachus viñai lla yupaichaiquiman, muchaicuiquiman carca; chica cuyahuaſcaiquiraicu?

Atac, reccijquiman munaiquijman carca, mana tanic, mana yauyac munaiñijhuan, yuyaiñijhuan çamaiñijhuampas.

Cunan ari cancharíſcaiquihuã capac yupai caiñijquicta reccinim, yupaichanim muchaicunim huaranca mitta tucui ſoncoihuan çamaiñijhuan, munanim huañunaicama camta munaita; cai munaiñijri nina hina viñaipac cauçanicama rauranman ñinim. Camri llapa atipac Diosñij, ruraquei, queſpichiquei, yayai caſpa moçocyachipuhuai animaipa ricchaiñinta huchaícunahuan mapachaſcaita, çumacyachipuhuai

graciaiquip çumaiñinhuan, capac yachipuhuai capac caiñijquihuã, llarichipuhuai canchaiñijquihuã, manayachaiñijpa racra tutaman ta quelpinaipac, munaiñijtari rau rac munaiñijquihuan ruparco-chipuai. Amauta hampiquei, animaipa, vcuypa quirincunacta hampipullahuai, yuyaiñijta hampij, viñailla camta yuyanaipac, amautaiñijtari allichapuai, çumac vyaiquicta amauta caiñijquicta, cuyapayac caiñijquictahuampas hamurpayanaipac, munaiñijtari, cãllacta, animaipa capac allicaſcai quicta munancaipac. Hampijtac Señor ñauijta, munaſcaiquillacta ricunaipac: rinrijtari ſimillaiquicta vyarincaipac; çencaitari Virtudescunap, miſqui aſnaiñinhuan munarichiſca mutquiſpa yupijquicta catinaipac; ancha pantaicachac ſimijtari, vittocallutapas allinta hampipuhuai, mana pantai ſimicta rimanaipac, yallinrac camta cuſichic ſimillata tocyachincaipac: Maquijta hua

taj

mi, huchancunaman mana pantai cachancampac, haihuaicachancampac; camta cusichic llamcaillacta rurancampac. Chaquijtari hinatac huatapuhuai huchacunaman mana tatquirincampac hanac pacha ñanta purinampaclla pascai, yachachipuhuaipas. Animaita, veuitam cana, cai potencias, sentidos ñisca cunactahuan moçocchachipuhuai, cam çapa yayallaita recçinampac, siruinampac, cusi chinampac huañunaicama, chaimantari hanac pacha cusicui gloriapi camta ricuspa cusicuncaipac. Amen Iesus.

ORACION COMVLGAITA puchucaspa graciasta conapactac.

Apu Yaya Iesu Christo, cauçac Diospa churin, chũca muchaicuscaiqui ima haicacta cohuascaiquimanta yallintahuanmi cunan muchaicuiqui, sancta comunion Sacramentoiquiman chayacta, chazquichihuas caiquim[illegible]

Cammi ari checam Dios canqui, campa tianaiquim hanacpacha, chaquijquip çarunanmi hurin pacha. Campa yanaiquim Serafincuna, campa cachaiquim Angelescunapas, cammi hanacpachacta caipachacta ima haica cachahuampas rurarcanqui. Chai hina,capac apu, Dios caſpataemi, ñoca huaccha,huchaçapa,vſupa runaiquimā yaicumuhuanqui, yarec cac animaita vcuiquicta micuchiſpa, çacçachipuanaiquipac. Capac Dios yaya, cunanca huaccha animaita gracia iquihuan huntallacta camaicui,cama hipulla uaitac aellaſca huacijqui cancampac. Imanam ari cuſijmana glorioſo ſepulcropi hatun rumihuan pampaſca carcāqui, hinatac taeya ſoncohuan canman iñiſpa animaipa vcullampi vichcaſcacta huacai chaſcaiqui. Imanam ſanctiſsimo ayaiquicta hayac mirrahuā hauircaneu pampanampac, hinatac camta chaſquinaipac hayac ſonco huacacuſac huchaimanta llaqui-

quicuſpa. Imanam huerta vcupi hachacunap, mallquicunap muyuſcalla pampaſca carcanqui, hinatac animaita cuſihuailla hinacta rurapuhuai, camtac ima haica alli ruraita, alli rimaita, alli yuyaitapas animai vcupi mallquichina mallquipuhuanqui, çiçachipuanquitac. Imanam campas ſancto ſepulchromanta cauçarim purcanqui; hinatac animaipas hu chapi huañuc cauçarimpuchun ſoncoipas hatarichun, caipachapi, caccunamanta hanacpachaman vi chairichun, chaipi ima haicacunacta yuyarichun, amatac caipachapi cactaca munancachu, yuyarincapaſchu.

Cai Angelcunap tanta animaita tacvachipuhuachun, Angelcunap llactanman chayanai cama. Amatac cai ſancto Sacramentocta chaſquiſcaimanta animaipa muchuiñimpac; taripai tucuſacchus yallinrac huchaipa pampachaiñinta vſachicuſac; cunanmanta chicallañam huchallicuſac, chicalla

huchaihuan piñachiſcaiqui. Amatac millahuaichu, ama haquehuaichu. Amañatac cam apuipas cacharihuanquichu. Cammi Dios ñij canqui: cammi yayai, ruraquei cauçachiquei, rantiquei, queſpichiquei çanqui. Camllapim ſoncoi tacyapuhuan, cuſicun, cochocun, çamaicun, ſuyacun, camtac viñaipac cuſichihuanqui hanac pachapi, caĩpim ari maipacha pihuampas, Dios Yayahuan, Dios Spiritu Sanctohuan, quinça perſona huc çapai Dioslla cainanqui, huaquillatac camachicunqui viñai viñaipac mana puchutaycama. Amen.

DE LA DEVOCION DEL Santiſſimo Sacramento.

Queriendo Chriſto nueſtro Señor partirſe deſte mundo al cielo a ſu Eterno Padre, por el grande amor q̃ tuuo a los hombres, vſo de vna maranilloſa inuencion, y traça, que fue inſtituir el Santiſſimo Sacramento

del

del altar, para quedarse en el hasta la fin del mundo, en tre nosotros, haziendonos compañia en esta peregrinacion. De suerte, que estando en los cielos en mucha gloria, està tambien en el Santissimo Sacramẽto, y no solo en vna hostia, sino en muchas que ay en diferentes Iglesias, y lugares. Porque siendo Dios todopoderoso, no solo està con su diuinidad en el cielo, en la tierra, y en todo lugar, sino tambien con su humanidad santissima, en todas quantas hostias se consagran, y en todas las Iglesias, que està este diuino Sacramento.

Dos cosas tiene el Santissimo Sacramento. La primera, ser el sacrificio mas agradable a Dios que à auido en el mundo, ni le aurà jamas, porque en el se ofrece Iesu Christo, vnigenito Hijo del Eterno Padre por la salud del mundo, y por los pecados de los hombres. Y solamente difiere del sacrificio que en la ara de la Cruz ofreccio Christo nuestro Señor al Eterno Padre, en que aquel

fue

fue cruento, y se acabò cõ derrama miento de su propria sangre, y con su muerte, y passion: y este que aora se ofrece, es incruento, sin derramar ya Christo nuestro Señor su sangre. Por que despues que resucitò es ya impassible, e inmortal. Pero en realidad de verdad, es vno mismo el vno q̃ el otro. Y todas vezes que el Sacerdote dize Missa, ofrece este sacrificio al Eterno Padre, por nuestros pecados, y por nuestras necessidades, y trabajos, y ruega a Dios, que por la virtud deste sacrificio perdone los hombres, y les conceda lo que piden, y desean.

Y no solo ofrece este sacrificio el Sacerdote que està diciendo Missa, sino todos los que la oyen lo pueden y deuen ofrecer a Dios por sus pecados, y por las necessidades que padecen, para otros viuos, y difuntos. Y assi deuemos oir con mucha deuocion, y reuerencia el sacrificio de la Missa, acompañando al Sacerdote, que ofrece a Dios esse santo sacrificio, como se à dicho arriba.

La

La segunda cosa que tiene este Sacramento del altar, es ser manjar, comida, y sustento de nuestras almas, para que vivamos vida de gracia. Y assi como el manjar, y comida material sustenta el cuerpo para vivir, y le dà fuerças, i aliento para trabajar, i le causa hartura, gusto, i deleite al cuerpo; assi este diuino manjar al que le come con buena disposicion.

Lo primero. Le dà vida de gracia para vivir el alma en gracia, i amistad de Dios, i le sustenta, i conserua en ella, para que no muera.

Lo segundo. Causa en el alma vna refeccion, i hartura espiritual, con la qual se rehaze, renuncia, y toma fuerças para resistir a sus apetitos, y vencer los enemigos del alma, que son el Mundo, Demonio, i Carne.

Lo tercero. Dà vn nueuo brio, y aliento para caminar el camino del cielo hasta llegar a el. Pero con esto tiene vna propiedad marauillosa, y es, que siendo Pan de vida, dà tam-

bien

bien vida a los que lo reciben con el aparejo, i disposicion debida, i dà la muerte a los que ìndignamente se llegan a el. Y por esso es necessario antes de comulgar examinar, y limpiar el alma con la confession, de todo pecado mortal, i aun venial, para llegar con buena disposicion, i gozar delos marauillosos frutos deste diuino Sacramento.

La deuocion del Santissimo Sacramento consiste, lo primero en estimar, i agradecer amenudo a nuestro Señor el auernos hecho esta merced, i beneficio.

Lo segundo, en reuerenciar este diuino Sacramento, estando delante del con mucha reuerencia en la Iglesia, donde le uuiere, considerando la reuerencia que tendran los Angeles delante del Rey de la gloria, i la que tendriamos, si delante de un grande Rey nos vieramos.

Lo tercero, en acompañarle todas las vezes que saliere a los enfermos con gran respeto, i reuerencia, i humildad, i lo mismo quando sale en las fiestas y Processiones. Lo

Lo quarto, en visitarle amenudo, i por lomenos dos vezes en las Iglesias, cosiderando a este Señor, que està en este Santissimo Sacramento presentissimo, real i vardaderamente con toda la grandeza, y perfeccion que tiene en el cielo, para mirar, y oir con gran atencion todo lo que dezimos, y hacemos, para remèdiar nuestras necessidades, y trabajos, y oir nuestras peticiones, y hazernos mercedes. Y para que sean con mucho fruto, y prouicho estas visitas, emos de comulgar espiritualmente, despertando en nuestras almas vngran desseo de recebir el SS. Sacramento en nuestros coraçones, y tenerlos muy limpios, y despuestos para tener tan gran huesped.

ORACION PARA LA COmunion espiritual.

Señor mio Iesu Christo, Hijo de Dios viuo que por amor de los hom-

hombres quisistes quedaros escondido en este Santissimo Sacramento, para manjar, y sustento de nuestras almas para sanar nuestras enfermedades y llagas, para enriquezer nuestras almas, para esforzar nuestros coracones, y vencer nuestros enemigos, para memoria de vuestra santissima passion y muerte, y final mente para prenda de la gloria, y bienauẽturança, por verme tan pobre, y miserable pecador, no me atreuo allegarme a uuestro diuino altar, y mesa y recebiros sacramental mente, como quisiera, pero grandemente desseo estar limpio, puro, y dispuesto para hazerlo muchas vezes, i quisiera tener la pureza de los Angeles, y Santos, para recebiros en mi coraçon; y pues en mi falta Supplalo couuestra diuina gracia, y recebid este mi desseo, y voluntad, y emtidiadme vuestra gracia, y amor para recebi-

ros

ros siempre en mi coraçon Amẽ

SIETE MEDITACIONES breues del Santissimo Sacramento, para los siete dias de la semana.

Los Domingos podras visitar el Santiſ.mo Sacramento, conſiderando en el a Chriſto nueſtr Señor, como a Redentor, y Saluador, y le pediras, que te libre de todas las tentaciones, y aſechanças del enemigo,

El Lunes, conſiderandole como a Maeſtro ſapientiſsimo, le pediras, que te enſeñe el Camino del cielo.

El Martes, conſiderandole como a Medico ſoberano, ipoderoſo para ſanar las enfermedades de tu alma, le pediras ſane las potencias de tu alma, y los ſentidos de tu cuerpo.

El Miercoles, conſiderandole como a Rey, que viene a ſu Reino a enriquezer tu alma, le pediras ſe apiade de la deſnudez

dez, i pobreza de tu alma, i la enriquezca cõsu diuina gracia

El Iueues, considerandolo como a recto, i seuero Iuez, que te à de venir a juzgar, i pedir cuenta de toda tu vida, i de tus obras, le pediras te perdone y vse de misericordia contigo

El Vierne, considerandolo como a Abogado que està rogando al Eterno Padre, i ofreciendole sus sacratissimas llagas porti, le pediras perdon, i remission de tus culpas, i pecados,

El Sabado, considerandolo como a Padre piadoso, que se cõpadece de ti, i viene a consolarte, le pediràs vse de misericordia contigo, i te fauorezca en la hora de tu muerte.

DE LA ESCLAVITVD del Santiss,mo Sacramento, y lo que se à de hazer para serlo.

Primeramente, el esclauo no es suyo, sino de su Señor.

Lo segundo. No tiene libertad

para

para hazer lo que quiere, sino lo que su amo le manda.

Lo tercero. No sirue por salario ni jornal, sino de ualde, y por estar obligado a ello.

Lo quarto. No trabaja para si, sino para su amo, i señor.

Lo quinto. No sirue solamente a la persona de su señor, sino a todos los de su familia.

Lo sexto. El buen esclauo à de ser cuidadoso en saber la voluntad de su señor, i muy pronto para cumplirla.

Assi, el que quisiere, i se preciare ser esclauo del Santissimo Sacramento, à de considerar que ya no es suyo, ni tiene libertad para hazer su propria voluntad, sino la de Christo nuestro Señor, sirviendole con toda diligencia, y cuidado, no por el interes que espera dela gloria, sino por la obligacion que le tiene, como a Señor, estando siẽpre pronto a hazer su santissima voluntad.

DEVOCION

INDVLGENCIAS CONCEDIDAS por nuestro Santo Padre Paulo V. a instancia del Rei Don Felipe III. N. S. a todos los fieles Christianos que hizieren lo siguiente.

1 *Concedió su Santidad cien dias de perdon a todas las personas que dixeren: Alabado sea el Santissimo Sacramento Y las mismas indulgencias concedió a los que oyendolo, lo reuerenciaren.*

2 *Concedio su Santidad a todos los fieles Christianos que confessados, y comulgados dixeren: Alabado sea el Santissimo Sacramento, por cada vez que lo dixeren, indulgencia plenaria, y por las cinco vezes primeras puedan sacar cinco animas de purgatorio.*

3 *Concedio su Santidad indulgencia plenaria, y remission de la tercera parte de sus pecados a qualquiera persona, que en su casa tuuiere escrito, aon-*

de

de otros lo puedan leer: Alabado sea el Santissimo Sacramento. Y la misma indulgencia gana el que lo leyere por cada vez que lo leyere, y el que no supiere leer, venerando el papel donde está escrito.

4 Concede su Santidad indulgencia plenaria y cien dias de perdon a qualquiera persona que traxere consigo en medalla, o estampa la insignia del Santissimo Sacramento, y escrito en ella: Alabado sea el Santissimo Sacramento.

5 Concede su Santidad a qualquiera persona que acompañare el Santissimo Sacramento en la visita de algun enfermo, indulgencia plenaria, y cien dias de perdon.

6 Concede su Santidad a todos los fieles Christianos que en el articulo de la muerte tuuieren en la mano la insignia del Santissimo Sacramento, y dixeren con deuocion: Alabado sea

el

el Santissimo Sacramento; y no pudiendo con la boca, con el coraçon, indulgencia plenaria y remissiõ de todos sus pecados.

Para ganar estas gracias an de tener la Bula de la Santa Cruzada de la vltima publicacion.

DEVOCION SANTISSIMO Sacramentoman.

Yayanchic Iesu Christo caipachamanta hanacpachaman, yayanman risac ñiſpam, runacunacta cuyaſpam, huc hatun hamutaita vnancharcan. Hanac pachaman riſpapas, ñocanchichuan viñaipac cai llaquipurij pachapi quepariconcampac. Hanacpachapi cuſicui gloriampi caſpapas, Santiſsimo Sacramentopitacmi tiaita munarcan. Manatac huc hoſtiallapichu, huc Igleſiallapichu, yallinrac haica chica Igleſiacunapi conſagraſca hoſtia can, chai chicapitacmi tian llapa atipac

pac Dios caiñimpihuan runa caiñimpihuampas, hinantin consagrasca hostiacunapi tian punim. Caitari checan tacyac soncohuan iñijpacmi canchic.

Iscaitam vnanchachipuhuanchic cai collanan Sacramento. ñaupaquēpim llapantin sacrificio cunamanta, Diospac ancha yupai, ancha cusichic sacrificiō cai. Quiquin Iesu Christo Diospa churin Padre Eterno yayanman Cruzpi huañuspa arpacuscan, ricuchicuscan raicu, hinantin runacunap alliñimpac, quespincampac, huchàcunap pampachaiñimpac. Cai llapim mana tincuc hina ricchan. Missa sacrificiopica manam Iesu Christo yayanchic huañunchu, manatacmi yahuarintapas hichar comunchu, Cruz llapim ari huañurcan, yahuarintapas hichapumuhuarcanchic. Ichaca tucuimampipas, chanimpipas Cruzpi arpacuscan, ofrecicuscan; Missacunapi ricuchiscanhuan huchallam, quiquillanmi.

Chai-

Chaimantari, maipacham Sacerdotecuna Miſſancu, cai ſacrificioctam Padre Eternoman ricu chincu huchanchic raicu, imaima na muchuiñinchicraicupas Dioſta muchapuhuanchic. Cai ſacrificion chaninraicutac yupaichaiñin raicutac, huchanchicta pampachapuhuancanchicpacmi, imaimanatapas vſachincanchicpacmi mañapuhuanchic. Manatacmi quiquin Sacerdotellachu cai ſacrificiocta ricuchicun, yallinrac llapantin Miſſacta vyarec runacunap ofrecinan, arpinan yachacunmi, ofrecenanchictacmi arpananchictacmi huchanchic raicu, ima muchucuſcanchicraycupas, cauçaccunapac, huañuccunapachuampas. Chairaicutacmi tucui ſoncohuan Miſſacta vyarijpac cã chic, Sacerdotecta ñauinchichuan rinrinchichuan ſonconchichuampas catiſpa.

Iſcaiñequempi cai collanan Sacramento vnanchapuhuanchic animanchicpa cauçac micuiñintan

Dios

Diospa graciampi cauçananchicpac. Imanam ari cai aichanchicpa, vcunchicpa micuiñim cauçachin, tacyachin vcunchicta callpactapas con, llamcanampac, ſacçachintac, miſquichiintac; hinatacmi cai collanan Sacramento alli camaricuſpa micucta, ñaupacracmi Diospa graciampi cauçachin, tacyachin, huacaichan mana huañuncampac. Chaimanta animanchicta allinta ſacçachin, callpanchan, animanchicpa, aucanta, çupai, Mundo, Aicha ñiſcata atipancampac. Chaimantari allinta camaricuſpa micuptin, animanchicman cacchac, callallallac callpacta con, hanacpacha ñanta callpanchacuſpa purincampac.

Chaimanta huc vnanchaiñiyoc cacmi: cai Sacramento. Imanam ari cauçai micui tanta caſpa, alli camaricuccunapac huchamac cunapac callallallac moçoc callpacta cauçaita con. Diospa graciampi cauçactapas aſtahuanrac acyachin: hinatacmi huchaçapa-

cunapac mana camariccucuna-
pac huañuita con, animantapas
huañuchin. Chairaicum cai co-
llanam Sacramentoman çiſpaicu-
nanchicpac chaſquinanchicpac-
pas; allinta taripacuipac camari-
caipac canchic Sacramento con-
ſeſsionpi hatun huchanmanta, hu-
chui huchamantapas chumarcu-
cuſpa maillaricucuſpa chayanan
chicpac, ricurinanchicpac, San-
ctiſsmo Sacramentop alliñincu-
nahuan, animanchicta capacya-
chicunanchicpac,

SANTISSIMO SACRAMEN-
toman ſonco cai deuociun cai ta-
hua ruraipim ricurin, vnãchacum-
pas, chaitari ſonco cancai-
quipac ruranqui.

ñaupaquenmi, cai collanam Sa-
cramento Dios pa cohuas canchic
ta punchaucunapi acheacuti rec-
çicuiñijquipi vllpuicuſpa yupay-
chañqui, cai chica yupay Sacra-
mentoraicuri Diosman graciaſta
[illegible]nqui, Iſcai

Iſcaiñeqenmi, quiquim Sacramentocta Igleſiacunapi tiyacta ri cuſpa, vnanchanqui Angelescunacta imanam capac gloriap Reiñinpa caillampi ñauquimpi vllpui cuſpa yupaichancus muchancu, hinatac campas cai yupai Sacramentop caillampi vllpuicuc ſoncohuā tiapayanqui, muchaicunqui.

Quinçañequenmi: Cai collanan Sacramento oncocman riptin, fieſtacunapipas proceſsionman llocſiptimpas, hinatac cumuicuc yupaichacuc ſoncohuan cuſicuſpa catipayanqui.

Tahuañequenmi: paiman ſoncocaſpa. viñai punchau huc, iſcai mita uiſita munqui, ricumunqui yayañchicta. Cai Sacramentopim ari checam puni capac llapa atipaiñin, çumaiñinhuampas hanac pacha gloriapi hina tiyaſpa, tucui imaimana rimaſcanchicta ruraſcanchictapas cahuahuanchic, imaimana ñacaricuihuan muchuihuan cactapas cuya payahuāchic mañaſcanchictapas cohuanchic.

Paita viſitamuſpari, animanchic-
pac allicaita tarinanchicpac co-
munion ſpiritual ñiſcahuan cha
quicuſun, ſon conchictari alli yu-
yaicunahuan coñuichiſun çuma-
chiſun hamunanta munapayac h
na camarayapuſun, chaimantar
cai oracionhuan napaicuſun.

ORACION COMVNION
eſpiritualpac.

Cuyapayac Yaya IeſuChriſto,
cauçac Diospa churin runacuna
ta chica cuyapayaſpa, cai colla-
nan Sacramentopi pacacuſpa qu
paricuita munarcanqui, runacu-
nap animampa micuiñinpac cau-
caiñimpac oncoiñinta hampinai-
quipac ſoncoiñijcucta atipan
chancaiquipac, aucaicucta calpa
caicupac, capacyachincaiquipac
cuyaiñijquicta huañunaiquicta
huan yuyancaicupac, hanacpac
chap cuſicuiñinta, gloriinta ta
rincaicupac: ñocam ancha huac
cha villullu, huchaçapa ricuicuſpa
recçi

recçicuſpa, mana caillaicuita atipacunichu cai collanan Sacramentoiquicta chaſquinaipac, comulgancaipac munaſcaicama. Ychaca ſoncoipi ancham munani, yuyarini llumpac caita, alli camaricuſca caita, Angelescunap çumac llumpac caiñinta chiquipayanim munapayapunim camta allilla ſoncoipi chaſquinaipac. Mañavachaeupuhuaptinmi, mañaiqui animaita graciaiquihuan camarichipuhuai munaſcaita, yuyaſcaitapas chaſquipullahuai graciai quihuan allichapuhuai, alli chumaſca, camaricuſca canaipac, camta Sacramentoiquipi achca cuti chaſquinaipac. Amen.

SANCTISSIMO SACRAmentomanta canchis yuyarina Meditaciones ñiſca ſemanap canchis punchauñincunapac vnanchaſca.

Domingo punchaupi Sanctiſſimo Sacramentocta viſitaſpa ri-

cumuſpa yuyarinqui yayanchic Ieſu Chriſtocta queſpichiquenchicta hina. Chairaicu ſupaipa huatecaiñinmãta queſpichiſunaiquicta mañacunqui.

Lunespi amauta yachachiquei quicta hina yuyarayanqui, hanacpacha ñanta yachachiſunaiquicta mañacunqui.

Martespi collanam hampiquei quicta hina yuyarayaſpa, mañanqui animaiquip, vcuiquip oncoiñinta hampiſunaiquicta.

Miercolespi capac apu Rei llactacunaman hamucta hina, animaiquictari capacyachicta hina yuyarayaſpa mañanqui, llatan animaiquip, huaccha caiñintahuã gracianhuan pachallichiſunaiquicta.

Iueuespi manchai manchai apucta hina, taripaqueiquicta hina, yuyarayaſpa, mañanqui huchaiquip pampachaiñinta cuya payaſunaiquictahuan.

Viernespi amachaqueiquicta hina, Padre Eternoman camraicu

cu quirincunacta ricuchicucta hi na ricuſpa, huchaiquimanta cuyapayaſunaiquicta mañacunqui.

Sabadopi cuyapayac yayaiquicta cuyapayaqueiquicta; cuſichiquciquicta hina vnanchaſpa mañacunqui, huchaiquip pampachaiñinta; chaimantari huañuñaiquipachapi cuyapayaſunaiquicta hanacpachaman queſpinaiqui pac.

SANCTISSIMO SACRAmentop allim eſclauo, yanan camanchiepac.

1 Allin eſclauoca manam quiquinipachu, yayanta ſiruinallapac ñiſcam.

2 Manatac ſonton munaſcanmãta purinan vachacunchu, yayanpa camachiſcãta ruranallapacmi.

3 Manatac yavanta colliquepac, ima ima pacchu ſiruin, yallintac chaipac rantiſcam vnanchaſcam.

4 Manatac quiquimpacchu llamcan, yayallampacmi llamcan.

5 Manatac yayallantachu ſiruin

huaçimpi llapantin cactahuanmi ſiruipun.

6 Allin eſclauo pituic, yuyac ſoncoyocmi canca yayampa munaiñinta vnanchancampac, ruranampacri cumarayaſcam canca.

Hinataemi collanan Sanctiſsimo Sacramẽtop allin eſclauon caita munaſpa, chai tucuitam vnanchanca, ruranca: manañamquiquin pachu, Sacramentop yananmi cãca. Manatac quiquinpa muiñintachu ruranca, apu yayan Ieſu Chriſtop munaínillantam: Pai llactatacmi tucui ſoncohuan ſiruincá, manam capac allin paillai raicuchu, hanac pachap cuſicui gloriam raicullachu; yanan eſclauon caſcanraicullam pitvinca, yuyarayanca, camaray acunca, yupai munaiñinta ruranampac, cai pacha puchucaptin, yanan eſclauon caſcanmanta hanac pachapi apu Rei hina tucunampac.

INDVLGENCIAS SANTO Padre Paulo V. Sanctiſsimo Sacramentoman deuotos, ſoncocaccunaman cuyahuaſcanchic.

1 Pachac punchau perdontam huchampa pampachaiñinta cuyá: Alabado ſea el Santiſsimo Sacramento, yupaichaſcacachun Santiſſimo Sacramento ñeccunapacmi, chicactatac cuyan vyareccunapacpas.

2 Confeſſacuſpa, comulgaſpa: Alabado ſea el SS.Sacramento. Muchaicuſca yupaichaſca cachun Sãctiſsimo Sacramento ñeccuna indulgencia plenariacta vſachineu.

3 Huaçimpi Alabado ſea el Santiſsimo Sacramẽto ſimicta ſutimpi quellcaſcacta hatalleccuna, caita leeccunapas, vyareccunallapas mana leeita yachaccunari ſoncõpi muchaicuccunallapas, indulgencia plenariactam vſachincu.

4 Pachac punchau perdontatacmi, tarincu Sanctiſsimo Sacramen

top

top vnanchaiñinta apai cachaccuna imagempi, imapipas quellcaſ cacaptin Alabado ſea el Santiſsimo Sacramento.

5 Sanctiſsimo Sacramentocta oncocman apaptin, caticuc cuna, indulgencia plenariacta pachac puri chau huchap pampachaiñintahuā mi vſachincu.

6 Huañunayaccuna maquimpi Sanctiſsimo Sacramentop vnanchaiñinta imagenta hata lliſpa, Sanctiſsimo Sacramento muchaicuſca yupaichaſca cachun ñinca, mana rimaita atipaſpari, ſoncollanpipas ñinca: Sanctiſsimo Sacramento yupaichaſcacachuns indulgencia plenariacta hinantin huchāpa pampachaiñintahuanmi vſachicunca. Cai tucui indulgenciacunacta vſachicuncampacri, Sāctá Cruzada Bullayocmi canca.

DE LA DEVOCION DE nueſtra Señora.

Deſpues de la deuocion del Santiſsi

tissimo Sacramento se sigue la de nuestra Señora la Virgen Maria, a la qual auemos de amar, reuerenciar, i seruir con todo el afecto de nuestro coraçon.

Lo primero. Porque la Santissima Trinidad ama a esta Señora sobre todos los Angeles, i Santos juntos, por la excelencia de santidad que tiene sobre todos ellos.

El Padre la mira como a Hija, el Hijo como a Madre, el Espiritu Santo como a Esposa, i toda la Santissima Trinidad como a templo, i morada suya.

Lo segundo. Por ser Madre del mismo Dios, i Madre de nuestro Saluador, el qual por el grande amor que tiene a esta Señora, quiere que todos le amen, y siruan, como la grãdeza de su dignidad merece, tomando por suyo qualquier seruicio que se le haze.

Lo tercero. Porque es Madre nuestra, i nos ama entrañablemente. Y esto bastaua para que la amassemos, pagando amor con amor, pues

es

es proprio de hijos amar a las madres, i mas tal Madre, que con tal amor les ama.

Lo quarto. Por los buenos oficios que haze continuamente en el cielo; los quales nos obligan a seruirla, i amarla, como a suprema bienhechora nuestra; porque siempre està rogando a su Hijo por nosotros, como Abogada. Y es tan solicita de nuestro bien, que no solamente oye las oraciones, i peticiones de sus deuotos, sino que ellos le pidan algo, representa sus necessidades, i trabajos a Dios; i como es tan poderosa, alcança facilmente remedio de nuestros males. Considerando pues todas estas razones, y motiuos.

Lo primero, emos de encender en nuestra alma el fuego de la deuocion con la Virgen nuestra Señora, suplicando a su Hijo nos comunique este amor, y reuerencia con su Madre, y a la misma Madre, que nos la alcance. Y aunque es muy buena deuocion tener esta estima, y reuerencia de la Virgen, con un cordial

dial afecto, amor, y deßeo de ßeruir la. Pero

Lo ßegundo, y príncipal deßta deuocion, es, imitar à la Virgen Santißima en las grandes, y heroicas virtudes que reßplandecieron en ella, como es en la gran obediencia, y humildad que tenia, en la eßtremada pobreça, en la pureza, y limpieza de ßu alma, en la encendida caridad que tenia con Dios, y con los hombres, y en la marauilloßa paciencia en ßufrir las tribulaciones, y trabajos, y aßßi nos emos de esforçar a imitarla quanto nos fuere posible, en eßtas principales virtudes.

Lo tercero. Deßte deßßeo, reuerencia, y eßtima interior, y amor à la Virgen Santißima, an de nacer los ßeruicios, y obras exteriores. Porq̃ la prueua del verdadero amor ßon las obras, y aßßi es bueno oir Miß. ßiempre, en eßpecial los Sabados, hazer algunas obras de piedad, y mißericordia, en reuerencia de la Virgen, en eßpecial ßus fießtas, confeßar, y comulgar en ellas, y combidar al-

gun-

gunos pobres, y otras personas que sean deuctas de la Virgen, se exerciten en estas obras de virtud: y para ofrecernos por deuotos, i esclauos desta Señora, diremos muchas vezes esta Oracion.

ORACION PARA OFRE-cerse por deuoto, y esclauo de la Virgen.

O Virgen Santissima, Hija muy amada del Eterno Padre, Madre de su vnigenito Hijo, Esposa del Espiritu Santo, Reina de los Angeles, gloria de los bienauenturados, aliuio, y consuelo de los tristes, y amparo de los pecadores. Yo N. aunque por todas partes indignissimo de vuestra admirable benignidad, mouido con deseo de seruiros, delante de la Corte celestial, os escojo por particular Señora, Abogada, i Madre mia, y propongo firmemente desde oy en adelante, y procurar con las veras q̃ pudiere, que otros os siruan. Por tãto os ruego, piadossissema Madre, por

la ſangre que por mi derramò vueſtro Santiſſimo Hijo que me recibais en el numero de vueſtros devtos, i por ſieruo, i eſclauo vueſtro, i me fauorezcais i ayudeis en todas mis ocaſiones, i me alcanceis de vueſtro bendito Hijo gracia, para que en todos mis penſamientos, palabras me aya de manera que no ofendan vueſtro puriſſimo Hijo, i os acordeis de mi, i no me deſampareis en la hora de mimuerte. Amen.

NOVENARIO DE NVESTRA, Señora, y como se à de hazer

Vno de los principales ſeruicios qne ſe pueden haçer a nueſtra Señora, es hazerle vn Nouenareo en vna de ſus nueue fieſtas, de la Comcepcion, Natiuidad, Preſentacion, Anunciaciõ Viſitacion, Expectacion del parto, la Purificacion, i Aſũciõ Hazeſe el Nouenario deſta ſuerte.

suerte. Començando de la vis pera de la fiesta, que para buen principio deue ayunarse, y con fessar, y comulgar, y tambien al fin de los nueue dias.

Ase de visitar nuestra Señora cada dia tres vezes, vna a la mañana, otra a medio dia, otra a la noche, o estarse lo mas del dia delante de su Capilla, o Imagen bien adornada.

En la primera visita del primero dia combidarà a nuestra Señora, y le rogarà humilmẽte acete el pequeño sernicio que quiere hazerle aquellos dias. Y en cada visita rezarà vna parte de Rosario, con que se rezaràn cada dia los quinze Mysterios Gozosos, Dolorosos, y Glorioſos.

Entre dia se acordarà muchas vezes de nuestra Señora, leuantando a ella el coraçon, especialmente passando delante su imagen, y diciendo: Monstra te esse Matrem, sumat

per

per te præces, qui pro nobis natus tulit esse tuus: *o el Aue Maria o esta Aantiphona:* Aue Filia Dei Patris, Aue Mater Dei Filij, Aue Sposa Spiritus Sancti, Aue Templum totius Trinitatis. Pater noster, Aue Maria; *con que se gana indulgencia plenaria, por concessión de Clemente VIII.*

Ocuparase tambien estos dias en algunas particulares obras, como visitar los Hospitales, o carceles, o dar alguna limosna, y hazer alguna penitencia, y mortificacion, en reuerencia de nuestra Señora. Y en la postrera visita le pedirà perdon de las faltas, y tibieça conque a hecho el Nouenario.

MAMANCHIC VIRGEN Mariaman ſoncocai deuocion.

Sanctiſſimo Sacramentoman ña ſoncocaipa collanan Virgen Ma-

Mariaman ſoncotac caſun. Mamanchicpactac hatallicuſun, paitari tucui ſonconchichuan yupai chaſun, ſiruiſun, munaſun.

ñaupaquempim Santiſsima Trinidad llapantin Angeles, ſanctocunamantahuampas yallintarac, mamanchic Virgen Mariacta cuyan aneha collanan yupai, yallec caſcanraicu. Dios yaya vſuſinta hina ricun. Dios churi Ieſu Chriſto mamanta hina yupaichan. Spiritu Sancto Dios, Eſpoſanta hina hatallicun. Sanctiſsima Trinidad caiñinpiri Templompac tiaicunampac vnanchacun.

Iſcaiñequempim, yupaichanan chic canca, Diospa maman, quiquin Ieſu Chriſto queſpichiquechicpa huachaquen caſcanraicu. Paimi ari chica huailluſcanraicu, maman caſcanraicu, yupaichapuhuanman, munapuhuanman, ſiruipuhuanman, camaiñin cama, ñiſpa camachihuanchic, mamanta ſiruiſpam paita ſiruic hina canchic, hinataemi paipas hanac pachapi paiſ huaſun. Quim-

Quimçañequẽpim Diospa maman caspa, ñocanchicpa mamanchictac capuhuanchic, ñocanchictapas tucui soncohuan cuyahuãchic. Cairaicullapas ancha munaipacmi canchic, cuyahuascanchicta munaiñinchichuanmi tincuchinchic, huahuancunapas chica allin mamanta quiquillanmantatacmi pacariñillan mantatacmicuyacuc.

Tahuañequẽpim: Mamanchic Virgen Mariacta ancha munaipac siruijpac canchic, hanac pachapi pĩtuic mamanchic hina, viñailla cuyahuascanchic raicu, rampahuascanchic raicu. Paimi ari yanapaquenchic, allichaquenchic hina, alliñinchicta yuyaripuhuanchic, imaimana munascanchicta, mañascanchictapás vyaripuhuanchic, vyarispari huahuanman ricuchispa mañapuhuanchic vsachipuhuanchic. Cai tucuitam soncoñchicpi hamutasun, Mamanchic Virgen Mariacta tucui sonconchichuan munancanchicpac.

ñuoñu

ñucñu Ieſus mantapas mañacu
ſun ſoncõchicpi mamampa deuo
cionñinta churaicupuhuacíchic-
pac. Ancha yupai deuocionmi
Mamanchic Virgen Mariacta tu-
cui ſoncohuan munaica, yupai-
chaica; ichaca checan yupai, mu-
naica, paipa puriſcanta, yupinta
alli cauçaipi catecuimi. Chairay-
cum paiman ſoncocaita munaſpa
animampa callallallac, çumac tti-
cancunacta, llipipipic virtudes ñiſ-
canta munapayanqui, caticuriqui,
vllpuicuc ſonconta, yupaichacui-
ta, muchucuipac pacienciancta, i-
maimana llaquicuita, ñacaricuita
muchunapac, llumpac Virgen cai
ñinta, raurac, çituc charidad mu-
naiñinta, Dioſta munanapac, ru-
nacunactapas cuyanapac. Chai-
raicu callpanchacunqui cai virtu-
desñinta yachachicunaiquipac
animaiquipi mallquinaiquipac, a-
ma ari çaicuichu, çamaichu cai
chica collanan virtudesñinta ca-
ticultae vſachincaiquicama. Pich-
ca ñequempim cai ſonconchicpi
ani-

animanchicpi yupaichaſcanchic munaſcanchic, ama ſonconchiclla pichu queparinca, pacacunca: yallinrac hahuaman cai munaſcanchic llocſichun, tocyarichun hahua yupaiñinchieman, tica hina panchirichun, checam munaica ari, hahua ruraipiñam ricuric, maſtaricucpas. Chairaicu viñai punchau yallinrac Sabadocunapi Miſacta vyarinqui, Roſarionta reçacunqui, Sabadocunapi ayunãqui, catecuiñijquipi, imaimana obras de miſericordiacta mamanchic Virgen Mariacta cuſichinaiquiraicu ruranqui, Fieſtasñincunapi ri aſtahuãrac yapanqui mirachinqui confeſſacuſpa, comulgacuſpa, reçacuſpa, huacchacunacta micuchiſpa, mamanchicman ſonco cãcampac amiſchaſpa huaquin recçiſcaiquicunacta, yuyarichiſpa, rimapayaſpa. Chaimanta paipa yanam ſiruiquen eſclauon canaiquipac cai orationta viñailla reçacunqui, muchacunqui.

ORA-

DEVOCION DE ORACION COLLANAN Virgen Mariap deuoton eſclauon yaicunapac.

A collanan Virgen ſancta Maria, capac Eterno Diospa acllaſca, cuyaſca vſuſin, çapai cuyaſcan churimpa maman, Spiritu Sãctop Eſpoſam, Angelescunap coyan, Reinan, hanacpachap glorian, llaquicuccunap cuſicuiñin, huchaçapacunap pucaran, rampaiñin. ñoca N. ima imaiñijmantapas millai huchaçapa, mana yupaỹ camaiqui caſpapas, ichaca camta ſiruinayac ſoncoihuan, huailluſpa, munaſpa, rantiſca yanaiqui hina, eſclauoiquipac ſiruincaipac yaicumuiqui, camta acllacuiqui, llapantin Angelescunap ſanctocunap ñauquimpi çapai coyaipac, ſeñoraipac, mamaipac. Cunãpunchaumantari yanaiquipacmi arpacumuiqui, ofreçicumuiqui, checan ſoncoihuan camta yupaichancaipac, ſiruincaipac. Huaquin runacunactapas camta ſiruinampac

puſa

puſamuſacmi huñichiſacmi, yuya richiſacmi. Chairaicum muchaicuiqui cuyapayac mama, huahuai quip hichaſcan iahuarinraicu chaſquillahuai, yanaiquicunap ſuyuman: cauçaiñinman vnanchaiñin mampas. Chaimantari yanapahuai, cuyahuai, rampahuai, cauçaiñijpi, ruyanaipipas. Huahuaiquimantari graciaata vſachipuhuay, yuyaiñijpi, rimaiñijpi, llancanaipipas yanaiqui eſclauoiqui hinaricurinaipac, cauçanaipac, manapaita; camtapas piñachinaipac; yalinrac cuſichinallaipac cauçanaipac. Amatac ari collanan Virgen concahuaichu, cuyapayac mama yuyallahuai cuya payahuai, viñai punchau, huañunaipachapipas queſpinaipac. Amen Ieſus.

MAMANCHIC VIRGEN Mariaman Nouenario rurana

Collanan Virgen Maria Mamanchicta cuſichinaiquipac, Nouenarionta rurapunqui, iſcon fiieſtacun

racunapi,caimi: Concepcion, Natiuidad ; Presentacion , Anunciacion, Visitacion, Expectacion, Natiuidad del Hijo de Dios, Purificacion, Assumpcion.

Caihinam Nouenariocta ruran qui, fiestap visperampi ayunãqui, confessacunqui, comulganquipas, manañispari , iscon ñequen punchaupi comulgacunqui: Cai punchaumanta callarispa, quimça mita Mamanchicta visitamunqui, muchacuc rinqui pacha pacaripti ; micui pacha , chisipachapi huan. Mana llamcanaiqui captin ri, punchauñintinta tiapayanqui Capillampi Imagenñinta: haupac punchaupi Mamanchic Virgen Mariacta muchacuspa, mañacuñqui licencianta paipa huaçinman, caillanman yaicunaiquipac , tiapayanaiquipac , muchacunaiquipacpas ñaupac muchanaiquipi Rosariop partempi Mysterios goçososta reçanqui : Iscai ñequempi dolorososta : Quimça ñequempi glorioſosta reçaspa puchucanqui.

çapa

çapa punchaupi imá imacta llam-
caſpapas achcacuti ſoncoiquicta
paiman hocarinqui, yuyarayaſ-
pa, imaimana miſqui ſimillahuan-
pas napaicunqui. Muchaicuſcai-
qui Mariahuan, çapai coyahuan-
pas, cai ſimihuampas, *Monſtra te*
eſſe Matrem. ñoca huchaçapap ma
imai caſcaiquicta ricuchihuai. Ya-
napahuai, yuyarillahuai Virgen
Maria. Muchaicuſcaiqui capac
Diospa vſuſin, muchaicuſcaiqui
Diospa churimpa çapai maman.
Muchaicuſcaiqui Spiritu Sanc-
top Eſpoſan. Muchaicuſcaiqui
Sanctiſsima Trinidadpa çamacu-
nam Templon. Caita reçaſpari
nuc yayaicuhuan, Muchaicuſ-
caiqui Mariahuan ñiſpa indulgen
ia plenariactam vſachicunqui.
Chaimanta cai iſcon punchau-
i imaimana obras de miſericor-
iacta Mamanchic raicu ruraqui
rcelcunacta, hoſpitalescunacta-
as ricumunqui, ima limoſnallac-
pas conqui. Ima penitenciallac-
pas ruracunqui: Quepa pun-

chaipiri confessacuspa, comulgaspa, chai tucui ruraſcaiquicta ñatac ofrecicunqui, ricuchicunqui, pantaſcaiquimanta, mana chaicama turaſcaiquimanta, perdonta pampachaiñinta, mañacunqui, caihinâ Nouenariocta puchucanqui.

DE LA DEVOCION DE los Santos.

La deuocion de los Santos es de muy grân ſeruicio a nueſtro Señor, grande gloria de los Santos, y gran prouecho nueſtro. Conſiſte lo primero en imitarlos, y para eſto es neceſario ſaber ſus vidas.

Lo ſegundo. En ayudarnos de ſu interceſſion, y ſauer delante de nueſtro Señor en todas las ocaſiones.

Lo tercero. En hazerles ſeruicios particulares, conforme la deuocion de cada vno, rezando algunas Oraciones, y Roſarios en ſu reuerencia, ayunar la viſpera d ſu feſta, confeſſar, y comulgar, y ocuparſe aquel dia en hazer algunas obras de virtud, y de piedad.

ME-

MEDITACIONES PARA celebrar la fiesta de qualquiera Santo, o Santa del cielo, con prouecho.

Lo primero. Considerar la vocacion de aquel Santo, como Dios le llamò para la perfeccion, y caridad, ponderando algunas circunstancias particulares, si las vuo, como en San Pablo, San Andres, la Madalena; y sino el modo comun que tiene Dios de llamar a los suyos. Como ellos siendo hombres, flacos, y de carne como nosotros, estando engolfados en las cosas del mundo, leyendo, algun libro, o oyendo algun Sermon, o viendo algunos difuntos, o imagenes de Santos, les alumbrò Dios su entendimiento, y dexaron todas las cosas del mundo, padre, parientes, riquezas, haciendas, y quanto tenian, por seguir a Christo Señor nuestro con su Cruz.

Lo segundo. Con que cuidado, y diligencia, de dia, y de noche, se dieron a la mortificacion, y penitencia, y a la Oracion, para enriquezer sus

almas con santos exercicios y buenas obras, para buscar a Dios de veras, cerrando la puerta a todas las ocasiones que podian estoruar a correr por el camino del cielo.

Lo tercero. Considerar al Santo a la hora de la muerte, quan bien aparejado le hallaría Dios, que alegria tendria el Santo en aquella hora, por auer hecho penitencia por sus pecados, y exercitadose en obras de virtud, y que no le tirauan las cosas del mundo, ni los parientes, ni riquezas, ni haziendas deste mundo, sino Dios, a quien buscò siẽpre. Como no le atemorizaria tãto el riguroso juizio de Dios, por tener buenos descargos, estriuando todos en la passion de Christo nuestro Señor; antes sentiria su alma mucho consuelo, acordandose, que en vida se enmpleo en seruicio de Dios, y rodeado de los Santos deuotos suyos.

La quarto. Considerar el recebimiento que a su alma se le haria en el cielo; la corona de gloria que le dieron: como se le acabaron sus tormen-

mentos, y trabajos, y comiença viuir en grande ſcanſo, i gloria en compañia de tantos Angeles, i Santos, viendo la clara viſion de Dios.

El Coloquio, i Oracion ſerà dar gracias a Dios por lo que obrò en aquel Santo, i dar el parabien al Santo, de la gloria que goza. Confundirſe de lo poco que haze para ſaluarſe. Pedir al Santo, que ſe compadezca de', i le fauorezca con ſu interceſſion, para que le imite, y merezca verle en ſu compañia en el cielo.

SANCTOCVNAMAN DEuocion cai.

Sanctocunaman deuocion cai, ancha yupaimi, Dioſtapas anchā cuſichin, ſanctocunactapas ancham yupaichanchic, animanchic pacpas ancha yupaitacmi.

1 Cai deuocionca ſanctocunap catecuipim vnanchacun. Chaipacmi ſanctocunap cauçaiñinta, huañuſcantapis yachaipac canchic, paicunap yupinta catinanchicpac.

2 Sanctocunap deuocionñincai-patacmi, ſanctocuna Dioſta mu-chaſpa oracionñinhuan yanapā-huancanchicpac. Ancha yupaimi ari, ſanctocunap oracion, mucha-cuiñinca, deuotosñincunactapas anchā yuyancu, ancha yanapācu.

3 Sanctocunacta cuiſichinanchic pac, cuyachicunanchicpacri, ima ima vnanchaſcanchicllahuampas, ſiruijpacmi canchic chaipacmi o-raciones cunacta, Roſarionta reça punqui, fieſtampa viſperasñimpi ayunapunqui, confeſſacunqui, co-mulgacunquipas, imaimana obras de miſericordiactapas rurapūqui ſanctocunacta cuiſichinaiquipac.

MEDITACION YVYA-rinanchic maican ſanctop ſanc-tap punchauñimpi fieſtampi, yuyarina.

1 ñaupaquempi caitam yuyarin qui, Diospa huaeyaſcan, yuyachiſ can cai ſancto, imanam tucui ima cacta haqueſpa, tuillā Dioſta ca-tircan, ſiminta yupaicharcan. Ima

hinan S. Pablo, S. Andres, S. Maria Madalena, ñocanchic hina aichayoc, tullyoc, runa maçinchic caſpa mundopi cauçaſpa, huchapi tuſpiyaſpa, allin quellcacta ricuſpachus; ſermõta vyariſpachus, huañuctã, ayacta pampacta ricuſpachus, maican ſanctop imagen ñinta cahuariſpachus, Diosñinchic ſonconta, yuyaiñinta gracianhuan caucharipurcan, hinaſpari tucui imacacta haqueſpa Cruzñinta aparayaſpa Dioſta caticurcan.

2 Iſcaiñequempi yuyarinqui, ña Dioſta catijta callariſpa, ancha pi tuic ſoncohuanmi, punchau tutapas, penirenciahuan, ñacaricuihuan oracionhuan animanta llumpacyachicurcan, alli cauçaihuan ſanctos exercicios, obras de charidad ñiſcahuan capacyachicurcan, Dioſta maſcanampac, tarinampac, huchacunap raicuquencunamanta aiqueſpa hanac pacha ñanta purircancu.

3 Huañunan pachapi yuyarin-

qui ancha allin camaricuſcactam Dios tarircan ſanctori anchã cuſi curcan chaipachapi huchauraicu penitenciacta ruraſcanmanta, alli lla cauçaſcanmanta, mundopi cuſi cuiñinta millaſcanmanta, yahuarmacinta, collque, cori, ima alli caccunactapas haquelcanmanta, Diosllata tucui ſoncohuan maſcaſcanmanta. Caita yuyariſpa mañaña Diospa hatun manchai tari paiñinta chicachu manchircan; alli cauçaſcampi yayanchic Ieſu Chriſtop paſsionñimpipas tacvariculpa anchã cuſieurcan, munaſcan, ſiruiſcan ſanctocunap inturiſcan cuſichiſcan ricucuſpam.

4 Tahuañequempi vuyarinqui: cai pachamanta animan ña queſpiptin, hanacpachaman yaicuptin, ancha cuſiquihuan yaicuchiſcanta, corpachaſcanta gloria coronahuan pillurichiſcanta, mundop ñacaricuiñinmanta muchuiñinmanta, huañuimanta huampas queſpiſcanta, moçoc cuſicui cauçaita Dioſta riculpa, ſanctocuna-

huan,

huan, Angelescunahuampas cauçaſcanta.

Cai tucuita yuyariſpa Dioſta muchacunqui, cai ſanctocta chica cuyaſcanmanta, gracianhuan yanapaſcanmanta, hanacpachamá puſaſcanmanta; Sanctoctari cuſinchanqui cuſipayanqui, cochopayanqui, chica hatun cuſicuita tariſcanmanta. Chaimantari cumuicunqui, pencacunqui chica piſillacta llamcaſcaiquimanta chica çampa, quella caſcaiquimanta, hanacpachacta mana chaicama yuyaſcaiquimanta. Sanctoctari muchanqui cuyapayaſunaiquipac, yupinta catiſpa hanac pachaman queſpinaiquipac paihuan huaquilla cauçanaiquipacpas.

DOMINGOCVNA FIESTA cunapas guardai huacaichana.

Miſſa vyarina, mana llamcana.

Diosñinchic Sancta Igleſiapas llapa Chriſtianc cunacta camachihuanchic, Domingocunapi fieſta-

cunapipas, çamacunanchicta, chai mantari, Missa vyarinanchicta-huampas. Chairaicum churi cay punchaucunapi, Missacta ama allcanquichu, passunquichu, yanca passuspaca huañui huchactam hu challicunquiman: Missactari callariscanmanta puchucanancama vyarinqui, huaquin runacuna pat mallanta vyarispa Iglesiamanta llocsircumuc, chai patman Missahuan puchucanim vyariniñam ñispa; huchallicuntacmi chai hina vyarispa: Huaquinri, Missacta ña vyarispa, chacranta, huacinca ima imantahuampas llamcacuc ritamuc, caicunapas pantancu, huchallicuncum. Chai punchaucunapica, çamacunqui Diosta muchan capac ñihuanchicmi. Chairaicu, cam Diosta cusichijta munaspa, Missaiquicta sermoncta vyarispa pas çamacunqui, huacijquicta alli chacuspalla, micunaiquita huaicu cuspalla tiacunqui. Cocho maçij quicunahuan aillusquicunacta, ya huarmacijquicunahuan oncoc cu

nacta,

nacta, huataſcacunacta ricumunqui, Igleſiacunacta viſitamunqui, animallaiquipac llamcanqui; cai obras de miſericordiahuanri, animaiquicta ancham capacyachinqui; Domingocuna llapantinmi uiracochacunapac runacunapacpas de guarda huacaichana, Miſſa vyarina; Ichaca fieſtacunamanta huaquillãmi runacunapac huacaichana Miſſa vyarina. Chaitan ſancto Padre Romapipicac huaccha runap cauçaiñinta, chacran llamcanantahuan, hamutaſpa, cai fieſtacunallacta huacaichananchicpac, vnanchapuhuanchic.

LOS DOMINGOS, Y FIESTAS de guardar para los Indios.

Todos los Domingos del año,
La Natiuidad del Señor,
El primero dia de la Paſcua de Reſureccion.
El primero dia de Paſcua de Eſpiritu Santo.

El

El dia de la Circuncision del Señor.

El dea de los Reyes.

El dia de la Ascenſion del Señor.

El dia de Corpus Chriſti.

La Natiuidad de nueſtra Señora

El dia de la Encarnacion.

El dia de la Purificacion.

El dia de la Aßuncion de nueſtra Señora.

La fieſta de los Apoſtoles San Pedro, y San Pablo.

Cai fieſtacunallam runacunapac huacaichana de guarda, chaipiri Miſſa vyarina: Huaquin fieſtacunaca viracochacunallapacmi fieſta de guarda. Chai fieſtacunapiri runacunap llamcanan yachacunmi, Miſſacta mana vyariſpas, manan huchallicunchu. Ycha ca huacaichaita munaptin, Miſſacta vyariſac ñiptin, manam harcanan yachacunchu, pippas, guardaita munaſpari huacaichai.

LOS DIAS QVE TIENEN obligacion de ayunar los Indios.

Chai hinatacmi, runacunap ayunanã ancha piſi punchau llatacmi. Chaimi Paſcua Nauidadpa Vigilian, Quareſmap llapa Viernesñin, Sabado Santohuan. Cai punchaullã ayunananchic, ſacinanchic. Ichaca viracochacunapacmi, Quatro Temporaſta, Vigiliacunacta, hinantin Quareſmap punchauñintahuã ayunanãpac camachircan. Caita ichaca vnanchai, ya chai. Cai viracochacunap ayunanampunchauta ayunaſpa mana ayunaſpapas, aichamantaca, çaçicunaiquim canca, manam runacunapac aicha micunam yachacunchu.

Ayunai punchaipi huc mitallam chaupi punchaupi allin micuna. Tuta chiſipiri vnucta, vino ctapas vpianapac huc ſimillã micuna canca. Punchauri chaquiſuptijqui achca mitta vpiaſpapas manam ayunancaiquicta huacllichin

quichu, vnucta, yacucta, acacta, vñ nocta asllacta ahcacta vpiaſpapas ayunaſcay qui manam huacllinchu, yupaitacmi chaniyoctacmi: Micuillam checāpi ayunaita huac llichin, concaimanta, pantariſpa micuipas manatacmi pantachinchu.

Cai punchaucunacta ayunaicac, as yuyac runapacmi, iſcaichunca hucñiyoc cauçai huatamanta queſpicpacmi, caripacpas, huarmipacpas.

Chaimanta huarmicuna, machu, payacunapac, manacallpayoc caſpa, oncoccuna, chichu huarmi, huahuacta ñuñuc, huihuac, anchallamcanayoc cac runacuna, cai tucui ayunai ñiſca punchaupi, mana ayunaſpapas, manam huchallicunchu, manam ayunaipac camachiſcachu. Cai tucuita allinta yachai, vnanchai mana pantanaiqui chicpac, mana allinta yachaſcaiquichicmantam huaquin runacuna hucha manacaptimpas huchallicuncu.

DE

DE LA DEVOCION DE las Animar de Purgatorio.

Dos cosas nos an de mouer para ser muy deuotos de las animas de Purgatorio Lo primero. El gran bien q̃ les hazemos, sacandolas del Purgatorio, o alibiando sus riguroſas y crueles penas que padecen.

Lo segundo. El gran bien q̃ nosotros recebimos de ellas. Para esto emos de conſiderar, que Dios nueſtro Señor à ordenado, que qualquiera que muriere, auiendo cometido pecado mortal, o venial, aunque se le aia perdonado lo culpa, si no a pagado la pena que le correſponde, no entre en el cielo, haſta pagarla en vna carcel debaxo de la tierra, que se llama Purgatorio. Porque assi como Dios es miſericordioſo en perdonarnos mediante los Sacramentos, las culpas, y penas eternas, que por qualquiera pecado mortal

me

merecia vno en el infierno, co mutandolas en algunas penas temporales: assi es Juez recto, que ninguna culpa dexa sin castigo Y esta pena temporal, si no se paga en esta vida con alguna contricio mui crecida o penitencias, forçosa mente à de pagar en el Purgatorio. Dos penas ai en el Purgatorio, vna es de daño, y otra de sentido. La primera, es padecer el alma en vna carcel obscura sin ver a Dios, y sin saber quando saldra de alli, y esta pena se siente grandemente. La segunda pena es de sentido, la qual padece el alma ardiendo en vivas llamas, y es tan terrible este tormento, que no ai lengua que lo pueda explicar, porque excede a los mas terribles, y espantosos tormentos, que an padecido los Martires, y aun los que padecio Christo nuestro señor en su muerte y passion. Porque el fuego del purgatorio,

es

es el mismo que el del infierno en cuya comparación, el desta vida es como pintado. Y tambien porque atormenta milagrosamente como instrumento de Dios, a las almas que estan detenidas y pilsas en el Purgatorio. Y aunque padezcan estos teribles tormentos, estàn mui conformes con la voluntad de Dios, y lo llenan, y jufrẽ con gran paciencia y alegria por la esperança que tienen de salir de aquellos tormentos, acabanab pagar lo que deben.

Por esto, y porque ya no puedẽ merecer nada con aquellas penas que padecen, tienen las almas grandes ansias, y desseos de ser ajudadas de los fieles q̃ viuen en la tierra, con sacrificios, oraciones limosnas, ayunos, indulgencias, sufragios, y otras obras satisfatorias, para salir presto de aquellas, y yr a gozar de Dios. Loqual nos a de mouer a fauorecerlas enquãto pu-

pudieremos, aunq̃ lo quitemos de nosotros mismos por darselo a ellas. Porq̃ si vieramos arder avn amigo nuestro en vn grãde horno de fuego, y pudiessemos sacarle de alli, sin daño, ni peligro nuestro, gran crueldad seria no sacarlo: pues si con la Fè vemos estas almas arder en tan terible fuego, y podemos librarlas con Missas, indulgencias, y otras buenas obras, grande biẽ y caridad serà el ser cuidadosos en esto. Y es tan grande biẽ sacar vna alma si quiera vna hora antes, destas rigurosas penas, par que vaya a gozar de Dios, como si estando en el mũdo le diessemos todos los tesoros del, y hazerle Rey, y Monarca del mundo. Y agradecẽ tanto este beneficio las almas gloriosas, que perpetua mente reconoceran su bienhechor, y tãtos intercessores, y abogados tẽdrà cada vno delante de nuestro Señor, quãtas animas vuie

re

re sacado de Purgatorio, fuera de lo mucho que aurà ganado, y merecido con obra de tanta caridad y misericordia.

EN QVE, Y COMO EMOS de ayudar a las animas de Purgatorio.

Entre las obras satisfatorias con que podemos, y deuemos ayudar a las animas de Purgatorio es la principal el santo sacrificio de la Missa, porque es de infinito valor, y precio.

En segundo lugar son las indulgencias, las quales concede el Vicario de Christo, como Administrador del Tesoro de la Iglesia, donde està depositada toda la satisfacion de las obras de Christo N. Señor, que es infinita. En este Tesoro de la Iglesia entraron las obras de la Virgen Santissima, que como no tuuo culpa porque satisfazer, fueron muy grandes, y tambiẽ

entrò de lo que sobrò a los demas Santos, fieles, pagado lo que deuian por sus culpas

En tercero lugar son làs oraciones, limosnas ofrendas ayunos, diciplinas, cilicios, y otras penitencias con las de mas obras de misericordia, ofrecidas por las animas de Purgatorio.

Y es de aduerir, que para ganar vno los jubileos, e indulgẽcias, assi plenarias, como no plenarias, graciàs, y perdones, y tambien el fruto de la Missa, oraciones, limosnas, y demas obras de penitencia, es necessario estar en gracia de Dios, y de otra manera no valen; mas para ganarla por el difunto, no es necessario que este en gracia, basta que lo està el anima de Purgatorio para que le aproueche. Por lo qual es de mucha vtilidad, y prouecho para si, y para las animas de Purgatorio hazer dezir muchas Missas, y

ganar

ganar muchas indulgencias, y demas obras satisfatorias Por que aunque una Missa, y una indulgencia plenaria es bastãte para sacar una anima de Purgatorio, muchas vezes no accepta, ni recibe Dios la Missa, o indulgencia plenaria por el anima que rogamos, por sus secretos juyzios, y lo aplica a otra alma, o và al Tesoro de la Iglisia; y por esso es bien, y necessario por una mesma alma hazer dezir muchas Missas, y ganar muchas indulgencias, y obras satisfatorias. Por esto tambien es bueno, y prouechoso no aguardar a que digan por nosotros despues de muertos las Missas, y ofrezcan indulgencias, y otras obras penales, sino en vida hazer dezir muchas para si, y ser muy cuidadoso, y deuoto en ganar indulgencias, y jubileos, no perdiendo ocasion alguna, que para esto se ofreciere, que es un medio

medio muy facil, y eficaz para pagar las muchas penas que se deben por nuestras culpas, que se an de pagar en esta vida, ò con obras satisfatorias, o indulgencias, ò en el Purgatorio con terribles penas, que la menor dellas le parecerà mayor q̃ todo quanto acà podia padecer, y entre las indulgẽcias con q̃ se à de tener particular deuocion es con las de la Bula de la Sãta Cruzada; assi por ser muchas como porque ella suspende las demas indulgencias.

ANIMAS DE PVRGATORIOMAN DEVOCION SONCO CAI.

Iscaitam vnanchanqui animas de Purgatorioman sonco cancaiquipac. ñaupaquempi; Purgatoriop ñacaricuimanta paicunacta quespichispa ascama çamachispallapas ancha punim allichanchic, cusichinchic. Iscaiñequempi animascunacta yanapaspa quespichis-

pichiſpa quiquinchiccunapacpas ancha yupaitam vſachicunchic tarinchic. Chaipacmi caitarac v-nanchanqui. Diosñinchiepa camachiſcanmanta, runa cai pachapi huchallicuſcanmanta, manarac penitenciahuan chaicama chumaicucuptin, huchap muchuiñinmanta pampachachicuptin, manatacmi hanac pachaman queſpinchu, yallinracmi Purgatorioman vraicun ninapi ñacaricuc, huchap manunta puchucanan cama. Imanam ari Dios ancha cuyapayac ſonco pampachancampac, huchan chictari confeſſacuſcanchic raicu penitenciacta ruraſcanchicraiculla vcupachap viñaipac ñacaricui manta queſpichihuanchic: hinatacmi ancha pacta cai juſticia cai man ſonco, imaimana haicaimana huchacta, muchuchijta punim munam cai mundopichuch, Purgatoriopichuch. Llaquicuihuan ſonconchicta putichiptinchicca, tucui ſonconchichuan llaquicuptinchicca, penitenciahuampa, ai-

chanchicta ñacarichiptinchicca, manañam Purgatoriopi ñacaricu nanchic cancachu. Hinallam hanac pachaman quespisun. Ichaca caipachapi quellacuspa, huchanchicmanta mana chaicama penitenciacta ruraspaca, Purgatoriop ninampim huchanchicmanta chu marcocunanchiccama, llumpacya chicunanchiccama ñacaricusun, chaimantañam hanac pachaman quespinanchiccanca.

Iscai hamu ñacaricuimi Purgatoriopi can animascunapac. Huc mi vichcasca harcasca cai racratutapachapi tiai, chaimantari, llocsinanta mana yachai, Diospa çumac uyanta ancha ricunayascapas mana ricui. Caimi ancha hatun ñacaricui animascunap, ancha punim ari Diosta ricunayancu, caipachamanta llocsispa, Diospa graciampi ricucuspa, hucmantari harcai tucuspa huchampa manunta huntanam cama. Iscaiñequen ñacaricuimi, raurac mana yaisyac ninapi muchucui. Cai ñacari-

chai rimaihuampas atipachuan-
chu vnanchaita maſtaraitapas, an
cha carupim ari yallim hinantin
ſancto martirescunap ñaurai mu-
chuſcanta ñacariſcantapas. Qui-
quin Ieſu Chriſtop paſsionñimpi
huañuiñimpi ñacaricuſcantapas
yallintacmi. Manam ari Purgato-
riop niñan cai pachapi ricuſcan-
chic ſauca nina hinachu, Infierno
pi cac viñaipac raurac nina hina-
punim. Quiquillãmi ancha ancha
cinchicta rupac, mana tanic, mana
yauyac, viñaipac raurac, Diospa
camachiſcan yachachiſcan, vcun-
chicta animanchictapas rupachin
campac. Cai chica cinchi, piña ni
napi ñacaricuſpapas Diospa mu-
naiñinhuan ancha patachaſca ſon
colla animascuna Purgatoriopi
muchucuncu, hanacpachamã queſ
pinanta ſuyachcaſpa. Cai chica
natun ñacaricuihuan muchuſpa-
as, manatacmi hanacpachap glo-
iampac ashuan camanchu tucun
hanapunim cielopi as cuſicun-
apas mirachicunchu. Cai pach-

llapim ari mirachicuica yachacũ. Chairaicum ancha picy yuyancu, munancu, animas de Purgatorio yanapay tucuita queſpinanpac, chairaicum ancha anchiſpa mañãhuanchic, caipachapi cauçac Chriſtianocunamanta, Miſſas, ſacrificioſcunacta, oraciones, limoſnas, indulgenciascunacta pas imaimana çaçicui, muchucui penitencias ñinchictapas, vtca chai ñacaricuicunamanta queſpinampac hanacpachaman vichariſpa çamacuncampac.

Chairaicu Chriſtiano ſoncoyoc caſpa ancha yuyaipac, pituij pacmi canchic queſpinanta çamanta, quiquinchicmanta quechuſpapas, paicunapac ima ruraſcanchictapas coipac, ofrecijpacmi cachic. Manachu huc runacta runamacijquicta ailluiquicta, cochomacijquicta mana receiſca runactapas, huc hatum concha horno rauraçpi rupacta, ñacaricucta ricuſpa, allilla horconaiqui queſpichinaiquipac; Mana queſpichiptijquica,

tijquica, manachu ancha millai runapac tucui runacuna hatallisunquiman? Cai hina captinrima raicutac Christiano iñinayoc caspa, animas de Purgatoriocta cai chica hatun ñacaricuipi rauracza, caparecta ricuspa mana horcoita quespichijta yuyarinquichu, Missascunahuan, oraciones, limosnas, indulgencias, penitencias cuahuampas?

Cai ñacaricuimanta huc animacta quespichispari, Diosta riumunampac, huc iscai hora ñauaquellampipas, tucui imaimana caicaimana cori collque vmiñamamantapas, caipachapi apu cai antahuampas, ashuan hatun vti allicaitam conchic, rurapun ic. Paicunari cai hina as vtcaiscanchicta quespichiscanchicancha punim yupaichan recçin, quespichiquencunactari, yapaquencunactari hanac pacharicucuspa, viñaillan recçicui pi yuyarincu, Diosta muchcu hanac pachaman quespia-

campac. Chaimantari Diosñin-
chic animas de Purgatoriocta ya-
napaſcanchicmanta, cai obra d
miſericordiata ruraſcanchicman-
ta, anchatacmi cuyahuanchic, c
rachahuanchic hana pachacta
vſachincanchicpac.

ANIMAS DE PVRGATO-
rioćta imanam yanapanan-
chic canca.

Hinatim, alli, llamcaiñinchi
cunamanta, obras ſatisfarorias ñ
cacunamanta, animascunacta ya
napananchicpac ſancto ſacrifici
Miſſam collanam, ancha yupa
chaniyocmi.

Iſcaiñequempim, indulgencia
cuna, caitam Diospa rantin Sa
cto Padre Romapi cac, ſancta
gleſiap capac caquenmanta raq
huanchic, animanchicpa manu
ta pagarananchicpac. Cai Igleſi
caquenmanmi yaicun, huñuic
cun, Ieſu Chriſto yayanchic
Ymcaſcan, muchuſcan, mana a
pai chaniyoc, hinantin runac

nac huchanraicũ, manun raicu pa garanampac. Cai hatun Igleſiap caquenmantacmi, mayucuna hina yaicun collanam Virgen Mariap llamcaſcan, muchuſcancuna llumpac huchannac caſcanraicu hinantillan yaicurcan. Chaimantari llapantin ſanctocunap llamcaſcancuna, huchanmanta ña pagaraſcanmanta puchuquencuna, hatun mayucuna hinatac yaicũ, huñucun.

Quimçañequem ſuyupim, animas de Purgatoriota yanapananchicpac, manunta pagarananchic pacpas yaicun Chriſtianocunap oraciones, Dioſta muchacuſcancuna, limoſnas, ofrendas, ayunos, diciplinas, ſilicios, imaimana richac penirenciascuna, muchucuſcanchiccuna, obras de miſericordia, ruraſcanchiccunapas. Ancha yupai chaniyoctã Diosmananimascunanraicu chaicunata ofrecinchic.

Chaimancari, yachaipacmi can qui, cai jubileos, indulgencia pie-

narias, manaplenariascunactapas, gracias, perdonescunactapas quiquinchicpac vſachicuncanchicpac, chaimanta Miſſap chaninta oraciones, limoſnas, imaimana penitẽciacunap yupaiñintapas chaſquinanchicpac, Diospa gracianpi cuyanaiñinpi caipacmi canchic mana graciampi caſpaca mana punim vſachinchicmanchu. Mana yupaiñiyoc, chaniyocmicanman: Ichaca huañuc cunapac, animas de Purgatoriopi ñacaricuccunapac, mana Diospa graciampy cacpacpas, Miſſachipuſcanchic, indulgenciascuna vſachipuſcanchic, reçapuſcanchicpas yupaiñi yocmi Diospa graciãpicaſcãraicu.

Chairaicun ari ancha allin, ancha yupai, ñocanchicpac, animas de Purgatoriocunapacpas, achca Miſſacta rurachina, achca indulgencias cunactapas vſachina, imaimana obras ſatisfatoriascunactapas rurana, llamcana, animancuncta yanapananchicpac, queſpichanchicpacpas.

Caitatac yachai Missacuna ancha vupai chaniyoc captinpas, chulla Missallahuan, chulla indulgencia plenaria llahuampas, huc anima de Purgatorio llocsichina captimpas, maiñimpi Diosñinchic munascanmanta pactai vnanchaiñinmanta, huc animapac chayachic, Iglesiap caquen collcanmampas churaicun. Chairaicum mana saicuspa achca Missacta rurachinqui, achca indulgenciasta vsachicunqui quiquijquipac cuyasca vnanchsca ñacaricuc animapa epas mana pasuchincaiquipac, yallinrac quespichincaiquipac.

Chairaicutacmi ancha yupay, ancha allin cunam cauçachcaspa Missachicunaiqui, rurachicunaiqui, imaimana jubilcocunacta indulgenciascunactapas animaiquipac usachicunaiqui.

ña huañuspa rurachicuspaca, allcai, passui, chiquimanmi, chayanquiman quella cascaiquimanta, Diospa camachiscanmantahuãpas. Chairaicu. Cunam cauçach-

caspa

caſpa achca Miſſa ruraebicuiman ſoncocai, jubileos, indulgencias-cunamampas, viñai viñilla mana allcaſpa, paſſuſpa, uſſachincunaiquipac. Chaicunahuanmi ari animanchiccunap manunta Purgatorio piopi, caipachapipas penitencias-cunahuan, imaimana obras ſatiſfactorias ñiſcacunahuampas pagaranchictapac chaillam huntai cunchic. Purgatoriop hatun, yallec ñacaricuy ñincunamantapas queſpichicunchic. Hinantin indulgencias cunamanta Sancta Cruzada Bulapi chauraſca, queilaſcacunaman cashuan ſonco canqui. Bulailahuantacmi chaipas huaquin indulgencias cunactapas vſſachinchic, mana hatalliſpaca mā natacmi uſſachinchicmanchu.

MODO DE GANAR LOS jubileos, e indulgencias.

El modo que aueis de tener para ganar los jubileos, e indulgencia de la Bula, y otras del Cordon de S. Francisco, Cintas de San Agu-

ſtin,

escapulario de S. Domingo, del Carmen, de la Concepcion, y otras indulgencias, es este.

Lo 1. Para ganar los jubileos en las fiestas principales de las Iglesias, aueis de confessar, y comulgar la vispera, o dia de la fiesta, en que ay jubileo, y rezareis vn Rosario, ò cinco Paternostes, y cinco Aue Marias, y lo ofrecereis, diziendo esta Oracion. Señor mio IESV Christo, esta confession, y comunion que à hecho, y esto que è rezado, os ofrezco por la intencion del Sumo Pōtifice, que concediò este jubileo, y por el bien, y aumento de toda la Iglesia Catolica, para ganar este jubileo, q̃ os ruego me concedais para satisfacion de mis pecados. Amen. Y aduiertase, que los indios tienen priuilegio del Papa Paulo V. para ganar los jubileos con sola la confession, si no pueden comulgar.

Lo 2. Para ganar las indulgencias de la Bula de la Santa Cruzada, aueis de visitar cinco Iglesias, ò cinco Altares en vna Iglesia, ha-

ziendo vn acto de contricion, para poneros en gracia de Dios, rezareis en cada Altar cinco Pater nosles, y cinco Aue Marias, ò vn Pater noster, y vna Aue Maria en cada Altar, i en el postrer Altar, ò donde està el Santissimo Sacramento, lo ofrecereis desta manera.

Señor mio Iesu Christo, esto que è rezado en virtud de mi Bula, visitando cinco Altares, os ofrezco por la intencion de los Sumos Pontifices, para que me concedais las indulgencias de la dicha Bula; las quales aplico para mi anima, y por la de mis padres, parientes, y amigos que estan en el purgatorio, ò para aquellas animas que estan mas cerca de salir. Amen.

Y esto hareis todas las vezes que pudiereis; y por lomenos vna vez al dia, quando vais a oir Missa, ò por la tarde. Con lo qual ganareis 26. indulgencias plenarias, 90365. años de perdon, y 20164. quarentenas de perdon, i todos los Miercoles sacais vna anima de Purgatorio.

Lo

Lo tercero. Los que tuuiereis la Imagen de la Concepciõ de nuestra Señora, ò el Cordon de San Francisco, è Cinta de San Agustin, ò Escapulario de Santo Domingo, y de Carmẽ, hareis vn acto de contriciõ i rezareis en la Iglesia, ò en qualquier parte que estuuieis, seis Paternostes, y seis Aue Marias, diziendo al fin de cada Paternoster, i Aue Maria: Gloria sea al Padre, i al Hijo, i al Espiritu Santo, i lo ofrecereis desta manera.

Señor mio Iesu Christo, esto q̃ herezado os ofrezco por la intenciõ del Santo Pontifice, que concediò al que esto rezare las indulgencias de Roma, Ierusalen, Santiago de Galicia, i la Porciuncula; y os ruego me las apliqueis a mi anima, para satisfacion de mis pecados, y a las animas de Purgatorio, de mis parientes, i a los que à mas tiempo que an estado en el Purgatorio, para que salgan del. Amen.

Con lo qual ganareis 120. *indulgencias plenarias*, 120. *quentos*

y 140, años de perdon, i sacareis 13. animas de Purgatorio; q es vn gran tesoro para sacar muchas anìmas de Purgatorio. Y assi aueis de de rezar estos seis Paternostes, i seis Aue Marias, todas las vezes que pudiereis, i por lo menos vna vez a la mañana, y otra a la tarde.

Lo quarto. Todas las vezes que confessado, y comulgado dixereis; Alabado sea el Santissimo Sacramento, otras tantas ganais indulgencia plenaria: y las primeras cinco vezes que lo dixereis sacareis cinco animas de Purgatorio, que quisiereis, y pedireis a Dios. Y aun que no confesseis, ni comulgueis, todas las vezes que dixereis: Alabado sea el Santissimo Sacramento, ganareis cien dias de perdon: y si en el articulo de la muerte, teniendo la Imagen del Santissimo Sacramẽto, dixereis: Alabado sea el Sãtissimo Sacramento, ganareis indulgencia plenaria, lo qual concediò Paulo Quinto.

Y las para ganar todas estas indul-

dulgencias aueis de tener la Bula de la Santa Cruzada, y sin ella no ganareis nada; por esso tened cuidado de sacarla, y guardarla.

IVBILEOCVNACTA,

Indulgenciascunactapas vſſachinapac caitam vnanchana.

Iubileocunacta Sancta Cruzada Bulap indulgenciasñinta, San Pranciſco cordompa, San Auguſtin eintampa, Sancto Domingop, Sancto Carmempa eſcapulariompa, Virgen S. Mariap, Concepcion imagempa, huaquin imagenescunap indulgenciasñintahuanpas vſſachincaiquipac caitam ruranqui.

ñaupaquempim, collanam fieſtacunapi jubileo captin, confeſſacunqui, comvlgacunqui fieſtap viſperampi, quiquin punchauñimpipas. Chaipachallatac Igleſianta viſitamuſpa, teçacunqui huc Roſariocta; pichca mitta vayaicucta muchaicuſcaiqui Mariallactapas, chai reçaſcaiquictari cai hinam ofrecinqui.

A

A capac Dios, cai confeſſaſcaita, comulgaſcaita, reçaſcaitahuan pas, Sancto Padrep vnanchaſcan pac, ſancta Igleſia Catolicap alli lla cananpachuanmi ofrecimuyqui: chaiaicu jubileocta cuyahuai, huchaicunap muchunan, mañuntari pampachapullahuai. Amen.

Chaimantari caitam yachanaiqui, runacunaca mana comulgaſpapas, confeſſacuillahuanmi jubileocunacta vſſachinquichic, Sancto Padrep ſiminmanta.

Iſcaiñequempim. S. Cruzada Bulap indulgenciasñinta vſſachicuncaiquipac, pichca Igleſiacta, mana ñiſpari, huc Igleſiapi pichca Altartam viſitanqui. Diospa graciampi canaiquipacri, huchaiquimanta llaquicuſpa, acto de contricionta ruraſparac, çapa çapa Altarpi pichca mitta yayaicucta, muchaicuſcaiqui Mariactahuan reçanqui Mana ñiſpari, huc yayaycucta huc muchaycuſcayquî Mariactapas, quepacas Altarpi

SS.

SS. Sacramento Altarpiñapas captin, cai hinan rimarinqui.

Acapac Dios Bulapi pichca Altarta visitaspa, reçascaitam ofrecimuiqui, arpamuiqui, Sancto Padrecunap vnanchascampac: Bulap indulgenciasñinta cuyahuanaiquipac animaipac, yahuarinacijcunapac, animancunapacpas, Purgatoriomanta ña llocçinayac animancunapachuampas. Caitarī punchaucuna achca mitta reçacūqui; ancha ruranayoc caspapas amatac huc iscaimittaca reçaita passunquichu.

Caita reçaspam, iscaichunca çocta indulgencias plenariacta vsachinqui. Chaimanta huaranca huaranca huatapi, Purgatoriopi ñacaricunaiquictam pampachachicunqui. Chaimantari çapa çapa Miercolespim, huc animacta Purgatoriomanta vnanchascayquicta quespichinqui. Chai tucui indulgenciascunactapas vnanchascaiqui animascunapac rasquinaiqui yachacunmi.

Quin

Quimçañequempim, Concepcion imagenta S. Franciſcop cordonta, S. Aguſtimpa cintanta, S. Domingop, Carmempa eſcapulariontapas apaicachac, indulgenciacunacta vſſachincaiquipac: huc acto de contricionta ruraſpa, huchaiquimanta Dioſta perdonta mañalpa reçanqui, Igleſiapi, huacijquipipas çocta yaicucta, çocta Aue Mariacta, capa çapampi ñiſpa. Dios yayapac, Dios churipac, Dios Spiritu Sanctopac viñai gloria cachnn. Chaimantari, cai hina ofrecinqui.

A capac yava Ieſu Chriſto cai reçaſcaitam Sancto Padrep vnan chaſcampac, cama chiſcampacmi ofrecimuiqui, vnanchaſcan indulgenciascunacta vſſachicunaipac, cuvallahuai animaipac manuncunacta huntaicunaipac. Purgatoriopi yahuarmacijcuuap ranimascunapachuampas, huaquinta as vnai ñacaricuccunapachuampas, Purgatoriomanta lloccinampas, Amen.

Caita

Caita ruraſpa tahua pachac iſcai hunca indulgenciaſtam vſſachicunqui.

Chaimanta chunca quimça animaſtam Purgatoriomanta llocchichinqui. Chaimanta huaranca huaranca huata ñacaricunaiqui captimpas, tucuitam pampachachicunqui Chairaicu, caita viñai punchaupi quimça tahua mita reçacunqui, ancha yupai chaniyocmi, animascunacta quelpichinaiquipac.

Tahua ñequempim confeſſaſpa, comulgaſpa maichicacutich ñinqui, collanam Sanctiſsimo Sacramento yupaichaſca cachunchai chicacutitacmi indulgencia plenariacta vſſachicunqui.

Pichca mitta ñaupac ñiſcaiquihuanri, pichca animastatacmi vianchaſcaiquimanta quelpichinqui.

Chaimanta mana confeſſaſca, mana comulgaſca caſpapas chaita hayca mittach hocarinqui; chai chica mitatacmi pachac pũ-

chau

à de auer, si infierno, o gloria.

MIERCOLES. CONSIDERACION del Iuyzio.

1 El juez es Dios justo que sabe todas las cosas i à sido tantas vezes ofendido. El alma, que à de ser juzgada, sola, desnuda de su cuerpo, i de todas las cosas desta vida, i solo vestida de sus obras buenas, o malas.

2 Los acusadores seran los demonios, i tambien serà la propria conciencia, el Angel, i todas las criaturas.

3 La sentencia serà difinitiua, sin apelacion, para estar ardiendo en los infiernos eternamente, o estar en la gloria gozando de Dios para siempre.

IVEVES. MEDITACION del infierno.

1 Los atormentadores son los demonios crueliſsimos enemigos de Dios, i de los hombres

Los

2 *Los compañeros en las penas seran los condenados, culebras, serpientes i sapos, hedor, y corrupcion insufrible.*

3 *Las penas seran fuegos, i tormentos eternos, priuacion de la vista de Dios, i el gusano roedor de la conciencia.*

VIERNES. MEDITACION de la passion de Christo nuestro señor.

1 *El que padece es Dios inmortal, hombre sin culpa, i delicadessima complexion.*

2 *Por quien padece es el hombre pecador, ingrato, i desconocido*

3 *Las cosas que padece son afrentas, baldones, açotes, golpes, corona de espinas, i muerte de Cruz entre ladrones.*

SABADO. MEDITACION de la Virgen Santissima.

1 *Antes que naciesse fue escogida de Dios, profetizada en figu-*

figurar por los Profetas, i preservada de pecados.

2 Mientras vivio fue llena de virtudes, i gracia, elegida por Madre de Dios, i bendita entre las mugeres.

3 Despues de la muerte, glorificada en cuerpo, i alma. La primera despues de la Sãtissima Trinidad, i Christo Reyna, y Señora de los Angeles, i de los hombres.

DOMINGO. MEDITACION de la gloria.

1 Si vas à la gloria, sobre ti verás la Santissima Trinidad la Humanidad de Christo, i la Virgen Santissima.

2 Contigo estarán los coros de todos los Angeles, Martires, Confessores, i Santas Virgenes.

3 Los bienes que poseeràs serán bien auenturãça del alma en ver, i amar a Dios, gloria del cuerpo con sus dotes, eternidad destos, i de todos los bienes, sin temor de perderlos.

SEMANAP PVNCHAV-
ñincunapi, yuyarina.
Lunes pi runap huaccha millay
caſcanta yuyarinqui.

1 Yuyarij ñaupaquempi: imam
runa carcan. Huc aſnac mapa ya
huar, callar huchapi tariſca; Chai
raicu, Diospa millaſcan, checniſ-
can.

2 Iſcaiñequempi yuyai, imanam
pacariſcanmanta. Huc ſacra aicha
pac hapi vinaicuſca tullu, vinaſca
cutamalla, Diospa gracianta vſu-
chic, imaimana ñacaricuipac ñiſ-
ca, churaſca.

3 Quimçañequempi: imam hua-
ñuſpa canca, huc mana cuyuric,
mana cauçac aya, curu cunap mi-
cunan, aſnac allpa tucuc.

MARTES PVNCHAVPI
yuyarina hvañuimanta.

1 Yuyarij, huañuipachapi llaqui
chiſunqui hucha ruraſcaiqui cu-
aa, alli cauçaipachacta, Sacramen-
ocunactapas vſuchiſcaiqui; alli

llam

llancananquicta paſſuſcayquipas ſiutinhiſunquitaemi.

2 Huaçi, chacra, collque haque naiqui, yaya, mama, yahuarmaçi, cocho maçicunapar haquena canca. Chaimanta cuyaſca vcunchic manta, anchurina, huc meçoc cau çaiman rinanchicpas llaquichincatacmi.

3 Capac apu Dios taripaiñimpi tucui, cauçaiñijquimanta taripaſunqui. Vcupachamanchus, hanac pachamanchus, rinaiqui canca.

MIERCOLES. PVNCHAVpi: juyzio manta yuyarina.

1 Yuyarij llapa atipac apu Dios aucui ima cacta yachac, ancha achca mitta runap piñachiſcan, queſchaſcāmi taripanca. Animāchicri vcunmanta, imanmantapas llatanaſca, mana alli cauçaiñillanhuan, alli llamcaſcancunahuampas queſpiriſca çapallam ſayanca.

2 Chatanha çupaicuna, ſonconchicpas villacunca, Angelñinchicpas huchāchicta ricuri hineatac.

Diospa

3 Diospa taripaiñinri, mana pull cana mana atipana, runa taripaſca ta, vcupachamanchus, hanacpacha manchus rinampac camachinca.

IVEVES. PVNCHAVPI, INfiernomanta yuyarina.

1 Yuyarij infiernopi runacunac ta ñacarichicmi canca auca çupaicuna, Diospa aucan, runacunactai chccnicuc.

2 ñacaricuc maçinri ñacaricuipac ñiſca runatac canca. Machac huai, Hampatu, millai manchai Amaru, Cataricuna, millai aſnaj ñincunahuampas.

3 Iſcai hamu ñacaricuimi, runacunapac infiernopi canca. Hucmi, mana viñaipac tanic ñacarichic nina: Iſcaiñequen muchuimi canca, Diospa çumac vyanta viñaipac mana ricunan, chaimantarj ſonconta micuc ſorçic curucuna.

VIERNESPI. IESV CHRISto yayanchicpa paſsionñinta yuyarina.

1 Yuyarij pim muchun? viñaipac

mana huañuc. Dios, huchannac runa, ancha llullu, llacllac,, llampu vcuvoc.

2 Pi raicum huañum? runaraicu, huchaçaparaicu, mana recçicuc huanan runaraicu?

3 Imactam muchurcan? Pencai simitam, açutictam, quisca pilluctam, iscai çuap chaupimpi Cruzpi chacatasca huañuitam.

SAVADOPI. COLLANAM Virgen Mariamanta yuyarina.

1 Yuyarij manarac huachasca captin, Diospa acllascan, chicllus-can, Profetacunap vnanchasca carcan, callar pacarec hucha manarac chayaptin quespichisca carcan.

2 Cauçaiñimpi Diospa gracianhuan virtudes cunahuampas huntasca carcan, Diospa mamampac acllasca, llapantin huarmicunamãta atuachasca, yupaichasca carcã

3 Huañuspa, vcumpi, animampi-

pas

pos glorianchaſca, Santiſsima Trinidadmanta, Ieſu Chriſto mantapas quepallanpi cac, Angelescunap, runacunap çapai coyan, marcan.cuyac mana capuchuanchic.

DOMINGO. HANACPAchamanta yuyana.

1 Yuyarij hanacpachaman riſpa, hahuaiquipi Sanctiſsima Trinidadta, Ieſu Chriſto capac vcun tachuan, Mamanchic Virgen Mariactahuan mi cahuarinqui.

2 Iſcaiñequempi inturiſunqui collanan Sanctos Apoſtoles, Martires, Confeſſores, Virgenes cunapis, hinantin Angelescuna huampas.

3 Viñai mana yauyac cuſicuyñijquim canca, capac Dioſta ricui, munai. Vcuiquiri çumac, canchac, mana llaſac, mana nanachicuc, mana huañuc caimi canca, viñaipac imaimana cuſicuyta mana chincachicuiñiyoc.

MODO DE AYVDAR A bien morir a los enfermos.

Visitando al enfermo, que està peligroso, se le à de hablar con palabras compassiuas, i amorosas, i exortandole a que se confiesse mui bien, y de espacio, i reciba con gran deuocion los Sacramentos, i que despues haga su testamento, i disponga las cosas de su alma, i declarando lo que debe. Y si uuiere ya hecho estas diligencias, y està mui cercano a la muerte, animele a que acuda, i llame a las puertas de la diuina misericordia, pues està Christo nuestro Señora biertos los braços, y el costado para recebir qualquier pecador, por grande que sea, si el se conuierte, i pide perdon. Esfuercele a que de buena gana, i voluntad ofrezca los dolores de la enfermedad i la misma muerte a Christo nuestro Señor, pues el la diò, i ofreciò primero por nosotros.

Animele la Fè, la Esperãça, i Carìdad en Dios: la Fe, haziẽdo al enfer-

mo primero creer firmemente lo que cree, i manda la Santa Madre Iglesia, diziendo: Señor mio, hermano mio, digame, no cree bien, i verdaderamente todo lo que dize, i cree la Santa Iglesia de Roma, como verdadero hijo de ella? diga, si creo. No protesta auer viuido, i querer morir aora en esta Santa Fè? diga, si quiero. No cree bien, y verdaderamente en el misterio de la Santissima Trinidad, Padre, Hijo, y Espiritu Santo, tres personas distintas, y diferentes, i un solo Dios verdadero? diga, si creo.

No cree, que la segunda persona desta Beatissima Trinidad, que es el Hijo de Dios Iesu Christo nuestro Señor, se hizo hombre, y murió en una Cruz por los hombres, y resucitò, i està en el cielo a la mano derecha de su Eterno Padre? diga, si creè Y si aora viera con sus ojos a quiè à confessado, y creido por su Dios, y Redentor de las almas, no se arojara a sus pies, como otra Maria Magdalena, para pedirle perdon de to-

Yo, Señor, aunque tarde, me conuierto desde aquesse punto muy de coraçon a vos que seis mi Dios, mi Criador, mi Redentor, i mi Bienhechor, y me pesa muy de corazon de aver os ofendido con mis graues culpas, y pecados. Perdonadme, Señor, por vuestra santissima pasion, y muerte: la qual os ofrezco en satisfacciõ de mis culpas, y pecados; y para esto tambièn ofrezco mi vida, y muerte y confio de vuestra bondad, y misericordia infinita me los perdoneis, por los merecimientos de vuestra preciosissima sangre.

El modo de exhortar al enfermo a la virtud de la Esperança, serà haziendo q̃ la ponga en los meritos de Iesu Christo nuestro Señor, y en su passion. Eà, señor, y hermano mio, tenga muy grande esperança de alcançar de Dios nuestro Señor perdon de todos sus pecados, viendo la liberalidad conque perdonò los suyos a tantos, y tan grandes pecadores, y pues el lo es tambien, digale: Perdonadme, Señor, y tened mi-

seri-

dos sus pecados? diga, si pido, y me pesa grande mente de auerle ofendido. Pues hagalo aora assi, que aqui le tiene. (Descubriendose la cabeça, y hincandose de rodillas, muestrale el Crucifixo al enfermo, i dandole a besar, diga:)

Adorote, Señor mio Iesu Christo, Dios, y hombre verdadero, pues por medio de tu santa Cruz, redimiste al mundo. Adorote, Dios mio, i Redentor mio, pues con tu preciosa muerte as comprado, y rescatado mi vida. Quisiera, Señor, auerte lo agradecido, y por quantas cosas ay en el mundo, i fuera del, nunca auerte ofendido. Pesandome, Dios mio, i Redentor mio, de auerte ofendido con tantos, y tan graues pecados como è hecho en toda mi vida, i quisiera tener grandissimo dolor, y arrepentimiento de mis pecados, i tiempo para llorarlos, i hazer penitencia por ellos. Y pues vos dixistes: En qualquiera hora que el pecador se conuierte a mi, yo le perdonarè, i le serán perdonados sus pecados.

Yo

sericordia de mi, como tuvisteis de vna Maria Magdalena pecadora, a quien concedistes l perdon i remission de todos sus pecados. Perdonadme, Señor, i tened misericordia de mi, assi como perdonastes a vn Mateo, y de vn vsureo, i logrero, lo hizistis Apostol, y Euangelista vuestro. Perdonadme, Señor, como perdonastes a vn Pedro, que negandoos vna, y muchas vezes, le mirastes con essos ojos de misericordia, haziendole Cabeça de vuestra Iglesia, i Pastor de vuestro ganado. Perdonadme, Señor, i tened misericordia de mi, assi como perdonastes a vn Pablo, que persiguiendoos a vos, i a los vuestros, le hizistes vaso escogido, para que llevasse vuestro santissimo nombre, i diesse noticia del a todo el mundo. Perdonadme, Señor, i tened misericordia de mi, como perdonastes a vn famoso ladron, pues auiendose empleado toda su vida en robar, y matar, i en ofender a vuestra diuina Magestad conuirtiendose a vos, le perdonastes,

zes, i le distes vuestro parayso. Perdonadme, Señor, i tened misericordia de mi, como perdonastes a otros muchos, que de grandes pecadores, los hizistes mui grandes Santos; i assi espero, i confio de vuestra bondad, i misericordia infinita, q̃ pues sois el que antes erades, que tẽgo de alcançar perdon de mis pecados, como estos Santos le alcançaron.

Señor mio, para obligaros mas a perdonarme, os ofrezco delante de vuestros ojos los trabajos, penas, i dolores, que por mi padecistes; i assi os suplico, Dios mio, por esta desnudez, y ignominia, i afrenta, que por mi sufristes por estos golpes, y cardenales por estas bofetadas i açotes que recebistes, por esta corona de espinas que traspaso vuestra sagrada cabeça, por estas cinco llagas de vuestros pies, manos, i finalmente por vuestra muerte, i passion me re-

recibais en vuestra gracia, i perdoneis. pues todos los pecados del mũdo, i todos los mios son nada, en comparacion del precio de vuestros merecimientos de lo que es justo se perdone por ellos. Y assi vengo yo a vos animado, i con grande esperãça del perdon dellos, por auer vos, Señor, pagado por ellos.

Esto mismo os pido, Dios mio i Señor mio, por los meritos, e intorcession de la Santissima Virgen Maria Madre vuestra y Señora nuestra, i de todos los Santos, a quienes ruego cõtodo el afecto de mi coraçon, me ayuden, i fauorezcan en esta hora, i trance de la muerte.

Y esto mismo pido atodos los que estàn aqui presentes, y me oyen, que como siervos de Dios, con sus oraciones me ayuden, i ruegen por mi, i les pido me perdonen las ofensas que les è hecho, que yo perdono atodos los que me an ofendido, i de qué

e re-

è recebido injurias, i agrauios, pues vos, Señor mio, recebistes tantos de nuestros enemigos, i a todos perdonastes. Supplicoos que a ellos les deis gracia para que os siruan i a mi, i a ellos nos deis buena muerte.

MODO DE EXHORTAR al enfermo a la virtud de la Caridad, sea mouiẽdole a amar a Dios y a que tenga desseos de verle, haziendo actos de contriciõ.

Hermano, i señor mio, porq̃ no se canse, oigame aora a mi vn poco, i ponga los ojos de la consideracion en esta lastimosa figura de Christo nuestro Señor, i mire, i considere adonde llegò su caridad, pues por sus pecados, i por el amor que le tiene està qual lo vè, rendido en esta Cruz, y como Cordero de Dios que quita los pecados del mundo, desollado con açotes, desangrado, y muerto con fuego de tormẽtos. Mirele, que por

el

el amor que a el, y a todos nosotros tiene, està abiertos los brazos en esta Crnz, para abraçar a todos sus amigos, y enemigos, y para abraçarle a el, si a el se buelue de todo su coraçon. Mirele como tiene elauados los pies, para aguardarle, si le busca, i llama. Mirele como tiene inclinada la cabeça, para darle como a otro hijo prodigo, nueuos abraços, i besos de paz. Mirele, como desde esta Craz le està llamando con taetas vozes, quantas son las llagas, i heridas q̃ tiene en todo su euerpo, i le està diciende, i a todos en el: Venid a mi todos los que estais cargados de penas, i dolores, descansuelos, i trabajos, que yo q̃ padezco tantos por vosotros, os alibiarè de los vuestros. Digale: O, señor quien mouido de esta vuestra infinita carida, os vuiera siempre amado, i fiualmente seruido. O quien mo

uida

uido deſte vueſtro amor, huuiera ſiẽpre guardado vueſtra Sãta ley, i mandamientos. Peſame de no auerlo hecho aſſi, y pidoos perdon. Conozo, Señor mio, que amais mucho a vueſtros amigos, pues diſtes por ellos la vida en eſta Cruz. Y fue tan grande vueſtra caridad, que tambien la diſtes por vueſtros enemigos, i por mi ſujetandoos a padecer tantas afrentas, dolores, i trabajos, como eſta vueſtra imagen, i figura me lo dize: la qual veo, Señor, que deſde la punta del pie haſta la cabeça, no tiene coſa ſana, para que yo ſane de todas mis enfermedades de pecados, i paſsiones. Conozco Señor mio que ſiendo yo tan malo, como ſoi, me amais, i quereis mucho, pues hiziſtes por mi lo que no biziſtes por los Coros de los Angeles, padeciendo por mi, i no por ellos, los mayores, i mas atrozes tormentos, que jamas ſe pa-

padecieron, ni padecerán.

Tues como bien mio i Redẽtor mio no os ê buſcado, amado antes de aora? como no me deſhago en lagrimas, auiẽdo ofendido a tal Padre, a tal Maeſtro a tal Señor, a tal Paſtor, y a tal Dios y Redentor? Como Señor, no ſe me parte el coraçõ por medio de dolor, auiendo ofendido con mi mala vida, y muchos pecados a vueſtra diuina Mageſtad que con tanto amor, y caridad muriò por librarme dellos? Confieſſo, Cria mio que merezco tſtar ardiendo en fuegos eternos y que ſe inuentaran nueuos infiernos para caſtigar eſte pesador, por mis graues culpas y pecados. Pero pues vos Señor mio, no os aueis canſado de ſufrirme, tened por bien de perdonarme, q.

ſi

si son tantos mis pecados, que no tienen numero, tampoco le tienen vuestras misericordias: y assi os ruego tengais misericordia de mi pecador.

Suplicoos, Señor, que el amor con que recebistes tantos açotes, os mueua a perdonar mis hurtos, el amor con que consentistes clauar en la Cruz vuestras santas, e inocentes manos, os mueua a perdonar mis malos y torcidos passos y caminos. El amor con que padecistes la muerte, os mueua a darme a mi buena muerte, para que eternamente viua en vuestra santissima gloria, y compañia.

Reconozcome, Señor mio por indigno de recebir de vos tãto bien, y por vn hombre malo y pecador. Pero, Señor si yo soy malo, vos sois bueno si yo

soy

miserable, vos sois misericordioso, y si yo soi pecador, vos sois justo y santo. Y assi os suplico, por el amor que me teneis os cõpadezcais de mi miseria. Reconoced, Señor, esta figura que vuestra es, y reconocedme a mi que soi criatura vuestra hecha a vuestra imagen y semejança. Reconoced, Señor mio, aesta oueja perdida, y descarriada de mi alma q̃ aora se buelue avos y pues la teneis sellada y marcada con vuestra preciosa sangre y vna gota della vale: mas que todas las vidas de los Angeles y de los hombres, y con tãta liberalidad disteis quenta teniades por mi amor sed seruido de mirar a vuestra misericordia y no a mi miseria; avuestra bondad y no a mi maldad a vuestra inocencia, y no a mi ma-

malicia pues mas me podeis vos perdonar, que yo pecar.

INVOCACION A NVESTra Señora la Virgen Maria.

O Virgen Santissima, Madre de Dios, Reina del cielo madre y Abogada de de los pecadores, Amparo y Refugio de los tristes y afligidos. Yo estoi en grandissimo trabajo y afliccio por ser el fin de mi vida. Y aũque he fiado en vuestra grãpiedad y misericordia os ruego humilmente y con todo el afecto de mi coraçon me ayudeis, y favoreceis en esta hora y trance de mi vida. Librad me Señora mia de las tentaciones, y azechanças de mis enemigos los demonios. Y rogando a vuestro precioso Hijo aya misericor

dia de mi, dãdome verdadero dolor y arrepentimiẽto de mis pecados y perdon dellos. La Reina de los Angeles, rogad con ellos por mi. Reyna de los Trofetas rogad con ellos por mi Reina de los Apoſto es, rogad con ellos por mi. Reina de los Martires, rogad con ellos por mi. Reina de los Confeſſores, rogad con ellos por mi Reina de las Virgenes, rogad con ellas por mi. Reina de todos los Santos, roga d con ellos por mi pecador a vueſtro precioſo Hijo, para q̃ me perdone y me dè ſu gracia, q̃ ſiendo vos interceſſora, ſeguro y cierto iré de alcanzar perdon de mis pecados y el pũto de la ſalud y ſaluaciõ para que en vueſtra preſencia le goze, alabe, y glorifique para ſiẽpre jamas Amen.

ORA

ORACION AL ANGEL de la guarda.

Angel benditissimo de mi guarda pues me aueis guardado desde el dia de mi nacimiento. hasta este de mi muerte, no me dexeis en esta vltima hora, y peligro, en que me veo, hasta que me presenteis delante de mi Criador, y Redentor, para q. en compañia vuestra le alabe, y glorifique por todos los siglos de los siglos. Amen.

ORACYON A TODOS los Santos,

O Santos glorioſos, i bienauenturados patrones i abogados mios, N. N. aunque yo no os é seruido en vida, como es razon, os suplico humilmente que en esta hora seais mis intercessores, y abogados, para que por vuestros ruegos me haga

ga-

ga el Señor de todos esta mer-
ced de perdonarme, y darme
buena muerte, para que yo le
vea y goze en vuestra gloriosa
compañia por todos los siglos
de la eternidad. Amen.

Todas estas oraciones de la
Virgen i de los Sãtos se podrã
mezclar por el discurso destos
tres puntos i vittudes, dizien-
do las como pareciere al que
las ha de exercitar en este acto
i ocasion Tambien le hara ga-
nar muchas indulgencias con
la Bula de la S. Cruzada, t
son la insignia del SS. Sacra-
mento, o imagen de la Concede
cion, o quentas benditas, que
qualquiera tiene esta gracia,
da que diziendo a la hora de
la muerte tres vezes Iesus con
la boca, o si no puede, con el co-
razon se gana indulgencia pl

naria; y diciendo todas las ve
zes: Alabado sea el Santissi-
mo Sacramento, tambien se ga
na indulgencia plenaria: y si
vuiere tiempo, podra hacerle
ganar otras de las imagenes, o
cuentas que ay de ordinario,
pues son de tanta importancia
y necessidad y satisfacion a las
penas de Purgatorio.

Y si la priessa del enfermo
agonizante no diere lugar pa-
ra que se le digan alguno, o al
gunos puntos de los que emos
dicho por no estar capaz ni en
su juizio para entender lo que
le dizen, en tal caso sera bien
dezirle la recomendacion del
alma, que està en los Breuia-
rios, y Diurnos. y si no vuiere
Sacerdote o persona que se la
pueda dezir, como està en el
Diurno, se le pueden rezar las

Leta-

Letanias de los Santos, y de nuestra Señora, encenderle la vela de bien morir, y echarle amenudo agua bendita, y ganarle muchas indulgencias, que ay en las memorias de las cuentas benditas.

HVAñVNAYAC ONCOC cunatayana pana.

Huañunayac oncocta ricumuspa, ancha cuyapayac, llaquipayac simihuanmi napaicunqui. Allinta confessacuncampac, huaquin Sacramentocunactahuampas chasquinampac yuyachinqui. Chaymantari testamentoctarurancampac animampa ima imantapas allichacuncampac, manucunactapas sutinchancampac. ña cai tucuita oncoc ruraptinca, huañuiman ancha qispaicuptin, callpanchanqui, Diosñinchicta yuyarinampac, cuyapayai misericordianta mañacunampac. Yayanchic Iesu Caristop quicharisca cazconta maquintapas ricuchun, maican

hatun

hatun huchaçapa cactapas paimã
tucui ſoncchuan cutiricuptin,
llaquiptin cuyapayanampac. Yu-
yachinquitac, alli munac ſoncco-
huan oncoiñimpa nanañincunac
ta huañunantapas Diosman ofre-
cincampac, imanam Yayanchic
Ieſu Chriſto ñocanchicraicu mu-
churcan yayanmampas arpaca-
curcan.

Cauçarichinqui iñinanchic Fe-
ta ſuyananchic eſperançacta, cha
idad, Dioſta munaiñinchicta-
uan. Oncocta tacyac ſoncohuã
ñichinqui ſancta Igleſiap maman
hicpa tucui iñijpac ñiſcanta che
an tacyac Chriſtiano hina iñinan
ac. Cai hina rimaripui. Huai-
uſca huauque, yayallai, vyari-
uai, villahuai. Iñinquichu tac-
ac checa ſoncoiquihuan ſancta
gleſia Romap ñiſcanta, camachiſ
anta, paipa checan huahuan hi-
a? iñinim ñij.

Checam Chriſtianop iñiſcan-
i cauçaita huañuitapas munan-
uichu? munanim ñij. Iñinquichu

San-

Sanctiſsima Trinidad miſteriopi, Dios yaya, Dios churi, Dios Spiritu Sancto, quimça perſonacaſpa, hue çapalla camac, rurac, llapa atipac capac Dios caſcanta? iñinim ñij. Iñinquitacchu Sanctiſsima Trinidadpa iſcaiñequen perſona, Diospa churin runa tucuſcáta, Cruzpi runacunacta queſpichinan raicu huañuſcanta, quimça ñequen punchaipi cauçarimpuſcanta hanac pachaman vicharíſpa, Dios yayap paña ñequenpi tiaicuſcanta, cauçac runacunacta huañuc cunactapas taripac hamunantapas, mana allí caccunacta vcupachaman careonanta, allí caccunactari hanac pachamã puſſanantapas? iñinim ñij.

Cai capac Dioſta iñiſcaiquieta, queſpichiqueiquicta ñauijquihuan ricuſpa imananquimanmi? manachu chaquinman viſchuicu cunquiman? tallaicucunquiman? ſancta Maria Magdalena hina hucha iquimanta perdonta tucui ſoncoiquihuan llaquicuſpa mañanqui-

qui-

quiman? hinaimanmi,ñij.

Ieſu Chriſto Yayanchicpa v-
nanchaiñinta ricuchij, concori-
uſpari oncocta muchaicuchij cai
a rimariſpa.

Catihuai huauque, cai hina
villacui. Acapac yaya Ieſu Chri-
ſto checan Dios, checan runa cai
Cruzpim queſpichihuarcanqui.
Muchaicuiquim quſpichiquei ya
huarñijquihuan, huañuiñijqui-
huan cauçaiñijta rantihuaſcaiqui
raicu. Yupaichaiquiman carca,
recçicuiquiman carca, ama pi-
ñachijquimanchu carca. Cam ya
yaita millai huchaihuan piña-
chiſcaimanta ancham llaquicu-
ni puticuni, huañui llaquicui-
huampas alliinta llaquicuiman,pe-
nitencia ruranaipas yachacupu-
huanman ñinim munanim. Cam-
mi queſpichiquei yaya ñircan-
qui maipacham buchaçapa runa
cucui ſontohuan ñocaman cuti-
ricumunca,chaipachallatacmi hu-
chancunacta pampachapuſac. ño-
cam ña vnaſpapas, cunam punim

tucui ſoncoihuan huchaiman
llaquicuſpa cam ruraqueiman
queſpichiquei, allichaquei Dio
ñijman cutirimuiqui, chica m
llai huchaicunahuan camta piñ
chiſcaimanta putiçunim, llaquic
nim, pampachahuai yaya, muchu
caiqui, huañuſcaiquiraicullapa
Chairaicum cauçaiñijta, huañu
ñijtapas chaſquichijqui, ſuyacu
quim cuyapayac, tupunnac mi
ſericordiaiquihuan, yahuarijqui
raicu pampachahuancaiquicta. S
yacui eſperançaman onccecta ca
panchanqui tucui ſuyaiñinta ſu
yacuc ſonccntapas yayanchic Ie
ſu Chriſtop muchuſcanman, paſ
ſionñinman churancampac, cunã
qui caita rimaſpa. Huaquellai hu
chaiquicta pampachachicuncay
quipac, ſuyaiñijquita eſperançai
quita Diosãinchicpi churaicui
Archa achca huchaçapacunact
pampachacta vyariſpa, chaiman
ta cai hina ñij. Acapac yaya Ieſ
Chriſto cuyapayahuai, imahinan

Mari

aria Madalenacta pampachar-
nqui, tucui huchanmantapas
eſpichircanqui pampachahuai,
yapavac yaya imanamMateoc
pampacharcanqui, chica hu-
apı catucucmantari Apoſtol
uangeliſtaiquipacpas acllarcan-
ui,pampachahuai: imanam Pe-
rocta achca cuti llulla juraihuã,
anan recçinichu ñequeiquicta,
yapayac ñauijquihuan cahua
ſpa pampacharcanquic, chaiman
ri Igleſiaiquip apunpac michi-
uenpacpas churarcanqui. Pam-
achahuai imanan Pablocta,chec-
iqueiquicta pampacharcanqui,
haimantari ſutijquicta hinantin
actacunaman apanampac recçi-
hinampacpas acllarcanqui. Per
onahuaitac imanam hatun çuac
a. viñai çuacuipi cauçacta Cruz
i pampacharcanqui, hanac pa-
hap puraiſomanpas puſarcãqui,
haimantam cana imanam kua-
quin millai huchaçapacunacta pã
achaſpa,hatum ſanctocaiman vi-
charichircanqui,hinatac ñoca mi

llai, huchaçapaiquictapas pampa
challahuai , queſpichillahuairac
hinatacmi ari iñicuni, ſuyacun
cuyapayaiñijquipi, Cunan pacha
pas;chaipachapas hina cuyapayac
ſoncoyocllatacmi ari canquiChai
raicu imanam cai ſanctocunapas
pampachauaiquicta vſachircan-
cu ; hinatacmi ſuyacuni pampa-
chahuanaiquicta. Amen.

Pampachahuanaiquipacri ca-
pac Yaya Ieſu Chriſto ñaupa-
queiquipim churaicupuiqui ñoca
raicu chica muchuſcaiquicta, llam
caſcaiquicta , ñacaricuſcaiquicta-
pas. Chairaicum mañaiqui lla-
tan caſcaiquiraicu , pencaichaſca-
caſcaiquiraicu, chica huataſca,co
yoyachiſca,açutiſca vcuiquiraicu,
quicheca pilluhuan pillurichiſca
caſcaiqui raicu,pichca quiri , lla-
gas ñijquiraicupas , llapa millay
huchaita pampa chapullahuai,hua
ñuſcaiqui raicu cunan graciaiquiman, cuyaiñiiquimampas yaicuchihuai. Manan ari hinantin runacunap huchan pactanmanchu

campa llamcaſcaiqui muchuſcaiquip chaninmanca, chairaicutacmi ñoca tacyac eſperança ſuyaiñijhuan caillaicumuiqui hu chaicunap pampachaiñinta caumanta vſachicuc. Caitatacmi mañaiqui, capac Dios yayallai, collanam Virgen Mariap, llapantin ſanctocunap alli llamcaſcan, muchucuiñin raicupas. Paicunatatacmi cai huañunai ñacaricunai pachapi yanapahuanãpac muchaicuni, huacyani. Caitacmi mañaiquichic llapaiquichicta caipi ricuhuanquichic, vyarihuanquichic Diospa cuyaſcan churincuna, hinatac oracionñijquichichuã yanapahuaichic, muchapuhuaichic. Chaimantari imallapipas cãcunacta, piñachiſcaita pampachapuhuaichic, ñocapis piñachiqueita, queçachaqueitapas tucui ſoncoihuantacmi pampachani. Cammi ari, Dios mio, yachachihuanai quipac aucaiquicunacta, queçachaqueiquicta ñaupactatac cuyapayaſpa pampacharcanqui. Mu-

chaicuiquim yaya paicunapac gra
ciaiquicta coi ſiruiſunaiquipac,
chaimantari llapaicupac alli hua-
ñuita cuyahuaicu.

Oncocta charidad virtud ñiſ-
camàn yuyarichinqui Dioſta tu-
cui ſoncohuan munancampac,
huchamanta contricion llaqui--
cuihuan puticuncampac cai hi-
na rimariſpa. Huauquellai qui-
quillaiqui rimaſpa ama ancha
laicuichu ñocactarac vyarihuai,
ñauillaiquicta, ſoncollaiquicta
cai cuyapayac yayanchic Ieſu
Chriſtop vnànchaiñimpi churai-
cai, cuyaiñinta ricui, huchai--
quiraicu, cuyaſuſcaiquiraicu--
pas cai Cruzpi chacataſca tian,
Diospa liumpac vña hina runacu-
nap huchanta pampachãcampac,
chica nanac açutiñuan caranta
llustichicurcan, imaimana ña-
caricuihuan huañurcan; cahua-
rij capac cuyaiñinta, camraicu,
ñocaraicu llapa huchaçapa runa
raicupas, maquinta, ricrantapas
Cruzpi quicharipuhuanchic, mu-

na-

naquenta, aucancunactapas paiman checa ſoncohuan cutiricuptin macallinampac, ricui chaquinta quellai tacarpuhuan chacataſcacta, maſcaptijqui huacyaptiqui ſuya ſunaiquipac.

Cahuarijtac vmanta cuyaſunaiquipac muchaicuſunayquipac cumuicuchiſcanta Vnan chai, ſimanam cai Cruzmanta chica huacyaſpa caparijunqui, haicam quirincuna chai chica caparijhuanmi huacyaſunqui camta ñocactapas llapa hũchaçapa cunactapas, cai ſimihuan napaicuhuanchic ñiſpa. Hamuichic ñocaman ſaicuſpa, llaſaicuſcacuna nanaihuan, llaquicuihuan ñacaricuccuna, ñocañana camcunaraicu chica nanacta muchuſpa, queſpichiſcaiquichic, cuſichiſcaiqui chic ama llaquicuychicchu

Cai hina napaicuicunan. Yayallai chai chica cuyac ſoncoyquicta ricuſpam ñijqui: A viñailla tucui ſoncoihuan niunaiquiman, ſiruijquimancarca. Simiſ-

qui

quicta camachiſcaiquitapas huacaichaiman carca, ancham llaqui cuni puticuni mana chaycama huacaichaſcaimanta. Pampachallahuai Yaya. Recçicunim hucha llicuſcaita, cunan yachacunman moçoc cauçai, tucui ſoncoihuanmi huanaiman, huacaichaiman, cuſichijquiman ſiruijquimanpas. Ancha allintam vnanchani, ſiruiqueiquicunacta cuyaſcaiquicta, paicunaraicu chica muchuſcaiquicta, aucaiquicunaraicupas yahuarijquicta hichaſcaiquicta, huañuſcaiquictapas.

Cai tucuitam imagen vnanchaiñijqui vmamanta chaquicama quirichaſca villacun, oncoiñijcunacta, quirijcunactapas hampinahuampac. Recçinitacmi, Dios mio, chica millai huchaçapa cactapas cuyahuaſcaiquicta, nanac, yupana Angeles cunacta haqueſpa, ñocaraiculla huañuijichaçñacaricuita muchuſcaiquicta.

Imanach quiſpichiquei allicha quei yayallai cai tucuita ñoca ya

chaſpa

chaſpa mana maſcarcaiquichu,
munarcaiquichu cunan cama?

Imanach chica rumi ſoncocani?
ñauij mantapas pacchac veque
nayu, mana pacchapuhuanchu,
cam yayaita, apuita yachachiquei
ta, michiqueitapas chica piñachiſ-
caimanta, queçachaſcaimanta hua
canaipac? Imanach cai rumi ſon-
coi patmanmanta mana patan,
tocyan llaquicuimanta? ñocaraicu
huañucta, queſpichiqueita, millai
huchaihuan cauçaiñijhuan piña-
chiſcaimanta?

Recçinim yachanim infiernop
raurac ninap ñacaricuiñimpa ca-
man caſcaita, cai millai hucha-
çapacta huchaicunaraicu muchu-
chihuancampac ña cuyapayahuaſ
paca, ſuyahuaſpaca cunan cama,
amatac muchuchihuaichu, yallin-
rac pampachahuai, queſpichihuai
cuyapayac ſoncoiquiraicu, hu-
chaicuna ancha nanac captimpas,
ancha caru yallinracmi miſericor
diaiquicuna capuſunqui.

Muchaicuiquim yaya cuyapa-

yac

yac ſoncoiquihuan, açuticta mu
chuſcaiquiraicu çuacui huchait
pampachapuai.

Cruzpi capac maquijquicta chi
catachicuſcaiquiraicu, mana all
llamcaſcaita, cauçaſcaita pampa
chapuhuai. Yupai chaquijquicta
ytcuchicuſpa, chutarichicuſcaiqu
raicu, pantai puriſcaita checacha
chipuhuai. Huañuita ñacaricuſpa
muchuſcaiquiraicu, Alli huañui
ta conuai, caillaiquipi viñai cau
çaita cauçanaipac.

Millai huchaçapapacmi hata
llicuni recçicuni Señor, cuyapa
yahuanaiquipac manam caman
chucani, chica millai huchaçapa
caſcairairu. Ichaca chairaicun
ñoca mana alli captijpas, cam an
cha allin canqui, ñoca ancha mi
llai captijpas, cam cuyapayac, mi
ſericordioſo Dios canqui, ñoca
huchaçapa captijpas, cam Sancto
juſto canqui. Chairaicutacmi mu
chaicuiqui, huailluhaſcaiquirai
cu, cuyapayahuai millai caiñijta.

Recçij yaya ruraquei cai vnan
chaita,

haita,camaſcaiquicta,ricchaiñij-
uiman rurahuaſcaiquicta. Rec-
ij pantaicachac, aiqueicachac lla
naiquicta, vyhuaiquicta,animai-
a camman ña cutiricucta cuyapa
vai. Ancha chaniyoc yahuarij-
quihuan rantiſca, quellcaſca caſ-
canraicu, pampachahuai. Huc ya
huar ſutuillaiquipas ari, ñocarai-
cu hichapuhuaſcaiqui llapantin
Angelescunacta, runa cunactapas
ancha caru chaninpim yallin,
Chairaicu cuyapayac miſericor-
diaiquicta ricui, ama millai cai-
ñijraicu,alli caiñillaiquicta, ama
aſnac huchaita, yallinrac chay-
llumpac caiñillaiquicta cahuarij.
Ancha millayta huchallicuptij-
pas, ancha yallintaracmi ari pam
pachanaiqui yachacuſunqui.

MAMANCHIC VIRGEN
Mariacta muchaicunapac.

ORACION.

A Virgen Sancta Maria Dios-
pa maman,hanac pachap coyan,
hu-

huchaçapa cunap mamã, marcan llaquicuccunap rampan yanapaiñin. ñocam ancha llaquipi ñacaricuipi cani, huañunai pachapipas ricucuni ancha huchaçapa caſpapas cuyaiñijquipi miſericordiaiquipi quemicuſpam tacyaicuſpam hullpuicuſpam tucui ſon coihuan muchaicuiqui, yánapahuai, rampahuai caipachapi pitinai pachapi queſpichihuai, ſeñora: Aucaí çupaicunap, huatecaiñincunamanta, manchaiñincunamantapas. ñucñu Ieſus huahuayquimantari mañapuhuai, cuyapa yaiñinta, miſericordianta hatun llaquicuitapas tucui ſoncoihuan huchaita huacanaipac, pampacha huancampac.

Chaiari. Angelcunap Reinã coyan paicunahuan huahuaiquicta muchapuhuai.

Patriarcap Reinan paicunahuã huahuaiquicta muchapuhuai. Proſetacunap Reinan paicunahuan huahuaiquicta muchapuhuai. Apoſtolescunap Reinan paicunahuan

huã huahuaiquicta muchapuhuai Martirescunap Reinan paicunahuã huahuaiquicta muchapuhuai. Confessorescunap Reinan paicunahuan huahuaiquïcta muchapuhuai. Virgenescunap Reinan paicunahuan huahuaiquicta muchapuai Llapantim Sanctocunap Reinan paicunahuan huahuaiquicta muchaicupuhuai, huchaita pampachapuancampac, graciantapas cuyahuancampac. Cam mañapu huaptijquica, muchapuhuaptijquica, cusiquespillam risac, chayaicusac, huchaitapas pampachaspa ñucñu Iesus huahuaiqui hanac pachaman quespichihuamcã, yaicuchihuancam cusicui pachamã; campa ñauquijquipi paita ricunaipac muchanaipac. Viñai caucaipachacama.

ANGEL HVACAICHAquenchicman.

ORACION.

Collanam Sancto Angel huacaichaquei, cammi pacaricaimanta,

ta, cunan huañunai pachacama huacaichahuarcanqui , ama cunam huañunai , pitinai pachapi chica hatun chiquipi haquehuaichu, viſchuhuaichu, rampahuairac,puſahuairac ruraqueipa,queſpichiquepa ñauquin cama, çumac vyanta ricunai cama, ñuaquillaiquipi paita muchanaipac, viñai mana puchuçainiyoc cauçay cama Amen.

LLAPANTIN SANCTOcunaman.

ORACION.

A collanam cuſi cauçaipi tiac ſanctocuna marcai caicu,yanapaqueicuna mana chai cama cam cunacta ñoca ſiruiſpapas , vllpuicuſpam muchaicuiquichic , cai huañunai pachapi yanapahuai chictac , cuyapayahuaichictac oracionñijquicunahuan muchaiñij quicunahuan , capac Dios ñinchicta huñichipuhuaichic,cuyapayahuancampac,pampachahuancãpac , alli huañuita cohuancampac

pac, cai llaquicuipi paita ricuſpa muchanaipac viñai mana puchu cainiyoc cauçanaicama. Amen.

Cai Mamanchic Virgen Mariap, ſanctocunap oracionescunactapas tallarijpipas, chaupimpipas, quepampipas munaſcaiquimanta reçanam. Chaimanta oncocta yuyachinqui achca indulgenciascunacta vſachincãpac ſancta Bulla Cruzadapi, Sanctiſsimo Sacramentop vnanchaiñimpi, Cõcepcion imagempi, huaquin imagempi, huaquin imagenes, cuenta benditacunapi cacta vſachijpac vnanchaſcactapas. Llapampim ari huañui pachapi quimça mita Ieſus ñicpac indulgencia plenaria vnanchaſca, mana rimaihuan atipaſpa, ſonco vcullapi ñiſpallapas vſachicuntacmi. Sanctiſsimo Sacramento muchaſca, yupaichaſca cachun ñiſpallapas indulgencia plenariactatacmi vſſachinca. Yachacuptinri, huaquin imagenes, cuentas benditaspi cactapas vſachichun, ancha yupaimi ari Pur-

gato-

gatoriop ñacaricuimanta queſpinampac.

Oncoc ánchaña vtcaptin, pitinayaptinri, cai tucui quellcaſcanchicta yachachinaiquipac mana yachacuptin, Sacerdotecunallapas reçanampi reçapuchun, mana Sacerdote captinri, Mamanchic Virgen Mariap, Sanctocunap Letaniaſtapas reçapunqui. Achca mita bendiçiſca vnuhuan challa payanqui, bendeçiſca candelactapas rauachipunqui, indulgencias cunactapas paipac reçaſpa vſachipunqui.

ORACION DEVOTA

á nueſtra Señora, para alcançar perdon de los pecados.

O Virgen Santiſſima, Hija querida del Eterno Padre, Madre de mi Señor Ieſu Chriſto, Eſpoſa del Eſpiritu Santo, Templo, y morada de la Santiſſima Trinidad, Reina de los Angeles, Señora del mundo, Madre, y Abogada nueſtra, Eſperança

vnì

vnica de los hombres, Consuelo de los tristes, y afligidos. Yo soi vn indignissimo, y vilissimo decador, q̃ no merezco alcançar los ojos a vos: pero confiado en la humildad de vuestro purcssimo corazon, y en el amor que teneis a los pecadores, me atreuo a arrojarme a las puercas de vuestra piedad, y misericordia. Inclinad, Señora mia, vuestras tiernas, y misericordiosas entrañas que consagrò vuestro dulcissimo Hijo Iesus. Inclinad vuestro amoroso coracon, que està lleno de espiritu santo: bolued vuestros hermosos y piadosos ojos a este pobre, y miserable pecador, y comdadeceos de mi. Rogad a vuestro benditissimo Hijo Iesus perdone mis culpas, y pecados que contra su Magestad è cometido. Conozco, Señora mia, que soy vn ingrato, y desconocido a los innumerables beneficios, y misericordias q̃ me à hecho, y que por esto merezco ser arojado a los infiernos. A mi me pesa mucho de auer ofendido con tã graues caldas, y pecados a mi Dios,

y S.

ron Madre del misericordioso Iesus sino para q̃ experimentemos su misericordia, y la vuestra? Donde puedo yo esperar remedio, sino de donde le vino a todos? Como es possible que a mi solamente falte vuestra misericordia, pues no faltò a todos los del mundo? Quien se acogiò a vuestra misericordia, que no la alcançasse? Quien por mas pecador que fuesse, no alcançe perdon, y absolucion de sus culpas, por vuestra intercession? Que triste, y afligido salìo de vuestra presencia llorosso, y desconsolado? Es possible q̃ yo solo no auìa de alcançar misericordia? yo solo no auia de alcancar perdon de mis culpas? yo solo auia de quedarme desconsolado, y sin remedio? Es possible que Dauid hallò misericordia tan facil, quando vos no estauades en el mundo? Quando no auia vuestra intercession? Como yo no la alcançarè despues que sois abogada de los pecadores? Despues que tenemos ya a vuestro Hyo tan bueno, crucificado por nosotros? Y vos Madre

tan

tambuena, que lo lleuastes en paciẽcia, porque era por mi bien? Ea, Señora mia, vida, y dulçura, esperança nuestra, halle yo tambien perdõ, y absolucion de mis culpas, consuelo y alegria en mi coraçon, remedio, y medicina para todos mis males; fortaleza, y animo para resistir, y vẽcer las tentaciones del enemigo; perseuerancia en la gracia, y seruicio de Dios, hasta la muerte; mediante la qual merezca la saluacion de mi dicha, con mi Redentor Iesus crucificado; prueueme en mi, que sois verdadera Madre de misericordia, Madre de mi Redentor, Esperança de los hombres, Consuelo de los pecadores, Propiciatorio de Dios, Tesorera del Espiritu Santo, y Dispensadora de sus gracias,

Con esta cierta confiança en vuestra singular proteccion, y amparo pongo en vuestras santissimas, y piadosas manos mi alma, mi cuerpo, mi vida, y el fin della, todass mis esperanças, y desseos, mis ansias, y congojas mis aficiones, y trabajos, para

huc

que por vuestra intercessíon todas mis cosas tengan buen fin, y sucesso, se endereçen, y dispongan conforme a la volũtad santíssima vuestra y de vuestro Hyo amoroso, hasta alcançar mi desseada saluacion, para alabaros, y bendezíros en el cìelo, por todos los siglos de los siglos, Amẽ

ORACION MAMANCHIC Virgen Mariaman huchanchicpa pampachaiñinta vſſachincanchicpac.

A collanam Virgen Sancta Maria capac eterno Diospa vſuſin. Ieſu Chiiſto yayaipa maman, Spiritu Sanctop eſpoſam, Sanctiſsima Trinidadpa çamaricunan tenplo, Angelcunap Reinan, hinantin pachap çapai covan, huchaçapacunap marcan, runacunap çapai ſuyanan, llaquicucpa, ñacaricucpa cuſsicuiñin; ñoca millai huchaçapa manam camaiquichu cani, ñauijta camman hocarijpac; ichaca llumpac vllpuicue ſoncoiquicta ricuſpa, huchaçapacunapatri cuya

paya-

payacucta vnanchaſpa; miſericor-
diaiquip puncunmā tallaicucuni;
chairaicu cuyapayac ñauijquicta
ñucñu Ieſus huahuaiquip conſa-
graſcanta, ticrarichimui : Spiritu
Sanctop huntaſcan huailluc ſon-
coiquicta quicharij ; cuyapayac,
çumac ñauijquictari, cai huccha-
millai huchaçapaiquiman cutirchi
mui.ñocacta cuyapayaſpa, ñucñu
Ieſus huahuayquicta muchapu-
huai, paita piñachic millai hu-
chaita pampachapuhuancampac.
Recçicunin Señora mia, paipa i-
maimanaallin cohuaſcammā ma-
na recçicuc caſcaita : chairaycuri
camanmi carcani, vcupachaman
viſchui tucunaipac ; chayraicu-
tacmi ancha puticunni, collanan
Dios caſcanraycu, tucui imacac
mantahuampas, munai camaṅ-
caſcanraiçupas, millai, millai hu-
chaicunahuan piñachiſcaimanta.
Munaimanmi imañaurai ñacari-
cuicunactapas muchuita, paita ma
na piñachinairaicu: tucui ſoncoi-
huanmi huanaſſac, huacaſſac, pe-
nite-

niterciacta ruraſſac. Camri collanan Virgen Maria huchaçapacunap marcan, huahuaiquicta cuyapayac ſoncoyoc caſcanraicu, llaquicucpa, vllpuicucpa vequenta mana millac caſcanraicu, muchapuhuai; pampachapuhuachun, gracianta callpantahuampas cohuachun; paipa camachijñimpi huañunaicama tacyarincaipac, hanacpachaman queſpinaipac: çumac vyanta ricunaipacpas. Miſericordiaiquip callpancama: ruraſcanta ricuchillahuai: mana vyarijpac cacta, vyarihuai: vcupachaman carcoipac cacta, queſpichihuai: amijpac, millaipac cacta, amachahuai: ñacaipa, piñacuipa huahuanta, miſericordiap huahuanman. ticrarichillahuai. Cammi ari çapai Dios pa mamancanqui. Camlla ſanctecunamanta, ſancta canqui, camlla ctam yupai, çumac ricchaiñiyoc caſcaiquiraicu, Diospa Iuſtician yupaichaſunqui. Camta chica cuyaſſuſcaiquiraicu, Dios checniſcan, aucan cunactapas pampachā:

chai-

hairaycu ñocactapas pampacha
hillahuaitac. Ama hua huaitam
iñachircanqui ñiscaiqui canca-
hu, cammi llampuyachijta ati-
ancuí, huchaicunahuan piña-
hiscaicunamanta, y allintaracmi
upai llamcascaiquicunahaan cu-
chircanqui. Maquijquipim pai-
a llampuyachijca, paiman mana
aillaicuccunapacpas ancha llam-
u foncoyoc captin; imanatac
hica huaillusca mamanman cu-
ac fonconta pacanman? llampu
aiñinta michacúmã? Manapunim
haica can manchu. Huahuaiquin
eñora mia chincaicachac vñau-
a mascac hamurcan: imanatac hi-
a mascachcaptin, cam chincari-
anta munañquimam? ñuchu Ie-
asñijqui hucha sapacunacta huac
ac hamurcan, imanatac tucui fon
onhuan huaciaqueiquicta, mana
yariñiac? Huahuaiquim Cruz-
i chacataquencunapac Dios-
uchipurcan; camchus mucha-
ueiquipac pampachaiñinta ma-
a vyachipuhuac? Imapacmi mi-

fericordiap cuya payac mama ñiſ
ca canqui? Imapacmi cuy apayac
Ieſuspa mamampac acllaſca carcã
qui? Manachu paipa, campa miſe-
ricordiaiquichicta ricuchihuãcãi-
quipac? Maipim ñoca allinñijta,
queſpinaitapas tariſſac? hinãtin ru
nacunap tariſcallãpitaccha ari ta-
ricuſac: llapãpac miſericordiaiqui
quicharicuptin, ñocallapacchus
vichcaicucunman? Pim camman
caillaicuſpa, miſericordiannac que
parircan? Pim, pim, millai hucha-
capa caſpapas, yanapaiñijquihuan
huchamanta mana paſcaſca que-
parircan? Pim puticuc llaquicu
caillaiquimanta mana çuſichiſc
anchurircan? ñocallachus miſeri
cordiaiquicta mana tarijman? C
pac Rey Dauid cam manarac c
pachaman pacarimuptijqui, ma
narac muchapuptijqui, miſericor
diacta hairillam tarircan: imara
cutac ñocaca ña capuhuaptijqu
muchapuhuaptijquipas, huchaç
pacunap marcan captijqui, mar
pampachai tucuiman, carcoſc

p

pas caiman ? Cunanca caipi ñam canqui Chriſto Ieſuspas ñocaraicu Cruzpi chacataſcañam ſayan, campas hina huañucta ricuſpapas,allinñijraicu muchurcãquim. Acya ari çapai coya cauçai ñucñu,ſuyanaicu, ñocapas chica mañacuſcaita animaipa queſpichicunaita vſſachipuhuai , ſoncoipa çamaiñinta,animaipa quirincunapac hampicta , puticunaicunapac çamita, cuſi cauçaita, huatecaicunacta atipaipac, huaminca ſoncocta,Diospa camachijñimpi , graciãpipas huañunaipachacama tac yaricuita vſſachiſactac: allin huañuita huañuſpa hanac pachaman queſpinaipac. Sutin chachillai Miſericordiap maman caſcaiquicta, queſpichiqueipa checan , runacunap cuſicuiñin , Dioſta muchancampac çumac , çinchi pucaran, Spiriiu Sanctop caquempa huacaichapuquen , graciancunap raquequen caſcaiquipas ricurichuntac.

Campa çapa vanapaiñijquipi,

rampaiñijquipi collanam Virgen Maria iñicuſpa, cuyapayacmaquijquipi churaituni, arpaicuni animaita, vcuita, cauçaiñijta, puchucacuiñiitapas, llapan munarinaita, ſuianaicunactapas, llaquijcuſsillapas ſaicui llamcanaita, ima imanaitapas muchapuhuaſcaiquihuan allin puchucaiñiyoc cancampac, tucui ima cacpas campa munai munai huahuaiquip munaſcan cama ruraſca, puchucaſcacá campac hanacpacha gloria cuſi cauçaita vſſachincaipac, iſcaiñijquicta viñaipac muchanaypac.

Amen.

LETANIAS DE LOS Santos.

Kyrie eleyson. Christe eleyson. Kyrie eleyson. Christe audi nos. Christe exaudi nos.

Pater de cœlis Deus. Miserere nobis

Fili Redemptor mundi Deus. Miserere nobis.

Spiritus Sancte Deus. Miserere nobis

Sancta Trinitas, unus Deus. Miserere nobis.

Sancta Maria. Ora pro nobis.

Sancta Dei genitrix. Ora.

Sancta virgo virginum. Ora.

Sancte Michael. Ora.

Sancte Gabriel. Ora.

Sancte Raphael. Ora.

Omnes sancti Angeli, & Archangeli. Orate pro nobis.

Omnes sancti Beatorum spirituum ordines. Orate.

Sancte Ioannes Baptista. Ora.

Omnes sancti Patriarchæ, & Prophetæ. Ora.

Sancte Petre. Ora.

Sancte Paule. Ora.

Sancte Andrea. Ora.
Sancte Iacobe. Ora.
Sancte Ioanes. Ora.
Sancte Thoma. Ora,
Sancte Iacobe. Ora.
Sancte Philippe. Ora.
Sancte Bartholomæe, Ora,
Sancte Mathæe. Ora.
Sancte Símon Ora.
Sancte Tadæe. Ora.
Sancte Mathia. Ora.
Sancte Barnaba. Ora.
Sancte Luea. Ora.
Sancte Marce. Ora,
Omnes ſancti Adoſtoli, & Euangeliſte. Ora,
Omnes ſancti Diſcipuli Dñi Orate.
Omnes ſancti Innocentes. Orate.
Sancte Stephane. Ora.
Sancte Laurenti. Ora.
Sancte Vincenti: Ora,
Sancti Fabiane, & Sebaſtiane. Orate
Sancti Ioannes, & Paule. Orate.
Sancti Coſma, & Damiane. Orate.
Sancti Cuenuaſi, & Protaſi. Orate
Omnes ſancti Martyres Orate.
Sancte Silueſter. Orate.

San-

Sancte Gregorij. Ora.
Sancte Ambrosi. Ora.
Sancte Augustino. Ora.
Sancte Heronyme. Ora,
Sancte Martine. Ora.
Sancte Nicolae. Ora.
Omnes sancti Pontifices, & Confessores. Orate.
Omnes sancti Doctores. Orate.
Sancte Antoni. Ora.
Sancte Benedicte. Ora.
Sancte Bernarde. Ora,
Sancte Dominice, Ora.
Sancte Francisce, Ora.
Sancte Ignati, Ora,
Omnes sancti Sacerdotes, & Leuite Orate.
Omnes sancti Monachi, & Eremitæ. Orate.
Sancta Maria Magdalena; Ora.
Sancta Agatha, Ora.
Sancta Lucia. Ora,
Sancta Agnes, Ora,
Sancta Cecilia. Ora.
Sancta Catherina, Ora.
Sancta Anastasia. Ora.
Omnes sanctæ virgines, & viduæ. Orate. Om-

Omnes sancti, & sanctæ Dei, intercedite pro nobis.
Propitius esto. Parce nobis Domine.
Propitius esto. Exaudinos Domine,
Ab omni peccato. Libera.
A subitanea, & improuisa morte. Libera.
Ab insidijs diaboli. Libera.
Ab ira, & odio, & omni mala voluntate. Libera.
A Spiritu fornicationis. Libera.
A fulgure, & tempestate. Libera,
A morte perpetua. Libera,
Per mysterium Sanctæ Incarnationis tuæ, Libera,
Per Aduentum tuum. Libera.
Per Natiuitatem, & sanctum ieiunium tuum. Libera,
Per crucem, & passionem tuam, Li.
Per mortem, & sepulturam tuam, Libera.
Per Sanctam Resurrectionem tuã, Libera,
Per admirabilem Ascensionem tuã Libera,
Per Aduentum Spiritus Sancti Paracliti. Libera.

In

In die iudicij. Libera,
Peccatores. Te rogamos audi nos,
Vt nobis parcas. Te rogamus,
Vt nobis indulgeas. Te rogamus,
Vt ad veram pœnitentiam nos perducere digneris, Te rogamus'
Vt Ecclesiam tuam sanctam regere, & conseruare digneris, Te roga.
Vt dominum Apostolicum, & omnes Ecclesiasticos ordines in sancta Religione conseruare digneris. Te rogamus,
Vt inimícos sanctæ Ecclesiæ humiliare digneris. Te rogamus.
Vt Regibus, & Principibus Christianis pacem, & veram concordiam donare digneris. Te roga
Vt cuncto populo Christiano pacem & vnitatem largire digneris. Te rogamus.
Vt nos metipsos in tuo sancto seruitio confortare, & conseruare digneris, Te rogamus.
Vt mentes nostras ad cœlestia desideria erigas. Te rogamus.
Vt omnibus benefactoribus nostris sempiterna bona retribuas. Te roga-

Vt animas nostras, fratrum, propinquorum, & benefactorum nostrorum ab æterna damnatione eripas, Te rogamus.

Vt fructus terræ dare, & conservare digneris. Te rogamus,

Vt omnibus fidelibus defunctis requiem æternam donare digneris, Te rogamus.

Vt nos exaudire digneis. Te roga.

Fili Dei, Te rogamus.

Agnus Dei, qui tollis peccata mũdi, Parce nobis Domine,

Agnus Dei, qui tollis peccata mũdi Exaudi nos Domine.

Agnus Dei, qui tollis peccata mũdi Miserere nobis.

Christe audinos. Christe exaudi nos

Kyrie eleyson, Christe eleyson. P. N

V. Et ne nos inducas in tentatiõ.

R. Sed libera nos à malo.

Psalmus. 69

Deus in adiutorium meum intende Domine ad adiudandũ me festina,

Confundantur, & reuereatur: qui quærunt animam meam.

Auertantur retrorsum & erubescant

cant: qui volunt mihi mala,
Auertantur statim erubescentes:
qui dicunt mihi euge, euge.
Exultent & lætentur in te omnes qui quarunt te: & dicant
semper magnificetur Dominus, qui diligunt salutare
tuum.
Ego vero egenus, & pauper sum
Deus adiuua me.
Adiutor meus, & liberator
meus es tu: Domine ne moreris.
Gloria Patri, & Filio, & Spiritui Sancto. Sicut &c.
V. Saluos fac seruos tuos.
R. Deus meus sperantes in te.
V Esto nobis Dñe. turris fortitudinis.
R. A facie inimici.
V. Nihil proficiat inimicus in
nobis.
R. Et filius iniquitatis non apponat nocere nobis
V Domine non secundum peccata nostra facias nobis.
R. Neque secundum iniquita-

ties

tes nostras retribuas nobis.

℣. Oremus pro Pōtifice nostro N.

℟. Dominus conseruet eum, & viuificet eum & beatum faciat eum in terra; & non tradat eum in animam inimicorum eius.

℣. Oremus pro benefactoribus nostris.

℟. Retribuere dignare Domine omnibus propter nomen tuum vitam aeternam. Amen.

℣ Oremus pro fidelibus defūtis

℟. Requiem aeternam dona eis Domine: & lux perpetua luceat eis.

℣. Requiescant in pace.

℟ Amen

℣. Pro fratribus nostrir absentibus.

℟ Salvos fac seruos tuos, Deus meus esperantes in te.

℣ Mitte eis Domine auxiliū de sancto

℟. Et de Sion tuere eos.

℣. Domine exaudi orationem meam.

℟. Et.

R. Et clamor meus ad te veniat

OREMUS.

Deus cui proprium est misereri semper & parcere: suscipe deprecationem nostram: ut nos & omnes famulos tuos quos delictorum catena constringit, miseratio tua pietatis clementer absolvat.

Exaudi quæsumus Domine, supplicum preces, & confitentium tibi parce peccatis, ut pariter nobis indulgentiam tribuas benignus, & pacem.

Ineffabilem nobis Domine misericordiam tuam clementer ostende, ut simul nos, & à peccatis omnibus exuas, & à pœnis quas pro his meremur eripias.

Deus qui culpa offendereis, pœnitentia placaris, preces populi tui supplicantis propitius respice, & flagella tuæ iracundiæ, quæ pro peccatis nostris meremur averte.

Omnipotens sempiterne Deus misé-

miserere famulo tuo Pontifici nostro N. & dirige eum secũdũ tuam clementiam in viam salutis aeternæ, vt te donante, tibi placita cupiat, & tota virtute perficiat.

Deus à quo sancta desideria, recta consilia, & iusta sunt opera: da seruis tuis illam, quã mundus dare non potest pacem vt & corda nostra mãdatis tuis dedita, & hostium sublata formidine tempora sint tua protectione tranquila.

Vreigne sancti spiritus renes nostros, & cor nostrum Domine vt tibi casto corpore seruiamus & mundo corde placeamuc.

Fidelium Deus omnium conditor, & redemptor, animabus famulorum, famularumque tuarũ remissionem cunctorum tribue peccatorum: vt indulgẽtiam, quam semper optauerunt pijs supplicationibus consequantur.

Actiones nostras quæsumus

Do-

Domine aſpirando præueni & adiuuando proſeque: vt cuncta noſtra oratio, & operatorio à te ſemper incipiat, & per te cœpta finiatur.

Omnipotene sẽpiterne Deus, qui viuorum dominaris ſimul & mortuorum, omniumque miſereris, quos tuos fide & opere futuros eſſe prænoſcis te ſupplices, exoramus: vt pro quibus effundere preces decreuimus quoſque, vel præſens ſeculum adhuc in carne retinet, vel futurum iam exutus corpore ſuſcepit, intercedentibus omnibus ſanctis tuis, pietatis tua clemẽtia omnium delictorum ſuorũ veniam conſequantur. Per Dominum noſtrum.

R. Amen.

V. Dñe exaudi orationem meã.

R. Et clamor meus ad te veniat

V. Exaudiat nos omnipotens, & miſericors Dominus.

R. Amen.

V. Fidelium animæ per miſeri-

cor-

cordiam Dei requieſcant in pace
R Amen.

LETANIAS DE LOS SANtos, en la lengua Quichua.

Apu cuyapayahuai.
Chriſto cuyapayahuai.
Apu cuyapayahuai.
Chriſto vyarihuaicu.
Chriſto vyarillahuaicu.
Yayaicu hanacpachapi cac checā Dios. Cuyapayahuaicu.
Ieſu Chriſto Dioſpa çapai churin, ruuacuoap huchācunacta pampachapuc checan Dios. Cuyapayahuaicu.
Spiritu Sancto checam Dios. Cuyapaya.
Sanctiſsima Trinidad quimça periona cac huella checan Dios. Cuyapaya.
Sancta Maria. Muchapuaicu.
Sancta Dioſpa mamā Mucha.
Virgen cuna māta ſancta collanan Virgen. Muchapuaicu.

S. Mi-

S. Miguel. Muchapuaicu.
S. Gabriel. Muchapuaicu.
S. Rafael. Muchapuaicu.
Diospa llapa sancto Angeles, Arcãgeles ñincunapas. Muchapuaicuichic.
Llapa sancto Spiritus cunapas Muchapuaicuichic.
S Iuan Baptista. Muchapuaicu.
Llapa sancto Patriarcacuna Profetacunapas. Muchapuaicuichic.
S. Pedro. Muchapuaicu.
S. Pablo. Muchapuaicu.
S. Andres. Muchapuaicu.
Santiago. Muchapuaicu.
S. Iuan. Muchapuaicu.
S. Tomas. Muchapuaicu.
Santiago. Muchapuaicu.
S. Felipe. Muchapuaicu.
S. Bartolome. Muchapuaicu.
S. Mateo. Muchapuaicu.
S. Simon. Muchapuaicu.
S. Tadeo. Muchapuaicu.
S. Matias. Muchapuaicu.
S. Bernabe. Muchapuaicu.
S Lucas. Muchapuaicu.

S. Mar;

S.Marcos. Muchapuaicu.
Llapa ſancto Apoſtoleſcuna, Euangeliſtacunapas. Muchapuaicuichic.
Diospa llapa ſancto diſcipulosñin cunapas. Muchapuaicuichic.
Llapa ſancto Inocentescuna. Muchapuaicuichic.
S.Eſteuan. Muchapuaicu.
S.Lorenço. Muchapuaicu.
S.Vicente. Muchapuaicu.
S Fabian, S.Sebaſtian Muchapuaicuichic.
S.Iuan, S Pablo. Muchapuaicuichic.
S.Coſme, S Damian. Muchapuaicuichic.
S. Geruaſio, S. Protaſio. Muchapuaicuichic.
Llapa ſancto Martyrescunapas. Muchapuacuichic.
S.Silueſtre. Muchapuaicu.
S.Gregorio. Muchapuaicu.
S.Ambroſio. Muchapuaicu.
S.Aguſtin. Muchapuaicu.
S.Hieronimo. Muchapuaicu.

S.Mar-

S. Martin. Muchapuaicu.
S. Nicolas. Muchapuaicu.
Llapa ſancto Pontificescuna, Confeſſorescunapas. Muchapuaichic.
Llapa ſancto Doctorescuna. Muchapuaicuichic.
S. Antonio. Muchapuaicu.
S. Benito. Muchapuaicu.
S. Bernardo. Muchapuaicu.
S. Domingo. Muchapuaicu.
S. Franciſco. Muchapuaicu.
S. Ignacio. Muchapuaicu.
Llapa ſancto Sacerdotescuna, Leuitascunapas. Muchapuaicuichic.
Llapa ſancto Mongescuna, Ermitañoscunapas. Muchapuaicuichic.
S. Maria Madalena. Muchapuaicu.
S. Agueda. Muchapnaicu.
S. Lucia. Muchapuaicu.
S. Cecilia. Muchapuaicu.
S. Catalina. Muckapuaicu.
S. Anaſtaſia. Muchapuaicu.
Llapa ſanctas Virgenescuna ſan-

ſanctas icmacunapas. Muchapuaicuichic.

Dioſpa llapa ſantosñicuna ſanctas ñincunapas. Muchapuaicuichic.

Apu Dios cuyallahuaicu, huchaicunactas pampachapuaicu.

Cuyapayac Dios vyarihuaicu, ima mana allimantapas. Queſpichihuaicu yaya.

Tucui huchamanta. Queſpichihuaicu yaya.

Piñacuiñijquimanta. Queſpichihuaicu yaya.

Concaillapi huañuimanta mana yuyaſca mana camaraſca huañuimátapas. Queſpichihualcu yaya.

Supaipa huatecaiñincunamanta Queſpichihuaicu yaya.

Piñacuimanta, checñicuimanta, mana alli munacuimantapas. Queſpichihuaicu yaya.

Huachoc ſencocai huchamanta, Queſpichihuaicu yaya.

Ylla-

Yllappa manta, ſallallamanta, ima mana alli chiquimá tapas. Queſpichihuaicu yaya.

Viñai huañuimanta. Queſpichihuacu yaya.

Runa tucuſcaiquiraicu. Queſpichihuaicu yaya.

Hanac pachamanta hamuſcaiqui raicu. Queſpichihuacu yaya.

Pacarimuſcaiquiraicu. Queſpichihuaicu yaya.

Baptizaſca caſcaiquiraicu ſancto ayunaſcaiquiraicupas. Queſpichihuaicu yaya.

Sancta Cruzñijquiraicu, muchuſcaiquiraicupas. Queſpichihuaicu yaya.

Huañuſcaiquiraicu pampaſca caſcaiquiraicupas. Queſpichihuaicu yaya.

Hanacpachamá chica collanã cuſicuiñiyoc vicharipuſcaiquiraicu. Queſpichihuaicu yaya.

Cuſichec Spiritu Sanctop ha

muſ-

muſcanraicu. Queſpichihuai cu yaya.

Taripai punchaupi. Queſpichihuaicu yaya.

Huchaçapacuna, cãta muchaicu, vyarihuaicu.

Huchaicunacta pampachapuã cayquipac. Camta muchaycu vyarihuaicu.

Camaicunap checã paſcaiñinta coancaiquipac. Camta muchaicu vyarihuaicu.

Checan penitencia puricuimã chayachihuancaiquipac. Camta muchaicu vyarihuaicu.

Sancta Igleſiaiquicta camachicuncaiquipac huacaichancaiquipac huampas. Camta muchaicu vyarihuaicu.

Sancto Padre Romapi cacta, Obiſpocunacta, Sacerdotescunactahuampas, checan Chriſtiano cayñimpi huacaychancayquipac Camta muchaicu vyarihuaicu.

Sancta Iglſiap auçancunacta cu-

cumuicuchincaiquipac. Cã-
ta muchaicu vyarihuaicu.

Christianos Reyescunapac, ha-
tum apucunapachuampas
cusi quespi cauçaita, checan
huc sonco caitahuampas
concaiquipac. Camta mu-
chaicu vyarihuaicu.

Hinantim Christianoscunapac
quespi cauçaita huchachacuita huampas concaiqui-
pac. Camta muchaicu vya-
rihuaicu.

Quiquijcuncta cainta yupai-
chaipi callpauchahuancay-
quipac huacaychahuancai-
quipachuampas Camta
muchaicu vyarihuaicu.

Soncoicuta hocarichipuai ha-
nacpachapi caccunacta mu
napayancaicupac. Camta
muchaicu vyarihuaicu.

Llapa allichaqueicunapac
mana puchucaiñiyoc alli-
cunacta cõcaiquipac. Cam-
ta muchaicu vyarihuaicu.

Animaicucta, huauqueicup, çis
pa

pa maçijcup allichaqueicup animancunactahuápas viñay ñacaricuimenta quespichichincaiquipac. Camta muchaicu vyarihuaicu.

Pachap ruruncunacta concaiquipac huacaichancaiquipac huampas. Camta muchaicu vyarihuaicu.

Hinantim huañoc Chriſtianocunapac, viñai çamaita concaiquipac. Camta muchaicu vyarihuaicu.

Hinantim huañoc Chriſtianocunapac viñai çamaita concaiquipac. Camta muchaicu vyarihuaicu.

ñocaieucta vyarihuancaiquipac. Camta muchaicu, vyarihuaicu.

Ieſu Chriſto Dioſpa viñam runacunap huchanta pampachapuc. Pampachapuaicu.

Ieſu Chriſto Diospa viñam runacunap huchanta pampachapuc. Vyarihuaicu.

Ieſu Chriſto Diospa viñam runa-

runacunap huchanta pampa chapuc. Cuyapayahuaicu. Christo vyarihuaicu Christo vyarillahuaicu Apu cuyapayahuai Christo cuyapapayahuai. Apu cuyapayahuai. Pater Noster.

V. Amatac cacharihuaicuchu huatecaiman vrmuncaicupac.

Yallintac mana allimanta quespichihuaico

V. Yaya mañacuscaita vyarillahuai.

V. Caparlscairi canman chaya chuntac

ORACION.

Dios yaya llapa atipac, Iesu Christo çapai churiiquip yaiarin raicu llapa huchaicuacta pāpa chapuhuaicu; cam yupaichancaicupac; allin mañuipi huañuncaicupac gra aiquicta cohuaicu; san- Padre Romapi cacta Rei-, huarminta paipa rantin incipe ñiscanta, churincuna-

cta, çinchincunactahuampas, Virreita, Obiſpocta, ñocaicuc ta, allichaqueicucta, cai llac tacta, hatun cochapi puriccu- nactahuampas tucui chiqui- manta queſpichij, cunã pacha ñocaicuman caçi queſpi cau- çaita cohuaicu: ſancta Igleſiaj quimanta tucui huchacunacta carcoi: pachap rutuncunacta- pas coi, huacaichaitac: runai- quicuna graciaiquihũã cancha riſca cachun; ſancta Fè Ca- tolicapiri tacyaſca tac cachũ mana ſutiyachiſca runacuna- cta, herejescunactapas, apuſca chalpa, callpanpi tuyacuc cu- nacta pañaiqunp llapa atipac callpanpi collochij: cait-ri Ieſu Chriſto çapai chũrijqui raicu mañaiqui, paimi cam- huan cauçan; camachicuntac Spiritu Sanctohuan huaquilla huc Dios caiñiunpi tucui, ma- na puchucaiñiyoc viñaj pa- chacama. Amen.

V. Yaya mañacuſcaita vyari- llahuai. R.

. Capariſcari camman chaya
chuntac.

ETANIAS DE NVESTRA
Señora.

yrie eleiſon. Chriſte eleyſon. Chri-
ſte audi nos. Chriſte exaudi nos.
ater de cœlis Deus. Miſerere nobis
ili Redemptor mundi Deus. Mi-
ſerere nobis.
piritus Sancte Deus. Miſerere.
ancta Trinitas vnus Deus. Mi-
ſerere nobis.
ancta Maria. Ora pro nobis.
ancta Dei genitrix. Ora.
ancta virgo virginum. Ora.
later Chriſti. Ora.
later diuinæ gratiæ. Ora.
later puriſsima. Ora.
later caſtiſsima. Ora.
later inuiolata. Ora.
later intemerata. Ora.
later amabilis. Ora.
later admirabilis. Ora.
later Creatoris. Ora.
later Saluatoris. Ora.

Virgo prudentissima, Ora.
Virgo veneranda, Ora.
Virgo praedicanda, Ora.
Virgo potens. Ora.
Virgo clemens, Ora.
Virgo fidelis, Ora.
Speculum iustitiæ, Ora.
Sedes sapientiæ, Ora.
Causa nostræ lætitiæ, Ora.
Vas spirituale. Ora.
Vas honorabile. Ora.
Vas insigne deuotionis, Ora.
Rosa mystica, Ora.
Turris Dauidica, Ora.
Turris eburnea, Ora.
Domus aurea, Ora.
Fœderis arca. Ora.
Ianua cœli. Ora.
Stella matutina. Ora.
Salus infirmorum. Ora.
Refugium peccatorum. Ora.
Consolatrix afflictorum. Ora.
Auxilium Christianorum. Ora.
Regina Angelorum. Ora.
Regina Patriarcharum. Ora.
Regina Prophetarum. Ora.
Regina Apostolorum. Ora.

Regina

Regina Martyrum. Ora
Regina Virginum. Ora
Regina sanctorum omnium. Ora
Agnus Dei qui tollis peccata mundi. Parce nobis Domine.
Agnus Dei qui tollis peccata mundi. Exaudi nos Domine.
Agnus Dei qui tollis peccata mundi. Miserere nobis.
Vers. Angelus Domini nuntiauit Mariæ
℟. Et concepit de Spiritu Sancto.

ORIEMVS.

Gratiam tuam quæsumus Domine mentibus nostris infunde, ut qui Angelo nunciante Christi filij tui incarnationem cognouimus, per passionem eius, & Crucem ad Resurrectionis gloriam perducamur. Per eundem Christum Dñm nostrum.
℟. Amen.
V. Dñe exaudi orationem meam.
℟. Et clamor meus ad te veniat.
V. Benedicamus Domino.
℟. Deo gratias.

LETANIAS DE NVESTRA Señora, en la lengua

Kyrie eleyſon Chriſte eleyſó
Kyrie eleyſon.
Hanacpachapi cac. Dios ya yaicu. Cuyapayahuaicu.
Runa queſpichic Dios churi. Cuyapayahuaicu.
Spiritu Sancto Dios Cuyapayahuaicu
Sancta Trinidad huc çapalla Dios Cuyapayahuaicu.
Sancta Maria. Muchapuaicu.
Virgencunamanta collanâ cac Virgen. Muchapuaicu.
Sancta Chriſtop mamân. Muçhapuaicu.
Huachacuſcaiquiſta Muchap.
Cuyapayac mama. Muchap.
Llaquipayac mama. Muchap.
Huaccha cuyac mama. Mucha.
Sancta viñai Virgen. Muchap.
Diospa çapai Virgẽ. Muchap.
Coillor canchac Virgen. Muchapuaicu.
Roſa ticac Virgen. Muchap.

Li-

Lirio parchic Virgé. Muchap.
Inti illaric Virgen Muchap.
Cãchac quilla Virgé Muchap.
Chazca coillor Virgé. Mucha.
Cori coillor Virgen Muchap.
Yurac hamancai. Muchap.
çumac chihuanhuai. Muchap.
Cuyapayac ñaui. Muchap.
Huachai cuyac ñaui Mucha.
Dicta huachac mama. Muchapuaicu.
Cauças cuhap maman. Muchapuaicu.
Runap ſuyanaicu. Muchap.
Huacchap huacyanaicu. Mu.
Oncocta quelpichic. Muchap.
Saicucta çamachic. Muchap.
Santop cuſicuiñin. Muchap.
Gloriap cochocuiñin. Mucha.
Puricta cuſichic. Muchap.
Llaquicta cochuchic. Muchap.
Caru cacta huacyac. Muchap.
Huchaçapacta cuyapayac. Muchapuaicu.
Piſi iococta yanapac. Muchá.
Huacacucta vyanic. Muchap.
Llaquicucta cuyac. Muchap.

Angelcunap Reynan. Muchap
Seraphicpa Reynan. Muchap.
Chrerubimpa Reinā. Muchap.
Patriarcap Reinan. Muchap.
Profetacunap Reinā. Muchap.
Apoſtolcunap Reinā. Muchap.
Martircunap Reinan. Muchap.
Confeſſorescunap Reynan Muchapuaicu.
Virgencunap Reinan. Muchap.
Llapa ſanctocunap Reinā Muchapuaicu.
Llapa ſanctocuna llapantin ſanctacunahuantac. Muchapuaicuichic.
Ima haica huchamanta mana allimantahuampas çapaicoya queſpichihuaicu.
Cuyah huañunaicu pachapipas, çapaicoya queſpichihuaicu.
Huchannacta manaiqui chichuſcaiquiraicu. çapaicoya queſpichihuacu.
Pacarinuſcaiquiraicu. çapaicoya queſpi.
Tenploman puſaſcaiquiraicu

cu. çapai coya quespi.
Angel villamususcaiquiraicu. çapai coya quespi.
Sancta Isabelta visitamuscaiquiraicu çapai coya quespi
Huahuaiquicta huachacuscaiquiraicu. çapa coya quespi.
Huahuaiquicta Temploman apas caiquiraicu çapai coya quespichihuaicu.
Huahuaiqui huañuptin llaqui cuscaiquiraicu. çapai coya quespichihuaicu.
Cauçariptim cusicuscaiquiraicu. çapai coya quespichihuaicu.
Hanac pachaman pusassuscaiquiraicu. çapai coya quespichihuaicu
Gloria coronahuan vinchalli chisuscaiquiraicu. çapai co.
Huchaçapa cunam huacyarijqui. Vvarihuaicu
Huchaçapacunam. Muchaicuiqui vvarihuaicu
Chai cuyapayac ñauijquicta ñocaicuman cutirichimuncai.

caiquictam. Muchaicuiqui vyarihuaicu.

Huchairaicu checan llaquicuita Diosmanta vſſachipuancaiquicta. Mañacuiqui vyarihuaicu

Llapa Chriſtianocunapac allicauçaita Diosmanta vſſachipuantaiquictam. Muñacuiqui vyarihuaicu.

Huañuccunapac viñai çamacuita Diosmanta vſſachipuancaiquicta. Mañacuiqui vyarihuaicu.

ñocaicucta vyarihuancaiquictam. Mañacuiqui vyarihuaicu.

Diospa maman. Muchaicuiquin vyarihueicu

Diospa maman. Muchaicuiquin vyarihuaicu.

Diosta huachac mama. Muchaicuiqdim vyarihuaicu.

LE-

LETANIAS DEL SANTISSIMO Sacramento.

Kyrie eleyſon. Chriſte eleiſon.
Kyrie eleyſon.
Pater de cœlis Deus. Miſerere nobis.
Fili Redemptor mundi Deus. Miſerere nobis.
Spiritus Sancte Deus. Miſe.
Sancta Trinitas vnus Deus. Miſrere.
Adorandum Chriſti corpus. Miſerere.
Agnus abſque macula. Miſe.
Panis Angelorum. Miſe.
Deus abſconditus, & Saluator. Miſerere.
Panis de cœlo verus. Miſe.
Caro pro mundi vita. Miſe.
Panis ſuper ſubſtãcialis. Miſe.
Sacrum conuiuium. Miſe.
Panis aterna vita. Miſe.
Pignus futura gloria. Miſe.
Vita noſtra ſuffragium. Miſe.
Mortis noſtra ſolatium Miſe.

Iu-

Iuge sacrificium. Miſe.
Mana abſconditum. Miſe.
Viaticum in Dño morientium.
Miſerere.
Miſterium fidei. Miſe.
Firmamentum gratiæ. Miſe.
Refectio animarũ ſanctarum
Miſerere.
Fortitudo fragilium. Miſe.
Frumentum electorum. Miſe.
Commemoratio paſſionis Chriſti
Miſerere.
Memoria mirabiliũ Dei. Miſe.
Fons diuinæ gratiæ. Miſe.
Remiſſio peccatorum. Miſe.
Cibus, & conuiua. Miſe.
Offerens, & oblatio. Miſe.
Hoſtia propitiationis. Miſe.
Panis pinguis delitiæ Regum.
Eſcamentum Dominũ Miſe
Sacramentũ admirabile Miſe
Stupendum miraculum. Miſe.
Ab indigna corporis, & ſangui
nis tui ſumptione. Libera
nos Domine.
A concupiſcentia carnis. Libe.
A concupiſcentia oculorũ Libe.

A superna vita. Libe.
Ab omni peccãdi occasione Libe.
Per desiderium illud, quo hoc Pascha cum Discipulis tuis manducare voluisti. Te rogamus audi nos.
Per summam humilitatem qua Discipulorum pedes lauasti. Te rogamus.
Per ardentissimam charitatem qua hoc diuinum Sacramentum instituisti. Te roga.
℣. Panem de cœlo præstitisti eis Alleluja.
℟. Omne delectamentum in se habentem: Alleluja.

OREMVS.

Deus qui nobis sub Sacramento mirabili passionis tuæ memoriam reliquisti: tribue quæsumus, ita nos corporis, & sanguinis tui sacra mysteria venerari, vt redemptionis tuæ fructum in nobis iugiter sentiamus. Qui viuis & regnas, &c.

LETANIA DEL SANTISsimo Sacramento.

Apu cuyapayahuai.
Chriſto cuyapayahuai.
Apu cuyapayahuai.
Chriſto vyarihuaicu.
Chriſto vyarillahuaicu.
Hanac pachapi cac. Dios yayaicu. Cuyapayahuaicu.
Runa queſpichic Dios churi. cuiapa.
Eſpiritu ſancto Dios. cuia
Sancta Trinidad huc çapallan Dios. cuia
Runacunap muchaicunã Chriſtop veun. cuia
Yurac Diospa vñan. cuia
Angelcunap tantan. cuia
Runa queſpichic tanta. cuia
Hanac pachamanta hamuc tãta. cuia
Viñai cauſai tanta. cuia
Runacunacta cauſachic Diospa aichan. cuia
Collanan micuchicui. cuia
Viñai cauſai tanta. cuia

Hanacpachapi gloriap tanta. cuia
Cauçaiñinchicpa cuſicuiñin. cuia.
Huañuiñinchicpa eochocuiñin. cuia
Mana ñiſcapi vnanchaſca tanta. cuia
Diospi huañuceunap cocauñin. cuia
Collanan iñincanchic. cuia
Runacunap gracianta tacvachic. cuia
Diosman çonco ánimacunap micuiñin, ilaellac çoncocta callpachac. cuia
Hanac pachapac aellaſcacunap trigon. cuia
Ieſu Chriſtop ñacaricuſcampa yuyaricuiñin. cuia
Diospa capac ruraſcampa yuyaricuiñin. cuia
Diospa graciãpa pacchau. cu
Huchacunap pãpachaiñin. cu
Diospi mubanacucpa huella hacuiñin micuchicui, qui quin micuchicuepas. cuia

Hu-

Hucha pampachac hostia. cu
Reycunap misqui tantan cuia
Diosta manchacpa micuiñin. cuia.
Vtichicuc sacramento. cuia
Mauchaspa caillaicuna Sacramento. cuia
Hanac pachap ñanñin. cuia
Oncoccunap hampin. cuia
Tutaiac soncocta cācharic. cu
Angelcunap vllpuicuspa muchaicunan tanta. cuia
Patriarcap munapayascā tanta. cuia
Profetacunap huatuscan tanta. cuia
Apostol cunap micunan tanta. cuia.
Martircunacta callpachac tanta. cuia.
Confessorcunacta taciachic tāta. cuia.
Virgē cunacta llumpaciachic tanta. cuia.
Huchapicaspa cam yayaiman caillai cuimanta.
Capac yaya, quespichihuaicu hu-

huchapicaspa vcuiquicta
micunaĩ cumãta. capac.
Aychap mãna allin munai ñin
manta. capac.
auip mana allin munaiñin-
manta capac.
Aychap apuscachaiñin man-
ta capac.
Llapãtin huchacunamãta cap
Caipasquapi Apostol cunahuã
micuvta chica munascaiqui
raicu.
Muchay cuiquim viarihuaicu
Apostol cunap chaquinta vli
puicuspa maillascaiqui rai-
cu. Muchaicuiquim.
Cai collanan Sacramentoc-
ta tunacunacta chica munas-
pa camascaiquiraycu. Mu-
chaicuiquim.
Vers. Hanac pacha tantacta
cohuarcanchic yaya, alle-
lluya.
Res. Llapantin misquicuna
hatallicta Allelluya.

ORACION.

Muchaicuscaiqui Dios capac,
llapa

llapa atipac, cammi ari, cay collanan Sacramentopi paſsiõ nijquip, yuiaricuyñinta ñocai cupac Saquepuhuarcanqui, chairaicum muchaicuiqui, coaico, avchaiquip. vãhuariquip miſterionta muchaicuſpa, muchuscaiquip chaninta ſoncoicupi chasquicunaicupac, Dios yaya huan, Dios Eſpiritu ſantohuan vinaipac mana puchucaiñiyocta causac Amen.

LETANIA DE LA PASSION de Ieſu Chriſto N. Señor.

Apu cuyapayahuai.
Chriſto cuyapayahuai.
Apu cuyapayahuai
Chriſto vyarihuaicu.
Chriſto vyarillahuaicu.
Hanac pachapi cac Dios yayaicu. Cuiapaiahuaicu.
Runa queſpichic Dios charicuia.
Spiritu ſancto Dios. cuia

Santa

Sancta Trinidad huc çapallan Dios. çaia
Iesu Christo Dios pa churin. cu
Iesu Christo Maria Virgenpa huahuan. cuia
Iesu Christo runaraicu runa tucusca cuia
Iesu Christo runaraicu sacramentopi queparic. cuia
Iesu Christo runata huailluc. cuia
Iesu Christo runacta cuyapayac. cuia
Iesu Christo runacta llaquipayac, cuia
Iesu Christo runacta mascac. cuia
Iesu Christo runaraicu ranticapusca, cuia
Iesu Christo runaicu llaquisca cuia
Iesu Christo runaraicu anchisca. cuia.
Iesu Christo runaraicu yahuarta humpic. cuia.
Iesu Christo runaraicu huatasca. cuia.

Iesu

Iesu Christo chacnasca cuya
Iesu Christo allcochasca. cuia
Iesu Christo sarusca. cuia
Iesu Christo haitasca cuia
Iesu Christo sacmasca. cuia
Iesu Christo inchasca. cuia
Iesu Christo tocaicusca. cuia
Iesu Christo otec ñisca. cuia
Iesu Christo llatan chasca cui
Iesu Christo pençaichasca cui
Iesu Christo columnapi chac-
nasca. cuia
Iesu Christo acutisca. cuia
Iesu Christo quirichasca. cuia
Iesu Christo quichcahuan pi-
llurichisca. cuia
Iesu Christo Barrabas manca
aiuan pinpac yupasca. cuia
Iesu Christo sentençiasca hua
ñuipac ñisca. cuia
Iesu Christo Cruz aparayas-
ca. cuia
Iesu Christo Caluariopi lla-
tanasca. cuia
Iesu Christo yapa quirichas-
ca cuia
Iesu Christo yapa pençaichas-
ca

ca. cuia
Iesu Christo clauoshuan cruzpi chacarasca. cuia
Iesu Christo cruzpi huarcuravasca. cuia
Iesu Christo cruzpi ñaçarisca. cuia
Iesu Christo cruzpi chaquisca. cuia
Iesu Christo cruzpi hayacta vpiachisca. cuia
IesuChristo cruzpi campar manasca. cuia
Iesu Christo cruzpi coyoyasca. cuia
Iesu Christo cruzpi huañusca. cuia
Iesu Christo cruzpi lançahuan turpusca. cuia
Vers. Tucui teçsimuyu Dios muchaicusunqui taquipayasunqui.
R. ñucẽu taquicta sutijquipaç yupapayatunquitaç Señor.

ORACION.

Apuyaya Iesu Christo causac Diospa churimtari pacui-

çuiñiquip chaupimpi muchuſ
çaiquicta cruzñijquita, hua-
ñuſcaiquitahuampas churay-
çuy, çunan, huañuiñij pachapi
huampas ñoca queſaiquimãri
graciaiquita cuyahuai, cauçaç
çunamanri çuiacuiñiquicta-
çoi: huañuſcaçunaman pampa-
chayñiquicta; çamacuitahuam
pas chaſquichij. Santa Igleſiai
quimanca cuyanacuy, cuſca-
çonco munanacuytahuantaç
çoi. ñoçaicu huchaçapa cuna-
pacri, cuſiquellpo viñaicauſai.
Gloriaiquicta ricuchihuaicu.
Çammi, Ieſus Dios, yavahuan
Dios Eſpiritu ſantohuan
viñay viñaypac cau-
ſanqui, Amẽ.
(**)

LETANIA A LA SANTA Cruz.

Apu cuiapayahuai.
Christo, cuiapayahuai.
Apu cuia paiahuai.
Christo viaryhuaycu.
Christo viarillahuaycu.
Hanac pachapi cac Dios ya-
yaicu. Cuyapayahuaicu.
Runa quespichic Dios churi.
cuya.
Spiritu santo Dios. cuia.
Santa Trinidad huc sapallan
Dios. cuia.
Santa Christop Crusnin. yana
pahuaicu.
Santa Cruz Diosta mareari-
euc. yana
Santa Cruz, Diospa macallis-
can yena.
Santa Cruz, quiquin Diosta
ruruc. yana.
anta Cruz Diospa cori huan
tum. yana.
anta Cruz, Diospa suyacus
ca n. yana

Santa

Santa Cruz Diospa yupaî mallquin. yana
Santa Cruz Diospa munaſcan, yana.
Santa Cruz Diospa huaillus-can. yana
Santa Cruz Diospa yupaichaſ can yana
Santa Cruz Dios hina chani-yoc. yana
Santa Cruz Dios hina mucha-na. yana
Santa Cruz Dios hina yupai-chana. yana
Santa Cruz Dios hina mancha na. yana
Santa Cruz Diospa capac llan tun. yana
Santa Cruz Diospa yupai vmi ñan. yana
Santa Cruz Diospa cuſi tau-nan. yana
Santa Cruz Diospa ſinchi ha-pin. yana
Santa Cruz Diospa paucar choquen yana
Sante Cruz Diospa quiracu-nan yana

Santa Cruz campim Dios hua
ñorcan yana
Santa Cruz campim runa quef
pircan. yana
Santa Cruz campim ſupaita
atircan. yana
Santa Cruz campim cauçai-
ñijcu. yana
Santa Cruz cammi hampij cã-
qui. yana
Santa Cruz çoncota tacya-
chic. yana
Santa Cruz çoncocta alliya.
chic. yana
Santa Cruz huañuſcata cau-
ſachic. yana
Santa Cruz huchaçapacta cu-
yapayac. yana
Santa Cruz piſi ſoncocta ya-
napac. yana
Santa Cruz carcoſcata huac-
yac yana
Santa Cruz ſaicucta ſamachic
yana
Sãta Cruz puticta cu ſchic. cu
Santa Cruz llaquicta cocho-
chic. yana

Santa Cruz tunap ſuyanaicu. yana

Santa Cruz chriſtianop marcaicu. yana

Santa Cruz hanac pachap puncun. yana

Santa Cruz gloriap cori llauin. yana

Santa Cruz gloria ñampa chacan. yana

Santa Cruz çupaicunacta chacoc. yana

Santa Cruz infierno caruchac. yana.

Santa Cruz huacacta collochic. yana

Vnanchaſcaiquicta. Amachahuaicu.

Acllaſcaiquicta. Amachahuaicu.

Camta maſcacucta. Amachahuaicu,

Camman Marcacucta. Amachahuaicu.

Camta muchacucta. Amacha.

Huchacapaiquicta. Amacha.

Verſ. Muchaicuiquim Chriſto ancha

ancha yupaichaſpa.

Reſ. Santa Cruzñiquipim mú dota queſpichircanqui.

ORACION.

Capae Dios cruzñiquiraicum camman iñic cunacta aucanta atichircanqui, vllpuicuſpam mañacuiqui ruyaeuiñiqui raicu cruz muchaicuc runaiquiman aticuita, yupacaitahuan cuyahuaicu, cammi Ieſu Chriſto, Dios yavahuan, Dios Spiritu ſantohuan vinai viñaipac camachicuſpa cauſanqui, Amen.

SYMBOLO DE SAN ATANASIO, traducido en la lengua.

Pipas maicampas queſpiſac
ñiſpaca,
Dioſman iñinca: tucui ima
haicap (cacta
ñaupacñimpirac Fè Catholi-
Hatallicunca.
Cai iñincacta, pipas hinãtinta
Mana pantaſpa, mana huacai-
chacri
Viñai viñaipac, mana tunqui
puñim,
Chincai tucunca.
Caimi Chriſtianop Fè Catho-
licanchic,
Huc çapai Dioſtam quimça
perſonapi,
Quimçancintari, huc Dioslla
caiñimpim,
Yupaichananchic.
Perſonasñinta mana huclla-
chaſpa
Dios caiñintapas mana quim
çachaſpa, Huc-

Huclla caiñinca, perſona çunari.

Quimçam yupacum.

Iſari, hucmi, Dios yayap perſonã, çapai Dios churip perſonan, huctacmi,

Spiritu Sanctop perſonanpas hucmi

Huc çapa puçam.

Ichaca yayap, Apu çapai churip (ninca

Spiritu Sãctop, capac Dios caiñinca

Huc çapallanmi: cuſçam çuſsi cuiñim

Capac caiñimpas.

Imanã vaya, hinatacmi churi, Spiritu ſanctori, chaihinallatacmi

Manan yallinchu hucñin, mai caiñimpas,

Cuſca pactallan.

Capac Dios yaya manam camaſcachu,

Manam churipas hucpa camaſcanchu:

Spiritu ſanto mana punitacmi Pip camaſcanchu.

Manan Dios yaya tupuipac caman,
Tupunnactacmi capac Dios churipas,
Hinatac manam Spiritu ſanctopas.
Pip tupunanchu.
Yaya, churipas, Spiritu Sanctopas,
Viñai eterno: maipachapas manam (palchu
Callariçanchu puchucanca.
Viñaicac puram.
Ychaca manam viñaicac quinçachu,
Huc viñai caillan: imanan huc (llam
llatac,
Mana camaſca, tupunnac huc.
Dios turaquenchic.
Hinataç, yaya llapatipacmi çapai churipas, Dios llapuracmi:
Spiritu Sãcto ima haicactapas
Atipactacmi.
Ychaca manan quinçaatipaccu, (pas,
Huellam villapu. llapa imacta
çapa

çapa çapapas captim, pana mana vſſana
Captim, atic.
Diosmi Dios yaya, churipas Diostacmi.
Quiquin Diospunim Spiritu Sanctopas:
Chaipas quimçamtim, manam quimça Dioschu.
Huc çapai Diosllam.
Apum Dios yaya, churipas capacmi,
Spiritu Sãto, apu capactacmis
Ichaca manan, cai quimça capacchu,
Huc apu Diosllam.
Imanã ari quimça perſonacta çapa çapacta, Diosmi aputacmi,
ñijta, Chriſtianop checan caipa rimai,
Camachihuanchic.
Hinatac, quimçaDiosmi, quimça tacmi.
Apupas, ñijta, Catolico rimai
Harcahuanchicmi: manã quimça Dioſta.

Yayanam hiechu:
Dios yaya manam huepa ru-
taſcanchu,
Paicama cacllam mana puni-
tacmi
Pip camaſcanchu, yayan yu-
maquempas
Manam carcanchu.
çapai Dios churi, Dios yaya-
llamantam
Mana ruraſca, manatac camaſ-
ca: (ta
Ichaca yayap hamutaiñinmá-
Churiaſcallam.
Spiritu Sancto yayamanta
llocſic,
Churimantahuá, manam ruraſ
cachu ſchu;
Camaſcapaſchu, churiaſcapaſ
Pacarimucllam.
Hucllam Dios yaya, churi hue
llatacmi, (mi:
Spiritu Sancto hue çapallatac
Manam quimçachu Spiritu
Sanctopas,
Yaya churipas.
Cai Trinidadpi, manam ñau
ſquempas Que

Quepaquen, ſullcan, yallequẽ
pas canchu:
Viñai cac puram, quimçantin
perſona,
Cuſca purallam.
Imanã ari, ñapas rimarcãchic,
Huc çapai Dioſtam quimça
perſonapi:
Quinçantintari huc Dioslla
caiñimpim,
Yupaichananchic.
Pi cacpas ari queſpijta munac
ca, (ca
Trinidadmanta caitam iñicun
Huañuncan cama mana tun-
quiſoncom
Caita yachanca.
Yaya, churipac, Spiritu Sanc-
topac
Viñaipac gloria cochu can-
çai cachun:
Imanam ñaupac, cunan, quepa
pipas,
Viñaipas carcan, Amen.

COLLANAN S. AMBROSIO S. Agnſtinpahuan Te Deum laudamus Hymno turaſca tuta manta pacarincuna Dioſta muchanapac.

Cam Dioſtam ñocaicu muchaicuiqui.
Cam apuctam huacyaiijqui.
cam viñai cac yayactā hinā tim pacha yupaichaſſonqui.
Cāmanmi tucui Angelcuna, cā manmi hanac pacha hinātin atipac cunapas.
Cāmanmi Cherubin, Seraphin conahuampas, mana tanic cuncayoc capariſſonqui.
Sancto, Sancto, Sancto capac Dios Sabbaoth ñiſpa.
Hanac pacha caipachahuampasmi huntaicum capac caſcaiqui gloriaiquihuan.
Comtam cuſſimana, Apoſtolcunap tantacuiñin.
Camtam llaquimana, Profetacunap yupacaiñin.

Cam

Camtam ayuctaracuſpa, Martyrescunap llampac ſuyum muchaicuſunqui.

Camtam maiñec,quinraipipas Sancta Igleſia huacyariſſunqui.

Yupaichaicama,checan çapaichurijquictapas.

Cuſſichic Spiritu Santoctapas, Cam Rei gloriap apunChriſto

Cam Yayap viñai eterco churiumi canqui.

Canmirunacta queſpichincaiqui pac runap caiñinta chaiquiſſac ñiſpa, Virgenpa vic çantamana millarcāquichu.

Canmi huañui huachicta atiſpa,iñiccunapaç hanacpachactaquicharipurcanqui.

Cāmi Diospa paña ñequemptiaicunqui, yayap gloriāpi

Runa taripac, hamuncaiquictam ſuyachcaicu.

Chairaicū ari, chunca muchacnicaiqui, yanaiquicta yanapahuaicu, ancha yupayahuarijquihuan rantihuacaiquicta.

Vi

Viñai cac gloriapi, sãctoiqui
cunahuã curacchallahuaicu
Runaiquicunacta quespichij
yaya, suyuiquiman bendi;
cionñijquicta coirac.
Çamachillaitac, hatarichillai
cac viñai mana puchucaiñi
yoc pachacama.
Çayantin punchauñincuna-
pim, eamta muchaicuiqui.
Sutijquictapasmi muchaicu,
viñai viñaipac.
Munallai cunam punchau va-
ya huchamanta ñocaicucta
huacaichahuaita.
ñocaicucta cuyapayahuaicu
yaya, cuyapayahuaicu.
Cuyapayaiñijqui hahuaicui-
pi curasca camachun, imanã
çanman suyaicuiçu.
Çanmanmi apu suyacuni, ma-
nam viñaipacchu chincai
tucussac.
V. Christo cauçac Diospa chu
rin, cuyapayahuaicu.
R. Christo cauçac Diospa chu
rin, cuyapayahuaicu.

V. Cam

℣. Cam, vayaiquip pañañe-quempi tiaicuc.
℟. Cuyapayahuaicu.
℣. Yayapac, churipac, Spiritu Sãctopachuan gloria cachu.
℟. Chriſto cauçac Diospa churin, cuyapayahaaicu.
℣. Hatarij Chriſto, yanapac huaicu.
℟. Sutijquiraicutac queſpichihuaicu.
℣. Yaya mañacuſcaita vyarillahuai.
℟. Caparíſcairi canman chayachuntac.

ORACION.

Capac Dios llapa atipac, canmi cai punchaupa callarij ñinman ñocaicucta chayachimurcanqui, camtac callpaiquihuan cunan queſpichihuaicu, cunan punchau ima haica huchamampas mana vrmancaicupac: yallintac viñaicamachicuſcaiquicta puchucaicupac rimaſcaicu llocſichun,

chai pactac checachachun vu
yainijcu, turaſcaicupas Caita
ri apuicu Ieſu Chriſto churij-
quiraicum mañaicu, paimi
camhuancauçan, camachicun
tac Spiritu Sanctohuan hua-
quilla huc Dios caiñimpi tu-
cui mana puchucaiñiyoc vi-
ñai pachacama, Amen.

V. Yaya muchaicuſcaita vya
rihuai.

R. Caparíſcairi camman cha-
yachunac.

V. Yayanchiſta muchaicuſun.

R. Diospac gracias cachun.

EL PSALMO DE MISE-rere.

ñaurai chiquip cariſcan,
putieunap intuſcanmi,
llaquipayacuc Dios ñiita
cuyapayahuai ñicheaiqui.

Cuyacuiñiqui hatunmi
cuyacuſcaiquica, yari
allpa,tium tucuiñenca
chairaicum,picharihuanqui.

Armachihuai yapa yapa
vnuichuia animaiti
chuianchallaſcaiqui canca
hinam huchaita atipanqui.

Reccinim millai caſcaica
hatun aucaica huchallaimi
allpa tiu huchaicri
ima hinallach cauſani.

Campac punim pantaſcaica
ñauquiquipim aiñercaiqui
chaimi cauçaiñij taripac
tucuipi atipahuanqui.

Ca mi huchapi yumaſca
caſcaicamam apahuanpi
hucha quepiçtam mamaipac
tari-

tarihuarcan vicſallampi.

Cãri capac Dios camaquei llumpac checantam munãqui yaehainiquip tariſcampas campa yachachihuaſcaiquimã

Yahuarñiqui chaipi chaipunim picharihuanqui yahuarllaiqui maillahuachũ ritihinallam capuſcaiqui.

Chai captinca ñucñullactam queſacta napaicuhuanqui oncoihuan ſocſoc tulluipas cauſancam cuſinchaſcaiqui.

Vaſanchaiña huchaitacã concanqui huchaita chairi viñaillapac picharíſcam camllapac cauça puſcaiquí

Llumpac ſoncota cullahuai checanta vnanchactari ſamijpac ſpiritucta ñatijpi çapinchallanqui.

Amatac carcollahuaichu ñauquijquimanta ama ari Spiritu ſantoiquica purumancachu ñocapi.

Cauçanchaquei cuſicuita cutichipuhuai curampi.

capac

capac Dios ſpirituhuan
mo ſocta tacyachihuanqui.
Hina ñanñiqui huacllactá
cunai uſpam atipani
ñanñiquiman rampariſpam
huacllacta camman puſani
Amachahuai ſinchi Dios
anca ſonco caimantari
checnequeimanta queſpiſpá
ñucñuctá taquipuſcaiqui,
Huchap llutaſcan ſimijta
camtac quicharipuhuanqui
cam ri ſimij miſquillacta
Diosman taquipayallanqui.
Ricuchicuita munahuac
apac Dios chaillapitacmi
auraita maſcapuiquiman
chaca mana camaiquim.
Munaiñiquiman chayac cá
laquic huacac ſoncollaimi
uanaicuc animallaihuan
ai tucuita chaſquillanqui.
Chaica Ieſus capac llampu
uacchaiquipac llampuyarij
unaiquihuan huntarenca
ruſalempa gloriaiqui.
Chaipica camaiquim cancá
ricu-

ricuchicuipas hinantin
arpacuſcai ñaurai ricchac
vña runaiqui llapantin.
Trinidadpac gloria cachun
Dios yaya, Dios churin ari
Spiritu ſanto Dios huan
quinça perſona pacha hinatin

EL PSALMO DE PROfundis.

Señor Dios cai vcupacha
huatecacunap chiquipi
millpuſcanmi camnecllaman
callpa cama caparini.
Ticnunmantam çircanmãtã
llaquicuihuam ſencoipiri
vllpuicuſpa villacuiqui
vſupacta vyarinqui.
Rinriquira ama quirpaichu
yallintac llampu haiñinqui
huchachaqueiqui cuncaiman,
ancha hatuntam ñacarini
Tucui millai huchaitari
ñahui quipac collorichij,
ſauca huchaicunatahuan,
cuyaiñiqui cheemichicmi.
Chi

Chiquichacunim Dios yaya huchaita huatucuptiqui huachulla pantaſcaitapas ſiſpalla cahuaicuptiqui.

Manam ari pi runapas camñecman ſiſpaicuqueiqui cahuaicuqueiqui canmanchu huchaca llacllachiqueimi.

Cuyacuiñiquim huiñaipas ñaurai capac caiñijquipi ñaupā cuyahuanaiquipac(qui chaimi llaquipayallahuai ñi;

Camachicuſcaiquitacà piſi callpapas tarinim graciallaiquip yanapaſcan cam raicutacmi iñini.

Mana pantai ſimijquica ſuyaqueiqui tacyachecmi chaimi putec animaita Diosñijpi ſuyacui ñini.

Camllapim cauſaiñijpac ca ſuyacuſcaita tarini cuſipipas, putipipas yanapaqueica Diosñijmi

Diosñillaipim cuyacuica camaſcampacri quiquinmi ancha cuyacuc caſpatac

munaſ

munaquencuta quespichin.
Chaitacmi iñequentaca
çapac vsapu Diosñinchic,
llapa huchancunamanta
llũpacchã chuianchã quiquin
Chai ari ñucñu cuyacuc
Trinidad collanan cinchi
vyarihuai, yanapahuai
tacuriscam allparini
Dios yaya muchasca cachũ,
Dios churipac misqui simi,
Dios Spiritu sãtopac ñucñulla
taquipayachun siminchic.

LA SEQVENCIA DE LA Missa dies iræ.

Chai piñacui, pũchau cacta
hinantinta vspachacta
Dauid, Sybilam yachasca.
Taripacuc hamuptinca
tucuita tacuriptinca
manchacuimi vsarinca.
Vaillaquepa manchai cunca
aya cactam huatocunca
taripacman tantamunca.
Llapam huañuihuan vtinca
ña

ña runa caucariptinca
taripacman haiñiptinca
Tucui runa taripana
quellca hucha patachana
chaipim canca ſutinchana.
ña taripac tiaicuptin
cuſcachaſcañam chai cuti
tucuillana canca ſuti.
Imañiſaccha queſanca?
pillach chaipi marcai canca?
chaipica ſancom llacllanca.
Manchai ſapaç ſapai apu
tucui runa queſpinchapu
queſpichihuaitac vſapu.
Yuyahuai Ieſus cuiacuc
queſaiqui maſcaclla hamuc
queſpichihuai aimuracuc.
Cam maſçaquei huataicuſca
champa cruzpi vſachicuſca
camhuan chai caiman vſuſca.
Checampi tucui cuſcachac
ucui huchaita pampachac
pampachahuai, queſpillaſac
Hucha ſapam aochicuni
nantur uyam pencacuni
ueſpichillahuai cam puni.
Magdalena pampachacmi

Dimas

HYMNO DE LA

Dimas ſuacta puſacmi
ſuya nai canqui capacmi
Mutiascai mana camaiquin
cuyacuipi ruranaiquim
queſpichihuanqui çapaiquim
Vuiſñiquip huquin caſac
cabritomanta huacllaſac
pañallai quiman chaiaſac
Camhuan çupaita atipaſac
manchai ninata ſaqueſac
acllaſcaiquihuan cuſiſac
Vllpuc, cumuicucmi ñini
concortam vſpayachini
puchucaiman caipim ñini.
Taripanaiqui tunallam
cauſaripuſac, vſpallam
hueque pacham cauſariſac.
Pampachaſcaiqui queſpiſac
llampu Ieſus ſapai yaya
campi çamacuchun aya.

HYMNO DE LA IGLESIA
al Santiſsimo, ſacris
ſolemnijs.

Nucnu taquicuihuan
cuna taquicuchun

hinan

inantin ſonconhuan
Pioſta muchacuchun
auca ſonc n richun
a muſuc hamuchun
uyai, rimai, ruraihuampas.
Tuta micuſcanta
unan yuyaicuichic
uchcunnac tantacta
ñanhuan yayanchic
Apoſtolcunaman
orcan, niſpa ñichic
aupa ſantocunaman hina.
Vñacta micuſpa
uaquin micuitahuan
eſusmi cuyaſpa
acllaſcan cunaman
vcunta maquinhuan
corcan hinantinta,
çapa çapaman, llapanmampas
Huacchancunapacmi
vcunta micuipac,
yahuarintapaſmi
cocurcan vpiaipac,
caita ari, cunan
camcuna chaſquijchic
micuichic, vpiaichic cauſaita
Cai ſacrihciocta

hinam

hinam camachircan
Sacerdotellactam
caipac suyuncharcan
padreri missaspa
con sacramentocta (pa.
huaquinta quiquin chasquis-
Angelcunap tantan
runapacñam tucun
ricchaiñincunacta
cai tantam palluaicun
imana ñai hinca
Dios apuctam chasquin
huacchã, piñã vllpuicuc runã
Cam quimça persona
huc Diostam mañaiqui
imanam muchaiqui
hinam ricumuhuanqui
simiquihuan cunan
alli pusaicuhuai
chai cusiquellpo huasiquiman

HYMNO DE LA IGLESIA
al Santiſsimo Pange lingua.

Muchai callu taquicuſpa
eſu Chriſtop ycunta
nuchallaitac yahuarinta
unap chanimpac niſpam
Virgenpa huahuan apunchic
nichapullahuarcauchic.
ñocanchicpac Virgenmanta
coſcañam pacarimun
caipachapitac paimanta
ñocanchicta cunacuc
caipachapi cauſaſcanta
cuſinchicpac puchucac.
Quepa tuta micuſcampi
huauquencunahuan caſpa
ñaupa micunan micuipi
ſiminta huaicaichaſpa
ycunta Apoſtolcunaman
corcan, micuichic niſpa.
Dios runa checan tantacta
ycun aichan tucuchin
vinomanta yahuaranta
ſimillanhuan tucuchin
nauinchic piſi caprimpas

ſoncoctam ſee tacyachin.

Cai hatun ſacramentocta cumuicuſpa muchaſun ñaupac camachicuſcanri cai tucuiman inichun ñaui, callu piſipaptimpas checan ſee yanapachun.

Dios yaya, Dios churipas muchai cuſicui cachun cai yupai cauſai paicunapas allin callpampas hamuchun capac apu caiñinmanta canchatimui vſachun.

ANTICO AL SANTISsimo.

Santo Sacramento, caimi,
ltarpim cunan ricurin,
aimi Christo Diospa churin,
Virgenpa huachascan, paimi.
Cruzpi huañu: chacatasca,
Xpo Dios quespichiquécihic
yahuarinhuan rantiquenchic;
cai tanta pim hamutasca.
Diosta chasquic runacuna
ima cusiyocmi çanchic,
caicusiman taripanchic
çusipac huchasca runa.
Caitantaman anchuicusun,
fe ñiscanta iñisparacmi,
caita yuyh cusparacmi
vllpuicuspa chasquicusun.
Cai ñucñu tantaman risun,
çoneonchicpi cñasquicusun,
viñai pacham cusicusun
Dioshuan cauçaitam tarisun.
Iesus inti cori nina,
situi intip muyuicuscan
yurac puyup intuicuscan
çaitantapi ñisca hina.

Huchapi chasqui cuspari,
veupachactam tarisun,
viñai packam, ñacarisun,
rupa chihuasun, ninari.
Cumuicucuspa, huacaspa,
huchanchicmanta putispa,
confessorman vuparispa,
checan çoncotac huanaspa.
çonconchicta camarisun,
Diosñinchicta chasquinapac,
chasquinapac huacvanapac,
concorispa, caitañisun.
Manam camaiquichucani,
Christo Dios runa ruraquei,
causachequei, Dioscuyaquei,
cam raicum caipi huacani.
Cam çoncoita quicharispa,
graciaiquihuanri canchaspa,
camaiquicta, rurahuaspa,
hamullahuai, alau, ñispa.
Huchaimanta, maillarihuai
cam Diosñijta chasquinaipac,
caimicuita, micunaipac,
simillaita picharihuai.
Vnuiquicta, tantaiquicta,
vpiachihuai, micuchihuai,
Dios cuyacuc, sacçachihuai.

cai,

cai, varcasca, vanaiquita;
Huananam huchallicuni,
mana puni, huanarispa,
aucam, huchacta tarispa,
cam manta ñam quitacuni
Camhuanmi Iesus hampisac
cay huanana, conco llayta,
coanquim, cam allin caita,
cupaytam camhuan atisac.
Cay ñucñu micuy ñiqui mã,
manchay cunim, anchui cuyta
llac lay cunim, cayllaicuyta
cauçachicuc vnuy qui man
Huchaycunã manchachihuã
venyq iman chajanaypac,
yahuariquicta vpianaypac,
auca cayñij, llacllachihuan,
Cayllapim, cumuravani,
yuvay chincaita huacaspa,
caypim, ayacta camaspa,
cuiayñiquicta, suiani.
Yaia cuiapaya llahuay,
pisipan ñamcalipa llaipas,
vequei poquio, ñavillaypas,
xpo llay, alan, ñillahuay.
Cauça llactayman rinaipac
cocauchahuay, tantaiquihuã
call

callpanchahuai, vnuiquihuan
chica caru secauaipac.
Viñaipacham muchascaiqui
cuyaiñiquicta vuaspa,
camllacta Diosñi hucyaspa
cauçanaipac suyascaiqui.
Muchascusunqui Angelcuna
hinaucin santocunahuan,
caipacha hanacpachahuan,
tech muyupi cac runa.
Diosyayapac, gloriacachun
callanan Dios churipachuan,
Espiritu santopachuan,
viñaipac muchascacachun.
Amen.

ENDECHAS AL SANTISSI
mo Sacramento en metafora
de vn pobre que pide
limosna.

Iesus ruraquei
Iesus munascai
Christo camaquei
Christo suyascai.
Huaccha runapac
limosna lianuai
vsuriquipac.

huc

huc tantaiquicta
Cuvahuai Christo
cai runaiquipac.
huc simillacta
micuchillahuai.
Yarcallahuanmi
vcuiquimanta
chaquillahuanmi
vñuiquimanta
Vcullaiquita
micuchillahuai
yahuaquiricta
ũpia chillahuai.
Huañullasacñam
yarcaillamanta
tipcalla sacñam
chaquilla manta.
Santocta vpiachic
vpiachillahuai
Angel sacsachec
sacsai cuchihuai.
Yurac tantacta
Christo sacsa sac
ñucñu vpianacta
yaya vpiaicusac.
Hamui ñillahuai
tanta llaiquiman

huacyarillahuai
vnu llaiquihuan
Mana caihuanca
huañuicuimanmi
manachaihuanca
vſucuimanmi.
Cuyahuai Chriſto
cai huacchaiquipac
micuchi huaitac
miſqui tantacta.
Meſam churaſca
ſuna cunapac.
Angelpa tantan
ñam camariſca
Cordero tantam
chai aichaiquica
yarcaſcam cani
micuicuchihuai.
Huac cha ñauça pac
pitina yacpac
yaya cam raicu
limoſinallahuai.
Iñai cauça chec
chai vnuiquita
chaquiſcam cani
vpiaicuchihuai.
Cuyacmicanqui

Ieſus

Iesus vayallai
santop micoihuan
caracmicanqui.

Pichca huaranca
runa llaiquita
pichca tantallas
sacsai cuchirca.

Huaccha vsuita
micuchihuaitac
yaya Dios raicu
limoshallahuai.

Vyarillahuai
Christo yayallai
cai huac chaiquita
huañu sacmi ña.

Huañunaitachu
munanqui vayai
cauçachillahuai
ca, huaccha ñispa.

Tipcaicachamun
hatarichihuai
Iesus apullai
cuyapavahuai.

Limoshallahuai
huc tantaiquita
cohuai Christollai
huaccha hauçapac.

RO-

ROMANCES DE LA PASsion de N S. Iesu Christo; DESPEDIDA DE IESV Christo, y su Madre Santissima.

Iesuspa ñacaricunan
mancharij, huañunampacha
ña chayamusca captinmi
raqui ricun maman manta
Huacaspam macallinacun
ñucñu Iesu, huan mamanhuan
cahuanacuspam Iscaiñin
paquincun çoncon cunacta.
Cai Haquipquiri chascanmi
Virgen Maria collanan
chicchicta ñauin paraptin
caita rimarin huahuanhuan
Maillatam rinqui Iesusllai
çapaiqui mana ñocahuan
tiyui puti ñan ñijquicta
manachu saqueri huacrac,
Iesusllai huañucmi rinqui
pencaimana chacatasca
camascaiqui runacunap
tapiai aucca cascanmanta.

Huai.

Huoiliusca Iesus huahuai
anchuicumui, huañusacñam
maticta macalliscaiqui
camri macallicuaitac,
Cai hatun puticuiñijpi
cam huañucta ricunaipac
callpāchahuai callpaiquihuā
çoncoyoc aparinaipac.
Pi manmi saqueicuhuanqui
cai huachaqueiqui mamata
icma huacchata Iesus llai
alau ñij, llaqui payahuai.
Muchuita ñam callarini
muchunaiquicta yuyaspa
campa aichaiquica ñocapmi
chai captinmi chayahuan ña.
Yuyaiñijpim, putijcuna
Cruz ñiquipi, chacatahuan
hacu yaya huaqui huañuc
imai çoncoch, cauçaimanca.
Iesus mamanta vyarispa
chicchi vequenta yupaspa
vnu ñauim caita riman
collana coya mamanman.
Huachaquei, ñucñu Maria
ñuñuquei, Virgen collonan
capac Diospa churin huihuac

vnui

vnui rirpu,çapai mama.
Imanatac saquei quiman
ripus papas,caipim casac
vcullaicha, raquicunca
Dios caiñijca,caipim canca.
çoncollai am ñacarichin
campa putiscaiqui astahuan
mana ñocap muchunaichu
callpanchacui,llumpac mama
Maria huañucmirini
ñam yayai camachihuarca
cai huahuaiquicta chaipacmi
corcanqui huañuc aichacta.
Tiaicuchincam yahuarij
Dios yayap,piñaçuscanta
runaicunari huañuptij
quespincaçum,cai çaimañca.
Caipacmi vraicumurcani
Dios yayaipa,çonçonmanta
campa llunpac vicçaiquimã
purun,mana chancascanan.
Vllpuicuctam cumuicuctã
viñai,tarihuança yayai
Cruzñam suyahuan Maria
macallihuai Diosllahuanña.
Runa ricui Diosñiquicta
ñacaricmi ripun çapan

caita

aita yuvaſpa huacaicui
uchaiquim raicun caimanca
Mamanchicta cahuaicuitac
nama cochañam huacaſpa
lan, ñiſun, huacauſiſun
chaniuchapuaſun paiñam.

A LA ORACION DEL
Huerto. Romance.

Getſemani huertollapim
Ieſus muchachcan yayanta
pacchachinmi vequentari
hanacpachacta cahuaſpa.
Tucui vachac caiñinhuanmi
muchucunanta cahuachcan
allparicunanta ricun
yupan ñacaricunanta.
Capiaiyauca, canachicta
huaſanchanan chicta huãpas
yuvaicuſpa cahuaicuſpam
queſpichiquenchic huacachcã
Caipurip ñitijcuscanmi
çoncollan yahuarta huacan
yahuarhumpi ñam aparin
Ieſuta manharijmanta.
Huañunanta manchacuſpam
yahuar-

yahuar humpipi pacchachcã
Dios caiñimpica munanmi
runa caiñillampim llacllan.
Causac ñupchum tacaricun
paracai vcun vraita
pachaman chayaicuspari
puca mullem cormaicachan.
Cata llocllañam hatarin
sahuasirai vcunmanta
pachamanmi surui surun
pachapiri cochayan ñam.
Cai llocllap aparisçanri
llampuvachcanñam çacapas
quiquin camam ñupuicucun
soncollanchicmi cacayan
Chican putip intuscanmi
yayanhuan caita rimachcan
hinantin ticci muyuta
rimascanhuan quirichaspa
Caihuañui Caliz yallichũ
ñocamanta capac yaya,
yachacuptinca camachij
munaillaiquitam rurasac.
Chica sinchictam putichcan
yayanchic, caita rimaspa
musucmantam humpin surun
[illegible]ui sutu parai para.

Puca

Puca chicchim muchacupun
aman cai ycullan manta
auiumi quispicta sullan
acyac soncontam tacanña.
Cai hinaman sumac Angel
coillor callquicta quichaspa
huairactapas quicharispa
hamun hanacpachamanta.
Llapa atipac Dioschuritam
ruhap huchampa intuscanta
caillampi ullpuicucuspa
concorispa, callpanchachcan
Imanam caica Iesusllai
manachu cam canqui yaya
muna tucuric cusicui,
sinchi capac hatun yachac.
Mana hinicac callpayoc
caiñijqui pi manapactai
manahuatoi manaatipai,
cançaipiri mana collac.
Muchuchicuc, cuyacuctac,
ñucñu sumac apu camac
tucui imap callarijñin
pucha caiñin tucui haicap.
Imanatac puricunpui
humpiquiri yahuartaña
Angel ñacallpanchasuaqui

qui

quiquin Dios ſinchi callpata.

Achoc yaya, huatuniñam
runa caiñijquim llacllanca
Dios caiñijquica callpampim
manayauyaric, tacyachcan.

Imapac ñamtapuiquiri
quiquillai huchayoc caſpa
vpallachun ña ſimijca
rimachunri ñauillaña.

Huchanac ñucñu Ieſusllai
ñocamunac ſonco caſpam
huchaita llaſachicuſpa
muchuchcanqui quiſpinaipac

Chavari yaya, chavari,
ñoca raicu, muchui yaya
mana cam muchuptijquica
corop yananmi huacaiman.

A LA PRISION

Romance.

Getſemani huertomanmi,
ña chayamun, auca Iudas,
tapyai huamincam ñaupamu,
millai achca, runacunap.

Hacu Ieſus huatac ñiſpam,
huc manchai, manchana tuta,
Iudas acui maſillanhuan

cati

ati nacumuu huñolla.
Nina canchaiñioc camam,
uriri non, çapa runa
apamanta, huaſcamaqui
apamanta, piña puma.
Iuasmi ñaupacta chayan,
eſusman llullai vllpuſpa,
muchaſcaiqui, yachachiquei.
ñiſpam llulla ſonco mucham,
Hoailluc tucuſpâ macallin
mana, tocllanmi huañuiman
caitam, cai auca runaca
tucuipac, vnanchapurca.
Pitach ñoca macalliſpa,
vyallampi muchaicuſac,
chaimi Ieſus Nazareno,
hapinquichic, intuicuſpa.
Huaſcaiquihuã, chacnãqui-
ñiſpã, yachachinacurca, (chic
Iudio toc ri muſcanhuan,
amuc çoneo, tapiai runa.
Hinantinmi, caparíſpa,
cochucuſpa, cuſicuſpa,
Diosñinchicta lliquinacun,
vpallacta, cumuicucta.
Cuncantam huaſcaña ſahuã
huaſca maquinta quipun ña
pampa

pan pa piñam, catatara,
Iesusca corma muynchcan.
Sacmapachañam vyallan,
mill viscañam cori chucchan,
suncallan allpapim coisun
vyallan pachatam muchan.
Catatatactam aisancu
quispichiquenchic Iesusta
vichai vraimi mayuincu,
hinantin Iudio cuna.
Capac maquinta chacnaspã
Dios yayap churinta runan
hayac simihuan camispa
aisachcancu, vichai vrai.
Huaquin aisan huaquin tacã
mana aiñicuspa muchucta
vtic runa tupum purin,
caipi mitcam chaipim vrman
Vrmascantam rumisonco
musucmanta macapuspa,
hatarichin chucchan manta
imaisoncom caita ruran.
Hantarcata sirichispam
sacuchacun hucrac hucrac
capac vcunmi quiricun,
sumac aichanmi coyuyan.
Iesusti cumurayaspa,
sonco

nco paquijtam ſuyachcan,
ſpapin hayacta ſaman
lpa riſcampiñam muſpan,
Cacapas ſimioc caſpa
parinman pacar tutach
achari ñauincap tinca
ncoi llocllatach ſuyunman.
Yurac quilla pacacunmi
uti puyup intuicuſcan
anchai vſcacuſcantari
utavachin llaquicuſpam.
Yanapuyu pachayocmi
uacacuſpa coillorcuna
ai teccimuyu pachata
nanchacuncu cahuamuita.
Camaquen apunchic Dioſta
iacaricucta ricuſpa (ca
ma ſoncoch ricoch ricuch huá
ñiſpam paçacun tucuiña.
ñam Ieruſalenman chayan
Dioſñillanchic runaçuna
quicai canchapim Ieſus,
vllpuicuſpa cumuicuſpa.
Hihuaiachu ſoncollanchic
huchaçapa maſij runa
hacu cariſſun huacaſpa,
Dioñinchictam ſipic puſſan,

A LOS AZOTES,
Romance.

Herodesña, Diosñinchicta,
Pilatoman, cutiçhiptin,
ñacariscanta, çonçaspa,
mussucmanta, ñacarichin.
Llatan, mama huachascatã
huc soyac tusan, romipi,
maquiçhaqui, chacnascata,
yanallahuan, açotichin.
Quichcap, tulluncunamantã
açotita, yacharichin;
quircuyasca caramantam,
Christopac, ruracun sipllii,
Riç chac cuna, sipllihuai mi,
hayac sonco, runan quiçu,
yuraç llullui, aichantapas,
alao, alao, ñijtam, lliquin.
ñam aichan, coyuyamuchcã
papap, sisan ñam, cutirin,
rititapas, cumuicuchic,
sumac vcun, causac riti.
Suyu, suyum, vrai surun,
vcullampi, vahuarinti,
açote, llullui aichanta,

apar-

aparcun,çapa maquipim
Huc quin raiñinta mataſpa,
hucmanracmi,cutirichin,
ſaicuſpam,mitanacuncu,
chicniquencuna,açutintin.
Cauſac hamancai,vcunri,
rititapas,ſurumpichic,
açotip,quirichaſcanmi,
cuñichcac,ñupchuta ritin.
Vnui,vnui,tiſariſca,
vtcui,vcullanmi,chicchin,
pucachicchita,nanacta,
pampa cunapim pinquirin.
Llãpuy aychãmi, lluchucũ,
tullullampas ricurinmi,
chaquillan, taparacun ñam,
yacaña,yacañam pitin.
Siminta,lloccisac ñiſpam,
huayllucuc,ſoncollã pithuin,
animan,allparicuſpa,
vcunta haqueſac ñinmi.
Muchucuc,runa cayñinta,
tacyachichcã,Dioscaiñimpiu
Dioscayñillanñam ſayachin,
huañui mantari,queſpichin
Icſus campipacha tupum
tocapum runacaiñinmi,

cai tocapuſcap vcumpi,
capac Dioscaiñinomi minin.
Chica nanac allparijhuan;
campar manayaſcam ſimin
manam atinchu caquinta
callunri chaquiſpam quiotin.
Cauſachiſqui Ieſuſſlai
caichu cai manacuiñijqui?
maipim ſumac vcullaiqui?
ai challaiqui yahuatijqui?
Imanam yahuar cochaña
hatarin ſuyaſcaiquipi?
yrmahuac tacyai, hapicui
veque cahuactac quiquimpi.
Manachu camcanqui yaya
miyacuna pachaſſichic
ſachacunata manachu
ñaurai comirhuã compinqui?
Tahuachaqui huihua cunata
manachu carallichinqui
huairai tumac Piſco cuna
purullicum cam captijqui?
Hanacpachata manachu
ſumaichan capac maquijqui
cana nanachin intita
coillorcunata chipchichin?
ſacaicu huchaçapapapas
vcu-

ycullaypac camarinqui
ñauraimana casacuyta
chica cuyac cayñijquipi.
Imanatac cunan yaya,
latanasca ricurinqui
aichallaiqui mantahuampas
aucai açotep, maquimpi?
Ichaca imatam, tapuiqui,
huchai raicu muchuptijqui
munahuaspam ñocaraicu
chicataca ñacarinqui.
Muchui ari yaya, chaipim]
hatun iamijta tarini,
tucui huchaita maillaptin,
hucha maillac yahuarijqui.
Musuc Apurimac maium
yahuarillaiqui cussijpi
hinantin millai huchaita
aparispa chincarichin.
Viñai pacha mana tucui
muchasca cachun sutiqui
quiquiqui yupaichaculri,
nocepca callpaimi pissin.

A LA CORONACION y Ecce homo. Romance.

ñam capac Diospa, churinta
acurijta runan tucun,
Iesusmi, tucui çipllasca,
huc runipi tiyaicucun.

Suni tancar, quichca mãtam
hairillapi, ruran tucui,
ñauchi quicheayoc pillucta
pillurichic, muyuicuncu.

Viñai capac vmallantam,
auca, quichcahuan turpuncu,
tancar caspicunahuanmi,
calipa cama, tacaicuncu

Vyan vraitam yahuarin,
ña, paraquiquillam sutun,
quirichasca, veun vraitam,
pocchicuchcan yahuar pucyu

Cai quicheap auca caiñimpim
ricurin ña, yurac tullun,
canchis chunca iscaiñiocmi,
capac aichanpiri hutcu.

Puca tanta pachahuanmi,
cataicusca sumac veun,

çocoſmi, maquimpi ſuyan
ricran cunam chucucucun.
Cai çocoſta quechupuſpam,
ymanpi huata chacuncu,
cai hinam ñacarichincu,
caitam Diospa churin muchũ.
Pilluyuc ñam cunan canqui
capac Rey manchana tupu,
muchaſcaſqui yanallaiqui,
ñiſpam alcochacun tucui.
Iudiop apunmi canqui
ñiſpam concorec tucuncu
hinantin huacta chacuſpa
hinatam tucui ricucuo.
Caichica quirichaſcatam
Pilatoman aiſaicuncu
manam atinchu purijta
chaquimpas pachatan coiſun
Ieruſalen tucuillacta
runatucui huñucumun
caillactap hatun pampaman
Diospa churinta ricucuc.
Hinapim Diolta ſuyaſpa
chachuachcaucu muyu muyu.
huacinmantam Pilatori
eſuſta ricuchi cumun.
Caimi cai runa ricuichic,

ñiſpam Dioſta puſarcumun,
allinta ñam huanachini,
allintam,cunanca muchun.
Hihuaya çonco Pilato,
auca runa yuyaicucui,
ricui manam runallachu,
runa Diosmi, cauſac pucyum.
Ricui Dios yayap churinmi
ricui huacchaicuyac ñucñum,
pachacamac,llapa atipac,
vſapu Dios runa camac.
Ieruſalen runacunam,
ñiehcan huañuchun huañuchũ
chica millana runaca
amapuni cauçachunchu.
Anchui anchuchij chaimãta
ſacra cauçaiñin tucuchun,
chacatachij chacatachij,
ama puni queſpichunchu.
Allparichij,ñacarichij
Dios yayap churinmi tucun
ama llullacuſcan huanchu
aſicuſpa lloeſicuchu.
ñocaicuman,churijcuman
yahuarinpas vrma muchun
ñiſpam hinantin caparin
ñiſpam ñauça ñacacuncu.

A! huaillucuſcai Ieſusllai,
munacuſcai, çonco rutui
paicunam llullanca yaya
campim checanſimi putun.
Huanuchiſac ñiſunqui ñam
Ieſusllai, huaqui huañuſun,
ama mana huañuptijca
cam ñocaraicu huañaichu.
Cruzñiquipi chacatahuai,
cai cauſaiñij tucuñuchun,
ñacaricuſac camraicu
huaquitac yaya muchuſun.
Achoc callpanchacui yaya
huañuipac, ñam ſiſpaicumun
ma na tucuc cauçaiñiquipac
çapai runa Dios huañuicui.

A LA CRVZ ACVESTAS.
Romance.

Maipacham Iudiocuna
caparimurca tucuiñin
Dioſta chacataichic ñiſpa
Pilato ricuchimuptin.
Mancharic auca caiñimpim
ñirca, caimi puſacuichic
ſonco munaiñijquichicman,

cai Pilato ſalluc rumi.
Chicniquépa maquin mãmi
auca caſpa chaſquijcuchin,
munaillanman, ſoncollanman
hinam tucuita cochuchin.
Iudio cunap maquinmanmi
huañuc vrman Diospa churin
ñauraimanata putichic
tucuillan ñam hamuncuri.
Llaſac racu curcumantam
Ieſuspac ſavarin Cruzñin,
huaman ricranman churaſpam
vllpuicuſpa huañuc purin.
Santa Cruzñin llaſaiñinhuã
pachamanmi cumuicuchin,
capac huaina callpanchacpam
tucuncũnac callpan tucurin.
Lluchuſca llullui ricrantam
Cruzñillan ñatac lluchurin,
quiriſca aichantam nacaicun
cuncan ancunta cuchunmi.
Capac vſapu ricranri
Cruzta macalliſpam vtin
tampij cachaſpam purimpas
chaquimpas taparacunmi.
Cruzñimpa llaſaicuſcanmi
queſpichiquéchic Dios hũpi
toquen

toquen puriſcantam chacchun
vequenri pararimunmi.
Hucrai ſuni chahuar huaſca,
cuncallanta ſipijcunmi,
chaimantam tucuicallpanhuã
ayſaicachan huquin huquin.
Quellaichuqui cunahuanmi
aucan intuicuſpa purin,
maquinhuanrac, ſiminhuanrac
millai nanactam muchuchin.
Callpallanta pectuchiſpam
pachaman tipcachin Cruzñin,
hinapim cori chucchanta
auca runan aiſan, llupin.
Antaconchoimi ñahuinman
yaicuſpa tutayaicuchin,
aſtahuanmi tacaicucun
matimpi quiſca pillonri.
Yahuarcama capac ſimin
poc toi allpatam amullin,
hinatam ſac ra Iudio
hinantin camin ſaruſtin.
Haitaſpa ſacmaſpa ñatac
aucan hatarichipuptin
capac cellanan Mariam
huacac ñahuin man ricurin.
CapacDioſta huachac mama

imatam cunan ricunqui, (ñin maipim huahuaiquip ſumaipillam Virgenllai tucuchin;

Vyanta reccinaiquipac pichatillai, yahuar humpim ancas coyuhuan punquihuan ſumaiñinta, pantacuchin.

Macallijcui çapai coya, ric raiquipi ſamaicuchij, caſcuiquipi ſamaptinca yanyarincam nanacputin.

Callpachallai llupac mama ricui callpanmi tucurin, vcullan ſuſuncayanmi, tullullan chucu cucunmi.

Anchuicullai huahullaiquimã caillaicui quiracuſunqui ñatijquimanta pacaric, Dios huahuaiqui leſusmi.

Ichaca imanam manaca huahuaiquita pantacunqui paucar huaraita ſumachic capac ſumaiñin tucuptin.

Imanam cunan reclinqui, ſoncoyocri cahuaicunqui, cachaqueiqui coillor ñahuin yahuar vcqueta ſuyuptin.

Cam

Camtaraccha callpanchana
ñahuijqui caita ricuptin
callpanchacullai rac coya
huahuallaiquim çapam purin
Hacu mama yananchasun
ñam aucallan vtcaicuchin,
ricurillaitac cai llampi
chulla huahuaiqui huañuptin
Catichihuai caita runa,
hinantin ticcimuyupi
causac hatarimuichic
Iesusmi huañuicuc purin.

AL PONER EN LA CRVZ
a Christo nuestro Señor.

Orco Caluario ñiscaman
ña Dios ñillanchic chayaptin
aucancunam callarincu
quirichaita yahuarmaqui.
Turpuquen quichcapillontã
horcoc anchuicun hinantin,
tacaicusca quichca cacpas
vmampim tucui queparin.
Callpacamam siquirconcu
mana cuyapayascampi
mosoc mantam coñecyahuar]

vyan vraita paccharin

Aichan quiripi caſcaſca
pachanta chutquincuracn i
aichampas achura achuram
cauçan cuyuchcan pachampi.

Piña ſoncem chutquircuncu
pacha coquenchic llatanmi
intipas llaquipayaſpa
pacacun puyup huaſampim

Llatan mama huachaſcatam
ſayachincu tipcachcaptin
yahuarin parapachallam
ſayaſcanta turuyachin.

Hinapim ñatac pillunta
churancu capac vmampi
muſucmanta muchuran pac
ñam muſucmanta ñacarin.

ñucñu mamam cahuaicuſpa
mancharijhuan vtiſcampi
manachipic ñiſpam ſuyan
huaillluc ſoncon rumiyanmi.

Manam rimanampac canchu
ſimillampas, vequellanmi
alau, alau, ñiſpa riman
tahuamanta pacchaſcampi.

Alau, alau ñucñui mama
imatam coya cahuarqui

ritita

ritita pas pencacuchic
huahuaiquip vcunca maipim
Imanam manturñatucun
raſuymanac hamancaiñin
pai hahua puti paraſpa
antai llocllata cacharin.
Caiputiman huahuaiquita
coyallai raicun huchaimi
pampachallahuai paiaicu
ñocapas huahuaiquim cani.
ña pi lluta tacyachiſpam
hantarcata Cruzhahuapi
aiſaſpa macaſpa tucui
vrmaicuchin maſcacheaptin.
Huc maquintam tacaicuncu
ñam iquiſca ſumac maquin
ñauchi quellai hutcuicuſpa
quintijcuchinmi ancuntari.
Huemaquimpac hutcu cacmã
maquillan mana chayaptin
huc huaſcañam huataicuſca
quiri ſaicuſca ric rampi.
Cai auca hihuayâ runa
taparaſca huaſcahuanmi
ayſarin cani llicuſpa
chamaſpa tucui callpantin.
Tocyanmi Ieſuspa circan

mo-

moconcunam pahuarcarin
ancumpas yacam quichucun
chica ſinchita chutaptin.

Capapapaſpam mocollan
tiananta haquircarin,
rumip chipachiſcan tupum
yanaman cuyuyan maquin.
Huaccha maſcamuc chaquinta
paltaicuſpam Cruz hahuapi
callpacama tacaicuncu,
callpacamatac chutaſtin.

Chaquintacac rumi runa
tacananmanta pantaprin
chayachin ſumacchaquimpim
coillupanta yahuarchanmi.

Ieſuspa maquin, chaquinta
racu quellaimi quicharin,
mamampatari ſoncontam
ña tintahuan lliqui carin.

Imanam Chriſtop eichanca
mamẽchicpa eichãtac, chaimi
Ieſusllan ñacaricuptin
ñacariuſintac mamanchic.

Manam huahuãta quirinchu
manapaita quirichaſtin,
Ieſuspam ñacarin vcun,
mamampam ſoncon ñacarin.

Allin

Allintaña tacaicuſpam
pacchancu Dioſta pachapi
ñam orcota macallincun
yahuar turupim cohpanri.
Pachatam Ieſus muchacheã
caipachaca munaſcanſi,
riſſacñam, haquiſcaiquiñam
macallijcuay ñichcanmi.
Hinantin caparcachaſpam
ſayanchincu Ieſuſtari,
Cruztam hutcu haſpiſcãcumã
cacharincu concaillapi.
Vcullan quicharicunmi,
caſucunmi maquinchaquin,
vmallanri maihui cuſpam
huactacun caſcun hahuapi.
Vcullampi quiri quirim
quicharcayacun ſayaptin
Ieſusri ñahuintam viſcan
chica nanacta nanaptin.
Yahuarin pacchai pacchaſpã
rumitaña pucayachin,
paicunaña pencacuchun
ñocanchicca cacach canchic.
Samaicuirac hucquellai
llocllaiquipim hiquicani
ſamaſpari callpanchacui
hua-

huacananchicca mayracmi.

A LO MISMO.

Quiſpichiquenchic Ieſusmi
Cruzñimpi huarcuraya ſpa
(runa)nanac allparijhuan
putin,ſuyun,anchin,huacan.
Vmampi quichca pillonmi
quirichan chica nanacta
yahuarintapas ſutuspa
turpun,quichcan,hutcũ, caſcã
Cauçaipa pucyun ſiminri
alan ñij campar manaſca
ancas cuyu punquiſcampim
paſquin,caimã, chaquin, hayã
Toctoi ñuenu ſoncollanmi
huaccha queſa cuyac caſpa
auca ſonco llanchic raicu
huañun,pitin,rupan,rauran.
Huaccha cuyac maquintari
racu quellai quirichaſpam
ancuntapas quintichiſpa
chacnan,lliquin caſſun,harcã.
Cai tupu hatalliſpari
capac atipac ricranta
circantam yahuarcuichipac
quichun,pitin,chutan,aiſan.

Tullun

Tullun cama huaſantari
achcacurcu Cruz maraſpam
quiriaychanta nanachiſpa
upan, quirin, lluchun, nacan.
Cuyui manac concorinmi
yahuarillahuan maillaſca
quiracuimanta muchuſpa
aycun, vtin, chucchun, nanan.
Maſcamuquēchic chaquinta
yacallam quellaipatmaſpa
natunta ñacarichiſpa
nutcun, iquin, quichan, huatan
Alau ñina lluchu lluchu
tucui vcun yahuar paccha
huayurayaſpam huairapi
muchū, muquin, quintin, caran
Huchanac capac yahuarin
vcullanmanta paraſpa
ſayaſcan pachatam coni
llocllan, ſurun, chacchū, carpā
Capac animan huañunnac
muchuntac chica nanacc am
ichaca manam huatuichu
paillam riccin, ricun, cahuan.
Caichicata ñacariſpam
ñacarichiquen cunapac
capac yayanta Ieſus.

huac-

huacyan, rimã, muchan, mañan

Archui cuſuntac ñocanchic
Ieſusman, cuyacuc yayam,
ſonco veqúenchichuan ñiſpa
Chriſtoi Yaya, Apuj, capac.

Huchainſanta maillarihuai
cuſillactaman rinaipac,
cuyaiñijquip quiſpichiſcan
cainac, ſamac, cuſic, cauſac.

DE LOS BENEFICIOS diuinos.

Churi vyarij,
runa vyarij,
rinrijquictapas
alliquicharij.

ñoca capallam
Dios ñiquicani,
ñocallatatac
yupaichahuanqui.

Animaiquicta
chulac llamantan
ricchaiñij manmi
hualipa purcaiqui.

Vcuiquictapas
allpallamanta
chica ſumacta

Ilutapurcaiqui.
Hanacpachacta
caipacchactapas
cam runallaipac
turapurcaiqui.
Vnu,allpacta,
challhua pichiuta,
llama cunacta
camapurcaiqui.
Mama cochacta,
mayu,pucyucta,
alli vnucta
churapurcaiqui.
Sachacunacta,
cuyau, ramranta,
inquillcunacta
malliquipurcaiqui.
Orconapi,huaillapapi-
vnu,ichuhta,
llamaiquipacmi.
viñachircani.
Huaicocunacta,
pampacunacta,
chacraiquipacmi
churi corcaiqui.
Chinchircomacta
huayarcumacta

hamancaitapas
panchi chircanim.
Caita ricuſpa
chaita mutquiſpa
yayaipa coſcan
ñincaiquipacmi.
Hampijquipacmi
yuyucunacta
ſachacunacta
viñachircani.
Micunaiquipac
ñauraicunacta
huarmaipac ñiſpa
machit marcani.
çapai aucaiquip
llullaiñinmanta
queſpincaiquipac
Angeltam coiqui.
Maipicactapas
manahaquiſpa
tucapuchaupas
huacaichaſſunqui.
Hinantin Angel
ſantocunapas
camachiſcaimi
yanapaſunqui.
Quiquillaipaſmi

runa

runa tucuſpa
huaillucſoncoihuan
ſruic hamuiqui

Camta maſcaſpam
tumaicachani
caichaquijtapas
calleachicuni.

Soncollaipipas
quellcachicuiqui.
cai huac taitapas
quicharipuiqui.

Vnui huequeihuan
huacapayaiqui
yahuar humpijhuan
maſcaicachaiqui.

Huchaiquiraicu
ſaſiscaipunchau
tahuachuncaman
yupacuntacmi.

Chai chica punchau
mana micuſpa
mana puñulpa
pacarircani.

Veullaitapas
micunaiquipac
cauça naiquipac
haquipurcaiqui.

Yc-

Yahuarijtapas
vpyanaiquipac
queſpincaiquipac
hichapurcaiquì.

Sacramentopim
animaiquipac
hampicunacta
camachircani.

Mamallaitapas
cam man corcaiqui
marcaiquipacmi
chaſquichircaiqui.

Imallaitam ya
manacorcaiqui,
imallaitatac
michapurcaiqui.

Imallapim ya
piñachircaiqui,
imallapitac
putichircaiqui.

ñihuai churillai
imaraicullam
cai yayaiquicta
haquirihuanqui.

Ricui churillai
chicam huaillaiqui
ricuihuarmallai

chicam cuyaiqui.

Hina cuyaſcai,
hina maihuaſcai,
churijpac ñiſcai
aiquipuanqui.

Pumacunapas,
vturuncupas
allichaquenta
reccicuntacmi.

Pichiu mallcopas,
llama, vñapas
yayan, mamanta
caticachanmi.

Sonconacruna
ricui allcucta
huihuaquentaca
huaillucuntacmi.

Cam runallachu
ſonco nac canqui,
çapallaiquichu
riccinac canqui.

Manam yayaichu
ñihuanquiracſi,
manam apuichu
ñihuanquiracſi
ñocapas hinam
haquiriſcaiqui

manam

manam churijchu
ñiſcaiquitacmi.

Cuyapayaſpam
catijcachaiqui
cuſsijquipacmi
chicahuacyaiqui.

Suyaiquim runa
huacanaiquipac
llaquinaiquipac
cauçaitam coiqui.

Piſco huahuanta
mallcoc hinallam
camta mallcoiqui,
camta ſuyaiqui.

Ma ñocañicman
ruraſcaiquiçta
vyaicuchiſpa
yupapuſcaiqui.

Vyarihuachun
hinantin runa
checallantachus
ñoca rimani.

Cai Cruzpi caſpa
llapa veuipa
qui rincunaçta
ricuchis caiqui.

Iſcai maquijtam

tacai

tacaicupuan
michacaiñijqui
çua huchaiqui.
Caichaquijtapas
hurcupuantac
huchallicuiman
tatquiris caiqui.
Hayac cunactam
machaſcaiquihuan
çaccaſcaiquihuan
mallichihuanqui.
Quiſca pillohuan
apuſcachaſpa
mamaſcachaſpa
coronahuanqui.
Hucharaiculla
millarihuaſpa
cai vyaitapas
tocaicuanqui.
ñahuillaitapas
pampapuanqui
chica huequeita
concapuanqui.
Chirmai huchacta
rimaſcaiquihuan
rintillaitapas
vpayachinqui.

Con-

Concallaimampas
chayaicuanmi
aſnac huchaiqui,
mapacaiñijqui.
Capariptijpas
mana haiñiſpa
caicuncaitapas
chacayachinqui.
Pichca huaranca
açotehuanmi
caicarallaita
chutquipuanqui
Huachuc huchaiquin
cai vcullaita
chica quirichan,
allichu ricunqui.
Ima ñiſcaiquim
yauini ſonco,
imañiſcaiquim
yarumi ñati.
Yayai ñauquipim
chatacuſcaiqui,
llapap ñauquimpim
quexacuſcaiqui.
Pencacuiruna
huchata haquij
mana huanacta

muchu chiſcaiquim
Chicalla yaya
vtichihuanquim
çapai yayallai
checantam ñinqui
Ama yayallai
pemcaichahuaichu
checantapunim
cunan rimanqui.
Huchaicunapi
ſuſpirayacta
ayſariliahuai
yayaimi canqui.
Huanaſac ñecta
yanapahuaitac
çapallaiquitam
cunam munaiqui.
Cam apuy manmẽ
ſoncoita coiqui,
ſoncocamallam
Señor huailluiqui.
Tocanipunim
huchaicunacta,
chicallacachun
huchaca ñinim
Moſoc ſoncohuam
moſoc ñatihuam

cam

cam Diosñillaita
ſiruicuſcaiqui.
Soncoi apacllai
Yayai Yayallai
cai huaechallaiquim
camman hamuiqui.

DE LA CONFESSION.

Pim Dioſta ricuita munan
ñaupucracmi huchanmanta
puticunca huaca cunca,
tucui ſoncon huan huananca
Padre Diospa rantinmann
tucui huchanta villanca
mana imacta pacaſpa
checallantan confeſſanca.
Pacta ſupaipa llullaſcan
pencacuſpa manchariſpa
hatun huchanta pacaſpa
animanta raicuchinman.
Pipas oncoiman chayaſpa
hampi camayoctam maſcan
hampi llahuai ñiſpä mucha
cauçaitam munaniñilpa.
Binatacmi hucha çapa
ima huchaman chayaſpa

nanta hampichinca
y causayta munaspa
Llapantin christiano cuna
itenciata rurasum
ny veque puriptinchic
os tacmi quespichihuasun.

ODO DE ADMINSTRAR
l sancto Bautismo, en extrema
necesidad.

Es tan necessaro el santo Sacra
nto del Bautismo, que en estando
criatura enferma, y en peligro
muerte, sino se halla el proprio
ura, o algun otro Sacerdote, la pue
e, y deue bautizar qualquiera per
ona, hombre, o muger, y aun pue-
de suceder hallarse tan solos mari-
do, y muger, o olla sola, en algunas
puas, huaycos, o caminos, que no
aya quien pueda bautizar la cria-
tura, que està en peligro, y articu
lo de muerte; y en este caso la pue-
de, y deue bautizar el padre, o la
madre, aunque no aya quien tenga
la criatura en los brazos, à tiempo que

de qué la criatura no muera sin
gua del Bautismo.

Lo primero, es necessario sab
que nó se puede bautizar con vi
chicha, ni otras aguas mezclad
sino solamente con agua natu
del rio, o otra fuente.

Lo segundo, es necessario que el
bautiza tenga intencion, y volu
tad bautizar, y hazer Christian
y hijo de Dios al que bautiza, co
lo hazen los Sacerdotes.

Lo tercero, diziendo, y pro
nunciando las palabras del Sa
cramento del Bautismo, a-eis d
echar juntamte el agua sobre la c
beça de la criatura, de suerte qu
se moje y labe bien la cabeça, llegu
el agua a la carne, y se derrame po
ella.

Las palabras que aueis de dezir
son estas, sin alterar, mudar, ni qu
tar.

Yo te Bautizo en el nombre de
Padre, y del Hijo, y del Espiritu
Santo.

CRAMENTO BAP-
iſmo huañunayac huarma-
cunaman churana.

Collanan Sacramento Baptiſ-
chica yupai chaniyoc caſcan-
cu, huahuacuna ancha oncop-
, huañunayaptin, mana qui-
in Cura captin; maican Sacer-
tellapas mana ricuriptin, mai-
n runallapacpas cari, huarmi-
cpas baptizanan yachacunmi.
ari captin, pai baptizachun, ma
captinca, huarmillapas bapti-
chum.

Ichaca punapi huaicocunapi,
ancunapipas, huarmintillan co-
antillan captinca, mana pillapas
urinta baptizaquen ricuriptin,
uañunayac churinta quiquin ya
an baptizachun; coçan chuçap-
nri, quiquin mamampas baptiza-
hun, mana marcaquen captim-
as: cai ſancto baptiſmocta mia-
a paſſuchinanraicu. Paſſuchſ-
aca, mana baptizaſcacta huañu-
chiptinca, ancha hatun huañui

Señor fuesse seruido de ponerles en la memoria algunas gracias, q̃ concediesse al dicho Principe. Los Cardenales hizieron que su santidad concediese diez Aue Marias, y vn Paternoster, que se llamasse Corona de los Meritos de la Passion de nuestro Señor Iesu Christo, con las gracias siguientes.

Primeramente, concede su Santidad a las personas que la tubieren, y la rezaren con deuocion, rogando a Dios les conceda estas gracias, ganẽ indulgencia plenaria.

Iten, las vezes que la rezaren, teniendo contricion de todos sus pecados, ganen indulgencia plenaria, remission de todos ellos, y absueltos a culpa, y a pena, queden todas las vezes que la rezaren, aũque sea mil vezes cada dia.

Iten, todas las vezes que la tuuieren en las manos, y la miraren con deuocion, diziendo: Señor mio Iesu Christo, aued misericordia de mi, por los meritos de vuestra Santissima Passion: serán perdona-

donados todos sus pecados.

Iten, todas las vezes que la rezaren por modo de sufragio, por animas de Purgatorio; sacan tantas animas, quantas vezes la rezaren, y ganan indulgẽcia plenaria.

Iten, las personas que la tuuieren, o oyeren Missa de Sacerdote que la tenga, ganan quatro mil años de perdon.

Iten todas las vezes que la rezaren por el Sumo Pontifice q̃ la concedio, ganan la propria indulgencia, y remission de todos sus pecados.

Iten, al que estuuiere propinquo a la muerte, y la tomare en las manos, vaya absuelto a culpa, y apena, como el dia en que fue bautizado.

Iten, concede su Santidad, q̃ la persona q̃ la tuuiere, la pueda dar a siete personas, y cada vna dellas la dè a otras siete, y assi de mano en mano las comuniquẽ a todos.

Iten si la dicha Corona se perdiere, o quebrare, se pueda elegir

otra en su lugar, cõ las mismas gra
cias, e indulgencias, y esto vna vez
no mas. Y para ganar estas indul
gencias, han de tener la Bula de la
Santa cruzada, y vn traslado des
tas indulgencias.

Finalmente, su Santidad de su
propria mano, y proprio motu, en
presencia de los venerables Carde
nales, dio la dicha Corona, dizien-
do al Duque: Assi la dareis a las
personas que la pidieren, vnas a o-
tras, que la an de pedir delante de
vn Crucifixo, o vna Imagen de
nuestra Señora.

El orden que se à de tener en
pedir esta dicha Corona, es, que el
que la pidiere estè de rodillas, y di
ga: Hermano yo os ruego por a-
morde Dios, que me deis la Coro
na de la Passion de nuestro Señor
Iesu Christo, para ganar las indul-
gencias por ella concedidas.

Y el que la dá, la tenga en la ma
no, y diga: Yo os la doi, y entrego
con las gracias, e indulgencias a
mi concedidas, para que la podais

entre

entregar a otras siete personas, y os encargo deis limosna en reuerencia de los meritos de la Passion de N. S. Iesu Christo, y q̃ rogueis por las animas de Purgatorio

CAI HINAM CAI COLLA-nam Corona mañana canca.

Mañacmi Christo yayanchicpa Imagempa ñauquimpi, manañilpa Mamachic Virgen Mariap Imagẽpa ñauquimpi cõcor saiaspa ninca Huauque Dios raycu cuyallahuai IESV Christo yaianchicpa Passionñimpa muchuscãpa Coronata indulgenciasñinta vsiachicunaipac

CAITA COITA MVNACR Coronata maquimpi hatallispa, ñichun.

ñocam chasquichijqui Indulgciasñincunahuan ñocaman coscta. Camri canchis runaman chaschijtac, imanam ñoca cuna cui chasquichijquihina. Iesu Christo yayanchicpa Passionta yuyas cuyanqui. Animas de Purgator pacpas muchapunqui.

INDVLGENCIAS CONCEdidas del Papa Adriano VI. de buena memoria, a las cuentas, ó granos que bendixo a instancia del Illustrissimo Cardenal Lachinaues Trigermano Brabantino, en el año de 1623. y confirmadas por el Sumo Pontifice Gregorio XIII. a los 26. de Mayo de 1576. Por Clemente VIII. el año de 1603. Y por Paulo V. el de 1607. Y ahora nueuamente por nuestro Santissimo Padre Vrbano Papa VIII a vn grano que lleua consigo el Padre Rodrigo Barnueuo, Procurador general de la Compañia de Iesus, de la Prouincia del Perù.

Primera mente, quien tuuiere vna de las quentas, rezando vn Paternoster, y vna Aue Maria cada dia, saca tres animas de penas de Purgatorio, y si fuere Domingo, o fiesta, rezando doblado, saca seis.

Iten, cada Viernes, rezando cin-

co ve-

o vezes el Paternoster, y el Aue Maria, ahonor de las cinco llagas de Christo, gana setenta mil años de perdon, y remision de todos sus pecados.

Iten, en cada vn Sabado rezando siete Paternostes, y siete Aue Marias a los siete gozos de nuesta Señora, gana indulgencias sin numero.

Iten, el que no pudiere andar las estaciones de Roma en la Quaresma, rezando cinco Pater nostes y cinco Aue Marias delante de la Imagen de vn Crucifixo, gana las dichas estaciones dentro, y fuera de los muros de Roma.

Iten, trayendo consigo vna de las dichas cuentas, confessando, y comulgando, gana indulgencia plenaria, y remision de todos sus pecados.

Iten, el Sacerdote que le confiessa, y comulga, gana indulgencia plenaria, y remision de todos sus pecados, demas desto gana tambien todas las indulgencias que se

ganan

ganan dentro, y fuera de Roma, y Ieruſalen.

Iten, auiendo comulgado, quãtas vezes rezare el Pater noſter con el Aue Maria, tantas animas ſaca de Purgatorio,

Iten, concede ſu Santidad, que las cuentas que ſu Santidad bendixo, puedan tocar a otras, las quales tocadas quedan con las miſmas gracias, ſaluo que eſtas tocadas no puedã tocar a otras.

LAVS DEO.

NDVLGENCIAS DE LAS
Cuentas del Millar

Nueſtro muy ſanto Padre Cle-
ente Octauo dio al Conde de
emos, Embaxador de Eſpaña
n Roſario, al qual, y a todas
es Cuentas que a el ſe tocaſſē
oncedio todas las gracias, e in-
ulgencias, que deſde el glorio
o San Pedro haſta ſu tiempo an
do concedidas por todos los
umos Pontifices, a todas las Co
onas Cuentas, y Medallas. Y
o miſmo ſe gana en qualquie-
a Cuenta que a ellas ſe toque,
omo las originales.

Eſte Roſario le huuo el Doc-
or Bernardo de Olmedilla, Pre
ſidente de la Audiencia, y Chā
cilleria de Granada, del Cōde
de Lemos, hijo del Embaxador
y por muerte del dicho Preſidē-
te quedò en poder del Licen-
ciado Bartolome Marques, Oi-
dor de la dicha Chancilleria:
el qual pidio a ſu Santidad de
Paulo V. confirmacion deſtas
gra-

gracias, y que de nueuo se le diessen las que se auian concedido hasta su tiempo: y assi se las concedio su Santidad, i mas le aplicò las indulgencias de Sã Carlos Borromeo De suerte que tiene este Rosario, y las Cuentas que a el se tocaren, las gracias que desde el glorioso Apostol San Pedro, hasta aora se han concedido a todas las Cuẽtas, y Medallas. Aqui se pondran treze de las mas grandiosas concedidas por diuersos Põtifices. Por muerte del Licenciado Bartolome Marques huuo este Rosario Don Iuan de Tapia Vargas, Correo mayor de Seuilla.

PRimeramente las dichas Cuentas se intitulan Milenario de Aue Marias; porq̃ quien tuuiere vna destas originales, o tocada a qualquier Cuenta, como sea original, rezando vna Aue Maria, alcan-

ça

el merecimiento, en orden
la pena temporal, que si re-
ra mil Aue Marias. Esta in-
lgencia es particular en es-
s Cuentas.

Iten, quien tuuiere vna de-
as dichas Cuentas, rezando
n Pater noster, y vna AueMa
a todos los dias, saca tres
imas de Purgatorio, y si fue
Domingo, o fiesta, rezando
oblado, saca seis. Esta concesi
on es de Adriano VI. y confir
ada por Clemente VIII. y
regorio VIII. y Paulo V.

Trayendo consigo vna des-
s Cuentas, confessando y co-
ulgando, gana indulgencia
enaria, y remision de todos
s pecados. Esta concession
de Adriano, confirmada por
regorio, y Clemente, y Pau
nombrados.

Auiendo comulgado, quan
s vezes rezaren el Pater nos
r, y Aue Maria, tantas ani
as saca de Purgatorio. Esta

con-

conceſsion es de Adriano ,
confirmada por los Sumos P
tifices alegados en la conceſ
5 Quien tuuiere vna deſt
dichas Cuentas, y rezare tr
vezes el Pater noſter , y A
Maria, todos los Lunes, Mie
coles, y Viernes, gana tres j
bileos cada dia de los dicho
Vno ſe puede aplicar a ſi, ot
a quien quiſiere, otro a las a
mas de Purgatorio. Eſta ind
gencia fue concedida a la Be
ta Iuana de la Cruz, confirma
da por Gregorio XIII. y otr
6 Con vna Cuenta , rezand
vn Credo los Viernes a la Pa
ſion de N. S. Ieſu Chriſto, ſe g
nan todas las gracias, y eſta
ciones de Roma , y Ieruſalen
Eſta conceſsion fue hecha
Santa Iuana de la Cruz, con
firmada por Gregorio XIII.
otros.
7 Con vna Cuéta deſtas qui
rezare los Sabados cinco Pa
ter noſter , y cinco Aue Ma
ria

rias, gana la grandiosa indul-
gencia de la Porciuncula, con
cedido a N.P.S Francisco. Tá-
bien se concedio a Santa Iua-
na de la Cruz, y la concedio
Gregorio XIII. y otros.

8 Quien tuuiere esta Cuenta
y rezare vn Pater noster, y A-
ue Maria cada dia, saca tres a-
nimas de Purgatorio: y si fue-
re Domingo, o fiesta, reçando
doblado, saca seis. Esta conces-
sion es distinta de la de Adria-
no, porque la concedio Paulo
V. a instancia del Marques de
Villena, y Cardenal Esforcia.

9 Con vna destas Cuentas,
quien dixere a la hora de la
muerte, Iesus Maria, y no pu-
diendo con la boca, lo dixere
con el coraçon, y aunque no
lo pueda dezir, teniendo con-
go la dicha cuenta, alcança i
dulgencia plenaria, y remis
tion de todos sus pecados. Est
concession es de Leon X. a la
Medallas, e imagenes de l

Lim

Limpia Concepcion de nuestra Señora.

10 Quien tuuiere vna destas Cuentas, y rezare la Corona de los meritos de la Passion de N.S. Iesu Christo, que es de diez Aue Marias, y vn *Pater noster*, cada vez que la rezare, alcança remission de todos sus pecados por si, o por vn alma de Purgatorio. Esta concession es de Leon X. confirmada por Pio V. Clemente VI. y Paulo V. a instancia del Duque de Toscana.

11 Teniendo vna de las dichas Cuentas, y diziendo el Psalmo, *Laudate Dominum, &c.* o vn Pater noster, y Aue Maria, se suplen todos los defectos que huuieren cometido en oir Missa, o en dezir, o rezar el oficio diuino, o el de nuestra Señora, o en hazer alguna obra pia por obligacion o deuocion. Es concession de Paulo V. a instancia del Con-

de

de Castro, a las Cuentas, o
edallas que bendixo, siendo
nbaxador en Roma.

Quien tuuiere vna destas
uentas, cada vez que confes-
re, o comulgare, siendo Sa-
rdote, por obligacion, o de-
ocion, y rogare por la exal-
acion de la santa Iglesia Ro-
ana, y extirpacion de las he-
egias gana indulgencia ple-
aria, y remision de todos
s pecados: y rogando por las
nimas de Purgatorio, se saca
da vez vna anima. Esta con-
esion es de Paulo V. en las
ndulgencias de San Carlos
orromeo.

Todas las vezes, que auié
o acabado de comulgar, dixe
en: Alabado sea el Santissi-
o Sacramento, tantas quan-
as vezes lo dixere, gana in-
ulgencia plenaria, y por las
inco vezes primeras, saca cin
o animas de Purgatorio, con-
edido a instancia del Rey D.
Felipe III.

A

A pedimiento del dicho D. Iuan de Tapia Vargas, confirmò las dichas indulgencias la Santidad del *Papa* Vrbano 8. y nuena mente concediò las q̃ su Santidad auia concedido a los cinco Santos.

Estas mismas indulgencias se han concedido aora nueua mente por su santidad de Vrbano VIII. a vnas Cuentas sueltas, que le ofrecio al Conde de Monterrey, siendo Embaxador de España, y otras a la Infanta Doña Margarita de Austria, Monja en las Descalças del Real Conuento de Madrid hija de la Emperatriz. Y vna a cada vna de sus Mõjas, de las quales originales es està Cuẽta, y vna original de *Santa* Iuana las tiene el Reuerendo *Padre* Fr. Bartolome Bautista, Deliciano Capuchino, *Prefecto* de la mision del Congo, donde se tocan las Cuentas, o Rosarios, o Medallas que se lle-

leuan a ſu Cõvento en Sevilla

Aduierteſe, que todas las ndulgencias que todos los Su mos Pontifices han concedido a las Religiones, y las Igleſias de Roma, Ieruſalen, y Santiago de Galicia, y a todos los lugares pios de la Chriſtiandad, y que ganan los que traen el Cordon de nueſtro Padre ſan Franciſco, o la Cinta de S Aguſtin, como ſi propriamente viſitaſſen los proprios lugares Todo ſe gana teniendo eſta ſanta Cuenta.

eſtas Cuentas que ſe dan, y reparten, ſon tocadas al Roſario de las mil Aue Marias.

Para ganar eſtas gracias an de tener la Bula de la ſanta Cruzada.

TA

TABLA DE LO CONtenido en este Directorio.

El primer numero significa la hoja en que se hallarà en Espanol lo que se busca. El segundo numero la hoja en que se hallarà lo mesmo en la lengua.

A

Acto de contricion. 38.49.
Ayunos de Indios, y como deuen ayunar. 161.
Angel de la guardia, su oracion para la hora de la muerte. 188.197.
Otra oracion para la hora de leuantarse, 32.41.
Animas de Purgatorio. 162 165. en q̃ y como hemos de ayudarlas 164.168.
Oracion de la sauana santa para

para sacarlas.39,50.

B

Bautismo modo de bautizar en la necessidad estreme.263.264.

Beneficios diuinos en cantico.257.

C

Canticos varios en la lengua Simbolo da San Atanasio.228.

Cantico Te Deum laudamus.231.

Cantico,o Psalmo de Miserere.234.

Cantico, o Psalmo de Profundis.235.

Cantico, o sequencia de la Missa de Difuntos.236.

Cantico,o Hymno sacro solemnis.237.

Cantico, o Hymno Pange lingua.239.

Otro cantico al Santissimo 240.

Otro

Otro cantico, o endechas al Santissimo en metafora de pobre que pide limosna, 241.
Canticos, o Romances a la Passion de Christo, al desposimiento, 243. A la oracion del Huerto, 244. A la Prision, 246. A los Açotes, 248. A la Coronacion, y Ecce homo 250 A la Cruz acuestas, 252. Al poner en la Cruz 254 Otro a lo mesmo 256.
Cantico delos beneficios divinos, 257.
Cantico de la confesiõ 262
Catecisco de la Fè 11. 11.
Otro mas breue para rudos 15. 15.
Otro en suma para gente mas ruda. 24. 24.
Otro por modo de platica 25. 28.

ro por modo de cantico
228.
ro en el Credo. 2, 2.
ro en los Articulos. 3, 4.
onfession el aparejo para
ella. 117 125.
onfessonario para examinarse, 108. 112.
onfessonario particular para Caciques, Alcaldes, Fiscales. 111. 117.
Oracion para despues de la confession. 119. 127.
Cantico de la confesiõ. 262
Comunion quando cumplẽ los Indios con ella en las fojas no numeradas del principio.
Comunion como se deue hazer, 111. 119.
Oracion para antes de comulgar. 121, 128.
Oraçion para despues de la

comunion 123. 131.
Canticos para cantar el dia de la comunion. 237 Otro. 239. Otro 240. Otro 241.
Comunió espiritual. 57. 67.

D

Deuocion para cada dia 31 40.
Deuocion con el Santissimo. 139, 142,
Deuocion con la Virgen. 148. 151.
Deuocion con los Santos. 155 157.
Deuocion con las Animas, 162. 165
Dotrina Christiana desde foxa 1. hasta fojas 10, en que esta Padre nuestr, ue Maria y todas las demas oraciones.

E

En

Enfermos como se han de
ayudar a bien morir 180
189.
Esclauos los del Santissimo
140. 146.
Esclauos de la Virgen.
149. 152.
Examen de la conciencia.
38. 48.
Exercicio para cada dia. 31
40.
Exemplos de la Missa. 71.
76.
Exemplo para oyr sermon.
84. 87.
F
Fiestas las que obligā a los
Indios y como las han
de guardar 159. 160.
I
Indulgencias como se han
de ganar 170. 173.
las del Santissimo. 140.
147.

Las

Las del toq de las Aue Ma
rias, 37. 47.
Las q se ganan saludando
a la Virgen. 37.47.
Las de la Corona de los los
meritos de Christo, 265.
Las del Papa Adriano, 267.
Las del millar, 269
Las de la Sauana santa, 39.
50.

L

Las Letanias de los Santos,
205. 210.
Las de nuestra Señora, 216.
217.
Las del Sãtissimo, 220. 221
Las de la Passion. 223.
Las de la Santa Cruz. 226.
Lunario perpetuo y eclip-
ses al principio

M

Maria Santissima su deuo-
cion, 147. 151

Su

Rosario, 90. 98.
Nouenario, 50. 54.
Esclauitud, 149. 153.
os Meditaciones 177. 179
o: Letanias 216. 217.
odo de saludarla muchas
vezes al dia 37. 47.
leditaciones para todos
los dias para el Lunes de
la miseria del hombre,
175. 178.
ara el Martes de la muer-
te 176. 178
ara el Miercoles del Iuizioi
176, 178,
ara el Iueues del Infierno,
176. 179,
ara el Viernes de la Passiõ
de Christo, 177. 179.
ara el Sabado de la Virgẽ
177. 179.
ara el Domingo de la Glo
ria. 177. 189.

Me-

Meditaciones del Santiſſi-
mo para todos los dias,
139. 145.
Meditaciones de la Virgen,
177. 179.
Meditaciones de los Santos
156. 157.
Meditaciones de la Miſſa, y
de los ornamentos ſa-
grados 50. 58.
Meſa bendicion della antes
de comer 35. 46.
Gracias para deſpues de a-
uer comido, 37. 47.
Miſſa modo de oirla 50. 58.
Otro modo mas breue. 57.
66.
Modo de ayudarla. 60.
Oraciones para varios paſ-
ſos de la Miſſa. 56. 65.
Exẽplos de la Miſſa, 71. 76.

O

Oraciones varias las de la
Do-

Doctrina christiana desde folio, 1. hasta 15.
Oracion a la Santissima Trinidad, 31, 40.
Oracion a N. Señora, 31. 41.
Otra inuocacion de N. Señora, para la muerte. 187. 196.
Otra a N. Señora para alcãçar perdon de los pecados. 198, 201.
Otra para saludarla entre dia, 37. 47.
Otra para ofrecerse por su esclauo 149. 153.
Oracion al Santo de nuestro nombre, 32. 42.
Oracion al Santo Angel de la guarda. 32. 41.
Otra al Santo Angel, 188. 197.
Oracion a san Pedro, y san Pablo, 32. 42.

Ora-

Oracion a los Santos Mar-
tires 33. 43.
Oracion a los Santos Doc-
tores, y Confes. 33. 43.
Oracion a Santa Vrsula, y
sus compañeras, 33. 43.
Oracion a todos los Santos,
188, 197.
Oraciones a los Misterios
de la vida de Christo a
Los gozos 90, 100.
A los dolorosos 93. 101.
A los glorioſos, 94. 103.
Oracion para el toque de
de las Aue Marias, 37. 47
Oracion de la Sangre santa
para sacar animas. 39. 50.
Oracion para despues de la
Confession, 119. 128.
Oraciones para varios pas-
sos de la Missa, para antes
de alzar, 56. 66.
Para quando alçan, la hos-
tia, 56. 66.

ara quando alçan el caliz,
56. 66.
ara deſpues de auer alça-
do al ſegundo memento,
56. 66.
Oraciõ para comulgar deſ
piritual mente. 57. 67.
Oracion para deſpues de la
Confeſion 119. 127.
Oracion para antes de la
comunion, 121. 129.
Oracion para deſpues de a
uer Comulgado, 123. 132.
Oraciones para ayudar a
morir a los enfermos, a
N. Señora, 187 196.
Otra a N. Señora, para lo
meſmo 198 201.
Al Angel de la guarda, 188
197.
A todos los Sátos, 188. 197.
Oracion para bendecir la
meſa antes de comer 35
9.

Ora

Oracion para dar gracias
despues de la comida .37
48.

R

Rosario de N. S. 143. 151.
Modo de rezarlo. 90. 98.
Sus misterios. 90. 100.
Los dolorosos, 92. 101.
Los glorioſos, 91. 103.
Otro modo de rezar el ro
sario mas facil. 96. 105.

S

Santos su deuocio. 155. 15
Meditacio para celebrarlo
156. 157.
Oracion para inuocarlos a
leuantarse, 31. 40.
Otra para inuocarlos en l
muerte. 188. 197.
Sus Letanias 205. 210.
Santissimo su Catecismo
16. 17.
Sus Meditaciones, 139. 145
Su

Su es clauitud, 140, 146.
Sus Indulgencias, 140. 147.
Sus canticos. 141.
Otro. 141.
Sus Hymnos, 237.
Otro Hymno, 239.
Sermones como se an de oir, 83. 86.
Exemplos para tener deuocion de oyrlos, 84, 87.

T

Temporas del año quando son en las foxas no numeradas del principio,
Tiempo de Adujento quando comieza en las foxas no numeradas del principio.

V

Velaciones quando cesan en las foxas no numeradas del principio.

10-30 a

LVNARIO
PERPETVO
ANADIDO, Y RES
TITVIDO A SV
erdadero original, por el
Capitan Don Francisco
de Quiros, Cosmografo
mayor que fue deste
Reino del Peru.

Y AORA NVEVA-
mente añadido por un Re
ligioso de la Compañia
de Iesus todos los eclipses
de Sol, y Luna hasta
el año de 1680.

Y corre este Lunario des-
de el año de 1650.

minutos, tardara en cubrirse vna hora, y 4. minutos.

El segundo de Luna a 29. de Otubre la oposicion en Lima a las 3. y 43. minutos de la tarde, en 6. gr y 54. min. de Escorpion, y Toro, verase bien en España de 22. digitos. 38. minutos, durara tres horas. 54. minutos.

El año de 1679. ay quatro eclipses, dos de Sol y dos de Luna. El primero de Sol a 10 de Ahril, la oposicion en Lima a la vna, y 25. minutos de la tarde, en 21. grados, y 22. mi. de Aries, la latitud de la Luna es boreal de 43. minut. 40. segundos, no se vera en el Perù, porque la paralaje acrecienta la latitud boreal, ni en España, porque en essa es de noche verase total en longitud 325. grados, y en latitud boreal de 27. grad. 40. min. donde se eclipsaran 12. digitos, y 32. mi.

El segundo, es de Luna, a 25

de

BA660
P896d